



LIPSIAE
ex
Ioh. Gottl. Imman. Breitkopfii
BIBLIOTHECA.



Zuerst gedruckt, Seite vor Seite wie diese
1775.
wieder gedrückt nach selbem 1784.
Abermahl gedrückt wie zuerst 1791

НѢМЕЦКАЯ ГРАММАТИКА,

въ
которой не токмо всѣ части рѣчи
или
произведеніе словъ,
но и

СИНТАКСИСЪ

или

СОЧИНЕНІЕ СЛОВЪ,

оба надлежащими примѣрами объяснены,
въ пользу
РОССІЙСКАГО ЮНОШЕСТВА
издана
УЧИТЕЛЕМЪ НѢМЕЦКАГО ЯЗЫКА,
Въ Московскомъ Императорскомъ Университетѣ.

ТРЕТЕЕ ИЗДАНІЕ,

съ пополненіемъ многихъ полезныхъ примѣровъ, изъ лучшихъ Нѣмецкихъ Авторовъ.

ВЪ МОСКВѢ,
1784.



БЛАГОСКЛОННЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!

Здѣсь видишь ты предъ собою книгу, которую при совѣтованїи моихъ начальствующихъ отчасти надобность, а отчасти къ обществу любовь произвели на свѣтъ. Намъ, кои здѣшнее юношество въ Нѣмецкомъ языкѣ наставлять старались, не доставало печатаго Синтаксиса; чего для не малая часть опредѣленнаго на обученїе языка времени въ одномъ только пра́вилъ и служащихъ къ тому примѣровъ диктованїи препровождаема быть долженствовала. Въ другихъ мѣстахъ изданныя Грамматики ввесть въ употребленїе казалось быть сомнительно, потому что ни одна изъ нихъ, особливо въ разсужденїи своего Синтаксиса, довольною для сего не признаваема была. Сїя жъ Грамматика, хотя и не съ тѣмъ въ свѣтъ выходитъ, что якобы она до особливѣйшаго совершенства предъ прочими дости-

достигла, потому что и еще бъ нѣсколько лѣтъ употребить на то слѣдовало, чтобъ ея въ ту степень привесть было возможно, однако до того недостатокъ въ таковой учебной книгѣ не хотѣлъ допустить. Между тѣмъ безпристрастной Читатель и въ сей книгѣ, можетъ быть, найдетъ что такое, чего онъ въ другихъ книгахъ тщетно сыскиваетъ. Къ введенiю въ сiю Грамматику не безполезно будетъ, особливо для тѣхъ, коимъ то впредь надобно, упомянуть нѣсколько и о употребленiи ея. Естьли бъ я причину имѣлъ думать, что юношество по какимъ либо мѣстамъ, какъ то за пятьдесять лѣтъ тому назадъ было употребительно, подъ угрозою наказанiя будетъ принуждаемо, всѣ въ сей Грамматикѣ находящiяся Правила и Примѣчанiя отъ слова до слова на изусть выучать: то я бъ теперь весьма сожалѣлъ о томъ, что къ сочиненiю сей Гратматики приложилъ трудъ свой. Но я увѣренъ, что сего мрачнаго и мучительнаго времени въ наши нынѣ просвѣщенныя времена не многiе уже слѣды остались. Правда, что молодому человѣку ненадобно своей памяти запускать безъ упражненiя, и это очень полезно, когда имъ всякой день по нѣскольку словъ

на

на урокъ задаваемо будетъ; но въ Граммматикѣ обязанъ учитель подчиненныхъ своихъ заставлять болѣе дѣйствовать разумомъ, къ чему въ Этимологіи въ низу каждой страницы положенные вопросы вспомоществительны быть могутъ, то есть, чтобъ ученикъ пріучаемъ былъ отвѣтъ на оные въ параграфахъ самъ приискивать, что ихъ послѣ, буде они въ прочемъ къ тому еще и прилѣжны, побудитъ также и дома за таковую полезную забаву почаще приниматься. Далѣе, когда ученики до спряженія глаголовъ дойдутъ, то частое чтеніе предписанныхъ примѣровъ имъ какъ спряженіе, такъ и употребленіе временъ удобнѣе здѣлаетъ извѣстнымъ, нежели какъ когда они спряженія скучнымъ образомъ на память затверживать станутъ. При чемъ однако то само чрезъ себя разумѣется, что руководство къ тому учителево, кое здѣсь за тѣснотою мѣста подробно описать не можно было, наиболѣе въ семъ дѣлѣ вспомоществуетъ. Напослѣдокъ надобно объявить и о употребленіи Синтаксиса или Сочиненія словъ, что то опытомъ самымъ дознано, что многія и иногда пространныя онаго правила у юношества въ твердѣйшей памяти остаются, естьли имъ въ находящихся

 тамъ

тамъ примѣрахъ будетъ показано, для чего сочиненіе словъ такого и не инакого быть должно. Въ прочемъ поможетъ къ тому не мало и то, когда ихъ станутъ заставлять, одинъ какой изъ положенныхъ послѣ Синтаксиса безъ наблюденія пра́вилъ нарочно дѣланныхъ примѣровъ, въ пра́вильной порядокъ опять приводить. Сего къ введенію въ сію книгу довольно. Благоразумному Читателю собственной его разумъ покажетъ то, чего здѣсь пространнѣе предложить не можно было. Въ заключеніе сего какъ самыхъ учащихъ, такъ и всѣхъ учащихся всеискренно благословенію Всевышняго препоручаетъ

Сочинитель.





О
описанiи и раздѣленiи
ГРАММАТИКИ.

Грамматика есть наука, показывающая пра́вильное писанїе и чистое словъ произношенїе.

Она раздѣляется на четыре главныя части, а именно:

I. на *Орѳографїю, правописанїе,* (die Recht-schreibung.)

II. — *Этимологїю, произведенїе словъ,* (die Wortforschung.)

III. — *Синтаксисъ, сочиненїе словъ,* (die Wortfügung.)

IV. — *Просодїю, ударенїе словъ,* (die Tonmessung.)

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.
О
ОРѲОГРАФIИ ИЛИ ПРАВОПИСАНIИ.

Орѳографїя есть такая часть Грамматики, которая учитъ буквы и знаки правильно писать.

ГЛАВА I.

ОТДѢЛЕНІЕ. I.

О НѢМЕЦКИХЪ БУКВАХЪ И ОНЫХЪ ПРОИЗНОШЕНІИ.

§. I.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ суть дватцать шесть буквъ, которыхъ изображенїе, какъ прописныхъ, такъ и малыхъ, слѣдующее:

а.	бе.	це.	де.	э.	эфъ.
A, a.	B, b.	C, c.	D, d.	E, e.	F, f.
ге.	га.	ї.	ȋотъ.	ка.	эль.
G, g.	H, h.	I, i.	J, j.	K, k.	L, l.
эмъ.	энъ.	о.	пе.	ку.	эръ.
M, m.	N, n.	O, o.	P, p.	Q, q.	R, r, ꝛ.
эсъ.	те.	у.	фау.	пе.	иксъ.
S, ſ, s.	T, t.	U, u.	V, v.	W, w.	X, x.
и́псилонъ.	цетъ.				
Y, y.	Z, z.				

§. II.

Буквы раздѣляются на гласныя и согласныя.

Примѣчанїе: гласными буквами названы тѣ, которыя безъ помощи другой буквы голосъ могутъ издать; а согласными названы тѣ, которыхъ безъ присовокупленїя гласныхъ буквъ выговорить не можно.

§. III.

Гласныхъ буквъ суть шесть, какъ: a, e, i, o, u, y.

§. IV.

Изъ оныхъ гласныхъ составляются шестнатцать двоегласныхъ, и суть слѣдующїе, какъ: aa, ä, ai, au, ay, ee, ei, eu, ey, ie, ö, oi, oo, oy, ü, uy.

о *Произношенїи двоегласныхъ Буквъ.*

Aa, произносится, какъ: Aal, *алъ*, угорь.

Ee, какъ: Beere, *Бере*, ягода.

Oo, какъ: Mooß, *мосъ*, мохъ.

Ae, какъ: Väter, фетеръ, отцы; она произносится въ половину буквы a, и въ половину буквы e.
Ai, какъ: Kaiser, кайзеръ, Императоръ, которое слово, хотя еще и нынѣ такъ пишется, однако нынѣ произносится какъ ei.
Au, какъ: Brauch, брауxъ, употребленіе.
Ay, произносится какъ ai, на пр. Hayn, гаинъ, роща.
Ei, какъ: Bein, бейнъ, кость.
Eu, произносится такъ: н. п. Freunde, фреунде, друзья.
Ey, произносится какъ ei, на пр. Freyheit, фрейгейтъ, вольность.
Ie, свойственно произносится протяжно, какъ: Knie, кни, колѣно.
Oe, произносится въ половину буквы o и въ половину буквы e, какъ: Vögel, фегель, птицы.
Oi, какъ: Boizenburg, бойценбургъ, имя собственное.
Oy, какъ: Boy, бой, байка.
Ue, произносится въ половину буквы u, и въ половину буквы i, какъ: Sündfluth, зинтфлутъ, потопъ.
Uy, произносится какъ на пр. Pfuy, пфуй, фе.

Сверьхъ сихъ двоегласныхъ есть еще троегласныя буквы, которыя произносятся слѣдующимъ образомъ, какъ:

Aeu, какъ: Fräulein, фреулеинъ, дворянская дочь.
Aey, какъ: Bäyern, Бейернъ, Баварія.
Oey, какъ: Höym, Геймъ, нѣкоторой Графской домъ.

§. V.

Согласныхъ литеръ суть дватцать, какъ: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z. Они раздѣляются на губныя, язычныя, гортанныя и зубныя буквы, какъ:

губныя: b, f, m, p, v, w.
язычныя: d, l, n, r, t.

 гор-

гортанныя: q, jod, g, h, k.
зубныя: c, s, x, z.

о Произношенїи согласныхъ Букѣ.

B, произносится какъ въ Россїйскомъ языкѣ *Б*, на пр. Baum, *баумъ*, дерево.

C, свойственно не Нѣмецкая буква, а вошла въ употребленїе изъ Латинскаго языка. Въ Нѣмецкихъ словахъ прилагается она къ буквамъ h и k. впрочемъ же какъ въ началѣ, такъ и на концѣ, кромѣ чужестранныхъ, въ свойственныхъ Нѣмецкихъ словахъ не употребительна. Естьли она поставлена будетъ передъ гласными буквами e, i, ö, и y, то произносится какъ *ц*, на пр. Cepheus, *Цефей?* Cicero, *Цицеронъ*; Cölius, *Целїй*; Cypern, *Кипръ*; а предъ a, o и u, произносится какъ *к*, на пр. Caspar, *Каспаръ*; имя собственное.

D, произносится какъ *Д*, на пр. der, *деръ*, тотъ.

F, произносится какъ *Ф*, на пр. Fall, *фаллъ*, паденїе.

ff, употребляется въ такихъ именахъ или глаголахъ, которыхъ краткое произношенїе оной требуетъ, или у которыхъ множественное число, или неокончательное наклоненїе ff имѣютъ.

G, произносится мягче, нежели k, а тверже нежели j, въ Россїйскомъ же языкѣ почти какъ буква *г*, на пр. Gott, *Готтъ*, Богъ, или какъ Французская *gu*.

H, произносится мягче, нежели ch, haben, *габенъ*, имѣть.

ch, точно такъ произносится, какъ въ Россїйскомъ языкѣ буква *X*, на пр. lachen, *лахенъ*, смѣяться.

Jod, произносится съ гласными буквами, и какъ въ Россїйскомъ языкѣ *я*, *ю*, *ѣ*, *їо*, на пр. Jahr, *яръ*, годъ; Jude, *Юде*, Жидъ; jeder, *ѣдеръ*, всякой; Joch, *їохъ*, иго.

K, произносится какъ *К*, н. пр. kaufen, *кауфенъ*, купить.

L, M, N, произносятся такъ, какъ въ Россійскомъ языкѣ *л*, *м*, *н*, на пр. loben, *лобенъ*, хвалить; Mensch, *меншъ*, человѣкъ; nehmen, *неменъ*, брать.

P, произносится какъ *п*, на пр. Pech, *пехъ*, смола.

Q, произносится какъ k, а имѣетъ при себѣ всегда букву u, которая при такомъ случаѣ какъ w выговаривается, какъ: ku, *кпа*, kue, *кпе*, и проч. на пр. Qual, *кпаль*, мученіе; quälen, *кпѣлень*, мучить; Quittung, *кпиттунгъ*, росписка.

R, произносится какъ *р*, на пр. reden, *реденъ*, говорить; Regen, *регенъ*, дожжикъ.

S, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ *з*, на пр. Salz, *зальцъ*, соль; sagen, *загенъ*, сказать.

Долгой ſ, употребляется въ началѣ и срединѣ сло́ва, а на концѣ никогда; круглой же s, становится всегда на концѣ сло́ва, которое кончится на одинакой ſ, какъ: sagen, загенъ, сказать; gottlos, готлозъ, безбожной.

ß, употребляется въ такихъ словахъ, которыя въ множественномъ числѣ имѣютъ *сугубой* ſſ, на пр. Fluß, *флуссъ*, рѣка; Fuß, *фусъ*, нога.

sp, и st, произносятся въ началѣ слога какъ *шп* и *шт*, а въ срединѣ и на концѣ сло́ва, какъ *сп* и *ст*, на пр. spielen, *шпиленъ*, играть; stehen, *штеэнъ*, стоять; Wespe, *песпе*, оса; fasten, *фастенъ*, поститься.

ßt, употребляется тогда, когда литера e между ſſ и t выпускается, на пр. er frißt, *эръ фриссть*, вмѣсто er frisset, онъ жретъ.

T, произносится какъ т, на прим. toben, *тобенъ*, бѣситься.

V, произносится какъ *ф*, на прим. Vater, *фатеръ*, отецъ.

Примѣчаніе: V. съ другою согласною литерою вмѣстѣ никогда не пишется, и никакое свойственное нѣмецкое, кромѣ чужестранныхъ словъ, на v не кончится.

W, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ *п*, на пр. Wand, *пандъ*, стѣна.

𝔛, употребляется по большой части въ чужестранныхъ словахъ, и произносится какъ *кс*, на пр. Art, *акстъ*, топоръ.

chs во многихъ словахъ произносится какъ x, на пр. das Wachs, ваксъ, воскъ; однако буквою x мъ никогда ея писать не должно, а оная буква x употребительна только въ чужестранныхъ словахъ, какъ: Xerxes, Ксерксесъ, Ксерксъ; и въ Нѣмецкихъ словахъ die Axe, аксе, ось; die Hexe, гексе, вѣдьма; die Axt, акстъ, топоръ.

Z, произносится какъ въ Россійкомъ языкѣ *ц*, на пр. Zucker, *цуккеръ*, сахаръ; ziehen, *цигенъ*, тянуть.

Отдѣленіе II.

О всеобщихъ правилахъ Нѣмецкаго правописанія.

1. *Правило.*

Каждой слогъ должно такими буквами писать, которыя въ хорошемъ произношеніи ясно выговариваются, какъ на пр. hören, *геренъ*, слышать; spüren, *шпиренъ*, чувствовать; spielen, *шпиленъ*, играть; schmeicheln, *шмейхельнъ*, ласкать; гдѣ слышенъ слогъ ei.

2. *Правило.*

Всѣ буквы, которыя первообразнымъ словамъ свойственны суть, должно и въ производныхъ оставлять, на пр. отъ слова geben, *давать*, происходитъ слово Gabe, *даръ*: понеже слово geben первообразныя литеры g и b въ себѣ содержитъ; то должно онымъ и въ словѣ Gabe остаться, а не надлежитъ оное слово Jabe писать, какъ нѣкоторые неправильно выговариваютъ; выключая ich möchte, *я бы могъ*, отъ слова mögen, мочь.

3. *Правило.*

Чужестранныя имена и слова должно такъ писать, какъ оныя издревле въ употребленіе введены,

введены, на пр. Champagne, *Шампанье*; Journal, *журналъ*; Bourdeaux, *Бурдо*; Courtag, *куртагъ*; а не Schampanije, Schurnal, Burdo, Curtag.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О ОСОБЛИВЫХЪ ПРАВИЛАХЪ НѢМЕЦКАГО ПРАВОПИСАНІЯ.

1. *Прáвило.*

После всѣхъ протяжно произносимыхъ гласныхъ литеръ должно одинакую согласную букву ставить, на пр. Schlaf, *сонъ*; Schaf, *овца*; Graf, *Графъ*; Strafe, *штрафъ, наказанïе*; los, *свободный*; Loos, *жребïй*; Mäuse, *мыши*; Moos, *мохъ*; а не Schlaff, Schaff, Straffe, loß и проч.

2. *Прáвило.*

Въ которыхъ Нѣмецкихъ словахъ литера i протяжно произносится, то тогда должно писать слогъ ie на пр. Briefe, *письма*; Triebe, *побужденïя*; fließen, *течь*; а не Brife, Tribe, flißen.

3. *Прáвило.*

Литера i никогда на концѣ не полагается, но когда на концѣ слышенъ слогъ ei, то тогда пишется слогъ ey, какъ sey, *будь*; der Brey, *кашица*; а ежели только одна литера i произносится, то тогда къ оной еще буква e прикладывается на концѣ, какъ: er schrie, *онъ кричалъ*; die Melancholie, *меланхолïя*.

4. *Прáвило.*

Литера y также и въ срединѣ употребляется, а именно: отъ части въ тѣхъ словахъ, которыхъ первообразныя слова на концѣ букву y имѣютъ, какъ: Eyer, *яйца*, отъ слова Ey, яйцо; и Freyheit, *свобода*, отъ слова frey, свободный, вольный; а отъ части въ такихъ словахъ, которыя въ произношенiи съ другими согласуютъ,

дабы оныя тѣмъ удобнѣе отличаемы были, какъ: meynen, *думать*; для различія отъ слова meinen, моего.

5. *Правило.*

Въ словахъ происходящихъ отъ Латинскаго языка надлежитъ литеру C оставлять, какъ: Cantor, *дьячекъ*; Confusion, *замѣшательство*; College, *товарищъ, сотоварищъ*, и пр. Но изъ сего правила по справедливости тѣ слова выключаются, которыя издревле буквою k писывались, какъ: Kaiser, *Императоръ*; Käse, *сыръ*; Kanzel, *Катедръ*; Kloster, *монастырь*; Kreuz, *крестъ*; Krone, *корона*; Körper, *тѣло*; Küster, *пономарь*.

6. *Правило.*

Сложная буква ck въ началѣ никогда не употребляется, а только въ срединѣ, гдѣ оная какъ сугубая литера k произносится, какъ: wecken, *будить*; и на концѣ, когда въ производныхъ отъ сего глагола словахъ сугубая буква k произносится, какъ: Dreck, *грязь*; dreckicht, *грязно*. Сїе правило также и для сложной литеры tz служитъ, какъ: der Satz, *пунктъ, предложенїе, перїодъ*; die Sätze, *пункты, предложенїя, перїоды*.

7. *Правило.*

Слогъ ed никогда въ Нѣмецкомъ языкѣ на концѣ не пишется, но et, какъ: geliebet, *любленъ*.

8. *Правило.*

Сугубая буква ff также употребительна только въ такихъ словахъ, въ которыхъ сугубой f произносится, какъ: schaffen, *творить*.

9. *Правило.*

Сложная буква ch одинако пишется, хотя оная и произносится какъ сугубая ch, какъ: Sachen, *вещи*; machen, *дѣлать*.

10. *Правило.*

Слова, имѣющїя въ множественномъ числѣ сугубую согласную букву, то оную и въ единственномъ

номъ принимаютъ, какъ: der Stamm, *пень*, *поколѣнїе*, die Stämme, *пни*, *поколѣнїя*; der Brunn, *колодезь*; die Brunnen, *колодцы*; der Biß, *укушенїе*, die Bisse, *укушенїя*. Сїе пра́вило также и до глаголовъ принадлежитъ: того для пишется на пр. ich soll, *я долженствую*; ибо въ неокончательномъ наклоненїи sollen, *долженствовать*, сугубой ll написанъ.

11. *Пра́вило.*

Что однимъ отверстїемъ устъ выговаривается, то при окончанїи строчномъ вмѣстѣ оставляется; а что при первомъ слогѣ не произносится, принадлежитъ къ послѣднему, какъ: war-ten, *ждать*, а не wa-rten, какъ въ Россїйскомъ языкѣ употребительно: изъ сего выключаются ch, sch, ck, sp, st, и tz, которыя сложныя буквы издревле къ послѣднему слогу прилагались и писывались, какъ: ma-chen, *дѣлать*; wa-chen, *бдѣть*; wa-schen, *мыть*; we-cken, *будить*; Ka-spel, *терлугъ*; Ne-ster, *гнѣзда́*; se-tzen, *поставить*.

12. *Пра́вило.*

Гдѣ литеру h и сложныя буквы th употреблять должно, тому надлежитъ изъ упражненїя научиться; понеже доказать не можно, дабы оныя для продолженїя гласной буквы принадлежали, н. п. nehmen, *взять*; и leben, *жить*; оба слова̀ равно протяжно выговариваются, хотя первое слово изъ оныхъ и пишется съ литерою h, а послѣдное безъ оныя.

13. *Пра́вило.*

Въ тѣхъ словахъ, которыя сложную литеру th употребляютъ, должно того остерегаться, чтобъ оныя превратно не писать, какъ: Nöthen, *нужда*; а не Nöhten.

14. *Пра́вило.*

Сложная буква ß употребляется въ срединѣ, когда слогъ протяжно выговаривается, хотя су-

губая литера ſſ и слышна, какъ: ſtoßen, *толкать*; Preußen, *Пруссія*; а на концѣ употребительна оная тогда, когда слово въ производствѣ своемъ сугубую литеру ſ имѣетъ; какъ: das Faß, *бочька*, die Fäſſer, *бочьки*; friß, *жри*, freſſen, *жрать*.

ОТДѢЛЕНІЕ IV.

О СТРОЧНЫХЪ ЗНАКАХЪ ПРАВОПИСАНІЯ.

1. *Прáпило.*

Въ началѣ каждаго періода: въ стихотворствѣ передъ каждымъ стихомъ: при почтенныхъ именахъ: и вообще передъ каждымъ именемъ существительнымъ пишется прописная буква, ибо оная отъ части для украшенія въ письмѣ, а отъ части и для лучшей ясности служитъ.

2. *Прáпило.*

Сложныя имена существительныя пишутся однимъ словомъ, только что первое существительное имя пишется прописною буквою, какъ: der Feldhauptmann, *Капитанъ*.

3. *Прáпило.*

А ежели такія словà случаются, которыя, когда оныя по прáвиламъ складовъ складывать надобно будетъ, невразумительными здѣлаются, то лучше остаться при древнемъ употребленіи, и между оными знакъ раздѣленія [=] поставить, на пр. Ruheinſel, *островъ спокойствія*, [зри Teſſins Briefe,] учащейся складываетъ по прáвиламъ сложенія Ru=heinſel; Fünfeck, *пятіугольникъ*, складываетъ онъ Fün=feck; того для здѣсь должно лучше древнему употребленію послѣдовать и писать Ruhe=Inſel, Fünf=Eck.

4. *Прáпило.*

Гдѣ краткая рѣчь о нѣкоторой вещи кончится, а послѣдующая начинается съ чего нибудь, и

точнаго

точнаго сопряженія съ предъидущею не имѣетъ, то въ томъ мѣстѣ надлежитъ ставить точку заключительную [.] на примѣръ:

Man hat in vorigen Zeiten geglaubet, daß Europa, Asia und Africa die ganze Welt ausmachen; in den neuern Zeiten aber hat man gefunden, daß America mit dazu gehöret. Der Erfinder dieses Landes ist Christophorus Columbus gewesen, der dasselbe im Jahre 1492. entdecket hat. Въ древнія времена думали, что Европа, Азія и Африка цѣлой свѣтъ составляли; но въ новѣйшія времена нашли, что и Америка къ оному принадлежитъ. Изобрѣтатель оныя земли былъ Христофоръ Колумбъ, которой оную въ 1492. году изобрѣлъ.

5. *Правило.*

Двоеточіе [:] ставится тогда, 1) когда въ одномъ періодѣ двѣ особливыя рѣчи совсѣмъ о разныхъ вещахъ соединаются; 2) когда посторонния слова или рѣчи предлагаются; 3) въ сугубыхъ періодахъ, которые въ предсказуемомъ положеніи союзы obwohl, obgleich, *хотя*; nachdem, weil, *ибо*, *понеже*, *потому что*; wenn, *естьли*, *ежели*, *буде*; seitdem, *съ тѣхъ поръ какъ*; а въ послѣдующемъ положеніи союзы gleichwohl, so dennoch, so doch, однакожъ и пр. употребляютъ, надлежитъ между оными положеніями, то есть при концѣ предсказуемаго положенія поставить двоеточіе, на примѣръ:

Der Sprachmeister gab uns gestern folgende Vermahnung: Ich rathe euch, daß ihr zu Hause eure Lection fleißig lernet: desgleichen, daß niemand auf der Gasse Händel anfange. Ob nun gleich zween von unsern Mitschülern sich in diesen beyden Stücken vergangen hatten: so wusten sie sich doch heute mit allerhand Entschuldigungen von der Strafe los zu machen. Учитель насъ вчерасъ слѣдующимъ образомъ увѣщевалъ: Я совѣтую вамъ, чтобъ вы свой урокъ дома прилѣжно учили: также, чтобъ никто изъ васъ на улицѣ драки не начиналъ. Хотя двое изъ нашихъ учениковъ какъ въ томъ, такъ и въ другомъ проступились: однако они сего дня умѣли разными извиненіями отъ наказанія избавиться.

6. *Прапило.*

Точка съ запятою (;) полагается въ перїодахъ, которые нѣсколько по пространнѣе, и сколь часто части оныхъ большаго знака отличенїя требуютъ, нежели запятой одной: или когда къ полному перїоду еще нѣчто прибавится, какъ: Gott segnete den siebenten Tag und heiligte ihn; darum, daß er an demselben geruhet hatte von allen seinen Werken. *Богъ благословилъ и посвятилъ седмый день; для того, что онъ въ оной день опочинулъ отъ всѣхъ своихъ дѣлъ.*

7. *Прапило.*

Самыя малыя различїя нѣкоторыхъ словъ, которымъ надлежитъ раздѣлиться, потому что оныя безпосредственно не принадлежатъ вмѣстѣ, должно означать запятою (,). Къ примѣру сего правила можетъ оное правило само служить.

8. *Прапило.*

По дѣйствительномъ вопросѣ должно всегда ставить на концѣ знакъ вопросительной (?) на примѣръ: Adam, wo bist du? *Адамъ, гдѣ ты?* Въ предложномъ же вопросѣ сей знакъ не ставится, какъ: Gott fragte den Adam, wo er wäre, und ob er nicht von dem verbotenen Baume gegessen habe. *Богъ спросилъ Адама, гдѣ онъ, и не вкусилъ ли онъ отъ запрещеннаго древа.*

9. *Прапило.*

По восклицанїи, удивленїи, или по посмѣянїи, также и послѣ каждаго силнаго разговора съ другимъ человѣкомъ, ставится слѣдующей знакъ (!) на пр. O, welch eine Tiefe! *О какая пучина!* Mein Gott, wie geht das zu! *Боже мой, какъ ето дѣлается!* Du bist mir der rechte Vogel! *въ тебѣ ни чего путнаго нѣтъ!* Schaudere, Wandersmann! wenn du an die unendliche Tiefe der Ewigkeit gedenkest. *Трепещи прохожей! когда ты о безконечной пучинѣ (безднѣ) вѣчности вспоминаешь.*

10. *Пра-*

10. Правило.

Ежели что такое въ нераздѣлительную рѣчь включается, что бы безъ вреда мысли и отмѣнено могло быть: то сїе вмѣщивается въ двѣ скобки [ ] ( ) кои называются вмѣстительными. Однако нынѣ вмѣсто онаго по большой части стараются такое включенїе удобнѣе съ рѣчью соединять.

11. Правило.

Когда стихотворцы для размѣру стопъ литеры е или і вонъ выпускаютъ, то ставятъ они вмѣсто оныхъ знакъ выпущенїя (').

ОТДѢЛЕНІЕ V.

Нѣкоторымъ сомнительнымъ словамъ, которыя почти въ произношенїи сходствуютъ, но въ знаменованїи различны, также и отличнымъ образомъ пишутся, предлагается по алфавиту нижеслѣдующей реэстръ, а именно:

A.

Aal, угорь; Ahle, шило.
Aas, стерва; er aß, онъ ѣлъ.
abblasen, отдуть; ablassen, отпустить; ablösen, смѣнить; ablesen, прочесть.
abdecken, открыть; Apotheke, аптека.
ach! ахъ! Achen, городъ Акенъ.
Achse, ось; die Achsel, плечо; Axt, топоръ.
Achthaben, примѣчать; Acht, выгнанїе изъ государства; Agtstein, Агатъ камень.
Aehre, колосъ; die Ehre, честь; ehern, мѣдной; ehren, почитать.
Aeltern, родители; ältern, остарѣть.
Aermel, рукавъ.
Ahnen, прародители; anher, сюда; Ahnherr, первоначальной прародитель.
alles, все; als, какъ, нежели; also, такъ, такимъ образомъ.
Alp, недугъ; Alpen, Алпїйскїя горы.
am, у, при; Amme, кормилица.
Anger, поле; ein Anker, якорь.
arg, золъ; die Arche, ковчегъ.
arm, бѣдной; die Armen, бѣдные; Arm, рука; die Arme, руки; die Armee, армїя.
Asche, зола; die Asche, Esche, ясель, дерево.
Athem, духъ, дыханїе; Adam, Адамъ; Athen, Аѳины.
Aue, лугъ; Auge, глазъ.

B.

Baal, Ваалъ идолъ; Ball, мячь; Pfal, свая; ein Ballen, тюкъ, связка.
baar, наличный; die Bahre, смертный одръ; bar, частица окончательная имени прилагательнаго; ein Paar, пара.

Backen, щека; backen, печь; packen, въ кипы укладывать, увязывать.
Bad, мыльня; Badstube, баня; er bath, онъ просилъ; ich bade, я парюсь; ein Pathe, крестной отецъ.
Bäche, ручей; Pech, смола.
Bälle, мячи; bellen, лаять.
Bär, медвѣдь; die Beere, ягода.
Bahn, путь; Bann, анаѳема; Pan, Панъ, языческой Богъ; Panier, знамя.
Balg, мехъ; Balge, рукомойникъ; sich balgen, бороться; Balken, бревно.
Ballast, грузъ; Pallast, палаты.
Band, лента; er band, онъ вязалъ; Pfand, залогъ, закладъ.
bange, робокъ; Bank, скамья; Banket, пиръ.
Barke, барка; Park, звѣринецъ.
Bart, борода; eine Barte, сѣкира; ein Baret, докторская шляпа.
Beet, гряда; Bette, постеля; die Bete, свекла; bethen, молиться; ich bäthe, я бы просилъ; ich böthe, я бы далъ.
Beil, топоръ; Beule, опухоль; шишка на тѣлѣ; die Weile, время.
Bein, кость; Pein, мученїе.
beißen, кусать; beizen, протравлять.
beräuchern, закоптить; bereichern, обогатить.
Besen, метла; besehen, посмотрѣть; böse, злой; besäen, насѣять, посѣять.
Betten, постели; bethen, молиться.
Beute, добыча; er beut, онъ подаетъ; beyde, оба.
bezeigen, оказать; bezeugen, свидѣтельствовать.
Bibel, библїя; Biber, бобръ; Fiebel, азбука.
Biene, пчела; Bühne, чертогъ; ich bin, я есмь.
Bier, пиво; Bühre, наволока; Birne, груша.
biethen, давать цѣну; bitten, просить; gebiethen, повелѣвать.
Biß, угрызенїе, укушенїе; bis, до, пока.
Bissen, кусокъ; büßen, наказанїе терпѣть.
blaß, блѣденъ; die Blase, пузырь; blasen, дуть; erblassen, преставиться; заблѣднѣть.
Blatt, листъ на деревѣ; platt, плоскїй; eine Platte, лысина.
Bley, свинецъ; bleich, блѣденъ.
blöcken, блеять; blecken, скалить; Flecken, пятна.
Blut, кровь; die Blüte, цвѣтъ.
Bock, козелъ; Pocken, воспа; die Backen, щеки.
Borte, голунъ; an Bord gehen, въ корабль итти; er bohret, онъ буравомъ вертитъ; der Port, гавань, пристань; die Pforte, ворота.
Bothe, вѣстникъ; er both, онъ давалъ; ein Boot, ботъ; der Boden, дно; die Pfote, лапа.
Brache, мялица; er brach, онъ ломалъ; brach, неоранный, непаханный.
Brauer, пивоваръ; Bauer, крестьянинъ; Bauherr, строитель; der Mühlenbauer, строитель мѣльницъ.
Braut, невѣста; er brauet, онъ варитъ пиво.
Bräute, невѣсты; die Breite, широта, ширина.
breit, широкїй; bereit, готовый; Bereuter, берейтеръ.
Briefe, письма; prüfe, отвѣдай; er berief, онъ звалъ.
Brillen, очки; brüllen, ревѣть.
Brücke, мостъ; Bricken, миноги; einen berücken, обольстить кого.
Bruch, проломъ; Bruch, кустарникъ въ болотѣ.
sich bücken, кланяться; picken, долбить носомъ какъ птицы; Pickelhäring, шутъ, гаеръ на комедїи.

Buch,

Buch, книга; eine Buche, букъ; Bug, передняя четверть дикаго звѣря; er buck, онъ пекъ.
Bückling, поклонъ; Pickling, копченая сельдь.
Bude, лавка; die Butte, камбала.
Bügel, обручь; Buckel, шишка; der Buckel, горбъ.
Buhle, волокита; die Bulle, папская грамота; der Bull, быкъ; Pulle, фляга.
Bund, союзъ; bunt, пестрый.
Buße, покаянїе; der Busen, пазуха; der Meerbusen, заливъ морской.

D.

Dach, кровля; Tag, день; Dacht, свѣтильня; ich dachte, я думалъ; Dachs, язвецъ звѣрь.
Dän, Датчанинъ; den, того; dehnen, протягивать; tönen, звонить; die Tenne, гумно; tännen, сосновой.
Datteln, финики; tadeln, хулить.
dauen, таять какъ ледъ; thauen, орошать.
dicht, частый; dichten, стихи слагать; ein Dichter, стихотворецъ.
Dienste, услуги; Dünste, пары.
der, тотъ, членъ опредѣленный; Teer, деготь.
Dicke, толстый; Tücke, лукавство.
dingen, торговаться, нанимать; düngen, навозъ навозить.
dir, тебѣ; Thier, звѣрь, животное; dürr, сухо; Thüre, дверь.
Dogge, аглинская собака; Docke, кукла.
Dole, галка; toll, бѣшеный.
Don, Донъ, рѣка; die Done, силокъ; Ton, тонъ, голосъ; Thon, горшечная глина.
drang(er), тѣснился; Trank, питье; ich trank, я пилъ; gedrang, тѣсно.
Drat, проволока; ich trat, я ступалъ.
drey, три; treu, вѣрный, усердный; ich dräue, я грожу; die Treue, вѣрность, усердїе; der Dritte, третей; die Tritte, стопы.
drucken, печатать; drücken, утѣснять, давить; trocken, сухо; trocknen, сушить.
du, ты; thu, дѣлай; ich thue, я дѣлаю.
Dünkel, мнѣнїе; Dinkel, нѣкоторой родъ хлѣба.
dünken, мнить; tünchen, бѣлить; dingen, торговаться; düngen, навозъ навозить; eintunken, обмачивать; eine Tunke, соусъ.
dumm, глупъ; der Thum, соборъ.

E.

Ecke, уголь; die Ecker, жолудь; Aecker, пашна; die Ege, борона.
Ehe, бракъ, супружество; ehe, прежде.
Ehre, честь; eher, прежде; ehren, почитать; Aehre, колосъ; ein Nadelöhr, игольныя уши.
Eisen, желѣзо; das Eis, ледъ; aufeisen, ледъ проломать; heiß, жарко.
Ey! эй! das Ey, яицо.
Eiche, дубъ; euch, вамъ, васъ.
eigen, собственный; eichen, дубовый; sich eräugen, приключиться.
eile, спѣши, поспѣшай; die Eule, сова; heulen, выть голосомъ.
Eiter, гной; die Kuheuter, вымя; der Eyder, сѣверная птица; die Eyder, ящерица.
Elle, локоть; Oel, масло постное; die Eller, или Erle, ольха.
Elend, бѣдность, злощастїе; ein Elendthier, лось.
Ende, конецъ; Ente, утка.
enden, окончить; ändern, перемѣнить.
Engel, Ангелъ; England, Англїя.
Erbe, наслѣдникъ; die Erbschaft, наслѣдство; Erbsen, горохъ; erblich, наслѣдственно.

ermah=

ermahnen, увѣщевать; sich ermannen, ободриться.

essen, ѣсть; die Feueresse, горнъ въ кузницѣ.

Erz, металлическая руда; Erzvater, праотецъ.

euer, вашъ; Eyer, яица; heuren, нанимать.

F.

fahen, хватать; die Fahne, знамя.

fahren, ѣхать; Pfarrer, приходской Священникъ; Farr, быкъ.

fährt (er), ѣдетъ; Pferd, лошадь; werth, достойный.

Fäuste, кулаки; feist, тучный; er weiß, онъ знаетъ.

Fäule, гнилость; Feile, пила; Pfeile, стрѣлы; feil, продажно; Veilchen, фіалковой цвѣтъ.

fahl, свѣтложелтый; Pfahl, свая.

Fall, паденіе, случай; die Falle, пасть.

Fahne, знамя; die Pfanne, сковорода; der Wahn, ложное мнѣніе.

Fehl, погрѣшность, заблужденіе; Fehler, погрѣшность, ошибка, проступокъ, порокъ; ich fehle, погрѣшаю, заблуждаю; Pfähle, сваи; ein Fell, кожа; die Welle, волна; die Fälle, случай.

fast, почти; faste, постись; er fastet, онъ постится.

fand, нашолъ; Pfand, закладъ; die Wand, стѣна.

das Feuer, огонь; die Feyer, празднество.

Feder, перо; die Väter, отцы; ein Fetter, жирный; das Wetter, погода.

Fersen, пята; die Verse, стихи, sich versehen, просмотрѣть, проступиться.

fiel (er), упалъ; viel, много; ich fühle, я чувствую.

das Gefühl, осязаніе; ein Pfühl, подголовья.

Finnen, финляндцы; Finnen, угри на лицѣ.

flach, плоскій; die Flagge, флагъ; Fläche, плоскость; die Pflege, хожденіе за кѣмъ.

Flachs, ленъ; die Flasche, сулѣя; die Flechsen, становыя жилы; flächsen, льняный.

Flaumfedern, пухъ; die Pflaumen, сливы.

flehen, съ моленіемъ просить; daß sie flöhen, что они удалялись; pflegen, обыкновеніе, привычку имѣть; pflegen, ходить за кѣмъ.

Fleiß, прилѣжность, раченіе; Fleisch, мясо.

flicken, заплаты ставить; fligg, къ летанію способный; pflücken, срывать; pflöcken, запоръ засунуть.

fliegen, летать; Fliegen, мухи; pflügen, пахать.

Fliege, муха; die Flüche, клятвы; die Pflüge, сохи.

fließen, течь; Fliesen, дикія каменья; das goldene Vließ, златое руно.

Floh, блоха; er floh, онъ бѣжалъ, удалялся; er flog, онъ леталъ.

Fluch, проклятье, клятва; der Pflug, плугъ.

fordern, требовать; fördern, успѣхъ производить.

fort, ступай, пошолъ; Furt, бродъ; die Pforte, ворота.

Fracht, кладь, извозъ; er fraget, онъ спрашиваетъ.

freyer, свободнѣе; ein Freyer, тотъ, который за невѣсту сватается; sich freuen, радоваться.

Frist, срокъ; er frißt, онъ жретъ.

Fuder, возъ; Futter, кормъ, подкладка.

führen, вести; viere, четыре.

Fund, находка; Pfund, фунтъ; er fund, онъ нашелъ, говорится лучше er fand

Füllen,

Füllen, жеребенокъ; fühlen, чувствовать; wühlen, рыть; Pfühle, сголовье.

Fürst, Князь; du wirst, ты здѣлаешся; die Würste, колбасы; eine Bürste, щетка.

G.

Galle, желчь; die Galläpfel, чернильные орѣшки; gellen, звенѣть.

Gans, гусь; ganz, цѣлый.

gar, совсѣмъ; gahr, свареный.

Garn, пряжа; der Karren, телѣжка.

Garbe, снопъ; der Karpen, сазанъ.

Gatte, супругъ; die Gattinn, супруга; göttlich, божественный.

Gaum, небо во рту; kaum, едва.

gebiehr, роди; die Gebühr, что надлежитъ; das Gewirr, смятенïе.

gebiehrt, родитъ; es gebühret sich, приличествуетъ.

Gedräng, тѣснота; gedrang, тѣсно; das Getränk, напитокъ.

Gefährt, спутникъ; Gefährde, обманъ; die Gewähr, порука; das Gewehr, ружье.

gegen, противъ; die Gegend, сторона.

Gehenk, портопе; gehenket, повѣшенный.

geil, похотливый, сластолюбивый; die Gäule, кони.

Geißel, кнутъ; Geisel, аманатъ, закладчикъ.

Geld, деньги; gelt, нѣтъ ли.

gelehrt, ученый; geleert, порожненъ; ausgeleeret, выпорожненъ.

Geleit, провожанïе; das Geläute, звонъ колокольный.

Gelübde, обѣщанïе; die Geliebte, любезная.

gerade, прямо; ich gerathe, я удаюсь; man hat mir gerathen, совѣтовали мнѣ.

gern, охотно; der Kern, зерно, ядро; der Gehren, лоно; das Gähren, броженïе.

Gemäld, живописная картина; gemeldet, увѣдомлено.

Gerücht, слухъ; das Gericht, судъ; der Kehricht, зорье.

Geschichte, повѣсть, исторïя; geschickt, способный; Gesicht, зрѣнïе.

Gespenst, привидѣнïе; Gespons, супругъ; ein Gespan, товарищъ.

Gestaad, берегъ; ich gestatte, я позволяю.

glauben, вѣрить; klauben, собирать.

gleiten, поскользнуться; geleiten, провожать; kleiden, одѣвать.

glucken, gluchzen, клохтать; Glocken, колокола.

Götzen, идолы; ergötzen, увеселить; ätzen, протравлять.

Gott, Богъ; ein Goth, Готландецъ; der Koth, грязь; das Jod, литера j.

Grab, могила; ich grabe, я рою; der Graben, ровъ; Krabben, самые мѣлкïе раки.

Gram, печаль; der Kram, товаръ; kramen, убирать товаръ, выложить; gram seyn, ненавидѣть.

Gränze, границы, рубежъ; Kränze, вѣнки.

grauen, страшиться; grauen, сѣдѣть; krauen, чесать.

Grind, шолуди; die Gründe, основанïя; Gründling, пискарь.

guter, добрый; die Güter, имѣнïя; das Gitter, решетка.

Gunst, благосклонность; Kunst, искусство, художество.

H.

Haabe, имѣнïе, прожитокъ; ich habe, я имѣю, der Haber, овесъ; eine Handhabe, рычагъ.

Haar, волосъ; ich harre, я ожидаю; hären, волосяный; hören, слышать.

Hälfte, половина; helfet, помогайте.
hacken, рубить; die Hacke, кирка; der Haken, крюкъ; hecken, высидѣть.
Hader, ссора; hadern, ссориться.
Haft, ефесъ у шпаги; ein Heft, тетрадь; haft, окончанїе имени прилагательнаго; die Haft, der Verhaft, арестъ.
Hafen, горшокъ; der Haven, гавань, прїстань; das Haff, заливъ морской.
Haag, Гага, городъ въ Голландїи; hägen, имѣть: das Gehäg, звѣринецъ.
Hall, звукъ; einhällig, согласный; mishällig, несогласный; die Halle, входъ у церкви, паперть.
Hamen, уда; hämisch, лукаво, ядовито.
hängen, висѣть; henken, вѣшать; der Henker; палачь.
Has, заецъ; der Haß, ненависть; hassen, ненавидѣть.
haußen, на дворѣ; Hause, белуга; hausiren, по домамъ продавать.
Hayn, святой лѣсъ; Hohn, посмѣянїе; der Hahn, пѣтухъ.
Haupt, глава; die Haube, женской головной уборъ; Haut, кожа.
heute, сего дня; die Häute, кожи.
Heer, войско; Herr, господинъ; höre, слушай; höher, выше; hehr, милой.
Herd, очагъ; die Heerde, стадо; die Härte, твердость.
Hefen, дрожжи; die Häfen, горшки; die Häven, прїстани; die Höfe, дворы.
Heil, благополучїе; heule, вой; die Eule, сова.
heiß, жарко; Eis, ледъ; heisch, охриплый; ich heische, я требую.
heißen, называться; heizen, топить; Eisen, желѣзо.
heiter, свѣтло, ясно; Eiter, гной; ein Bärenhäuter, трусъ.
hell свѣтло; Höhle пещера; ein Häller, геллерь, монета; Hälter, садокъ; ein Hehler, утаитель.
hemmen, помѣху чинить; Hemde, рубахи, сорочки; die Henne, курица.
herb, пряный, горкїй; Herbst, осень; Erbse, гороховина.
Heu, сѣно; hey! эй! das Ey, яицо.
heuer, нынѣшный годъ; der Häuer, большой зубъ у свиней.
heulen, выть голосомъ; heilen, лечить; eilen, поспѣшать.
Heyde, язычникъ; Heide, степь.
hinken, хромать; sie hingen, они висѣли.
hinten, позади, назади; die Hindinn, лань; Hündinn, сука; hindern, препятствовать, мѣшать.
Hirsch, олень; die Hirsen, просо.
Hirt, пастырь, пастухъ, die Hürde, пригонъ.
Hof, дворъ; hoffe, надѣйся, уповай.
hohl, пустый; eine Höhle, пещера; holen, принесть; die Hölle, адъ; hell, ясно.
Hohn, посмѣянїе; die Hohen, высокїе; die Höhe, вышина.
Holm, островъ; Halm, колосъ; Helm, шлемъ.
Horden, орды; der Orden, орденъ; an den Orten, въ тѣхъ мѣстахъ.
hungern, голодъ терпѣть; ungern, не по волѣ, не охотно; Ungarn, Венгрїя.
Hut, шляпа; Gut, имѣнїе.

J, ГЛАСНАЯ ЛИТЕРА.

Ihm, ему; im, въ; eine Imme, пчела.
ihnen, имъ; innen, darinnen, внутри. von hinnen, отсюда.

Ihr,

Ihr, вы; ein Irrwisch, блудящей огонь; irren, блудить.
Insel, островъ; Inful, епископская шапка.
irden, земляный; Hürden, пригоны.
ist, есть; er ißt, онъ ѣстъ; du bist, ты еси; ihr bisset, вы кусали.

J, СОГЛАСНАЯ ЛИТЕРА.

Ja, да; jäh, круто.
Jänner, Генварь; jener, оный; Gönner, благодѣтель, милостивецъ; jähnen, зѣвать.
Joch, иго, бремя; der Koch, поваръ.
Jude, жидъ; der Gute, добрый.
jung, молодъ; der Junge, малой; мальчикъ; Junker, молодой дворянинъ.
jucken, свербѣть; gucken, смотрѣть.

K.

Kalt, холодно, студено; es galt, оно стоило; die Kälte, стужа; die Kelter, жомъ.
kam (er), приходилъ; der Kamm, гребень; kämmen, гребнемъ чесать; daß sie kamen, чтобъ они пришли.
Kampf, бой; Kampfer, канфара.
kann (er), умѣетъ; ein Kahn, челнъ, лодка; die Kanne, кружка.
Karpen, сазанъ; die Garbe, снопъ; Kerbe, рубецъ, желобокъ, надрѣзанная рубчикомъ мѣтка.
Karren, телѣжка; Garn, пряжа.
Karte, карта; Garten, садъ.
kaufen, купить; keifen, бранить.
Kehle, гортань; die Kelle, лопатка у каменьщиковъ; der Keller, пóгребъ.
Keil, клинъ; die Keule, дубина; geil, похотливый.
Keller, пóгребъ; der Kellner, погребщикъ; der Köhler, угольщикъ.
Kern, ядро, зерно; gern, охотно; Korn, хлѣбъ.
Kiel, нечиненое перо; kühl, холодновато.
Kien, смолистое дерево; kühn, дерзостный; das Kinn, подбородокъ.
kennen, знать; können, мочь; gönnen, доброхотствовать.
Kies, хрящъ, песокъ; ich erkiese, выбираю; küsse, поцѣлуй; ein Kissen, подушка.
kindlich, дѣтскій; kündlich, явноизвѣстно; kühnlich, дерзновенно.
Kindschaft, дѣтство; Kundschaft, знаніе.
klauben, сбирать; glauben, вѣрить.
Kloben, блокъ; kleben, прилѣпиться.
klein, малый; die Kleyen, óтруби.
klemmen, сжимать; klimmen, лазить; glimmen, тлиться.
Kletten, репейникъ; glätten, гладить.
Klöße, глыбы; Klößer, клезки; Gläser, стекла.
Knabe, отрокъ; knapp, скудно.
Kohle, уголь; der Kohl, капуста.
Köhler, угольщикъ; der Koller, бѣшенство у лошадей.
Koth, грязь; Kothen, шалаши, въ которыхъ соль варятъ, соленыя варницы.
Krähe, ворóна; krähen, пѣть какъ пѣтухъ.
Kranich, журавль; der Krahn, инструментъ, которымъ грузъ изъ кораблей вытаскиваютъ.
die Krone, корона; ein Gran, гранъ.
Kreis, округъ; der Greis, сѣдой, престарѣлой человѣкъ.
das Krimmen, лучше; das Grimmen, рѣзь въ животѣ; die Krümme, кривота; der Grimm, свирѣпство; die Krimm, Кримъ.
Kraut, трава; mir grauet, я страшусь; er grauet, онъ сѣдѣетъ.

kriegen, воевать; ein Krüger, корчмарь; kriechen, ползать; die Griechen, Греки.
Kuchen, пирогъ; die Küche, поварна; die Köchinn, повариха; ein Küchlein цыпленокъ.
Kittel, балахонъ; der Knittel, дубина.
Kummet, хомутъ; Kummer, печаль; Kümmel, тминъ; Gümpel, снигирь.
kühl, холодновато; Kiel, нечиненое перо.
Küste, морской берегъ; er küssete, онъ цѣловалъ; Kiste, сундукъ; der Küster, понамарь.

L.

Lache, смѣйся; ein Lachen, лужа; er lag, онъ лежалъ; ein Gelag, пиръ; Lachs, хососина; Lack, лакъ; die Laake, россолъ; ein Lacken, сукно, простыня.
Lade, сундукъ; die Latte, брусокъ; einen laden, звать кого.
Laff, молокососъ; Löffel, ложка.
Lamm, агнецъ, ягненокъ; lahm, хромый; die Lampe, лампада, плошка.
Länder, земли; Lenden, лядвїя.
Landmann, земледѣлецъ; Landsmann, землякъ.
Laib, хлѣбъ; Leib, тѣло.
Laien, простые люди; leihen, въ займы брать; Leichen, мертвецы; leychen, икру метать; der Leu, левъ; der Leumund, слава.
las (er), читалъ; laß mich, отпусти меня; laß, лѣнивый; die Last, бремя; lasset, пускайте; ihr laset, вы читали.
Laub, листъ; die Laube, oder Läube, бесѣдка; erlauben, дозволить; der Urlaub, уволненїе.
Laut, звонъ; laut, громко; die Laute, лютня; das Loth, лотъ; der Pilot, пилотъ.
läuten, звонитъ; den Leuten, людямъ; leiden, терпѣть; leiten, водить.
Leder, кожа; Leiter, лѣсница; die Letter, буква.
Lehn, ленъ; die Löhnung, жалованье; die Lehne, скатъ.
leicht, легко; die Leuchte, фонарь.
leider, жаль; eine Leiter, лѣсница; ein Leiter, вожатой; ein Läuter, звонарь; läutern, отчистить.
Leim, клей; der Leimen, глина; verleumden, обнести.
Lein, ленъ; die Lehne, скатъ; leihen, ссужать.
leise, тихо; die Läuse, вши.
leisten, учинить; der Leysten, колодка сапожная; eine Leiste, брусокъ.
lecken, лизать; löcken, скакать; Lackey, лакей.
leer, пустый; lehre mich, научи меня; lernen, учиться.
lesen, читать; lösen, свободить; loosen, жеребей мѣтать; das Loos, жребїй.
letzen, sich, проститься; der Letzte, послѣдней; Latz, лацъ.
lieb, прїятный; Lippe, губа; Licht, свѣтъ, свѣча; ihr lüget, вы лжете.
Lied, пѣсня; lüderlich, непорядочно.
liegen, лежать; lügen, лгать; die Lüge, ложь; die Lücke, мѣсто между двумя вещми.
List, лукавство, хитрость; listig, лукавый, коварный, хитрый; die Lüste, прихоти; er liest, онъ читаетъ.
Loch, дыра; er log, онъ лгалъ; die Lauge, щелокъ; der Lauch, лукъ.
los, свободный; lose, рѣзвый.
das Loos, жребїй; die Loosung, пароль.

M.

Maaß, мѣра; er maß, онъ мѣрялъ; Märe, кобыла; die Möhre, морковь; das Meer, море.
mag (er), пускай онъ; er macht, дѣлаетъ; die Magd, служанка; die Macht, мочь, могущество; Magen, желудокъ.
Mahl, пиръ; mal, разъ; Maal, пятно.
malen, малевать; mahlen, молоть.
Mandel, миндаль; das Mandel, пятнатцать; der Mantel, епанча.
man, частица, которая къ безличнымъ глаголамъ прикладывается; Mann, мужъ; Mahn, макъ; mahnen, долгъ требовать.
Marder, куница; die Marter, мученiе; ein Märtyrer, мученикъ.
Mark, монета; Mark, мозгъ въ костяхъ; der Markt, рынокъ.
Mars, Марсъ, языческiй богъ; Marsch, походъ.
Masern, корь; mit Maaßen, умѣренно.
matt, усталый; die Matte, рогожа; die Motte, моль.
Maus, мышь; mauzen, мяукать.
Meer, море; mehr, больше.
Meile, миля; die Mäuler, рты; maulen, дуться.
mein, мой; ich meyne, я думаю; Mayn, рѣка Маинъ; May, Маiй.
Meise, малиновка; Mäuse, мыши; Meißen, Мейснiя.
Metze, прелюбодѣйница, блудница; Mätze, нѣкоторая мѣра; Mätzger, мясникъ.
miethen, нанимать; mitten, посреди.
Milch, молоко; melken, доить; Molken, сыворотка.
mir, мнѣ; Myrrhen, смирна.
mis, частица; Misgunst, зависть; miß, лишись; müssen, долженствовать; missen, лишаться.
mit, съ; miethen, нанимать; müde, усталый; Meth, медъ.
Mode, мода; die Motte, моль; Maute, пошлина.
Moos, мохъ; Most, морсъ.
müde, усталый; miethen, нанимать; die Mitte, средство.
Mus, ягодникъ; muß, долженъ; die Muße, досугъ, время; die Musen, Музы.

N.

nach, по; Nachen, челнъ; ein Nachbar, сосѣдъ; nahe, близко.
die Nähe, близкость; sich nahen, приближаться; nähen, шить.
Nacht, ночь; er naget, онъ грызетъ.
nähren, питать; sich nähern, приближаться.
Namen, имя; sie nahmen, они брали, взяли.
Nase, носъ; naß, мокро; naschen, лакомиться; genesen, выздоровѣть.
Nebel, туманъ; Nabel, пупки; die Nabe, ступица.
nein, нѣтъ; neun, девять.
neu, новый; die Neige, дрожди, послѣдки.
niesen, чихать; genießen, наслаждаться; genesen, выздоровѣть.
Nisse, гниды; Nüsse, орѣхи.
Noth, нужда, необходимость; die Note, нота.

O.

oben, вверьху; Ofen, печь.
Oberste, полковникъ; Oberkeit, начальство; erobern, завоевать; erübern, достатокъ имѣть.
Oder, рѣка Одерь; oder, или; Otter, выдра; Odem, духъ; Ader, жила.
Ofen, печь; offen, открыто, явно.

Oheim, дядя; Ohm, сороковая бочка; ohne, безъ.
Orden, орденъ; Orten, мѣстамъ; die Tartarhorden, Татарскїя орды.
Otto, Оттo; eine Otter, ужъ.
Opfer, жертва; die Opern, оперы.
Osten, востокъ; Ostern, пасха.

P.

Paar, пара; die Bahre, смертный одръ; bar, частица окончательная имени прилагательнаго; baar Geld, наличныя деньги.
Pacht, откупъ; Pact, контрактъ.
Pack, связка, тюкъ; packe dich, поди прочь; backen, печь.
Bäcker, пекарь; die Backen, щеки.
Pappe, каша; Papa, батюшка.
Pabst, Папа; Pfaff, попъ.
Part, доля; Bart, борода; Barte, сѣкира.
Paß, пашпортъ; baß, лучше.
Path, крестной отецъ; die Pathen, крестные отцы; sie bathen, они просили.
Pein, мученїе; Bein, кость.
Pelz, шуба; pelzen, прививать черенки къ деревьямъ.
Perser, Персїянинъ; Person, персона, особа; ein Bärsch, окунь.
die Pest, моръ; der beste, самой хорошей.
Pfahl, свай; fahl, свѣтложелтый.
Pfarrer, приходской попъ; Farre, быкъ.
Pfau, павлинъ; Frau, госпожа.
Pfeil, стрѣла; Feile, пила; Pfeiler, столпъ.
Pfennig, феннихъ; ein Pfännchen, жаровничекъ.
Pferd, лошадь; er fährt, онъ ѣдетъ; fertig, готовый.
Pfersich, персикъ; persisch, Персидскїй.
Pflaster, пластырь; Alabaster, гипсъ.
Pflaume, слива; Flaumfedern, пухъ.
pflegen, обыкновенїе, привычку имѣть; die Flächen, плоскости; flehen, униженно просить.
Pflock, задвижка; pflöcken, гвоздь вколачивать; pflücken, щипать.
Pflug, соха; Flug, летанїе; Fluch, проклятїе; Flucht, побѣгъ, бѣгъ.
pflügen, пахать; fliegen, летѣть; fliehen, удаляться, убѣгать.
Pfründe, духовные доходы; ein Freund, другъ.
Pfropf, пропка; pfropfen, прививать.
Pfuhl, лужа; Pfühl, сголовье; die Fäule, гнилость; Feile, пила.
Pfund, фунтъ; Fund, находка.
picken, носомъ долбить какъ птицы; Picken, копья; sich bücken, кланяться.
plagen, мучить; sich placken, мучиться.
plump, грубый; Pumpe, насосъ; die Blume, цвѣтокъ.
platt, плоскїй; die Platte, лысина; Blatt, листъ; Platz, мѣсто.
plaudern, болтать; plündern, ограбить.
Pol, неподвижная на небѣ точка; Pohl, Полякъ.
Polster, тюфякъ; poltern, гремѣть.
Possen, шутки, насмѣшки; die Post, почта; boßeln, шарами бросать; die Boßel, шаръ.
pralen, хвастать; prallen (zurück), назадъ податься, отскочить.
Preis, цѣна; ein Preuß, Прусакъ.
prüfe, отвѣдай; Briefe, письма.
Puls, пульсъ; Bolz, стрѣла; Pilz, грибъ.
Pulle, фляга; der Bull, быкъ; die Bulle, папская грамота.

Q.

Quaal, мученіе; kahl, плѣшивой; Qualm, курево.
quälen, мучить; die Queble, утиральникъ; quellen, течь изъ ключа, бить ключемъ.
Quart, четверть; die Karte, карта; er karret, онъ телѣжку везетъ.
Quelle, источникъ, родникъ; die Kelle, лопатка у каменьщиковъ.
quit, прости; die Quitte, квитовое дерево.

R.

Raam, сливки; Rahm, рамка.
Rab, воронъ; ein Rapp, вороная лошадь.
Rache, месть, мщеніе; der Rachen, зѣвъ, пасть; hervorragen, выступать.
Rad, колесо; Rath, совѣтникъ; die Ratte, крыса.
rächen, отмстить; Rechen, грабли; Regen, дождь; regnen, дождю итти; rechnen, считать.
Räude, короста; die Raute, рута, трава.
Räume, мѣста; Reime, риѳмы.
Rain, межа, между двумя полями; rein, чистый; Rhein, рѣка Рейнъ.
Rand, край; er rannte, онъ изо всей силы бѣжалъ.
Rang, чинъ; Range, выродокъ; Rank, хитрость; Ranken, вѣтвь виноградная; er rang, онъ боролся.
rasen, бѣсится; der Rasen, дернъ.
Raub, похищеніе; raube, похищай; die Raupe, гусеница; Räuber, разбойникъ; Reiber, тотъ, которой третъ.
rauch, космашой; der Rauch, дымъ; rauh, суровый.
Rausch, хмѣль; das Rauschen, шумъ, журчаніе, Geräusch, шумъ.
Raute, рута, трава; die Räude, короста.
Recht, право; die Rechte, права; rechten, судить.
Rede, рѣчь; die Rehde, рей; Räthe, совѣтники; rette mich, избавь меня; die Röthe, красность; ein Rettig, редька.
Redner, ораторъ, витій; Räder, колёса; ein Ret:er, избавитель.
Regen, дождь; regnen, дождю итти; rechnen, щитать; recken, вытягивать; in Röcken, въ кафтанахъ.
Reiß, сорочинское пшено; die Reise, путешествіе; die Reuse, верша; Reussen, Россія; die Reiser, отрасли.
Rente, доходы; er rennete, онъ шибко бѣжалъ; er zerrann, онъ расплылся.
reiche, подай; reich, богатый; das Reich, государство; die Reihe, рядъ; der Reiger, цапля.
Reif, иней; reif, зрѣлый; der Reifen, обручь; räufen, рвать; raufen, рвать.
reiten, верьхомъ ѣхать; ein Reuter, рейтаръ, верьховой; ausreiten, верьхомъ выѣхать; die Räude, короста.
Reue, покаяніе; die Reihe, рядъ; ein Reigen, хоръ.
rinnen, течь; gerinnen, застывать.
Riese, великанъ, исполинъ; ein Riß, чертежъ.
rieben (sie), терли; Rüben, рѣпа; Rippen, рёбра.
Riemen, ременъ; sich rühmen, хвалиться.
riechen, нюхать; rügen, разглашать.
Ring, кольцо, перстень; ringen, бороться; gering, мелкій, подлый.

Rettig, редька; rette dich, избався.
Rind, рогатой скотъ; die Rinde, корка на деревѣ; die Runde, круглость; es rinnt, течетъ.
Rock, кафтанъ; Rocken, пряслица; Rogen, икра; Roggen, рожъ.
roh, сырой; die Ruhe, покой, спокойствїе; rauh, суровый.
Room, сметана; Rahm, рамка; Rom, Римъ; Raum, мѣсто.
Rose, роза; ein Roß, конь.
roth, красный; die Rotte, рота; die Ratte, крыса.
Ruf, слава; ruf, позови.
Ruhr, поносъ; rühren, трогать; Rohr, тростникъ.

S.

Saat, сѣмя; satt, сытъ; ihr sahet, вы видѣли; Sattel, сѣдло.
sammt, съ, купно, вмѣстѣ; Sammet, бархатъ; sammeln, собрать; besaamet, посѣянный.
er sang, пѣлъ; er sank, онъ тонулъ.
Sache, вещь, дѣло; sage, сказывай; sachte, тихо; er sagte, онъ сказывалъ.
Sack, мѣшекъ; ein Zacken, зубецъ.
säen, сѣять; sehen, видѣть; die Seen, озера; die Zehen, пальцы на ногахъ; Zähne, зубы.
sägen, пилить; der Segen, благословенїе; die Sage, слухъ.
Salbe, мазь; Salvey, шалфея; Salve geben, палить для поздравленїя.
Salat, салатъ; Soldat, солдатъ.
Saal, зала; sal, частица окончательная, какъ; in Irrsal, въ заблужденїи.
Sau, свинья; sauer, кисло.
saugen, сосать; säugen, грудью кормить; seigen, перецѣдить; seichen, ссать.
Saum, рубецъ, подолъ; saumen, обрубливать.
schachspielen, шахматную игру играть; der Schacht, рудникъ; Schächer, разбойникъ; Schecken, пѣгїя, чубарыя лошади.
Schafe, овцы; schaffe, промысли.
Schaft, руковятка; er schaffet, онъ творитъ; schaft, частица окончательная, какъ; Herrschaft, господство.
schal (es ist), застоялось; Schall, звонъ.
schalt (er), бранилъ; es schallet, звонитъ; schalten, господствовать; einschalten, вмѣшать; Schalttag, высокосный день.
Scharmützel, сшибка; ein Schmarotzer, объѣдала.
scharren, разгребать, шаркать; Schaaren, многолюдства.
Schatz, сокровище; schätzen, цѣнить.
schälen, лупить; scheel, косый; schielen, косу быть.
schämen (sich), стыдиться; Schemel, скамейка.
Schauer, дрожъ; ein Zuschauer, смотритель, зритель; Scheure, житница; scheuren, чистить.
Scheibe, кружокъ; schiebe, подвигай.
Scheide, ножны; scheide, разлучись; ein Scheit, полѣно; ich scheuete, я боялся; Scheitel, тѣмя.
scheine, сїяй; der Schein, сїянїе; scheue, бойся; die Scheune, житница.
Schenkel, бедро; schenken, подарить; eine Schenke, питейной домъ.
Scheere, ножницы; die Schären, морскїя каменныя горы въ Финляндїи; scheeren, стричь.
Scherf, маленькая монета; die Schärfe, острота.
Schergen, десяцкїе; ein Scheerchen, ножнички.
schief, косо, криво; ein Schiff, корабль; Schiefer, черепица; ein Schieber, задвишка.
Schieler, косой; Schüler, ученикъ.

schier,

schier, почти; schüre, помѣшай дрова въ печѣ; die Scheure, житница
Schild, щитъ; schilt, брани.
schimmern, блестить; schimmeln, плеснать; der Schimmel, плѣсень.
Schindeln, драницы; schinden, кожу здирать; ein Schinder, живодеръ.
Schlacht, сраженіе; der Schlachter, мясникъ; schlecht, худо; schlechter, хуже; er schlägt, онъ бьетъ.
Schlaf, сонъ; schlaff, слабъ.
Schlag, ударъ; schlagen, бить.
Schläger, боецъ; Schlacken, огарки.
Schlamm, грязь; schlämmen, тину изъ пруда выкинуть; schlemmen мотать; ein Schlemmer, мотъ.
schlank, гибкій, тонкій; die Schlange, змѣя.
schlau, пронырливъ; ein Sclav, невольникъ.
Schläuche, мѣхи; schleich, подкрадывайся.
Schleuß zu, замкни; die Schleuse, шлюзъ; schleiß, щипли.
Schleife, шлейфъ; Schleppe, хвостъ у платья; schleifen, точить.
Schlitten, сани; Schlitz, разрѣзъ.
Schloß, замо́къ; er schloß, онъ заперъ; die Schloßen, градъ.
Schmach, ругательство, поношеніе; der Geschmack, вкусъ; Schmauch, курительной дымъ.
Schmeer, сало; einen schmähen, поругать; Schwäher, тесть.
schmeißen, бросать; die Schmäuse, пиры.
Schnabel, птичей носъ; schnappen, хватать.
schneid, рѣжъ; die Schneide, острее; der Schneider, портной; schnäuzen, высморкать.
schneyet(es), снѣгъ идетъ; er schneidet, онъ рѣжетъ; er schnäuzet, онъ сщипываетъ; er schnitzet, онъ строгаетъ.
schön, изрядный; schon, уже; schone, пощади; beschönigen, украсить; bescheinigen, засвидѣтельствовать.
Schöpp, судья; ein Schöps, баранъ; der Schopf, хохолъ; schöpfen, почерпнуть; ein Schuppen, сарай; die Schuppe, шелуха.
Schock, шестдесятъ; ein Scheck, пестрая лошадь.
Schollen, сухая камбала; Schule, школа.
Schooß, лоно; er schoß, онъ стрѣлялъ; der Schuß, выстрѣлъ.
Schuldherr, заимодавецъ; Schuldener, должникъ.
Schur, стриженіе; schüren, помѣшать (въ печи); schnüren, шнуровать; die Schnur, снурокъ; die Schnur, невѣстка.
Schutt, дрезга; eine Schüte, судно въ Голландіи.
Schutz, покровительство, защита; ein Schütz, стрѣлокъ.
schwer, тяжело; eine Schwäre, чирей; ein Schwäher, тесть; Schmeer, сало.
schwank, гибкой; er schwang, онъ махалъ; schwanger, беремѣнна; er zwang, онъ принудилъ.
Schwarm, рой; schwärmen, роиться.
Schwellen, пороги; schwellen, пухнуть.
schwemmen, купать; Schwemme, мѣсто, гдѣ лошадей купаютъ; die Schwämme, Грецкія губки; er schwamm, онъ плавалъ.
Schwerdt, мечь; er schwört, онъ божиться.
Seele, душа; Seile, канаты.
Segel, парусъ; Siegel, печать; die Sichel, серпъ.
Segen, благословеніе; siegeln, печатать; segeln, подъ парусами плыть; sägen, пилить.
sehen, видѣть; säen, сѣять; seigen, процѣдить; zeigen, показывать; Zeiger, оказатель.
sehnen (sich), съ желаніемъ ожидать; die Sennen, сухія жилы; den Söhnen, сынамъ.

seicht, неглубокїй; er seichet, онъ мочится; er seiget, онъ процѣживаетъ; er säuget, онъ сосетъ.
Seil, канатъ; die Säule, столпъ; die Sohle, подошва; Sole, вода, изъ которой соль дѣлается.
sein, его; seyn, быть; die Seine, рѣка во францїи.
seit, съ; Zeit, время; die Seite, сторона; die Saite, струна; die Seide, шолкъ.
senden, послать; versänden, пескомъ покрыть.
Senf, горчица; sanft, смирно, тихо, кротко; die Sänfte, носилки.
Seuche, моровое повѣтрїе; Seiche, урина.
Seufzer, вздохи; ein Säufer, пьяница.
sich, себя; siech, боленъ; der Sieg, побѣда; sicher, безопасный; ein Siecher, больной; ein Sieger, побѣдитель, побѣдоносецъ.
sie, они; sieh, смотри; zieh, тяни.
sieben, седмь; sieben, просѣять.
siechen, больну быть; siegen, побѣждать; ziehen, тянуть.
sieden, варить; Süden, югъ.
Siegel, печать; Zügel, поводъ; Ziegel, кирпичъ.
sind, суть; sint der Zeit, съ того времени; er sinnet, онъ мыслитъ; die Sünde, грѣхъ; er verzinnet, онъ лудитъ.
singe, пой; sink, тони; eine Zinke, цинкъ, музыкальной духовной инструментъ.
Sitz, засѣданїе, мѣсто; Zitz, сицъ; eine Zitze, титька.
Sohn, сынъ; die Sonne, солнце.
Sold, жалованье; Soldat, солдатъ; ihr sollt, вы должны; Salat, салатъ; Sultan, Султанъ.
sollen, долженствовать; die Sohlen, подошвы.
Spalte, щель; Spelt, родъ хлѣба; Spelzen, осѣвки.
Span, щепка; spanne, прягай; die Spanne, пядень.
sparen, беречь; der Sparren, козелъ подъ кровлею; sperren (sich), противиться.
spähen, вывѣдывать; ein Späher, который вывѣдываетъ; ein Speer, копье; speyen, плевать.
spät, поздо; ein Spaten, заступъ; der Spatz, воробей.
Specht, дятелъ; Speck, ветчина; Speiche, спица въ колесѣ.
spicken, шпиковать; Spicknarden, шпикенарденъ, трава; ein Speicher, анбаръ.
Spiel, игра; spüle, полощи; spulen, мотать; Spule, мотовило; ein Spulwurm, глиста.
spünden, узоры въ дерево вклѣивать; ein Spund, втулка.
Sproß, отросль; die Sprosse, ступень; Sporn, шпоры.
Staal, сталь; er stahl, онъ кралъ; der Stall, конюшня.
Staat, штатъ; Stadt, городъ; die Stäte, мѣсто; anstatt, вмѣсто; bestätigen, утверждать.
Staar, бѣльмо; starr, окостенѣлый; der Stöhr, осетръ.
Stab, жезлъ; Staub, пыль; der Stoff, матерїя; ein Stof, штофъ; die Staupe, сѣченїе лозами; stäupen, лозами сѣчь; stäuben, напылить.
Ställe, конюшни; eine Stelle, мѣсто.
Stärke, сила; ein Stöhr, осетръ; Stern, звѣзда; Stirne, лобъ.
stechen, колоть; stecken, сунуть; ein Stecken, посошокъ; ein Stock, палка; stocken, остановиться.
steif, твердо; steig, лезь; der Steg, стезя, тропа.
Stille, тихость; Ställe, конюшни; stellen, поставить; stälen, сталить.
Stich (der), колотье; sticken, вышивать; ersticken, задохнуться; sticheln, язвить словами.
Stille, тишина; stiehl, крадь; der Stiel, черенъ; die Stühle, стулья.

Strafe,

Strafe, наказанïе; straff, напряженный.
Streit, драка, ссора; er streuet, онъ сыплетъ; die Streue, постилка.
Strenge, строгость; die Stränge, веревки.
Strich, полоса, Strick, веревка; strecken, протянуть.
Stube, горница; ein Stübchen, горенка. Ein Stübchen, нѣкоторая мѣра.
stumpf, тупый; der Sumpf, болото, зыбкое мѣсто, боръ.
stürzen, свергнуть; eine Stürze, крышка; der Sturz, снизверженïе.
stutzen, изумляться; die Stütze, подпора; der Stutz, мгновенïе.

T.

Tafel, столъ, доска; Taffent, тафта.
Tag, день; der Dacht, свѣтильня.
der Takt, тактъ; er dachte, онъ думалъ; es taget, разсвѣтаетъ.
Talg, сало; ein Dolch, кинжалъ.
taub, глухой; die Taube, голубка.
tauchen, нырять; taugen, годиться; ein Taugenichts, негодникъ, беспутной человѣкъ; tauglich, годный.
taufen, крестить; der Täufer, креститель; der Teufel, дьяволъ; der Täuber, голубь.
tauschen, мѣнять; täuschen, обманутъ; ein Deutscher, Нѣмецъ; Daus, тузъ.
Taxe, цѣна; der Dachs, язвецъ звѣрь.
Teich, прудъ; der Teig, тѣсто.
Thal, долина; Thaler, талеръ; Teller, торелка.
Tau, роса; dauen, таять; verdauen, въ желудкѣ вариться; ein Tau, канатъ.
Thier, животное; Thüre, дверь.
Thor, дуракъ; das Thor, ворóта.
Thränen, слёзы; trennen, разлучать.
thu, дѣлай; du, ты; thun, дѣлать; die Dunen, пухъ.
Thum, соборъ; dumm, глупъ; thum, частица окончатальная какъ: das Bißthum, епископство.
tichten, вымышлять; dichten, стихотворствовать; Dichter, стихотворецъ; dicht, плотно.
Tocht, свѣтильня; Tochter, дочь; Doctor, докторъ.
Tod, смерть; todt, мертвый; ein Todter, мертвецъ.
Ton, голосъ, тонъ; Thon, горшечная глина; die Tonne, кадка; die Done, силокъ.
Torf, дернъ; Dorf, деревня; dürfen, смѣть.
traben, рысью бѣжать; die Träber, гуща; ein Treiber, побудитель.
Tracht, одежда; trachte, старайся; traget, носи́те; träge, лѣнивой; treuge, сухой.
Traube, виноградная кисть; die Traufe, капель.
trauen, вѣришь; traun, подлинно; er dräuet, онъ грозитъ.
Treue, вѣрность, усердïе; drey, три; ich dräue, я грожу; treuge, сухо; trauen, вѣрить.
triegen, обманывать; daß sie trügen, чтобъ они несли.
trinken, пить; dringen, принуждать; ringen, бороться.
Tritt, стезя, ступень; der Dritte, третïй.
Tropf, простякъ; ein Tropfen, капля; ein Trupp, толпа; die Truppen, войско.
trösten, утѣшать; Dresden, Дрезденъ, городъ.
trübe, мутный, пасмурный; der Trieb, побужденïе; er trieb, онъ гналъ.
trug (er), несъ; Trog, корыто.
Tücke, лукавство; dick, толстый; Docken, Аглинскïя собаки.
Tüpfel, точка; Dümpfel, лужа; eine Tüte, завертка.

U. ГЛАСНАЯ БУКВА.

Ufer, берегъ; unfern, неподалеку; über, надъ; offen, открыто, явно.

Uhr, часы; die Hure, блудница; ur, частица увеличивательная какъ: Urkunden, древнія записки.

umarmen, обнимать; unbarmherzig, немилосердый.

umbringen, убить, извести; umringen, окружить.

unbändig, неукротимый; umwenden, обратить, выворотить; bündig, оснавательный.

ungern, неохотно; Ungarn, Венгрія; hungern, алкать, голодну быть.

Urtheil, приговоръ; Vortheil, выгода; Vorurtheil, предразсужденіе.

V. СОГЛАСНАЯ БУКВА.

Vater, отецъ; Väter, отцы; Vätter, дядя; fetter, жирный.

Verehren, почитать; verhören, допросить; verheeren, раззорить.

Vehde, лучше; Fehde, война; die Fäden, нитки.

Veilchen, фіялковой цвѣтокъ; feil, продажно.

verband (er), перевязалъ; verwandt, сродственникъ.

verweisen, выговоръ учинить; verweyset, осиротѣлъ.

verwunden, ранить; verbunden, обязанъ; sich verwundern, удивиться.

verzagen, отчаяться; versagen, отказать.

vest, важно; fest, твердо; eine Festung, крѣпость.

Vieh, скотъ; Pfy, или Pfuy, фу!

viel, много; er fiel, онъ упалъ; ein Pfühl, зголовье; ein Füllen, жеребенокъ; fühle, чувствуй.

vier, четыре; für, за; führe, веди; ein Führer, вождъ; die Fuhre, возъ.

Volk, народъ; die Folge, слѣдствіе, folge, слѣдуй; das Gefolg, свита.

vor, предъ; vorn, напереди; von, отъ; vorne, напереди.

Vorlage, реципіентъ; Verlag, иждивеніе; vorlegen, предложить; vorlügen, налгать; vorliegen, съ краю лежать.

Vorrath, запасъ; Verrath, измѣна; Verräther, измѣнникъ.

Vortheil, выгода; vertheilen, раздѣлить; vervortheilen, обмануть; verurtheilen, осудить.

Vortrag, предложеніе; Vertrag, контрактъ.

W.

Waare, товаръ; wahr, правда; er war, онъ былъ; währen, быть, продолжаться.

Wachs, воскъ; wags, отважься; ich wachse, я росту; erwägs, разсуди.

wächsern, вощаный; die Gewächse, растѣнія; wichsen, вощить; der Wuchs, рость; das Wachsthum, ростъ.

Wade, икра у ноги; waten, итти бродомъ.

Waffen, оружіе; waffnen, вооружать; Wapen, гербъ; Pfaffen, попы.

wählet, избирайте; die Welt, свѣтъ; der Wald, лѣсъ; es wallet, кипитъ; sie wählten, они выбрали.

währen, продолжаться; sich wehren, защищаться; daß sie wären, чтобъ они были; verworren, смущенный.

Wagen, коляска; eine Wage, вѣсы; sich wagen, отваживаться; waschen, бдѣть.

Wall, валъ; die Wahl, избраніе; wallen, путешествовать.

wandeln, ходить; wandern, странствовать.

wan-

wanken, непостоянничать, колебаться; die Wangen, щеки.
wann, когда; wenn, когда, ежели; Wahn, ложное мнѣнїе; wähnen, ложно мнится; erwähnen, упомянуть; die Wanne, ванна.
Wanst, брюхо; die Wand, стѣна; die Wanze, клопъ; er wand, онъ вилъ; er wandte, онъ воротилъ; das Wammes, фуфайка.
war (er), былъ; Waare, товаръ; wahr, правда.
ward, здѣлался; warte, подожди; die Warte, будка; der Bort, край; die Borte, голунъ.
was, что; Wasser, вода; Wasen, дернъ; Base, тетка; ein Fasen, шелковина.
Weg, дорога; weg, прочь; wecken, будить; wägen, вѣсить; ein Weck, сайка, булка.
weich, мягко; ich weiche, я удаляюсь, отхожу прочь; Weihe, освященїе; der Weyh, коршунъ; ein Weyher, прудъ.
Weyde, ива; die Weide, паства.
weil, понеже, потому что; die Weile, время; die Meile, миля; die Mäuler, рты.
Wein, виноградное вино; ich weine, я плачу; ich wähne, ложно мню.
weis (ich), знаю; der Weise, мудрый, разумный; weiß, бѣлый; ich weisse, я бѣлю; die Weysen, сироты; die Weise, способъ, образъ; Weizen, пшеница; Wiesen, луга.
welcher, которой; ein welker, вялой, завялой; umwölken, облаками окружить.
Welle, волна; die Wälle, валы; wollen, шерстяный; wählen, избирать.
wenden, воротить; ein Wende, Вандалецъ; die Wände, стѣны; die Winde, вѣтры.
wer, кто; die Wehre, сопротивленїе; weder, ни; ich wäre, я былъ бы.
Werk, дѣло; Werg, охлопки; wirke, дѣйствуй.
Wespe, оса; die Vesper, вечеръ.
West, западъ; die Weste, камзолъ; wetten, объ закладъ биться; die Wette, битье объ закладъ; das Wetter, погода; wetzen, точить.
wider, противъ; wiederum, опять; Widder, баранъ; weiter, далѣе; das Wetter, гроза.
Wiege, колыбель; ich wiege, вѣсомъ я; sie wichen, они удалились; die Wicken, дикой горохъ.
Wiese, лугъ; wisse, знай; die Wiesel, ласточка, звѣрокъ; er wies, онъ казалъ.
wild, дикїй; mild, снисходительной; ein Bild, образъ; du willt, лучше сказать: du willst, ты хочешь.
winden, вить; der Wind, вѣтръ; die Winde, блокъ, векша; überwinden, побѣждать; der Winter, зима.
Wittwe, вдова; das Witthum, вдовство; widmen, посвятить; miethen, нанимать.
Woche, недѣля; ein Wocken, самопрялка.
wohnen, жить, обитать; die Wonne, радость; wähnen, мнить; sich gewöhnen, привыкать.
Wolle, волна, шерсть; wohl, благо; wollen, хотѣть; wollen, шерстяный.
Wort, слово; die Würde, достоинство; die Bürde, бремя.
Wunde, рана; sie wunden, они вили; das Wunder, чудо, диво, überwunden, побѣжденный.
Wuth, свирѣпство; wüthen, свирѣпѣть; der Wütherich, тиранъ, мучитель; ein Widder, овенъ.

Z. zähe,

Z.

zähe, вяскій, клейкій; zagen, въ уныніе приходить; zäcken, шпынять; die Zacken, зубцы.

Zähne, зубы; die Zehen, пальцы у ногъ; sehen, видѣть; säen, сѣять.

Zähren, слёзы; zehren, издерживать, проживать; zerren, тянуть; zieren, украшать.

Zahl, число; Saal, зала.

zahm, ручный; der Saamen, сѣмя; sam, частица окончательная какъ; gleichsam, равно какъ.

Zahn, зубъ; er sann, онъ мыслилъ.

Zange, клѣщи; der Zank, свара, брань; er sang, онъ пѣлъ; er sank, онъ тонулъ; zanken, браниться; ссориться.

zaubern, ворожить, колдовать; sauber, чистый; zaudern, медлить.

Zaum, узда; Zaun, заборъ.

zeichnen, рисовать; Zeichen, знакъ; zeihen, обвинять; zeugen, рождать; saugen, сосать.

zeigen, казать; zeugen, свидѣтельствовать; Zeichen, знакъ; seigen, процѣживать; seichen, мочиться; siegen, побѣждать.

Zeit, время; seit, съ того времени; die Seite, сторона; die Saite, струна.

Zetergeschrey, вопль; Ceder, кедръ; Zentner, центнеръ.

zeuch, тяни; der Zeug, матерія, парча; ein Zeuge, свидѣтель; zeugen, свидѣтельствовать; saugen, грудью кормить.

Ziege, коза; Ziegel, кирпичъ; Zügel, поводъ; die Züge, почерки, походы; ziehen, тянуть; Sieg, побѣда; siechen, хворать.

Zinn, олово; die Zinne, вершина; der Sinn, мысль; der Zins, проценты; zinsbar, которой подать платитъ.

zittern, дрожать; die Zither, цитра.

Zoll, пошлина; er soll, онъ долженъ; zollen, пошлину платить; ein Zöllner, мытарь; der Söller, чердакъ; Sold, жалованье.

Zoten, скверныя слова; zottigt, косматый.

Zucht, дисциплина; er suchet, онъ ищетъ; die Sucht, болѣзнь; zücken, сжимать; der Zug, походъ.

Zwang, принужденіе; ein Schwang, шутливая выдумка; er schwang, онъ махалъ.

Zween, два, zwo, двѣ, zwey, два; zweyfach, двоякій; Zwiespalt, несогласіе.

Zwerg, карла; überzwerch, поперегъ.

zwingen, принуждать; schwingen, махать; schminken, румянить.

Zwilling, близнецъ; Zwillich, салфеточной холстъ; schwül, жарко.

Zwirn, нитки; schwirren, шумѣть; schmieren, мазать.



ЧАСТЬ



ЧАСТЬ ВТОРАЯ.
О ПРОИЗВЕДЕНИИ СЛОВЪ ВООБЩЕ.

Этимологїя есть вторая часть Грамматики, которая учитъ находить словъ произведенїе и прочїя ихъ свойства.

ГЛАВА I.
О ЧАСТЯХЪ РѢЧИ.

I. Частей рѣчи считается въ Нѣмецкомъ языкѣ *девять*, а именно:

1.) *Членъ.*
2.) *Имя.*
3.) *Мѣстоимѣнїе.*
4.) *Глаголъ.*
5.) *Причастїе.*
6.) *Нарѣчїе.*
7.) *Предлогъ.*
8.) *Союзъ.*
9.) *Междометїе.*

II. Изъ сихъ частей рѣчи первыя *пять*: Членъ, Имя, Мѣстоимѣнїе, Глаголъ и Причастїе, перемѣняются; а послѣднїя *четыре*, т. е. Нарѣчїе, Предлогъ, Союзъ и Междометїе, не перемѣняются.

III. Слово есть либо *первообразное*, или *производное*.

1.) *Первообразное* есть то, которое ни отъ какого другаго слова не происходитъ, на пр. Herr, *господинъ*; Knecht, *рабъ*; thun, *дѣлать*.

2.) Про-

2.) *Производное слово* есть то, которое происходит от другаго, на пр. от слова Herr, *господин*; herrlich, *славно*; Herrlichkeit, *слава*. От слова Knecht, *раб*; knechtisch, *рабский*; Knechtschaft, *рабство*. От слова thun, *делать*; That, *дело*.

IV. Еще слово есть либо *простое*, или *сложное*.

1.) *Простое* есть, когда слово из других несложено, на пр. gerecht, *справедливо*; lesen, *читать*; Mann, *муж*.

2.) *Сложное* есть, когда слово из двух, или многих слов составляется, на пр. ungerecht, *несправедливо*; durchlesen, *прочесть*; Hauptmann, *капитан*.

V. У всех частей речи, которыя переменяются, надлежит примечать следующее:

сходство.	*число.*
несходство.	*лице.*

VI. *Сходство* называется, когда слова в склонении, или в спряжении данным общим правилам последуют, на пр. ich liebe, *я люблю*; ich habe geliebet, *я любил*.

VII. *Несходство* называется, когда слова в склонении, или в спряжении с данными общими правилами несходны, на пр. ich sitze, *я сижу*; ich habe gesessen, *я сидел*; а по общему правилу надлежало бы сказать: ich sitze, *я сижу*; ich habe gesitzet, *я сидел*.

VIII. *Число* разделяет одно слово от многих, и есть двоякое:

1.) *Единственное*, когда только об одной вещи или об одном лице говорится, на пр. der Mensch, *человек*; ich sage, *я сказываю*.

2.) *Множественное*, когда говорится о многих, на пр. die Menschen, *люди*; wir sagen, *мы сказываем*.

IX. *Лице*



IX. *Лице* въ рѣчи есть троякое:

Первое, которое говоритъ, и предъ которымъ можно ставить мѣстоимѣнія *я* и *мы*, на пр. ich liebe, *я люблю*; wir lieben, *мы любимъ*.

Второе, къ кому рѣчь клонится, и предъ которымъ можно ставить мѣстоимѣнія *ты* и *вы*, на пр. du liebest, *ты любишь*; ihr liebet, *вы любите*.

Третіе, о которомъ рѣчь есть, и предъ которымъ можно ставить мѣстоимѣнія *онъ* и *они*, на пр. er liebet, *онъ любитъ*; sie lieben, *они любятъ*.

Примѣчаніе: всѣ имена, мѣстоимѣнія и причастія суть третьяго лица, выключая мѣстоимѣнія личныя *я* и *ты*, и имена, когда они въ звательномъ находятся, или мѣстоимѣнія *ты* или *вы* предъ собою имѣютъ, тогда то они втораго лица, на пр. du Christ sollst nicht leben wie ein Heyde, *ты христіанинъ не долженъ жить какъ язычникъ*; ihr Schüler sollt fleißig seyn, *вы ученики должны прилѣжными быть*. А естьли они мѣстоимѣнія *я* или *мы* предъ собою имѣютъ, или оное подъ оными разумѣется, тогда то они перваго лица, на пр. ich Johann habe dieses geschrieben, *я Иванъ сіе писалъ*.

ГЛАВА II.

О ЧЛЕНѢ.

§. 1.

Членъ есть первая часть рѣчи, онъ есть двоякій: *опредѣленный* и *неопредѣленный*, которой Нѣмцами для различенія троякаго роду имени (*) упо-

---

1. Какъ первая часть рѣчи называется? §. 1.
2. Сколько членовъ? §. 1.
3. Къ чему члены употребляются? §. 1.
4. Что есть имя? §. 1.
5. Что есть родъ? §. 1.
6. Есть ли въ Россійскомъ языкѣ члены? §. 1.
7. Когда членъ опредѣленный употребляется? §. 1.
8. Когда членъ неопредѣленный употребляется? §. 1.
9. Изъясни мнѣ примѣромъ, какъ опредѣленнымъ и неопредѣленнымъ образомъ говорится. §. 1.

(*) употребляется. Въ Россiйскомъ языкѣ члена нѣтъ, а въ Нѣмецкомъ оной необходимо надобенъ. Членъ опредѣленный употребляется тогда, когда говорится о опредѣленной вещи, которая мнѣ, и тому, съ кѣмъ я говорю, извѣстна; напротивъ же того членъ неопредѣленный употребляется тогда, когда неопредѣленнымъ образомъ говорится, (**) то есть: когда вообще о особѣ или вещи одного рода говорится, все равно, которой бы ни былъ.

(*) Здѣсь должно ученику, когда ему на другомъ языкѣ о семъ еще не истолковано, изъяснить, что есть имя, и что есть онаго родъ.

(**) Сiе долженъ учитель ученикамъ примѣрами изъяснять.

§. 2.

Членъ склоняется по родамъ, числамъ и падежамъ. Родъ члена есть троякой: *мужеской*, der и ein; *женской*, die и eine; *средней*, das и ein. Число есть двоякое: *единственное*, когда объ одной особѣ или вещи говорится, и *множественное*, когда о многихъ вещахъ говорится. Падежи суть четыре: *именительный*, *родительный*, *дательный* и *винительный*.

§. 3.

Членъ опредѣленный называется der, die, das, а членъ неопредѣленный ein, eine, ein, и склоняются слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.	*Число единственное.*
И. der, die, das.	И. ein, eine, ein.
Р. des, der, des.	Р. eines, einer, eines.
Д. dem, der, dem.	Д. einem, einer, einem.
В. den, die, das.	В. einen, eine, ein.

Мно-

10. Какъ членъ опредѣленный называется? §. 2.
11. Которой изъ нихъ мужескаго роду? §. 2.
12. Которой женскаго рода? §. 2.
13. Которой средняго рода? §. 2.
14. Склоняй мнѣ членъ мужескаго рода чрезъ всѣ падежи? §. 3.
15. Какъ склоняется членъ женскаго рода чрезъ всѣ падежи? §. 3.
16. Какъ склоняется членъ средняго рода? §. 3.

Множественное.

И.	die,	во всѣхъ трехъ родахъ.
Р.	der,	
Д.	den,	
В.	die,	

Членъ неопредѣленный множественнаго числа не имѣетъ, и когда имя существительное въ неопредѣленной рѣчи безъ прилагательнаго случится, то оное просто безъ члена полагается.

ГЛАВА III.
О ИМЕНИ.
ОТДѢЛЕНІЕ I.
О ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМЪ.

§. 1.

Имя есть двоякое: *существительное* и *прилагательное.* Имя существительное показываетъ лице или вещь, о которой говорится, при чемъ должно примѣчать родъ и склоненіе.

§. 2.

Родъ есть троякій: *мужескій*, *женскій* и *средній*, и означивается членами, der, die, das, и ein, eine, ein, смотря на то, опредѣленнымъ ли или неопредѣленнымъ образомъ говорится. *Мужескаго роду* суть

17. Склоняй ихъ всѣ вмѣстѣ. §. 3.
18. Склоняй назадъ, §. 3.
19. Какъ называется членъ неопредѣленный? §. 3.
20. Какъ называется мужескаго рода членъ? §. 3.
21. Какъ называется женскаго рода членъ? §. 3.
22. Какъ называется средняго рода членъ? §. 3.
23. Какъ оной въ множественномъ числѣ называется? §. 3.
24. Какъ должно тогда поступать, когда въ неопредѣленной рѣчи имя существительное случится? §. 3.

1. Сколько именъ? §. 1.
2. Что есть имя существительное? §. 1.
3. Что должно при имени примѣчать? §. 1.
4. Сколько родовъ? §. 2.
5. Мужеской родъ какой членъ имѣетъ? §. 2.
6. Женской родъ какой членъ имѣетъ? §. 2.

тѣ имена, предъ которыми члены der, и ein, *женскаго*, предъ которыми die, и eine, а *средняго*, предъ которыми das, и ein, представлены. Онымъ родамъ должно изъ лексикона и чтенїемъ Авторовъ обучиться, ибо ихъ въ пра́вила затруднительно привесть: однако слѣдующїя пра́вила, которыя отъ части мало, а отъ части никакого изключенїя не терпятъ, примѣчать надлежитъ.

О МУЖЕСКОМЪ РОДѢ.

Пра́вило. I.

§. 3.

Имена мужей, мужескихъ чиновъ и званїй, вѣтровъ, погодъ и временъ года, суть мужескаго рода, какъ: Peter, Петръ; der König, Король; der Brauer, пивоваръ; der Ostwind, восточной вѣтръ; der Donner, громъ; der Frühling, весна. Изъ временъ въ году выключаются: das Jahr, годъ; das Jahrhundert, вѣкъ; сто лѣтъ; die Woche, недѣля; die Mitwoche, середа; die Nacht, ночь; die Mitternacht, полночь; die Stunde, часъ; die Minute, минута; die Secunde, секунда.

Пра́вило II.

§. 4.

Односложныя слова̀, кончащїяся на g. какъ: der Sprung, скокъ; и многосложныя, которыя изъ оныхъ односложныхъ составлены какъ: der Ursprung, нача́ло, происхожденїе; также и односложныя слова̀ кончащїяся на m. суть мужескаго рода, какъ: der

7. Средней родъ какой членъ имѣетъ? §. 2.
8. Изъ чего должно роду обучиться? §. 2.
9. Но нѣтъ ли нѣкоторыхъ главныхъ пра́вилъ, которыя бы примѣчать должно было? §. 2.
10. Какъ называется первое пра́вило мужескаго рода? §. 3.
11. Какъ называется второе пра́вило мужескаго рода? §. 3.
12. Для чего der Brauer, пивоваръ, мужескаго рода? §. 3.
13. Для чего der Ursprung, нача́ло, мужескаго рода? §. 4.
14. Для чего der Baum, дерево, мужескаго рода? §. 4.
15. Которыя слова̀ кончащїяся на g. выключены? §. 4.

der Baum, дерево. Изъ оныхъ выключаются: die Burg, за́мокъ; das Ding, вещь; das Zeug, матерїя; die Schaam, стыдъ; das Lamm, ягненокъ.

О ЖЕНСКОМЪ РОДѢ.

Пра́пило I.

§. 5.

Имена женъ, ихъ чиновъ и званїй суть женскаго рода, какъ: Maria, Марїя; die Königinn, Королева; die Amme, кормилица; выключая das Frauenzimmer, женщина; das Mägdchen, дѣвка; das Mensch, служанка; das Weib, баба; das Fräulein, дворянская дочь.

Пра́пило II.

§. 6.

Большая часть словъ кончащихся на e. суть женскаго рода, ибо немного именъ мужескаго рода кончащихся на e. во второмъ склоненїи сыскать можно: также изъ третьяго суть мужескаго роду der See, озеро; der Thee, чай; der Coffee, кофей; и der Klee, трилиственникъ; о кончащїяся на e. которыя слогомъ ge. начинаются, какъ das Gehäuse, футляръ, суть средняго рода.

Пра́пило III.

§. 7.

Всѣ многосложныя слова̀, кончащїяся на heit, keit, ung, schaft, enz, ey, и чужестранныя слова̀ конча-

16. Которыя слова̀ кончащїяся на m. выключены? §. 4.
17. Какъ первое женскаго рода пра́вило называется? §. 5.
18. Для чего die Königinn, Королева, женскаго рода? §. 5.
19. Какїя женскаго рода имена изъ сего пра́вила выключены? §. 5.
20. Какъ второе женскаго рода пра́вило называется? §. 6.
21. Котораго роду Seele, душа? §. 6.
22. Котораго роду Klee, трилиственникъ? §. 6.
23. Котораго роду Gebäude, строенїе? §. 6.
24. Какъ называется третье пра́вило женскаго роду? §. 7.
25. Котораго рода Trunkenheit, пьянство; и Traurigkeit, сѣтованїе? §. 7.

щїяся на ie, и on, также кончащїяся слова на ucht, uld, unft, и ur, суть женскаго рода.

О СРЕДНЕМЪ РОДѢ.

Правило I.

§. 8.

Имена земелъ, городовъ, деревень, металловъ и литеръ суть средняго рода: выключая изъ металловъ der Tomback, томбакъ: der Stahl, сталь.

Правило II.

§. 9.

Всѣ уменьшительныя слова и неокончательныя наклоненїя, когда оныя какъ имена существительныя употребляются, суть средняго рода, какъ: das Häuschen, домикъ; das Lesen, чтенїе.

Правило III.

§. 10.

Всѣ слова кончащїяся на iv, um, и многосложныя на thum, суть средняго рода, какъ: das Creditiv, вѣрющая грамота; das Evangelium, Евангелїе; das Christenthum, христїанство: выключая der Reichthum, богатство; der Irrthum, ошибка; прочїя окончанїя и ихъ роды можно способнѣе изъ упражненїя нежели изъ правилъ понять. О СКЛО-

---

26. Котораго рода Hoffnung, надежда; и Rechenschaft, отчетъ? §. 7.
27. Котораго рода Condolenz, сожалѣнїе; и Heucheley, лицемѣрїе? §. 7.
28. Котораго рода Ironie, Иронїя; и Ambition, любочестїе? §. 7.
29. Котораго рода Frucht, плодъ; Gedult, терпѣнїе; Zunft, цехъ; Natur, натура, природа; §. 7.
30. Какъ называется первое правило средняго рода? §. 8.
31. Котораго рода Frankreich, Францїя; и Leipzig, Лейпцигъ? §. 8.
32. Котораго рода Gold, золото; и A. первая литера въ Нѣмецкой азбукѣ? §. 8.
33. Какъ называется второе правило средняго рода? §. 9.
34. Котораго рода Städtchen, городокъ; и Schreiben, писанїе? §. 9.
35. Какъ называется третье правило средняго рода? §. 10.
36. Котораго роду Perspectiv, зрительная трубка? §. 10.
37. Котораго рода Evangelium, Евангелїе; и Marterthum, мученїе? §. 10.
38. Какъ тѣ слова понимать должно, которыя въ упомянутымъ правиламъ не принадлежатъ? §. 10.

О СКЛОНЕНІИ.

§. 1.

Теперь слѣдуетъ склоненіе, которое чрезъ числа и падежи производится.

§. 2.

Число есть двоякое: *единственное* и *множественное*; а *падежей* считаются пять, какъ: *именительный*, *родительный*, *дательный*, *винительный* и *звательный*: творительный же падежъ можетъ исключенъ быть, понеже предлоги, которые кажутся творительной падежъ принимать, могутъ весьма удобно съ дательнымъ полагаемы быть.

§. 3.

Склоненій суть три, и порядокъ ихъ вольной здѣсь женскій родъ къ первому склоненію избранъ, понеже онъ съ другими родами несмѣшенъ. Окончаніе цѣлаго единственнаго числа непремѣнно пребываетъ, а перемѣняется токмо одинъ членъ. Падежъ именительный, родительный, винительный и звательный въ нижепредписанныхъ словахъ имѣютъ

1. Сколько чиселъ? §. 1.
2. Сколько падежей? §. 2.
3. Для чего можно творительной падежъ отмѣнить? §. 2.
4. Сколько склоненій? §. 3.
5. Котораго роду первое склоненіе? §. 3.
6. Какое окончаніе всего единственнаго числа? §. 3.
7. Какъ въ разныхъ словахъ склоняются имени. род. винит. звательный въ множественномъ? §. 3.
8. Какъ дательной падежъ множественнаго числа во всѣхъ склоненіяхъ склоняется? §. 3.
9. Какъ имена женскаго роду кончащіяся на е, і, и ѵ, чрезъ всѣ падежи множественнаго числа склоняются? §. 3.
10. Какъ всѣ прочія имена женскаго роду въ множественномъ числѣ склоняются? §. 3.

ютъ въ множественномъ числѣ литеру e, а датель-
ный падежъ, какъ во всѣхъ склоненїяхъ, n: имена женскаго рода кончащїяся на e, l, и r. имѣютъ чрезъ всѣ падежи литеру n, другїя же всѣ женскаго роду имена имѣютъ слогъ en.

§. 4.

При семъ еще то упомянуть надлежитъ, что изобрѣтенїе множественнаго числа въ Нѣмецкомъ языкѣ до сего столько же затрудненїю подвержено было, какъ и изобрѣтенїе рода, и единственно должно было только на упражненїе свое основанїе полагать. Но по сему основанїю можно по правиламъ спознать, какъ каждое слово въ множественномъ числѣ имѣетъ, ибо когда я тѣ немногїя слова женскаго рода изъ перваго склоненїя, которыя въ множественномъ числѣ e имѣютъ, твердо наизусть выучилъ, то знаю я, что всѣ прочїя женскаго роду имена n или en, имѣютъ. Когдаже я еще малое число словъ втораго склоненїя, также das Auge, глазъ; и das Ohr, ухо; das Herz, сердце; der Schmerz, болѣзнь; изъ третьяго, которыя en, имѣютъ; и нѣкоторыя изъ третьяго склоненїя, которыя въ множественномъ числѣ слогъ er имѣютъ, твердо наизусть выучилъ, примѣтя при томъ, что имена мужескаго и средняго рода кончащїяся на l, n, и er, множественное число съ единственнымъ сходное имѣютъ, то подлинно безъ ошибки могу спознать, что всѣ прочїя мужескаго и средняго рода имена e имѣютъ.

Скло-

---

11. Какъ можно изъ начала спознать, какъ слово въ множественномъ числѣ имѣетъ? На сей вопросъ ученикъ прежде отвѣчать не можетъ, пока онъ склоненїй твердо не выучитъ. §. 4.
12. Что за примѣръ die Hand, рука? §. 4.
13. Что за примѣръ die Seele, душа? §. 4.
14. Что за примѣръ die Achsel, плечо? §. 4.
15. Что за примѣръ die Feder, перо? §. 4.
16. Что за примѣръ die Zeit, время? §. 4.



СКЛОНЕНІЕ I.

Число единственное.

И.	die Hand,	рука;	die Seele,	душа;	die Achsel,	плечо;	die Feder,	перо;	die Zeit,	время;
Р.	der Hand,	руки;	der Seele,	души;	der Achsel,	плеча;	der Feder,	пера;	der Zeit,	времени;
Д.	der Hand,	рукѣ;	der Seele,	душѣ;	der Achsel,	плечу;	der Feder,	перу;	der Zeit,	времени;
В.	die Hand,	руку;	die Seele,	душу;	die Achsel,	плечо;	die Feder,	перо;	die Zeit,	время;
З.	Hand,	рука;	Seele,	душа;	Achsel,	плечо;	Feder,	перо;	Zeit,	время;

Число множестпенное.

И.	die Hände,	руки;	die Seelen,	души;	die Achseln,	плеча;	die Federn,	перья;	die Zeiten,	времена;
Р.	der Hände,	рукъ;	der Seelen,	душъ;	der Achseln,	плечъ;	der Federn,	перьевъ;	der Zeiten,	временъ;
Д.	den Händen,	рукамъ;	den Seelen,	душамъ;	den Achseln,	плечамъ;	den Federn,	перьямъ;	den Zeiten,	временамъ;
В.	die Hände,	руки;	die Seelen,	души;	die Achseln,	плеча;	die Federn,	перья;	die Zeiten,	времена;
З.	Hände,	руки;	Seelen,	души;	Achseln,	плеча;	Federn,	перья;	Zeiten,	времена;

§. 5.

Имена женскаго рода кончащіяся въ множественномъ числѣ на литеру e, суть слѣдующія:

die Bank, скамья,	die Bänke.	die Luft, воздухъ,	die Lüfte.
die Braut, невѣста,	die Bräute.	die Lust, охота,	die Lüste.
die Brust, грудь,	die Brüste.	die Magd, дѣвка.	die Mägde.
die Brunst, горячность,	die Brünste.	die Macht, власть,	die Mächte.
die Frucht, плодъ,	die Früchte.	die Maus, мышь,	die Mäuse.
die Gans, гусь,	die Gänse.	die Nacht, ночь,	die Nächte.
die Gruft, пещера,	die Grüfte.	die Naht, шовъ,	die Näthe.
die Haut, кожа,	die Häute.	die Noth, нужда,	die Nöthe.
die Kluft, разсѣлиня,	die Klüfte.	die Nuß, орѣхъ.	die Nüsse.
die Kraft, сила,	die Kräfte.	die Sau, свинья,	die Säue.
die Kuh, корова,	die Kühe.	die Stadt, городъ,	die Städte.
die Kunst, художество,	die Künste.	die Wand, стѣна,	die Wände.
die Laus, вошь,	die Läuse.	die Zunft, цехъ,	die Zünfte.

§. 6.

Имена I. склоненія въ множественномъ числѣ литеру n имѣющія суть слѣдующія.

1.) Кончащіяся на el женскаго роду: die Achsel, плечо, die Achseln, плеча; die Angel, уда; die Bibel, библія; die Capsel, коробочка; die Cartuffel, картуфль; die Dattel, финикъ; die Deichsel, дышло; die Distel, осетъ (трава); die Drossel, дроздъ; die Eichel, желудь; die Fabel, басня; die Fackel, факелъ; die Fiebel, азбука; die Fiedel, скрипка; die Fuchtel, фухтель; die Gabel, вилка; die Geißel, бичь; die Gründel, мдовка (рыба); die Gurgel, горло; die Haspel, мотовило; die Hechel, чесалка; die Hummel, шмель; die Inful, архіерейская шапка; die Insel, островъ; die Kachel, изразецъ; die Kanzel, катедра; die Klingel, колокольчикъ; die Kugel, шаръ; die Kunkel, пряслица; die Mandel, миндаль; die Meißel, долото; die Mispel, плодъ какой нѣмецкой; die Morchel, сморчокъ; die Mündel, малолѣтной; die Muschel, раковина; die Nadel, игла; die Nessel, кропива; die Nichtel, племянница; die Nudel, лапша; die Orgel, органъ; die Pappel, слюзъ; die Raspel, терпугъ; die Regel, пра́вило; die Schachtel, коробочка; die Schaufel, лопата; die Scheitel, черепъ; die Schindel, гонтъ; die Schüssel, блюдо; die Semmel, калачь; die Sichel, серпъ; die Spindel, веретено; die Sportel, взятки; die Staffel, степень; die Stoppel, соломина; die Striegel, скреблица; die Tafel, доска, столъ; die Trummel, барабанъ; die Windel, пеленка; die Waffel, вафля; die Wurzel, корень; die Zwiebel, лукъ; и. т. д.

2.) Кон-

---

17. Какъ называются тѣ женскаго рода имена, которыя въ множественномъ числѣ e имѣютъ? §. 5.

18. Какъ называются тѣ имена женскаго роду, которыя въ множественномъ числѣ литеру n, имѣютъ? §. 6.

2.) Кончащїяся на er женскаго роду: die Ader, жила, die Adern; die Alster, или Elster, сорока; die Blatter, пузырь; die Ecker, желудь; die Feder, перо; die Folter, пытька; die Goldammer, овсянка; die Halfter, недоуздокъ; die Holfter, ольстра; die Hummer, морской ракъ; die Jungfer, дѣвица; die Kammer, камера; die Kelter, тиски виноградныя; die Kiefer, жабра; die Klafter, сажень; die Klammer, скобка; die Klapper, трещетка; die Leber, печенка; die Leiter, лесница; die Litter, литера; die Leyer, лира; die Lorber, лавръ; die Mauer, стѣна; die Natter, аспидъ; die Nummer, число; die Otter, ужъ; die Schulter, плечо; die Schwester, сестра; die Schwieger, свекровь; die Steuer, подать; die Vesper, вечерня; die Ziffer, цифра; die Zither, цитра; и. т. д.

СКЛОНЕНIЕ II.

§. 7.

Сїе склоненїе содержитъ въ себѣ нѣкоторыя имена мужескаго рода, которыя, выключая именительный и звательный падежи единственнаго числа, чрезъ всѣ падежи въ единственномъ и множественномъ числахъ слогъ en принимаютъ, оныя суть:

1.) Имена мужескаго роду кончащїяся на e, какъ: der Bube, парень; der Knabe, мальчикъ; der Bergknappe, рудокопъ; der Mühlknappe, работникъ въ мѣльницѣ; der Löwe, левъ; der Rabe, воронъ; der Riese, исполинъ; der Hirte, пастырь.

2.) Имена народовъ, которыя на слогъ er окончанїе не имѣютъ, какъ; der Russe, Россїянинъ; der Sachs, Саксонечъ; der Deutsche, Нѣмецъ; и пр.

3.) Всѣ чужестранныя, сокращенныя, или легкимъ образомъ перемѣненнъїя слова, какъ: der Philosoph, философъ; der Atheist, Аѳеистъ; der Communicant, причастникъ.

4.) Еще

---

19. Какъ должно второе склоненїе познавать? §. 7.
20. Какъ называются тѣ мужескаго роду имена, которыя на литеру e кончатся, а принадлежатъ къ 2. склоненїю? §. 7.
21. Скажи мнѣ имя народовъ, которое бы не кончилось на слогъ er. §. 7.
22. Къ которому склоненїю принадлежатъ имена народовъ нончащїяся на слогъ er, на пр. der Spanier, Гиппанецъ? §. 7.
23. Можешь ли ты мнѣ иностранныя, сокращенныя, или легкимъ образомъ перемѣненныя слова сказать? §. 7.
24. Къ которому склоненїю принадлежатъ оныя? §. 7.
25. Которыя четыре рода словъ къ второму склоненїю принадлежатъ? §. 7.

4.) Еще нѣкоторое умѣренное число Нѣмецкихъ словъ, какъ: der Aff, обезьяна; der Bär, медвѣдь; der Bauer, крестьянинъ; der Brunn, колодезь; der Falk, соколъ; der Fürst, князь; der Graf, графъ; der Held, герой; der Herr, господинъ; (*) der Mensch, человѣкъ; der Narr, дуракъ; der Pfaff, попъ; der Path, крестной отецъ; der Prinz, принцъ; der Thor, глупецъ; der Sclav, невольникъ; der Soldat, солдатъ; der Unterthan, подданный; (однако и сіе по 3. склоненію склоняется) и на конецъ всѣ имена существительныя происходящія отъ прилагательныхъ и причастій, какъ: das Gute, добро; das Beste, самое лучшее; der Gelehrte, ученый. (**)

(*) der Herr, господинъ; въ косвенныхъ падежахъ единственнаго числа̀ имѣетъ Herrn, а въ множественномъ числѣ Herren.

(**) Имена существительныя, произходящія отъ причастій склоняются какъ прилагательныя двоякимъ образомъ, какъ: der Gelehrte, ein Gelehrter.

Число единственное.	*Число Множественное.*
И. der Knabe, мальчикъ.	И. die Knaben, мальчики.
Р. des Knaben, мальчика.	Р. der Knaben, мальчиковъ.
Д. dem Knaben, мальчику.	Д. den Knaben, мальчикамъ.
В. den Knaben, мальчика.	В. die Knaben, мальчиковъ.
З. Knabe, мальчикъ.	З. Knaben, мальчики.

СКЛОНЕНІЕ III.

§. 8.

Сіе склоненіе содержитъ въ себѣ всѣ прочія имена существительныя мужескаго и средняго роду, и въ родительномъ падежѣ единственнаго числа̀ имѣетъ свое окончаніе или на слогъ es, или на литеру s. Слогъ es имѣютъ всѣ односложныя слова̀,

---

26. Какъ называется то малое число словъ, которыя къ второму склоненію принадлежатъ? §. 7.
27. Какое различіе въ словѣ Herr, господинъ, между единственнымъ и множественнымъ числами? §. 7.
28. Какъ склоняется примѣръ втораго склоненія? §. 7.
29. Какія слова̀ содержитъ въ себѣ третіе склоненіе? §. 8.
30. Какъ называется родительной падежъ единственнаго числа̀ въ третьемъ склоненіи? §. 8.
31. Которыя слова̀ имѣютъ въ родительномъ единственномъ слогъ es? §. 8.

слова̀, какъ: der Stand, званїе, des Standes, званїя; также и производныя отъ оныхъ слова̀, какъ: der Zustand, состоянїе, des Zustandes, состоянїя; однако при оныхъ литеру e и отставить можно. На противъ того литеру s имѣютъ всѣ многосложныя слова̀, не происходящїя отъ односложнаго слова, и голосъ или ударенїе свое въ передпослѣднемъ или въ третьемъ отъ конца слогомъ изъявляющїя, какъ: der Himmel, небо, des Himmels, неба; David, Давидъ, Davids, Давида; Portugall, Португаллїя, Portugalls, Португаллїи; также и имена средняго рода кончащїяся на литеру e, и имѣющїя на переди слогъ ge, какъ: das Gehäuse, футляръ, des Gehäuses, футляра.

§. 9.

Когда родительной падежъ имѣетъ слогъ es, то тогда имѣетъ дательный падежъ литеру e; когда же оной только одну литеру s имѣетъ, то тогда дательный съ именительнымъ окончанїемъ равенъ: на пр. der Stand, имѣетъ въ дательномъ dem Stande, понеже оное слово въ родительномъ des Standes, имѣетъ; напротивъ того der Adler, орелъ, имѣетъ въ дательномъ dem Adler, орлу, понеже оное слово въ родительномъ des Adlers, орла, имѣетъ. Винительной единственной всегда именительному равенъ, также и звательной

32. Которыя слова̀ имѣютъ литеру s? §. 8.
33. Скажи мнѣ на всѣ оныя примѣры. §. 8.
34. Какъ имѣетъ das Gebäude, строенїе, въ родительномъ падежѣ? и для чего? §. 8.
35. Какъ имѣетъ дательный падежъ, когда родительной слогъ es имѣетъ? §. 9.
36. Какъ имѣетъ дательный, когда родительный только одну литеру s имѣетъ? §. 9.
37. Какъ склоняется Adler, орелъ, въ дательномъ падежѣ? и для чего? §. 9.
38. Которому падежу винительной равенъ? §. 9.
39. Какъ склоняются имена въ звательномъ падежѣ? §. 9.

тельный, только что сей послѣдней склоняется безъ члена.

§. 10.

О именительномъ множественномъ слѣдующее примѣчать надлежитъ: всѣ имена мужескаго и средняго рода, кончащїяся на l, и r, имѣютъ въ именительномъ множественномъ такое же окончанїе, какъ и въ именительномъ единственномъ, какъ: der Himmel, небо, die Himmel, небеса; der Adler, орелъ, die Adler, орлы; а понеже около 60. односложныя слова̀ множественное число слогомъ er умножаютъ, то надобно, чтобъ оныя твердо наизусть выучены были, чтобъ тѣмъ оныя отъ вышеупомянутыхъ можно было отличать, и именительной падежъ множественнаго числа̀ такимъ образомъ изыскать: ибо всѣ прочїя имена мужескаго и средняго рода, которыя къ пра́виламъ склоненїй не принадлежатъ, имѣютъ въ именительномъ множественномъ литеру e, на пр. der Ast, die Aeste, сукъ; der Stand, die Stände, состоянїе.

§. 11.

Односложныя слова̀, умножающїя множественное число слогомъ er, суть слѣдующїя:

das Amt, чинъ,	die Aemter.	das Maal, пятно,	die Mäler.
das Bad, баня,	die Bäder.	das Maul, рыло,	die Mäuler.
das Band, лѣнта,	die Bänder.	das Nest, гнѣздо,	die Nester.
das Bild, образъ,	die Bilder.	das Pfand, закладъ,	die Pfänder.
das Blatt, листъ,	die Blätter.	das Rad, колесо,	die Räder.
das Brett, доска,	die Bretter.	das Reis, отрасль,	die Reiser.
das Buch, книга,	die Bücher.	das Rind, скотина,	die Rinder.
das Dach, кровля,	die Dächer.	das Scheit, полѣно,	die Scheiter.

das

40. Какъ склоняются имена мужескаго и средняго рода кончащїяся на l и r въ именительномъ множественномъ? §. 10.

41. Для чего должно односложныя слова̀, которыя въ множественномъ числѣ слогъ er имѣютъ, наизусть учить? §. 10.

42. Какъ склоняются всѣ тѣ слова̀ въ именительномъ множественномъ, которыя къ пра́виламъ склоненїй не принадлежатъ? §. 10.

43. Какъ склоняется der Ast, сукъ, въ именительномъ множественномъ? §. 10.

das Fach,	рядъ,	die Fächer.	das Schloß,	замо́къ,	die Schlösser.
das Faß,	бочка,	die Fässer.	das Schwerdt,	мечь,	die Schwerdter.
das Feld,	поле,	die Felder.	das Stift,	монастырь,	die Stifter.
das Geld,	деньги,	die Gelder.	das Theil,	долина,	die Thäler.
das Glied,	составъ,	die Glieder.	das Tuch,	платокъ,	die Tücher.
das Grab,	могила,	die Gräber.	das Wamms,	фуфайка.	die Wämser.
das Gras,	трава,	die Gräser.	das Weib,	баба,	die Weiber.
das Gut,	имѣнїе,	die Güter.	das Wort,	слово,	die Wörter.
das Haupt,	голова,	die Häupter.	das Zelt,	палатка,	die Zelter.
das Haus,	домъ,	die Häuser.	der Dorn,	тернъ,	die Dörner.
das Holz,	древо,	die Hölzer.	der Fleck,	заплатка.	die Flecker.
das Horn,	рогъ,	die Hörner.	der Halm,	колосъ,	die Hälmer.
das Huhn,	курица,	die Hühner.	der Kloß,	глыба,	die Klößer.
das Kalb,	теленокъ,	die Kälber.	der Klotz,	чурбанъ,	die Klötzer.
das Kind,	дитя,	die Kinder.	der Leib,	тѣло,	die Leiber.
das Kleid,	платье,	die Kleider.	der Mann,	мужъ,	die Männer.
das Korn,	зерно.	die Körner.	der Ort,	мѣсто,	die Oerter.
das Kraut,	трава,	die Kräuter.	der Pflock,	задвижка,	die Pflöcker.
das Kreuz,	крестъ,	die Kreuzer.	der Rand,	край,	die Ränder.
das Lamm,	ягненокъ,	die Lämmer.	der Schild,	щитъ,	die Schilder.
das Land,	земля,	die Länder.	der Strauß,	пучокъ,	die Sträußer.
das Licht,	свѣча.	die Lichter.	der Wald,	лѣсъ,	die Wälder.
das Lied,	пѣсня,	die Lieder.	der Wurm,	червь,	die Würmer.
das Loch,	дира,	die Löcher.			

§. 12.

Когда я и въ этомъ склоненїи, какъ и въ преждеупомянутыхъ, именительной множественной знаю, то знаю я и всѣ прочїя падежи сего числа̀; понеже родительной, винительной и звательной окончанїе свое какъ именительный множественный имѣютъ, а дательный имѣетъ, какъ во всѣхъ склоненїяхъ, en, въ словахъ же кончащихся на l, и r, только одну литеру n, о чемъ слѣдующїе примѣры предлагаются.

Число

---

44. Какой падежъ должно мнѣ въ множественномъ числѣ примѣчать, по которому прочїе склоняются? §. 12.
45. Какъ называется дательной множественной въ этомъ склоненїи? §. 12.
46. Которыя слова̀ имѣютъ въ дательномъ падежѣ только одну литеру n? §. 12.
47. Для чего предлагается примѣръ, der Stand, званїе? §. 12. и §. 8.
48. Для чего прочїе примѣры предложены? §. 12.

Число единственное.

И. der Stand, званïе;	der Himmel, небо;	der Adler, орелъ;	das Korn, зерно;
Р. des Standes, званïя;	des Himmels, неба;	des Adlers, орла;	des Kornes, зерна̀;
Д. dem Stande, званïю;	dem Himmel, небу;	dem Adler, орлу;	dem Korne, зерну;
В. den Stand, званïе;	den Himmel, небо;	den Adler, орла;	das Korn, зерно;
З. Stand, званïе;	Himmel, небо;	Adler, орелъ;	Korn, зерно.

Число Множественное.

И. die Stände, званïя;	die Himmel, небеса;	die Adler, орлы;	die Körner, зе́рна;
Р. der Stände, званïй;	der Himmel, небесъ;	der Adler, орловъ;	der Körner, зеренъ;
Д. den Ständen, званïямъ;	den Himmeln, небесамъ;	den Adlern, орламъ;	den Körnern, зернамъ;
В. die Stände, званïя;	die Himmel, небеса;	die Adler, орловъ;	die Körner, зе́рна;
З. Stände, званïя;	Himmel, небеса;	Adler, орлы;	Körner, зе́рна.

§. 13.

Здѣсь должно примѣчать, что слова имѣющія въ множественномъ числѣ литеру e, и односложныя слова кончащіяся въ множественномъ числѣ на слогъ er, по большой части гласныя буквы, a, o, u, перемѣняютъ на двугласныя, а именно: a на ä, o на ö, u на ü; выключая слѣдующія слова, какъ: das Band, связка, die Bande, связки; das Brod, хлѣбъ; das Loos, жребій; das Loth, лотъ; das Maaß, мѣра; das Metall, металлъ; das Pfund, Фунтъ; das Pult, налой; das Roß, конь; das Schaf, овца; das Tau, канатъ; das Thor, ворота; das Wort, слово; der Arm, объятіе; der Aal, угорь; der Dachs, язвецъ, звѣрокъ; der Drat, проволока; der Grad, градусъ; der Hund, собака; der Lachs, семга; der Port, гавань; der Punct, точка; der Staar, скворецъ; der Strauß, струсъ; der Tag, день. На противъ того большая часть словъ кончащіяся въ именительномъ единственномъ на l, n, и er, свою гласную букву удерживаютъ, и выключаются изъ оныхъ только слѣдующія: die Mutter, мать, die Mütter, матери; die Tochter, дочь, die Töchter, дочери; der Handel, торгъ; der Mangel, недостатокъ; der Mantel, епанча; der Nabel, пупокъ; der Nagel, гвоздь; der Schnabel, птичей носъ; der Vogel, птица; der Faden, нитка; der Laden, лавка; der Magen, желудокъ; der Ofen, печь; der Schaden, убытокъ, вредъ; der Hammer, молотокъ; der Kramer, лавочникъ; der Vater, отецъ; такъ же оная перемѣна бываетъ, когда изъ какого имени существительнаго здѣлано будетъ уменьшительное, какъ: der Mann, мужъ; das Männchen, мужичокъ.

§. 14.

---

49. Что съ тѣми словами происходитъ, которыя въ множественномъ числѣ литеру e, и слогъ er имѣютъ? §. 13.
50. Которыя изъ нихъ выключены? §. 13.
51. Которыя слова удерживаютъ свою гласную литеру? §. 13.
52. Которыя слова изъ сего выключены? §. 13.
53. Что бываетъ тогда, когда изъ какого имени существительнаго здѣлается имя уменьшительное? §. 13.

§. 14.

Какъ нѣкоторое къ тремъ склоненiямъ прибавленiе еще тѣ слова примѣчать надлежитъ, которые въ двухъ склоненiяхъ свое участiе имѣютъ, на пр. die Mutter, мать; die Tochter, дочь; въ единственномъ числѣ склоняются онѣ по первому склоненiю, а въ множественномъ по третьему. А имена das Auge, глазъ; и das Ohr, ухо; въ единственномъ числѣ склоняются по третьему, а въ множественномъ по второму склоненiю. Всѣ слова кончащiяся на en склоняются во всѣхъ падежахъ по второму склоненiю, а въ родительномъ единственномъ сверьхъ слога en, еще прибавливается къ нимъ литера s, изъ третьяго склоненiя. Къ симъ принадлежатъ еще слѣдующiя слова, которыя также во всѣхъ падежахъ склоняются по второму склоненiю, а въ единственномъ родительномъ прилагается къ нимъ литера s, какъ, der Name, имя, des Namens; der Saame, сѣмя; der Wille, воля; der Friede, миръ; der Funke, искра; der Gedanke, мысль; der Glaube, вѣра; der Buchstabe, литера, буква; а понеже слова Schmerz, болѣзнь; и Herz, сердце; весьма перемѣшаны, то онѣ здѣсь особливо предлагаются.

Число

---

54. Которыя слова имѣютъ въ двухъ склоненiяхъ участiе? §. 14.
55. Котораго склоненiя die Mutter, мать, и die Tochter, дочь? §. 14.
56. Котораго склоненiя das Auge, глазъ, и das Ohr, ухо? §. 14.
57. Котораго склоненiя всѣ слова кончащiяся на слогъ en? §. 14.
58. Которыя слова принадлежатъ къ сему роду склоненiй? §. 14.
59. Умѣешь ли ты Schmerz, болѣзнь, и Herz, сердце, склонять? §. 14.

Число единственное.

И. der Schmerz, болѣзнь;	das Herz, сердце;
Р. des Schmerzens, болѣзни;	des Herzens, сéрдца;
Д. dem Schmerzen, болѣзни;	dem Herzen, сердцу;
В. den Schmerz, болѣзнь;	das Herz, сердце;
З. Schmerz, болѣзнь.	Herz, сердце.

Число Множественное.

И. die Schmerzen, болѣзни;	die Herzen, сердцà;
Р. der Schmerzen, болѣзней;	der Herzen, сердецъ;
Д. den Schmerzen, болѣзнямъ;	den Herzen, сердцамъ;
В. die Schmerzen, болѣзни;	die Herzen, сердцà;
З. Schmerzen, болѣзни.	Herzen, сердцà.

§. 15.

На конецъ при заключенïи еще имя существительное примѣчать должно въ томъ, что имена существительныя значащïя достоинство, званïе, или ремесло, приложенïемъ къ мужескому роду слога inn, перемѣняются въ женской какъ: der König, Король, die Königinn, Королева; der Bettler, нищïй, die Bettlerinn, нищая; der Schneider, портной, die Schneiderinn, портниха.

ОТДѢЛЕНIЕ II.

О ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОМЪ.

§. 1.

Имя прилагательное есть такое слово, которое обстоятельства имени существительнаго изъявляетъ, и бываетъ, или *самостоятельное*, или *определенное*, либо *неопредѣленное*, къ которымъ послѣднимъ также и имя существительное съ приложеннымъ къ оному членомъ принадлежитъ.

60. Какимъ образомъ слова мужескаго роду перемѣняются въ женской? §. 15.

1. Что есть имя прилагательное? §. 1.

2. На сколько классовъ раздѣляется имя прилагательное? §. 1.

§. 2.

Имя прилагательное самостоятельное употребляется безъ падежа, и полагается при глаголѣ существительномъ, и походитъ почти на нарѣчїе, на пр. das Buch ist schön, книга хороша; die Bücher sind schön, книги хорожи. Сїе прилагательное имя три степе́ни имѣетъ уравненїя, то есть степень *положительный*, *уравнительный*, и *превосходительный*, какъ: schön, изрядный; schöner, изряднѣе; der schönste, преизрядный. Но сей превосходительной степень употребляется только при существительномъ глаголѣ, на пр. er ist der schönste, онъ всѣхъ изряднѣе; а при дѣйствительномъ глаголѣ употребляется aufs schönste, преизрядно, или am schönsten, всѣхъ изряднѣе, на пр. er hat dieses aufs schönste geschrieben, онъ писалъ сїе преизрядно; er schreibt am schönsten, онъ пишетъ всѣхъ изряднѣе.

§. 3.

Имя прилагательное опредѣленное имѣетъ предъ собою членъ опредѣленный der, die, das, и кончится во всѣхъ трехъ родахъ на литеру e, какъ: der schöne, изрядный, die schöne, изрядная, das schöne, изрядное; оное употребляется тогда, когда о какомъ лицѣ или вещи опредѣленнымъ образомъ говорится, и имѣетъ свое мѣсто безпосредственно передъ именемъ существительнымъ, какъ:

---

3. Какой видъ имя прилагательное самостоятельное имѣетъ, и гдѣ оно полагается? §. 2.

4. Скажи мнѣ примѣръ о имени прилагательномъ самостоятельномъ. §. 2.

5. Сколько сїе имя прилагательное степеней уравненїя имѣетъ? §. 2.

6. Которой превосходительной степень употребляется при существительномъ глаголѣ? §. 2.

7. Которой превосходительной степень употребляется при дѣйствительномъ глаголѣ? §. 2.

8. Какой членъ имѣетъ имя прилагательное предѣленное передъ собою? §. 3.

какъ: der schöne Vogel, изрядная птица; оное имя прилагательное имѣетъ также три степени уравненія, то есть степень положительный, степень уравнительный, и степень превосходительный. При склоненіи оныхъ надлежитъ винительный единственный женскаго и средняго роду такъ же и звательные падежи, какъ въ единственномъ такъ и въ множественномъ числахъ примѣчать, прочіе же падежи склоняются по второму склоненію. При звательныхъ падежахъ сего имени прилагательнаго надлежитъ примѣчать, что оные тогда, хотя и употребляются, когда опредѣленнымъ образомъ говорится, однако въ единственномъ числѣ свое окончаніе отъ именительнаго падежа имени прилагательнаго неопредѣленнаго, а звательный въ множественномъ отъ своего именительнаго въ единственномъ заимствуютъ, какъ слѣдующіе примѣры изъявляютъ.

---

9. На что сіе имя прилагательное кончится? §. 3.
10. Когда оное имя прилагательное употребляется? §. 3.
11. Гдѣ имѣетъ имя прилагательное опредѣленное свое мѣсто? §. 3.
12. Сколько степеней уравненія имѣетъ сіе имя прилагательное? §. 3.
13. Какіе падежи особливо при склоненіи онаго примѣчать надлижитъ? §. 3.
14. По которому слоненію склоняются прочіе падежи? §. 3.
15. Какъ называются примѣры? §. 3.
16. Когда звательные падежи сихъ именъ прилагательныхъ употребляются? §. 3.
17. Откуда звательные падежи положительнаго степени свое окончаніе заимствуютъ? §. 3.

Число единственное.

И.	der schöne Vogel, изрядная птица;	die schöne Perle, изрядная жемчужина;	das schöne Kleid, изрядное платье;
Р.	des schönen Vogels, изрядныя птицы;	der schönen Perle, изрядныя жемчужины;	des schönen Kleides, изряднаго платья;
Д.	dem schönen Vogel, изрядной птицѣ;	der schönen Perle, изрядной жемчужинѣ;	dem schönen Kleide, изрядному платью;
В.	den schönen Vogel, изрядную птицу;	die schöne Perle, изрядную жемчужину;	das schöne Kleid, изрядное платье;
З.	schöner Vogel, изрядная птица.	schöne Perle, изрядная жемчужина.	schönes Kleid, изрядное платье.

Число Множественное.

И.	die schönen Vögel, изрядныя птицы;	die schönen Perlen, изрядныя жемчужины;	die schönen Kleider, изрядныя платья;
Р.	der schönen Vögel, изрядныхъ птицъ;	der schönen Perlen, изрядныхъ жемчужинъ;	der schönen Kleider, изрядныхъ платьевъ;
Д.	den schönen Vögeln, изряднымъ птицамъ;	den schönen Perlen, изряднымъ жемчужинамъ;	den schönen Kleidern, изряднымъ платьямъ;
В.	die schönen Vögel, изрядныхъ птицъ;	die schönen Perlen, изрядныя жемчужины;	die schönen Kleider, изрядныя платья;
З.	schöne Vögel, изрядныя птицы.	schöne Perlen, изрядныя жемчужины.	schöne Kleider, изрядныя платья.

§. 4.

Степень уравнительный имени прилагательнаго опредѣленнаго почти въ членѣ, положенiи и склоненiи степени положительному равенъ, а умножается только на концѣ слогомъ re, какъ: der, die, das, schönere, изряднѣйшiй, изряднѣйшая, изряднѣйшее, вмѣсто же того, чтобъ онъ въ падежахъ, кончащихся на слогъ en, произносимъ былъ schöneren, то послѣдняя буква e выпускается, и называется schönern. При звательныхъ падежахъ уравнительнаго степени тожъ самое должно примѣчать, о чемъ выше сего при звательномъ положительнаго степени упомянуто было, (*) какъ слѣдующая таблица показываетъ.

(*) Ученику это понятнѣе будетъ, когда учитель ему такiя примѣчанiя на таблицахъ покажетъ.

---

18. Которому степени степень уравнительный почти равенъ? §. 4.

19. Какою частицею уравнительный степень умножается? §. 4.

20. Что случается съ падежами степени уравнительнаго кончащимися на слогъ en? §. 4.

21. Можешь ли ты мнѣ троякой примѣръ уравнительнаго степени сказать? §. 4.

Число единственное.

И. der ſchönere Vogel, изряднѣйшая птица;	die ſchönere Perle, изряднѣйшая жемчужина;	das ſchönere Kleid, изряднѣйшее платье;
Р. des ſchönern Vogels, изряднѣйшія птицы;	der ſchönern Perle, изряднѣйшія жемчужины;	des ſchönern Kleides, изряднѣйшаго платья;
Д. dem ſchönern Vogel, изряднѣйшей птицѣ;	der ſchönern Perle, изряднѣйшей жемчужинѣ;	dem ſchönern Kleide, изряднѣйшему платью;
В. den ſchönern Vogel, изряднѣйшую птицу;	die ſchönere Perle, изряднѣйшую жемчужину;	das ſchönere Kleid, изряднѣйшее платье;
З. ſchönerer Vogel, изряднѣйшая птица.	ſchönere Perle, изряднѣйшая жемчужина.	ſchöneres Kleid, изряднѣйшее платье.

Число Множественное.

И. die ſchönern Vögel, изряднѣйшія птицы;	die ſchönern Perlen, изряднѣйшія жемчужины;	die ſchönern Kleider, изряднѣйшія платья;
Р. der ſchönern Vögel, изряднѣйшихъ птицъ;	der ſchönern Perlen, изряднѣйшихъ жемчужинъ;	der ſchönern Kleider, изряднѣйшихъ платьевъ;
Д. den ſchönern Vögeln, изряднѣйшимъ птицамъ;	den ſchönern Perlen, изряднѣйшимъ жемчужинамъ;	den ſchönern Kleidern, изряднѣйшимъ платьямъ;
В. die ſchönern Vögel, изряднѣйшихъ птицъ;	die ſchönern Perlen, изряднѣйшія жемчужины;	die ſchönern Kleider, изряднѣйшія платья;
З. ſchönere Vögel, изряднѣйшія птицы.	ſchönere Perlen, изряднѣйшія жемчужины.	ſchönere Kleider, изряднѣйшія платья.

§. 5.

Превосходительной степень der, die, das schönste, преизрядный, преизрядная, преизрядное; почти также въ членѣ, положенiи и склоненiи положительному степени равенъ. Оной склоняется слѣдующимъ образомъ: окончанiе положительнаго степени e, гдѣ можно, выпускается, и прибавливается на концѣ слогъ ste, какъ: изъ положительнаго степени der schöne, изрядный, здѣлается, съ прибавленiемъ слога ste, превосходительный степень der schönste, преизрядный, а не der schöneste. Ежели же оное выпущенiе въ выговорѣ или въ произношенiи нѣкоторое затрудненiе причинитъ, то тогда оная литера e остается, какъ: изъ положительнаго степени der bunte, пестрый, превосходительной степень дѣлается уже der buntеste, препестрый; а не der buntste. Сей степень склоняется слѣдующимъ образомъ:

---

22. Которому степени степень превосходительный почти равенъ? §. 5.

23. Какъ склоняется превосходительный степень? §. 5.

24. Когда окончанiе положительнаго степени выпускается, и когда оное употребляется? §. 5.

25. Какъ называется примѣръ превосходительнаго степени? §. 5.

Число единственное.

И. der schönste Knabe, преизрядный мальчикъ;	die schönste Tracht, преизрядное платье;	das schönste Werk, преизрядное дѣло;
Р. des schönsten Knaben. преизряднаго мальчика;	der schönsten Tracht, преизряднаго платья;	des schönsten Werkes, преизряднаго дѣла;
Д. dem schönsten Knaben, преизрядному мальчику;	der schönsten Tracht, преизрядному платью;	dem schönsten Werke, преизрядному дѣлу;
В. den schönsten Knaben, преизряднаго мальчика;	die schönste Tracht, преизрядное платье;	das schönste Werk, преизрядное дѣло;
З. schönster Knabe, преизрядной мальчикъ.	schönste Tracht, преизрядное платье.	schönstes Werk, преизрядное дѣло.

Число Множественное.

И. die schönsten Knaben, преизрядные мальчики;	die schönsten Trachten, преизрядныя платья;	die schönsten Werke, преизрядныя дѣла̀;
Р. der schönsten Knaben, преизрядныхъ мальчиковъ;	der schönsten Trachten, преизрядныхъ платьевъ;	der schönsten Werke, преизрядныхъ дѣлъ;
Д. den schönsten Knaben, преизряднымъ мальчикамъ;	den schönsten Trachten, преизряднымъ платьямъ;	den schönsten Werken, преизряднымъ дѣламъ;
В. die schönsten Knaben, преизрядныхъ мальчиковъ;	die schönsten Trachten, преизрядныя платья;	die schönsten Werke, преизрядныя дѣла̀;
З. schönste Knaben, преизрядные мальчики.	schönste Trachten, преизрядныя платья.	schönste Werke, преизрядныя дѣла̀.

§. 6.



§. 6.

Имя прилагательное неопредѣленное имѣетъ передъ собою членъ неопредѣленный ein, eine, ein, и кончится во всѣхъ трехъ родахъ на er, e, es. А понеже членъ неопредѣленный по свойству своему множественнаго числа не имѣетъ, то оное прилагательное имя полагается въ множественномъ числѣ безъ члена, и отметая свою литеру n, получаетъ окончанія во всѣхъ падежахъ множественнаго числа отъ члена опредѣленнаго. Оное имя прилагательное употребляемо бываетъ тогда, когда о какомъ лицѣ или вещи неопредѣленнымъ образомъ говорится, и имѣетъ также свое мѣсто безпосредственно передъ именемъ существительнымъ, какъ: ein schöner Tag, изрядный день. Оно имѣетъ два степени уравненія, т. е. положительный и уравнительный. Положительный степень склоняется нижеслѣдующимъ образомъ.

Число

---

26. Какой членъ имѣетъ передъ собою имя прилагательное неопредѣленное? §. 6.
27. Какое окончаніе сіе имя прилагательное получаетъ? §. 6.
28. Но какъ оное имя въ множественномъ числѣ склоняется, понеже членъ неопредѣленный множественнаго числа не имѣетъ? §. 6.
29. Когда оное имя прилагательное употребляется? §. 6.
30. Гдѣ оное свое мѣсто имѣетъ? §. 6.
31. Сколько степеней имѣетъ имя прилагательное неопредѣленное? §. 6.
32. Склоняй мнѣ примѣръ прилагательнаго неопредѣленнаго. §. 6.
33. Для чего множественное число склоняется безъ члена? §. 6.
34. Какъ производится окончаніе множественнаго числа? §. 6.

Число единственное.

И.	ein schöner Tag, изрядной день;	eine schöne Weste, изрядной камзолъ;	ein schönes Wetter, изрядная погода;
Р.	eines schönen Tages, изряднаго дня;	einer schönen Weste, изряднаго камзола;	eines schönen Wetters, изрядныя погоды;
Д.	einem schönen Tage, изрядному дню;	einer schönen Weste, изрядному камзолу;	einem schönen Wetter, изрядной погодѣ;
В.	einen schönen Tag, изрядной день.	eine schöne Weste, изрядной камзолъ.	ein schönes Wetter, изрядную погоду.

Число Множественное.

И.	schöne Tage, изрядные дни;	schöne Westen, изрядные камзолы;	schöne Wetter, изрядныя погоды;
Р.	schöner Tage, изрядныхъ дней;	schöner Westen, изрядныхъ камзоловъ;	schöner Wetter, изрядныхъ погодъ;
Д.	schönen Tagen, изряднымъ днямъ;	schönen Westen, изряднымъ камзоламъ;	schönen Wettern, изряднымъ погодамъ;
В.	schöne Tage, изрядные дни.	schöne Westen, изрядныя камзолы.	schöne Wetter, изрядные погоды.



§. 7.

Уравнительной степень сего имени прилагательнаго неопредѣленнаго положительному степени почти членомъ, положенїемъ, и склоненїемъ равенъ, и кончится на слоги erer, ere, eres; онъ склоняется слѣдующимъ образомъ:

Примѣчанїе: о чемъ выше сего при уравнительномъ степени имени прилагательнаго опредѣленнаго упомянуто было, что въ падежахъ кончащихся на en послѣдняя литера e выпускается, оное также и съ уравнительнымъ степенемъ прилагательнаго неопредѣленнаго бываетъ.

Число

---

35. Которому степени уравнительный степень равенъ? и въ чемъ оный равенъ? §. 7.

36. Какїя окончанїя уравнительный степень въ именительномъ падежѣ имѣетъ? §. 7.

37. Скажи мнѣ онаго примѣръ. §. 7.

38. Что должно при падежахъ кончащихся на en примѣчать? §. 7.

Число единственное.

И. ein schönerer Tag, изряднѣйшїй день;	eine hellere Nacht, свѣтлѣйшая ночь;	ein schöneres Bild, изряднѣйшїй образъ;
Р. eines schönern Tages, изряднѣйшаго дня;	einer hellern Nacht, свѣтлѣйшїя ночи;	eines schönern Bildes, изряднѣйшаго образа;
Д. einem schönern Tag, изряднѣйшему дню;	einer hellern Nacht, свѣтлѣйшей ночи;	einem schönern Bilde, изряднѣйшему образу;
В. einen schönern Tag, изряднѣйшїй день.	eine hellere Nacht, свѣтлѣйшую ночь.	ein schöneres Bild, изряднѣйшїй образъ.

Число Множественное.

И. schönere Tage, изряднѣйшїе дни;	hellere Nächte, свѣтлѣйшїя ночи;	schönere Bilder, изряднѣйшїя образы;
Р. schönerer Tage, изряднѣйшихъ дней;	hellerer Nächte, свѣтлѣйшихъ ночей;	schönerer Bilder, изряднѣйшихъ образовъ;
Д. schönern Tagen, изряднѣйшимъ днямъ;	hellern Nächten, свѣтлѣйшимъ ночамъ;	schönern Bildern, изряднѣйшимъ образамъ.
В. schönere Tage, изряднѣйшїе дни.	hellere Nächte, свѣтлѣйшїя ночи.	schönere Bilder, изряднѣйшїя образы,

§. 8.

Къ оному имени прилагательному неопредѣленному принадлежитъ также и имя прилагательное склоняющееся безъ членовъ: сїе имя прилагательное передъ собою членовъ не имѣетъ, но къ оному во всѣхъ падежахъ и родахъ послѣднїе буквы члена опредѣленнаго на концѣ прикладываются, что учащемуся на таблицѣ показать надобно. Оное имя прилагательное употребляется отъ части въ отвлеченныхъ словахъ, какъ: mit großer Weisheit, *съ великою премудростїю*; а отъ части въ такихъ вещахъ, гдѣ хотя неопредѣленнымъ образомъ, однако не о цѣлой какой вещи, но о неопредѣленной части цѣлаго говорится, какъ: starker Wein, крѣпкое вино; feine Seiffe, хорошее мыло; klares Wasser, свѣтлая вода. Оныя имена существительныя обыкновенно суть такого свойства, которыя множественнаго числа̀ не терпятъ, какъ:

Число

---

39. Что еще къ имени прилагательному неопредѣленному принадлежитъ? §. 8.

40. Какого оное имя прилагательное качества? §. 8.

41. Какъ сїе имя прилагательное употребляется? §. 8.

42. При которомъ случаѣ сїе имя прилагательное еще употребляется? §. 8.

43. Какъ онаго примѣры называются? §. 8.

Число единственное.

И. großer Muth, великая бодрость;	angenehme Wärme, пріятная теплота;	feines Silber, хорошее серебро.
Р. großes Muthes, великія бодрости;	angenehmer Wärme, пріятныя теплоты;	feines Silbers, хорошаго серебра;
Д. großem Muthe, великой бодрости;	angenehmer Wärme, пріятной теплотѣ;	feinem Silber, хорошему серебру;
В. großen Muth, великую бодрость.	angenehme Wärme, пріятную теплоту.	feines Silber, хорошее серебро.



§. 9.

При именахъ прилагательныхъ еще суть слѣдующія примѣчанія: 1.) односложныя имена прилагательныя по большой части въ уравнительномъ и превосходительномъ степеняхъ свои гласныя буквы a, o, u, перемѣняютъ на двугласныя т. е. на å, ö, ů, какъ: alt, старый, älter, старѣе, der älteste, всѣхъ старѣе; и проч. Изъ сего слѣдующія имена выключаются, какъ: bunt, пестрый; gerad, прямый; hohl, пустый; lahm, хромый; los, развязаный; rund, круглый; sanft, тихій, кроткій; schlank, гибкій; straff, напряженный; stumm, нѣмый; toll, бѣшеный; zahm, ручный. 2.) Нѣкоторыя имена прилагательныя имѣютъ уравнительной и превосходительной степени неправильные, какъ: hoch, высокій, въ родительномъ падежѣ des hohen, высокаго, въ уравнительномъ höher, выше, въ превосходительномъ der höchste, превысокій, въ родительномъ падежѣ des höchsten, превысокаго; nah, блискій, näher, ближе, der nächste, преблискій, всѣхъ ближе; gut, хорошій, besser, лучше, der beste, всѣхъ лучше; viel, много, mehr, больше, der meiste, всѣхъ больше.

§. 10.

Когда сія часть произведенія словъ ученикамъ изъяснена будетъ, то тогда время на то употребить надобно, чтобъ они множествомъ примѣровъ, какъ члены, такъ и имена существитель-

---

44. Что примѣчанія достойнаго имѣютъ односложныя слова въ уравнительномъ и превосходительномъ степеняхъ? §. 9.
45. Которыя слова изъ сего выключены? §. 9.
46. Которыя имена прилагательныя имѣютъ неправильные уравнительные и превосходительные степени? §. 9.
47. Что ето слова, которыя въ верьху назначены? §. 10.

шельныя и прилагательныя повторили. На которой конецЪ слѣдуютЪ здѣсь во первыхЪ слова̀ перваго склоненія, кончащїяся вЪ множественномЪ числѣ на литеру е, сЪ ихЪ прилагательными, которыя имена учитель долженЪ ученикамЪ задавать склонять, а при томЪ вЪ которыхЪ мѣстахЪ они еще твердо не знаютЪ, то оныя велѣть имЪ вЪ склоненїяхЪ словЪ прїискать, какЪ:

die breite Bank, широкая скамья;
die breitere Bank, широчайшая скамья;
die breiteste Bank, преширокая скамья;
eine breite Bank, широкая скамья;
eine breitere Bank, широчайшая скамья;
die schöne Braut, изрядная невѣста;
die kahle Brust, голая грудь;
die schändliche Brunst, срамная похотливость;
die reife Frucht, созрѣлой плодЪ;
die fette Gans, жирная гусыня;
die tiefe Gruft, глубокая пещера;
die lahme Hand, невладѣющая рука;
die glatte Haut, гладкая кожа;
die entsetzliche Kluft, преужасная пропасть;
die große Kraft, великая сила;
die magere Kuh, тощая корова;
die freye Kunst, свободная наука;
die dicke Laus, тучная вошЪ;
die kühle Luft, холодный, прохладный воздухЪ;
die große Lust, великая охота;
die faule Magd, лѣнивая дѣвка;
die unumschränkte Macht, неограниченная власть;
die junge Maus, молодая мышь;
die lange Nacht, долгая ночь;
die feine Nath, тонкой шовЪ;
die welsche Nuß, Грецкой орѣхЪ;
die unreine Sau, нечистая свинья;
die weitläuftige Stadt, пространный, обширный городЪ;
die hölzerne Wand, деревянная стѣна;
die ehrbare Zunft, честной цехЪ;
die wichtige Hinderniß, важное препятствїе;
die dicke Finsterniß, густой served мракЪ.

§. 11.



§. 11.

Слова втораго склоненія могутъ также для повторенія съ своимъ членомъ и именемъ прилагательнымъ чрезъ всѣ падежи склоняемы быть.

der muthwillige Knabe, рѣзвый мальчикъ;
der böse Bube, злый парень;
der weiße Mühlknappe, бѣлой мѣльничный батракъ;
der grimmige Löwe, свирѣпый левъ;
der diebische Rabe, воровской воронъ;
der große Riese, великій исполинъ;
der wachsame Hirte, осторожный пастухъ;
der höfliche Franzos, учтивый французъ;
der ernsthafte Deutsche, важной Нѣмецъ;
der fähige Russe, понятный Русской;
der schwarze Mohr, черный Арапъ;
der neue Philosoph, новый философъ;
der andächtige Communicant, набожный причастникъ;
der traurige Delinquent, печальный колодникъ;
der freche Atheist, дерской атеистъ;
der gegründete Christ, утвержденный Христіанинъ;
der possierliche Affe, смѣшная обезьяна;
der grimmige Bär, свирѣпый медвѣдь;
der arbeitsame Bauer, трудолюбивый крестьянинъ;
der tiefe Brunn, глубокій колодезъ;
der hungrige Falk, голодный соколъ;
der durchlauchtige Fürst, сіятельный Князь;
der hochgebohrne Graf, высокородный Графъ;
der tapfere Held, храбрый герой;
der gnädige Herr, милостивый Государь;
der arme Mensch, бѣдной человѣкъ;
der alte Narr, старой муракъ;
der ehrwürdige Pfaff, честии достойный попъ;
der bunte Pfau, пестрый павлинъ;
der junge Prinz, молодый Принцъ;
der reiche Path, богатый крестный отецъ;
der elende Sclav, бѣдный рабъ;
der furchtsame Soldat, боязливый солдатъ.

---

48 Склоняй мнѣ die breite Bank, широкая скамья. §. 10.
49. Какъ склоняется die breite Bank, широкая скамья, въ уравнительномъ и превосходительномъ степеняхъ? §. 4. 5.

Имена третьяго склоненія, кончащіяся въ родительномъ падежѣ на слогъ es.

der geringe Stand, низкое званіе;
der erbärmliche Zustand, жалостное состояніе, и проч.

А слѣдующія слова имѣютъ въ множественномъ числѣ слогъ er.

das einträgliche Amt, прибыточный чинъ;
das warme Bad, теплица;
das rothe Band, красная лента;
das leblose Bild, неодушевленный портретъ;
das weiße Blatt, бѣлый листъ;
das dünne Brett, тонкая доска;
das lateinische Buch, Латинская книга;
das eiserne Dach, желѣзная кровля;
das tiefe Grab, глубокая могила;
das grüne Gras, зеленая трава;
das zeitliche Gut, временное имѣніе;
das graue Haupt, сѣдая голова;
das durchlauchtige Haus, сіятельный Домъ;
das krumme Holz, кривое дерево;
das zackichte Horn, свиловатый рогъ;
das blinde Huhn, слѣпая курица;
das fette Kalb, жирной теленокъ;
das kleine Kind, маленькое дитя;
das abgetragene Kleid, изношеное платье;
das reife Korn, спѣлая рожь;
das gesunde Kraut, здоровая трава;
das große Kreuz, великой крестъ;
das jährige Lamm, годовой ягненокъ;
das fremde Land, чужая земля;
das helle Licht, свѣтлая свѣча;

das

---

50. Какъ склоняется положительный и уравнительный степень съ неопредѣленнымъ членомъ? §. 6. 7. 8.
51. Которого склоненія суть верьхнія слова? §. 11.
52. Склоняй мнѣ der fähige Russe, понятный Русскій? §. 11.
53. Что за слова, которыя §. 12. назначены?
54. Склоняй мнѣ нѣкоторыя имена третьяго склоненія съ ихъ прилагательными, которыя въ множественномъ числѣ слогъ er имѣютъ? §. 12.

das abgeschmackte Lied, гнусная пѣсня;
das enge Loch, уская дира;
das russische Dorf, Русская деревна;
das leere Faß, порожняя бочка;
das fruchtbare Feld, плодоносное поле;
das schlechte Geld, худыя деньги;
das böhmische Glas, Богемское стекло;
das kranke Glied, больный членъ;
das rothe Maal, красное пятно;
das lose Maul, сварливой человѣкъ;
das warme Nest, теплое гнѣздо;
das theure Pfand, дорогїй закладъ;
das neue Rad, новое колесо;
das dürre Reis, сухой хлыстикъ;
das dumme Rind, глупая скотина;
das trockene Scheit, сухое полѣно;
das feste Schloß, крѣпкой за́мокъ;
das blanke Schwerdt, свѣтлый мечь;
das reiche Stift, богатый монастырь;
das fruchtbare Thal, плодоносная долина;
das englische Tuch, Аглинское сукно;
das lederne Wamms, кожанъ;
das alte Weib, старая баба;
das fremde Wort, чужестранное слово;
das lustige Zelt, веселая палатка;
der spitzige Dorn, вострый тернъ;
der neue Fleck, новый лоскутокъ;
der leichte Halm, легкїй колосъ;
der harte Kloß, твердая глыба;
der eichene Klotz, дубовой срубокъ;
der sterbliche Leib, смертное тѣло;
der starke Mann, сильной человѣкъ;
der wüste Ort, степное мѣсто;
der hölzerne Pflock, деревянная задвижка;
der breite Rand, широкїй край;
der schwere Schild, тяжелый щитъ;
der wohlriechende Strauß, благовонный пучекъ;
der dicke Wald, густый лѣсъ;
der lange Wurm, длинный червь.

§. 13.

Теперь слѣдуютъ для упражненїя нѣкоторыя слова̀ третьяго склоненїя, съ ихъ прилагатель-

 ными,

55. Какъ склоняется das alte Weib, старуха, въ именительномъ падежѣ множественнаго числа̀, и для чего? §. 12.
56. Къ которымъ словамъ принадлежитъ das Licht, свѣча? §. 12.



ными, изъ тѣхъ, которыя въ родительномъ падежѣ единственнаго числа̀ только одну литеру s имѣютъ.

der kleine David, малорослый Давидъ;
der große Goliath, великорослый Голїаѳъ;
der klare Himmel, свѣтлое небо;
der leere Beutel, порожней кошелекъ;
der gütige Vater, милостивой отецъ;
der reiche Bürger, богатой гражданинъ.

§. 14.

На конецъ ещѐ слова̀ съ ихъ именами прилагательными остались, которыя въ двухъ склоненїяхъ участїе имѣютъ: какъ:

die zärtliche Mutter, соболѣзнующая мать;
die gehorsame Tochter, послушная дочь;
das kranke Auge, больной глазъ;
das taube Ohr, глухое ухо;
der warme Regen, теплый дождь;
der silberne Degen, серебреная шпага;
der lateinische Name, Латинское имя;
der reife Saame, спѣлое сѣмя;
der freye Wille, свободное желанїе;
der edle Friede, вождел ѣнный миръ;
der helle Funke, свѣтлая искра;
der gute Gedanke, добрая мысль;
der griechische Glaube, Греческая вѣра;
der große Hause, великая толпа;
der würkliche Schade, дѣйствительной уронъ, убытокъ, вредъ;
der tartarische Buchstabe, Татарская буква;
der unausstehliche Schmerz, нестерпимая, несносная боль;
das treue Herz, вѣрное сердце.

ОТДѢ-

57. Скажи мнѣ примѣръ о тѣхъ словахъ, которыя въ родительномъ падежѣ литеру s имѣютъ. §. 13.
58. Склоняй оныя имена. §. 13
59. Скажи мнѣ нѣкоторыя слова̀, которые въ двухъ склоненїяхъ участїе имѣютъ. §. 14.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О ИМЕНАХЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ.

§. 1.

Имена числительныя суть: 1.) Основательныя, по вопросу, какъ много? какъ: ein, *одинъ*; zwey, *два*; drey, *три*; vier, *четыре*; fünf, *пять*; sechs, *шесть*, sieben, *семъ*; acht, *восемь*; neun, *девять*; zehn, *десять*; eilf, *одиннатцать*; zwölf, *двенатцать*; dreyzehn, *тринатцать*, и проч. zwanzig, *дватцать*; ein und zwanzig, *дватцать одинъ*, и проч. dreyßig, *тритцать*; vierzig, *сорокъ*; funfzig, *пятдесятъ*; sechzig, *шестдесятъ*; siebenzig, *семдесятъ*; achtzig, *восемдесятъ*; neunzig, *девяносто*; hundert, *сто*; zweyhundert, *двѣсти*; и проч. tausend, *тысяча*; hunderttausend, *сто тысячь*.

§. 2.

Изъ оныхъ только первыя три склоняются. Имя числительное ein, *одинъ*, eine, *одна*, ein, *одно*, полагается въ семъ видѣ всегда предъ именемъ существительнымъ, и склоняется какъ членъ неопредѣленный. Такимъ же образомъ и съ kein, *никакой*, поступаемо бываетъ, которое слово столько значитъ, какъ: nicht ein, ни одинъ; въ множественномъ числѣ имѣетъ оно keine, и пр. Но ежели имя существительное оставлено будетъ, то тогда употребляется имя числительное einer, *одинъ*, eine, *одна*, eins, *одно*; keiner, keine, *никто*, keins, *никакое*; и склоняется такъ, какъ членъ опредѣленный der, die, das.

1. О чемъ пишетъ въ третьемъ отдѣленіи вторыя главы? §. 1.
2. Какъ называется первой классъ именъ числительныхъ? §. 1.
3. Какъ называются имена числительныя основательныя? §. 1.
4. Которыя изъ нихъ склоняются? §. 2.
5. Какъ склоняется ein, одинъ? §. 2.
6. Что значитъ kein, никто, и какъ оное слово склоняется? §. 2.
7. Какой видъ слова ein и kein тогда на себя принимаютъ, когда имя существительное выпускается?
8. Какъ онѣ тогда склоняются? §. 2.

§. 3.

О именахъ числительныхъ основательныхъ zwey, *два*, и drey, *три*, должно примѣчать, что всякой Нѣмецъ во просторѣчіи произноситъ, zwey, *два*, zweyer, *двухъ*, zweyen, *двумъ*, zwey, *два*, чрезъ всѣ три рода; такъ какъ и drey, *три*, dreyer, *трехъ*, dreyen, *тремъ*, drey, *три*; но въ красивомъ слогѣ письма оное имя числительное zwey слѣдующимъ образомъ склоняется:

И. Zween два,	zwo двѣ,	zwey два.
Р. Zweener, двухъ,	zwoer, двухъ,	zweyer, двухъ.
Д. Zweenen двумъ,	zwoen двумъ,	zweyen двумъ.
В. Zween, два.	zwo двѣ,	zwey два.

§. 4.

Втораго класса имена числительныя суть порядочныя, которыя по вопросу, der wievielste, коликій? употребляются, и суть слѣдующія: der erste, *первый*; der zweyte, *вторый*; oder der andere, *другій*; der dritte, *третій*; der vierte, *четвертый*; der fünfte, *пятый*; der sechste, *шестый*; der siebende, *седмый*; der achte, *осмый*; der neunte, *девятый*; der zehnte, *десятый*; der eilfte, *одиннатцатый*; der zwölfte, *двенатцатый*; der dreyzehnte, *тринатцатый*; и проч. der zwanzigste, *дватцатый*; der dreyßigste, *тритцатый*; der vierzigste, *сороковый*; der funfzigste, *пятдесятый*; der sechzigste, *шестдесятый*; der siebenzigste, *семдесятый*; der achtzigste, *восемдесятый*; der neunzigste, *девятдесятый*; der hundertste, *сотый*; der zweyhundertste, *двусотый*; der tausendste, *тысячный*; der hunderttausendste, *стотысячный*.

§. 5.

9. Какъ zwey, два, и drey, три, въ просторѣчіи склоняются? §. 3.
10. Какъ оныя въ красивомъ слогѣ письма склоняются? §. 3.
11. Какъ второй классъ именъ числительныхъ называется? §. 4.
12. Какъ называются порядочныя числа? §. 4.

§. 5.

О именахъ числительныхъ основательныхъ, и порядочныхъ, должно еще то примѣчать, что основательныя чи́сла, когда оныя съ именемъ прилагательнымъ и существительнымъ вмѣстѣ поставлены будутъ, тогда оныя имя прилагательное неопредѣленное, а порядочныя чи́сла имя прилагательное опредѣленное принимаютъ, на пр. ein tapferer Soldat, одинъ храброй солдатъ; der erste tapfere Soldat, первой храброй солдатъ.

§. 6.

Третьяго класса числительныя имена суть множительныя, по вопросу, wie vielfältig? wie vielfach? wie vielmalig? *какъ много разъ?* einfältig, *одинакій*; zweyfältig, *двоякій*, и проч. einfach, *одинакій*; zweyfach, *двоякій*, и проч. einmalig, *однажды*; zweymalig, *дважды*, и проч. Оныя имена числительныя склоняются какъ имена прилагательныя опредѣленныя и неопредѣленныя, смотря на то, какой членъ представленъ.

§. 7.

Четвертаго класса имена числительныя суть на конецъ имена раздѣлительныя, по вопросу, wie vielerley? *какъ различный?* einerley, *одинакій*; zweyerley, *двоякій*; dreyerley, *троякій*, и проч. Оныя имена числительныя не склоняются; но je zween, *по-два*; je zwo, *по-двѣ*; je zwey, *по-два*, и проч. суть по свойству своему основательныя чи́сла.

13. Какихъ именъ прилагательныхъ основательныя и порядочныя чи́сла при себѣ требуютъ? §. 5.
14. Какъ называется третей классъ именъ числительныхъ? §. 6.
15. Какъ множительныя чи́сла склоняются? §. 6.
16. Какъ называется четвертой классъ именъ числительныхъ, и которыя суть оныя? §. 7.
17. Склоняются ли также оныя? §. 7.

ГЛАВА III.

О МѢСТОИМЕНІИ.

§. 1.

Мѣстоименіе есть третья часть произведенія словъ, и полагается или вмѣсто имени существительнаго, чтобъ оное не повторять, или и съ онымъ также, какъ и другое имя прилагательное соединяется. Мѣстоименія раздѣляются на 6 классовъ; а именно: 1.) на личныя, 2.) указательныя, 3.) возносительныя, 4.) притяжательныя, 5.) вопросительныя и 6.) неопредѣленныя.

§. 2.

Мѣстоименія личныя полагаются вмѣсто имени существительнаго, и изъявляютъ три лица; или то лице, которое говоритъ, какъ: ich, я, съ прочими своими падежами; или то лице, съ которымъ говорится, какъ: du, ты, съ прочими своими падежами; или то лице, о которомъ говорится, какъ: er, онъ, съ прочими своими падежами; и склоняются слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.

И.	Ich, я;	du, ты;	er, онъ;	sie, она;	es, оно;
Р.	meiner, меня;	deiner, тебя;	seiner, его;	ihrer, ея;	seiner, его;
Д.	mir, мнѣ;	dir, тебѣ;	ihm, ему;	ihr, ей;	ihm, ему;
В.	mich, меня;	dich, тебя;	ihn, его;	sie, ея;	es, оно;
З.		du, ты.			

Число Множественное.

И.	wir, мы;	ihr, вы;	sie, они;	по всѣмъ родамъ.
Р.	unser, насъ;	euer, васъ;	ihrer, ихъ;	
Д.	uns, намъ;	euch, вамъ;	ihnen, имъ;	
В.	uns, насъ;	euch, васъ;	sie, ихъ.	
З.		ihr, вы.		

§. 3.

1. Въ которомъ мѣстѣ мѣстоименіе полагается? §. 1.
2. Какъ раздѣляются мѣстоименія? §. 1.
3. Что изъявляютъ мѣстоименія личныя? §. 2.
4. Какое лице мѣстоименіемъ ich, я, изъявляется? §. 2.
5. Какъ склоняются ich, я; du, ты; er, онъ? §. 2.
6. Умѣешь ли каждое особливо склонять? §. 2.
7. Умѣешь ли оныя обратнымъ образомъ склонять? §. 2.

§. 3.

Къ онымъ мѣстоименїямъ также и возвратительное мѣстоименїе seiner, себя; sich, себѣ; sich, себя; принадлежитъ, и склоняется слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.

Р. seiner, sein, (selbst) себя, (самаго); ihrer, (selbst), себя, (самыя);
Д. sich, себѣ; seiner, sein, (selbst), себя, (самаго);
В. sich, себя.

Число Множественное.

Р. ihrer, (selbst), себя, (самыхъ);
Д. sich, себѣ;
В. sich, себя.

§. 4.

Мѣстоименїя указательныя суть тѣ, которыя какъ бы перстомъ на лице или вещь, о которой говорится, показываютъ, и суть слѣдующїя: der, *тотъ*; die, *та*; das, *то*: eben der, *тотъ самый*; eben die, *та самая*; eben das, *то самое*: dieser, *сей*; diese, *сїя*; dieses, *сїе*: jener, *оный*; jene, *оная*; jenes, *оное*: selbiger, *оной*; selbige, *оная*; selbiges, *оное*: solcher, *такой*; solche, *такая*; solches, *такое*: ein solcher, *такой*; eine solche, *такая*; ein solches, *такое*: so ein, *такой*: derselbe, *оной*; dieselbe, *оная*; dasselbe, *оное*: derselbige, *оной*; dieselbige, *оная*; dasselbige, *оное*: derjenige, *тотъ*; diejenige, *та*; dasjenige, *то*: первыя два мѣстоименїя склоняются какъ членъ опредѣленный, только въ родительномъ падежѣ единственнаго числа̀ примѣчается то, что когда оной одинъ безъ имени существительнаго поставится, называется dessen, того; и въ родительномъ падежѣ множественнаго числа̀, безъ

8. Какъ склоняется мѣстоименїе возвратительное? §. 3.
9. Что значатъ мѣстоименїя указательныя? §. 4.
10. Какъ онѣ называются? §. 4.
11. Какъ склоняются первыя два? §. 4.
12. Чемъ онѣ отъ члена опредѣленнаго разнствуютъ? §. 4.
13. Какъ склоняются среднїя? §. 4.
14. Какъ склоняются послѣднїя? §. 4.
15. Что должно о Dero и Denenselben примѣчать? §. 4.

безъ существительнаго, имѣетъ derer, а съ существительнымъ имѣетъ der, тѣхъ; съ дательнымъ же denen, и den, также поступается. Три послѣднія склоняются какъ имя прилагательное опредѣленное: сперва склоняется членъ оныхъ, какъ обыкновенно; напротивъ же того смыканіе оныхъ какъ имена прилагательныя; а середнія, члена неимѣющія, склоняются почти какъ членъ опредѣленный т. е. съ послѣдними буквами члена. Ein solcher склоняется какъ имя прилагательное неопредѣленное, а so ein какъ членъ неопредѣленный. Старинный родительный падежъ множественнаго числа̀ Dero, *вашъ*, и дательный Denenselben, *вамъ*, употребляются для учтивости. На конецъ при сихъ мѣстоименіяхъ еще примѣчать должно то, что оныя, когда оныя имени прилагательному и существительному предполагаются, требуютъ имени прилагательнаго опредѣленнаго, какъ: dieser gelehrte Mann, сей ученой человѣкъ; выключая ein solcher, такой; so ein, такой; требуютъ имени прилагательнаго неопредѣленнаго, какъ: so ein gelehrter Mann, ein solcher gelehrter Mann, такой ученой человѣкъ.

Примѣръ мѣстоименія указательнаго.

Единственное число.

И. der, die, das, тотъ, та, то;
Р. des, der, des, того, той, того;
dessen, deren, dessen, того, той, того;
Д. dem, der, dem, тому, той, тому;
В. den, die, das, тотъ, (того), ту, то.

Множественное число.

И. die, тѣ.	по всѣмъ родамъ.
Р. derer, der, тѣхъ.	
Д. denen, den, тѣмъ.	
В. die, тѣ, (тѣхъ).	

По

16. Какого имени прилагательнаго оныя требуютъ мѣстоименія? (§. 4.
17. Которое мѣстоименіе изъ оныхъ выключается? §. 4.

По сему образу и склоняются мѣстоименія показательныя dieser, diese, dieses, *сей*, *сія*, *сіе*; jener, jene, jenes, *тотъ*, *та*, *то*; и мѣстоименія возносительныя der, die, das, и welcher, welche, welches, *которой*, *которая*, *которое*; и притяжательное meiner, meine, meines, *мой*, *моя*, *мое*; и вопросительное was für einer, was für eine, was für eines? *какой*, *какая*, *какое*? а сіе въ множественномъ имѣетъ was für welche? и на конецъ мѣстоименія неопредѣленныя keiner, keine, keines, *никакой*; mancher, manche, manches, *иной*; и selbiger, selbige, selbiges, *оный*, *оная*, *оное*.

Примѣръ сложеннаго мѣстоименія указательнаго.

Число единственное.

И. derselbe, dieselbe, dasselbe, оной, оная, оное.
Р. desselben, derselben, desselben, онаго, оной, онаго.
Д. demselben, derselben, demselben, оному, оной, оному.
В. denselben, dieselbe, dasselbe, оной, (онаго) оную, оное.

Число Множественное.

И. dieselben, оные.
Р. derselben, оныхъ.
Д. denselben, онымъ.
В. dieselben, (оныхъ), оные.
} по всѣмъ родамъ.

По сему образу и склоняются derjenige, diejenige, dasjenige, *оной*, *оная*, *оное*; и мѣстоименія притяжательныя, der, die, das meinige, *мой*, *моя*, *мое*; der, die, das deinige, *твой*, *твоя*, *твое*; der, die, das seinige, *его*; der, die, das ihrige, *ея*; der, die, das unsrige, *нашъ*, *наша*, *наше*; der, die, das eurige, *вашъ*, *ваша*, *ваше*; der, die, das ihrige, *ихъ*.

Примѣръ склоненія мѣстоименія указательнаго съ членомъ неопредѣленнымъ.

Число единственное.

И. ein solcher, такой, eine solche, такая, ein solches, такое.
Р. eines solchen, такого, einer solchen, такой, eines solchen, такого
Д. einem solchen, такому, einer solchen, такой, einem solchen, такому.
В. einen solchen, {такого, такой,} eine solche, такую, ein solches, такое.

Число Множественное.

И. solche, такïе, такïя.		
Р. solcher, такихъ.		по всѣмъ родамъ.
Д. solchen, такимъ.		
В. solche, такихъ, такïе, такïя.		

По сему образу склоняются мѣстоименïя указательныя ein jeder, ein jedweder; eine jede, jedwede; ein jedes, jedwedes; *каждой, каждая, каждое.*

§. 5.

Мѣстоименïя возносительныя ссылаются на преждеположенное имя существительное, и суть слѣдующïя: der, *которой*, die, *которая*, das, *которое*; welcher, *который*, welche, *которая*, welches, *которое*; wer, *кто*, was, *что*; и so, *которой*. Мѣстоименïе возносительное der, die, das, имѣетъ въ родительномъ падежѣ единственнаго числа только dessen, *котораго*; deren, *которыя*; dessen, *котораго*; а въ родительномъ множественномъ deren, *которыхъ*, и въ дательномъ denen, *которымъ*; въ прочемъ склоняется какъ мѣстоименïе указательное. Welcher, склоняется почти какъ членъ опредѣленный, то есть, съ послѣдними буквами члена; мѣстоименïе же so не должно безъ нужды употреблять. Оное обыкновенно употребляется тогда, когда дважды сряду die, die, вмѣстѣ поставлены бываютъ, гдѣ so вмѣсто послѣдняго die ставится, какъ: die, so mich lieben, *тѣ, которые меня любятъ*, вмѣсто: die, die mich lieben. Wer, *кто*, was, *что*, имѣетъ только одно единственное число, и склоняется слѣдующимъ образомъ:

И. wer,

18. Что значатъ мѣстоименïя возносительныя? §. 5.
19. Какъ онѣ называются? §. 5.
20. Что должно о мѣстоименïи возносительномъ der, die, das, примѣчать? §. 5.
21. Какъ склоняется welcher? §. 5.
22. Какъ склоняется мѣстоименïе возносительное so, и когда оно употребляется? §. 5.
23. Какъ склоняется wer, was? §. 5.

И. wer, кто; was, что;
Р. wes, wessen, коего, котораго;
Д. wem, коему, которому;
В. wen, коего; was, что.

§. 6.

Мѣстоименія притяжательныя суть тѣ, которыя показываютъ, въ чьемъ владѣніи вещь состоитъ, и суть слѣдующія: mein, *мой*, meine, *моя*, mein, *мое*; dein, *твой*, deine, *твоя*, dein, *твое*; sein, seine, sein, *его*; ihr, ihre, ihr, *ея*; unser, *нашъ*, unsere, *наша*, unser, *наше*; euer, *вашъ*, eure, *ваша*, euer, *ваше*; ihr, ihre, ihr, *ихъ*; въ единственномъ числѣ склоняются онѣ какъ членъ неопредѣленный, а въ множественномъ какъ имя прилагательное неопредѣленное. Ежели онѣ безъ имени существительнаго поставятся, то склоняются онѣ meiner, meine, meines, и проч. Производныя изъ оныхъ имена прилагательныя der Meinige, *мой*, и проч. употребляются какъ имена существительныя, и склоняются какъ имя прилагательное опредѣленное. Но на конецъ еще должно объ оныхъ мѣстоименіяхъ примѣчать то, что когда онѣ съ именемъ прилагательнымъ и существительнымъ полагаются, тогда требуютъ имени прилагательнаго неопредѣленнаго, какъ: mein lieber Vater, *мой любезной отецъ*.

При-

---

24. Что значатъ мѣстоименія притяжательныя? §. 6.
25. Какъ онѣ называются? §. 6.
26. Какъ мѣстоименія притяжательныя склоняются? §. 6.
27. Какое окончаніе тогда мѣстоименія притяжательныя имѣютъ, когда онѣ безъ имени существительнаго полагаются? §. 6.
28. Какъ производныя изъ оныхъ притяжательныхъ мѣстоименій имена прилагательныя der Meinige ꝛc. употребляются и склоняются? §. 6.
29. Какого имени прилагательнаго мѣстоименія притяжательныя тогда требуютъ, когда онѣ съ именемъ прилагательнымъ и существительнымъ полагаются? §. 6.
30. Скажи мнѣ на то примѣръ. §. 6.

ПримѢрЪ склоненія мѢстоименія притяжательнаго.

Число единственное.

И. mein, meine, mein, мой, моя, мое.
Р. meines, meiner, meines, моего, моей, моего.
Д. meinem, meiner, meinem, моему, моей, моему.
В. meinen, meine, mein, моего (мой) мою, мое.
З. mein, meine, mein, мой, моя, мое.

Число множественное.

И. meine, мои.
Р. meiner, моихЪ.
Д. meinen, моимЪ.
В. meine, моихЪ (мои.)
З. meine, мои.

} по всѢмЪ родамЪ.

По сему образу склоняются прочія мѢстоименія притяжательныя, какЪ: dein, deine, dein, *твой, твоя, твое*; ſein, ſeine, ſein, *его*; ihr, ihre, ihr, *ея*; unſer, unſere, unſer, *нашЪ, наша, наше*; euer, eure, euer, *вашЪ, ваша, ваше*; ihr, ihre, ihr, *ихЪ*; также и мѢстоименіе неопредѢленное, kein, keiner, kein, *никакой, никакая, никакое.* При чемЪ примѢчать должно, что всѢ сіи, выключая unſer, звательнаго падежа не имѢютЪ.

§. 7.

МѢстоименія вопросительныя освѢдомляются или спрашиваютЪ о какомЪ либо лицѢ или вещи, и суть слѢдующія: wer? *кто?* was? *что?* welcher? *которой?* welche? *которая?* welches? *которое?* was für ein? *какой?* was für eine? *какая?* was für ein? *какое?* мѢстоименіе wer? was? полагается безЪ имени существительнаго, и склоняется какЪ выше

31. Что значатЪ мѢстоименія вопросительныя? §. 7.
32. КакЪ онѢ называются? §. 7.

выше сего означенное мѣстоименїе возносительное wer, was. А welcher отъ части полагается съ именемъ существительнымъ, какъ: welcher Mensch? *которой человѣкъ?* а отъ части безъ имени существительнаго, какъ: welcher von beyden? *которой изъ двухъ (обѣихъ)?* и склоняется какъ имя прилагательное съ окончанїями члена опредѣленнаго. Также и was für ein полагается съ именемъ существительнымъ, и безъ онаго. Но когда оное мѣстоименїе безъ существительнаго полагается, тогда оное произносится was für einer, was für eine, was für eins?

§. 8.

Напослѣдокъ остались еще мѣстоименїя неопредѣленныя, которыя къ предписаннымъ классамъ не принадлежатъ, и суть отъ части несклоняемыя, какъ: man, кто; etwas, нѣчто; selber, selbst, самъ; welcherley, какой; meinesgleichen, мнѣ подобный, равный; deinesgleichen, тебѣ подобный, равный; seinesgleichen, ему подобный; равный; ihresgleichen, ей подобный равный; unsersgleichen, намъ подобный, равный; euresgleichen, вамъ подобный, равный; ihresgleichen, имъ подобный, равный; а отъ части склоняемыя, какъ: einer, нѣкто; keiner, ни одинъ; alle, всѣ; mancher, иной; jeder, всякой; ein jeder, каждой; jemand, нѣкто; niemand, никто; jedermann, всякой. О тѣхъ, которыя на er, e, es, кончатся, должно примѣчать то, что когда онѣ члена неопредѣленнаго передъ собою не имѣютъ, какъ: keiner, то тогда оныя склоняются какъ имена прилагательныя съ окончанїями члена опредѣленнаго; когда же оныя членъ неопредѣленный передъ собою имѣютъ, какъ:

33. Какъ употребляются и склоняются wer? was? §. 7.
34. Какъ употребляется и склоняется welcher? §. 7.
35. Какъ употребляется и склоняется was für ein? §. 7.
36. Какїя окончанїя тогда мѣстоименїе was für ein принимаетъ, когда оное безъ имени существительнаго полагается? §. 7.



какъ: ein jeder, то тогда склоняются оныя какъ имена прилагательныя неопредѣленныя. Jemand и niemand имѣютъ въ родительномъ падежѣ jemandes и niemandes, а въ дательномъ и винительномъ jemanden или jemand, niemanden или niemand. Но jedermann имѣетъ только въ родительномъ падежѣ jedermanns, а въ дательномъ и винительномъ jedermann.

a.) примѣры,

служащïе для упражненïя въ мѣстоименïяхъ личныхъ и возвратительныхъ.

Wenn ich meinen Vater in seinen Geschäfften störe, so wird er ungeduldig. Wenn du etwa krank werden solltest, so wird sich wol unser Herr Doctor deiner annehmen, so wie er sich meiner, ja unser aller angenommen hat. Wenn du mir nicht glauben willst, so frage meinen Nachbar. So bald du mich besuchest, werde ich dich wieder besuchen. Wenn wir euch grüßen, so müßt ihr auch danken. Wenn sie uns begegnen, so nehmen wir sie mit uns, denn wir gedenken ihrer allezeit in Liebe, und werden ihnen allezeit auf alle mögliche Weise dienen. Ein trunkener Mensch ist seiner selbst nicht mächtig, und kann sich leicht Schaden thun, ja sich ins größte Unglück stürzen. Die zornigen Leute sind gleichfalls ihrer selbst nicht mächtig, und thun sich und ihrer Gesundheit den größten Schaden.

b.) примѣры,

служащïе для упражненïя въ мѣстоименïяхъ указательныхъ.

Das ist der Mann, der gestern bey uns war; das ist die Feder, mit der ich heute schrieb; das ist das Buch, das ich verloren habe; du bist dessen nicht werth, was ich an dir gethan habe; der Mann ist der Frau nicht werth; wenn meine Mutter diese Henne füttert, so kömmt jene, und beißt sie auf den Kopf; jener Schüler ist mir lieber, als dieser; diese Frau ist jenes Kindes Mutter; wenn mein Vater dieser Schwester ein neu Kleid schenkt, so muß er jener auch eins schenken; dieser Knecht ist ein solcher Spitzbube, daß seinesgleichen nirgends zu finden ist; mit einem solchen Menschen, wie du bist, muß kein ehrlicher Mann umgehen. Mit diesem Menschen muß man sehr behutsam umgehen, denn wenn selbiger aufgebracht ist, so fängt er gleich Händel an; das ist eben der, von dem ich vorgestern erzählt habe.

c.) ПРИМѢРЫ,

служащїе для упражненїя въ мѣстоименїяхъ указательныхъ и позносительныхъ.

Число единственное.

И. das ist der Tag, der и пр.

это *тотъ* день, *которой* и пр.

Р. das ist des Mannes Frau, dessen и пр.

это *того* мужа жена, *котораго* и пр.

das ist dessen Sohn.

этотъ *того* сынъ.

Д. gib das Buch dem Schüler, dem и пр.

подай книгу *этому* ученику, *которому* и пр.

Е. gib den Rock her, den ich gestern anhatte.

подай *этотъ* кафтанъ, *которой* я вчера носилъ.

Число Множественное.

И. das sind die Leute, die и пр.

это *тѣ* люди, *которые* и пр.

Р. das sind der Eltern ihre Kinder, deren и пр.

вотъ дѣти *тѣхъ* людей, *которыхъ* и пр.

das sind die Namen aller derer, deren и пр.

вотъ имена всѣхъ *тѣхъ*, *которыхъ* и пр.

Д. gib den Lohn denen Arbeitern, denen и пр.

дай плату *тѣмъ* работникамъ, *которымъ*.

Wer einen Narren lehren will, der ist selber nicht gescheut. Das ist der Mann, dessen Frau neulich gestorben ist. Ein Kind, das seine Eltern nicht ehret, ist des Galgens werth. Das ist der Schriftsteller, den wir in der Schule brauchen. Das sind die Leute, die uns geschimpft haben.

d.) ПРИМѢРЫ,

служащїе для упражненїя въ мѣстоименїяхъ притяжательныхъ.

Dein Vater ist gelehrter als meiner; wenn der deinige auch so reich wäre, als sein Vater, so wärest du doppelt glücklich. Wenn meines Nachbars Haus in der Stadt stünde, da wo eures steht, so wäre es viel Geldes werth. Weil deine Mutter deinem Bruder so viel Willen läßt, so wird wol nie ein geschickter Mensch aus ihm werden. Unsere Hühner sind zwar kleiner als eure, (die Eurigen) aber sie legen doch mehr Eyer. Eurer Eltern Häuser sind niedriger als unser Haus. Wenn ihr Bruder gesund wäre, so hätte er uns heute besucht. Wenn

seine Mutter ihre Kinder siehet, so erlaubt sie ihnen spazieren zu gehen. Meinem Bruder darf man nur ein unschönes Wort sagen, so ist er gleich aufgebracht.

e.) примѣры,

служащїе для упражненїя въ мѣстоименїяхъ вопросительныхъ.

Wer ist das, der da draußen vor der Thüre stehet? Was thust du des Morgens zu allererst, wenn du aufgestanden bist? Wessen ist dieses Buch? Wessen Hand ist dieser Brief? Wem gehört dieses Haus zu? Wen willst du beschuldigen? Welcher von ihnen hat das gethan? Welches von beyden ist vortheilhafter? Welchen von diesen liebst du am meisten? Welche von diesen Knaben erwehlst du zu deinen Freunden? Was ist das für eine Rede, die du führest? Was sind das für Possen, die du treibest? Was ist das für ein Mann? Was für eins soll ich nehmen? Von was für einem Stande ist dein Vater.

f.) примѣры,

служащїе для упражненїя въ мѣстоименїяхъ неопредѣленныхъ.

Was man säet, das erndtet man auch. Wenn ich etwas Böses begangen habe, so bin ich mit mir selber nicht zufrieden. Kaufe mir Fische, von welcherley Art sie auch seyn mögen. Ich war da nebst andern meinesgleichen. Mancher von unsern Schülern ist größer als er, aber keiner übertrifft ihn an Verstande.

ГЛАВА IV.

О ГЛАГОЛѢ.

Глаголъ есть такое слово, которое въ рѣчи дѣйствїе или страданїе имени существительнаго изъявляетъ, и раздѣляется на глаголы помогающїе, правильные, и неправильные. Такимъ образомъ здѣсь слѣдуетъ.

ОТДѢЛЕНIЕ I.

О ГЛАГОЛАХЪ ПОМОГАЮЩИХЪ.

§. 1.

Хотя глаголы помогающїе и свойственно къ неправильнымъ глаголамъ принадлежать, но понеже они помогаютъ правильные глаголы изображать, то по справедливости должно съ нихъ и начать.

ПЕРВОЙ

ПЕРВОЙ ГЛАГОЛЪ ПОМОГАЮЩІЙ.

ich habe, *я имѣю.*

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich habe, я имѣю;
du hast, ты имѣешь;
er (sie, es) hat, онъ (она, оно) имѣетъ.

Множественное.

wir haben, мы имѣемъ;
ihr habt, вы имѣете;
sie haben, они имѣютъ.

Время преходящее.

Единственное.

Ich hatte, я имѣлъ, я имѣла;
du hattest, ты имѣлъ;
er (sie, es) hatte, онъ имѣлъ, она имѣла, оно имѣло.

Множественное.

wir hatten, мы имѣли;
ihr hattet, вы имѣли;
sie hatten, они имѣли.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich habe gehabt, я имѣлъ;
du hast gehabt, ты имѣлъ;
er (sie, es) hat gehabt, онъ имѣлъ, она имѣла, оно имѣло.

Множественное.

wir haben gehabt, мы имѣли;
ihr habt gehabt, вы имѣли;
sie haben gehabt, они имѣли.

Время мимошедшее.

Единственное.

Ich hatte gehabt, я имѣлъ;
du hattest gehabt, ты имѣлъ;
er (sie, es) hatte gehabt, онъ имѣлъ, она имѣла, оно имѣло.

Множественное.
wir hatten gehabt, мы имѣли;
ihr hattet gehabt, вы имѣли;
sie hatten gehabt, они имѣли.

Время будущее 1.

Единственное.
Ich werde haben, я буду имѣть;
du wirst haben, ты будешь имѣть;
er (sie, es) wird haben, онъ (она, оно) будетъ имѣть.

Множественное.
wir werden haben, мы будемъ имѣть;
ihr werdet haben, вы будете имѣть;
sie werden haben, они будутъ имѣть.

Время будущее 2.

Единственное.
Ich würde haben, я бы имѣлъ;
du würdest haben, ты бы имѣлъ;
er (sie, es) würde haben, онъ бы имѣлъ, она бы имѣла, оно (бы имѣло.

Множественное.
wir würden haben, мы бы имѣли;
ihr würdet haben, вы бы имѣли;
sie würden haben, они бы имѣли.

Время будущее 3.

Ich werde gehabt haben, я имѣлъ;
du wirst gehabt haben, ты имѣлъ;
er wird gehabt haben, онъ имѣлъ. и пр.

Время будущее 4.

Ich würde gehabt haben, я бы имѣлъ. и проч.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.
daß ich habe, что я имѣю; чтобъ я имѣлъ;
daß du habest, что ты имѣешь;
daß er (sie, es) habe, что онъ (она, оно) имѣетъ.

Мно-

Множественное.

daß wir haben, что мы имѣемъ;
daß ihr habet, что вы имѣете;
daß sie haben, что они имѣютъ.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich hätte, что я имѣю; чтобъ я имѣлъ;
daß du hättest, что ты имѣешь;
daß er (sie, es) hätte, что онъ (она, оно) имѣетъ.

Множественное.

daß wir hätten, что мы имѣемъ;
daß ihr hättet, что вы имѣете;
daß sie hätten, что они имѣютъ.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich gehabt habe, что я имѣлъ;
daß du gehabt habest, что ты имѣлъ;
daß er (sie, es) gehabt habe, что онъ имѣлъ, она имѣла, оно (имѣло.

Множественное.

daß wir gehabt haben, что мы имѣли;
daß ihr gehabt habet, что вы имѣли;
daß sie gehabt haben, что они имѣли.

Время мимошедшее.

Единственное.

daß ich gehabt hätte, что я имѣлъ; чтобъ я имѣлъ;
daß du gehabt hättest, что ты имѣлъ;
daß er (sie, es) gehabt hätte, что онъ имѣлъ, она имѣла, оно (имѣло.

Множественное.

daß wir gehabt hätten, что мы имѣли;
daß ihr gehabt hättet, что вы имѣли;
daß sie gehabt hätten, что они имѣли.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich haben werde, что я буду имѣть;
daß du haben werdest, что ты будешь имѣть;
daß er (sie, es) haben werde, что онъ (она, оно) будетъ имѣть.

Множественное.

daß wir haben werden, что мы будемъ имѣть;
daß ihr haben werdet, что вы будете имѣть;
daß sie haben werden, что они будутъ имѣть.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich haben würde, что я буду имѣть;
daß du haben würdest, что ты будешь имѣть;
daß er (sie, es) haben würde, что онъ (она, оно) будетъ имѣть.

Множественное.

daß wir haben würden, что мы будемъ имѣть;
daß ihr haben würdet, что вы будете имѣть;
daß sie haben würden, что они будутъ имѣть.

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde gehabt haben, что я имѣлъ;
daß du werdest gehabt haben, что ты имѣлъ;
daß er werde gehabt haben, что онъ имѣлъ. и пр.

Время будущее 4.

Единственное.

daß ich würde gehabt haben, что я имѣлъ. и пр.

Примѣч. Преходящее въ сослагательномъ и безъ союза daß употребляется, и тогда оно значитъ: *я бы имѣлъ* (въ настоящемъ времени). Время мимошедшее въ сослагательномъ также и безъ союза daß употребляется, и тогда оно значитъ: *я бы имѣлъ* (въ прошедшемъ времени).

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

habe, habe er, (sie) } имѣй; habet, haben Sie, } имѣйте.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

haben, имѣть.

Время прошедшее.

gehabt haben, (*изъ сего составляются* 3. *и* 4. *буд. времена*;)
gehabt zu haben, (*употребленіе сего зри въ* 90. *листѣ*.)

супи-

СУПИНУМЪ.

zu haben, что бы имѣть.

ДѢЕПРИЧАСТIЕ.

im, vom, zum haben, въ имѣнїи, отъ имѣнїя, для имѣнїя.

ПРИЧАСТIЕ.

Время настоящее.

der da hat, der habende, ein habender, имѣющїй.

Время прошедшее.

der gehabt hat, der gehabte, ein gehabter, имѣвшїй.

§. 2.

Глаголъ ich habe, не только глаголъ помогающїй, которой глаголамъ дѣйствительнымъ помогаетъ, но и въ другомъ случаѣ оной глаголъ и для себя служитъ, и тогда принимаетъ онъ къ себѣ винительной падежъ, и значитъ *я имѣю.* О семъ послѣднемъ предлагаются здѣсь нѣкоторые примѣры:

НАКЛОНЕНIЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Ich habe ein neues Buch; du hast einen offenen Kopf; er hat keine Zeit; sie hat Geschick; es hat kein Geschick. Wir haben heute gutes Wetter, oder gut Wetter; ihr habt ausgeschlagene Köpfe; sie haben krumme Beine.

Время преходящее.

Ich hatte den Husten; du hattest den Schnupfen; er hatte die Franzosen; sie hatte die Schwindsucht; es hatte die Pocken. Wir hatten die gelbe Sucht; ihr hattet die Krätze; sie hatten die Pest.

Время прошедшее.

Ich habe mit ihm viele Mühe gehabt; du hast immer Arbeit gehabt; er hat dazu Lust gehabt; sie hat dazu Geschick gehabt; es hat manche Noth gehabt. Wir haben nicht wenig Verdruß gehabt; ihr habt davon keine Beschwerde gehabt; sie hatten lauter Herzeleid gehabt.

Время мимошедшее.

Ich hatte sein Buch gehabt; du hattest mein Messer gehabt; er hatte sein eigen Kleid gehabt; sie hatte ihr Messer gehabt; es hatte einen Löffel in der Hand gehabt. Wir hatten euren Platz gehabt; ihr hattet unser Dintefaß gehabt; sie hatten eure Gunst gehabt.

Время будущее 1.

Ich werde morgen keine Zeit haben; du wirst von mir ein saures Gesicht haben; er wird beständig meine Gnade haben; sie wird gewiß übermorgen das Fieber haben; es wird dafür keinen Dank haben. Wir werden mit ihm alle Noth haben; ihr werdet von uns keine Ueberlast haben; sie werden allezeit Geld haben.

Время будущее 2.

Ich würde mit ihm Geduld haben, и проч.

Время будущее 3.

Ich werde gewiß damals keine Zeit gehabt haben, и проч.

Время будущее 4.

Ich würde nicht so viel Geduld gehabt haben, и проч.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Ich wünsche, daß ich Geld habe, oder haben möge; er besteht darauf, daß du sein Buch habest, и проч. du möchtest gern wissen, ob ich Zeit hätte; er frägt, ob ich Lust gehabt habe; er erkundigte sich, ob ich Verlangen gehabt hätte; er meynt, daß ich Zeit haben werde; er zweifelte, daß ich Lust haben würde; ich zweifele sehr daran, ob ich mit ihm so lange würde Geduld gehabt haben.

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Habe guten Muth; habe er guten Muth; habt guten Muth; haben Sie guten Muth.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Er mag haben, was er will; er mag gehabt haben, was er will; ich freue mich Gelegenheit gehabt zu haben; das Buch ist nicht zu haben; im Bücherhaben besteht keine Gelehrsamkeit; er spricht immer vom Haben; er ist sehr geneigt zum Haben.

ПРИЧАСТІЕ.

Ein wohlhabender Mann; die gehabte Mühe.

ВТОРОЙ ГЛАГОЛЪ ПОМОГАЮЩІИ.

ich bin, я есмъ.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich bin, я есмь;
du bist, ты еси;
er (sie, es) ist, онъ (она, оно) есть.

Множественное.

wir sind, мы есмы;
ihr seyd, вы есте;
sie sind, они суть.

Время преходящее.

Единственное.

Ich war, я былъ;
du warest, ты былъ;
er (sie, es) war, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir waren, мы были;
ihr waret, вы были;
sie waren, они были.

Время прошедщее.

Единственное.

Ich bin gewesen, я былъ;
du bist gewesen, ты былъ;
er (sie, es) ist gewesen, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir sind gewesen, мы были;
ihr seyd gewesen, вы были;
sie sind gewesen, они были.

Время мимошедшее.

Единственное.

Ich war gewesen, я былъ;
du warest gewesen, ты былъ;
er (sie, es) war gewesen, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir waren gewesen, мы были;
ihr waret gewesen, вы были;
sie waren gewesen, они были.

Время будущее 1.

Единственное.

Ich werde seyn, я буду;
du wirst seyn, ты будешь;
er (sie, es) wird seyn, онъ (она, оно) будетъ.

Множественное.

wir werden seyn, мы будемъ;
ihr werdet seyn, вы будете;
sie werden seyn, они будутъ.

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde seyn, я былъ бы;
du würdest seyn, ты былъ бы;
er (sie, es) würde seyn, онъ былъ, она была, оно было бы.

Множественное.

wir würden seyn, мы были бы;
ihr würdet seyn, вы были бы;
sie würden seyn, они были бы.

Время будущее 3.

Ich werde gewesen seyn, я былъ.

Время будущее 4.

Ich würde gewesen seyn, я былъ бы.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich sey, что я есмь, чтобъ я былъ;
daß du seyst, что ты еси;
daß er (sie, es) sey, что онъ (она, оно) есть.

Множественное.

daß wir seyn, что мы есмы;
daß ihr seyd, что вы есте;
daß sie seyn, что они суть.

Время

Время преходящее.

Единственное.

daß ich wäre, что я есмь, чтобъ я былъ;
daß du wärest, что ты еси;
daß er (sie, es) wäre, что онъ (она, оно) есть.

Множественное.

daß wir wären, что мы есмы;
daß ihr wäret, что вы есте;
daß sie wären, что они суть.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich gewesen sey, что я былъ;
daß du gewesen seyst, что ты былъ;
daß er (sie, es) gewesen sey, что онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

daß wir gewesen seyn, что мы были;
daß ihr gewesen seyd, что вы были;
daß sie gewesen seyn, что они были.

Время мимошедшее.

Единственное.

daß ich gewesen wäre, что я былъ, чтобъ я былъ;
daß du gewesen wärest, что ты былъ.
daß er(sie,es)gewesen wäre,что онъ былъ,она была,оно было.

Множественное.

daß wir gewesen wären, что мы были;
daß ihr gewesen wäret, что вы были;
daß sie gewesen wären, что они были.

Время будущее I.

Единственное.

daß ich seyn werde, что я буду;
daß du seyn werdest, что ты будешь;
daß er (sie, es) seyn werde, что онъ (она, оно) будетъ.

Множественное.

daß wir seyn werden, что мы будемъ;
daß ihr seyn werdet, что вы будете;
daß sie seyn werden, что они будутъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich seyn würde, что я буду;
daß du seyn würdest, что ты будешь;
daß er (sie, es) seyn würde, что онъ (она, оно) будетъ.

Множественное.

daß wir seyn würden, что мы будемъ;
daß ihr seyn würdet, что вы будете;
daß sie seyn würden, что они будутъ.

Время будущее 3.

daß ich werde gewesen seyn, что я былъ.

Время будущее. 4.

daß ich würde gewesen seyn, что я былъ.

Примѣч. Время преходящее въ сослагательномъ и безъ союза daß употребляется, и тогда оно значитъ: *я былъ бы* (въ настоящемъ времени). Время мимошедшее въ сослагательномъ также и безъ союза употребляется, и тогда оно значитъ: *я былъ бы* (въ прошедшемъ времени).

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

sey, sey, er, (sie)	будь;	seyd, seyn Sie,	будьте.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

seyn, быть.

Время прошедшее.

gewesen seyn, (*изъ сего составляются 3. и 4. буд. времена;*)
gewesen zu seyn, (*употребленіе сего зри въ 95. листѣ.*)

СУПИНУМЪ.

zu seyn, чтобъ быть.

ДѢЕПРИЧАСТІЕ.

im Seyn, vom Seyn, zum Seyn, въ бытьѣ, отъ бытья, къ (бытью.

ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

der da ist, сущій; abwesend, *отсудствующій*, (отъ стариннаго причастія wesend.)

Время прошедшее.

der gewesene, ein gewesener, der gewesen ist, бывшій.

при-



ПРИМѢРЫ ДЛЯ УПРАЖНЕНІЯ,

на всѣ времена изъявительнаго наклоненїя.

Ich bin fleißig, du bist noch fleißiger, er ist der fleißigste, sie aber ist die faulste, es ist so ziemlich gesund. Wir sind allezeit aufmerksam, ihr seyd selten zu Hause, sie sind niemals recht nüchtern. Ich war ja allezeit, wo du warest, du warest selten da, wo er war, wir waren noch gestern bey euch, ihr waret uns immer beschwerlich, sie waren mir nie gewogen. Wir beyde sind fast ein ganz Jahr krank gewesen; bist du jemals in Leipzig gewesen? er ist allemal abwesend gewesen, wenn sie zugegen war; es ist von Anfang der Welt her so gewesen; wir sind gestern im Garten gewesen; warum seyd ihr gestern nicht in der Kirche gewesen? sie sind ihm nie zuwider gewesen. Wo warest du gestern gewesen, als ich dir auf der Gasse begegnete? ich war spazieren gewesen; und wo war er gewesen, daß er gestern so besoffen war? er war im Gasthofe gewesen; wo waret ihr gestern gewesen, daß eure Kleider so naß waren? wir waren in der Schule gewesen; sie waren vorher in der Kirche gewesen, ehe sie spazieren giengen. Wirst du künftig fleißiger seyn, als du bisher gewesen bist? Ja, ich werde niemals mehr faul seyn; er wird mir von nun an beständig günstig seyn; wir werden morgen ganz gewiß bey euch seyn, ihr werdet mir gar nicht beschwerlich seyn, sie werden morgen vermuthlich zu Hause seyn. Ich würde sehr unzufrieden seyn, wenn du heute nicht kämest. Er wird ohnfehlbar nicht zu Hause gewesen seyn. Ich würde gewiß fleißig gewesen seyn.

ПРИМѢРЫ,

на всѣ времена сослагательнаго, повелительнаго, и неокончательнаго наклоненїя.

Mein Vater wünschet, daß ich allezeit fleißig sey; ich rathe dir, daß du künftig fleißiger seyst. Du sähest gern, daß ich allezeit um dich wäre. Er sagt, daß du gestern nicht zu Hause gewesen seyst. Wenn ich zu Hause gewesen wäre, so wäre es besser gewesen. Ich hoffe, daß du morgen zu Hause seyn werdest. Er hoffte, daß ich ihm günstig seyn würde. Man zweifelt, ob ich werde zu Hause gewesen seyn. Jedermann glaubte, daß ich nicht würde bey Gelde gewesen seyn. Sey mit deinem Glück zufrieden. Sey er doch stille. Sey gutes Muths. Seyn sie doch mein Freund. Ich will gern damit zufrieden seyn. Er mag da gewesen seyn oder nicht. Ich wünschte da gewesen zu seyn. Heute ist keine Zeit krank zu seyn. Im groß seyn setzen die meisten Menschen ihr höchstes Gut. Vom sparsam seyn kömmt man zum reich seyn. Ein abwesender Freund ist besser, als ein anwesender Feind. Die neulich in Constantinopel gewesene Pest hat sich gelegt.

ТРЕТЕЙ ГЛАГОЛЪ ПОМОГАЮЩІИ.

ich werde, *я бываю.*

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich werde, я бываю, я дѣлаюсь;
du wirst, ты бываешь;
er (sie, es) wird, онъ (она, оно) бываетъ.

Множественное.

wir werden, мы бываемъ;
ihr werdet, вы бываете;
sie werden, они бываютъ.

Время преходящее.

Единственное.

Ich ward (wurde), я былъ, я дѣлался;
du wardst (wurdest), ты былъ;
er (sie, es) ward (wurde), онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir wurden, мы были;
ihr wurdet, вы были;
sie wurden, они были.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich bin worden (geworden), я былъ, я здѣлался;
du bist worden, ты былъ;
er (sie, es) ist worden, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir sind worden, мы были;
ihr seyd worden, вы были;
sie sind worden, они были.

Время мимошедшее.

Единственное.

Ich war worden (geworden), я былъ, я здѣлался;
du warest worden, ты былъ;
er (sie, es) war worden, онъ былъ, она была, оно было.



Множественное.

wir waren worden, мы были;
ihr waret worden, вы были;
sie waren worden, они были.

Время будущее 1.

Единственное.

Ich werde werden, я буду, я здѣлаюсь;
du wirst werden, ты будешь;
er (sie, es) wird werden, онъ (она, оно) будетъ.

Множественное.

wir werden werden, мы будемъ;
ihr werdet werden, вы будете;
sie werden werden, они будутъ.

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde werden, я былъ бы, я бы здѣлался;
du würdest werden, ты былъ бы;
er (sie, es) würde werden, онъ былъ бы, (она была бы, оно было бы.

Множественное.

wir würden werden, мы были бы;
ihr würdet werden, вы были бы;
sie würden werden, они были бы.

Время будущее 3.

Ich werde worden (geworden) seyn, я былъ, я здѣлался.

Время будущее 4.

Ich würde worden (geworden) seyn, я бы здѣлался.

НАКЛОНЕНIЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich werde, что я бываю, чтобъ я былъ; что я здѣлаюся, чтобъ я здѣлался;
daß du werdest, что ты бываешь;
daß (er, sie) es werde, что онъ (она, оно) бываетъ.

Множественное.

daß wir werden, что мы бываемъ;
daß ihr werdet, что вы бываете;
daß sie werden, что они бываютъ.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich würde, что я бываю, чтобъ я былъ; что я дѣлаюся, чтобъ я здѣлался;
daß du würdest, что ты бываешь;
daß er (sie, es) würde, что онъ (она, оно) бываетъ.

Множественное.

daß wir würden, что мы бываемъ;
daß ihr würdet, что вы бываете;
daß sie würden, что они бываютъ.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich sey worden (geworden), что я былъ, что я здѣлался;
daß du seyst worden, что ты былъ;
daß er (sie, es) sey worden, что онъ былъ, (что она была, что оно было.)

Множественное.

daß wir seyn worden, что мы были;
daß ihr seyd worden, что вы были;
daß sie seyn worden, что они были.

Время мимошедшее.

Единственное.

daß ich wäre worden (geworden), что я былъ, чтобъ я былъ, что, чтобъ я здѣлался;
daß du wärest worden, что ты былъ;
daß er (sie, es) wäre worden, что онъ былъ, (что она была, что оно было.)

Множественное.

daß wir wären worden, что мы были;
daß ihr wäret worden, что вы были;
daß sie wären worden, что они были.

Время будущее I.

Единственное.

daß ich werde werden, что я буду, что я здѣлаюся;
daß du werdest werden, что ты будешь;
daß er (sie, es) werde werden, что онъ (она, оно) будетъ.

Мно-

Множественное.

daß wir werden werden, что мы будемъ;
daß ihr werdet werden, что вы будете;
daß sie werden werden, что они будутъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich würde werden, что я буду, что я здѣлаюся;
daß du würdest werden, что ты будешь;
daß er (sie, es) würde werden, что онъ (она, оно) будетъ.

Множественное.

daß wir würden werden, что мы будемъ;
daß ihr würdet werden, что вы будете;
daß sie würden werden, что они будутъ.

Время будущее 3.

daß ich werde worden (geworden) seyn, что я здѣлался.

Время будущее 4.

daß ich würde worden (geworden) seyn, что я здѣлался.

Примѣч. Время преходящее въ сослагательномъ и безъ союза употребляется, и тогда оно значитъ: *я бы здѣлался* (въ настоящемъ времени). Время мимошедшее въ сослагательномъ безъ союза значитъ: *я бы здѣлался* (въ прошедшемъ времени).

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

werde, werde er, (sie)	будь, здѣлайся;	werdet, werden Sie,	будьте, здѣлайтесь.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

werden, быть, здѣлаться.

Время прошедшее.

worden (geworden) seyn, geworden zu seyn.	здѣлану быть.

СУПИНУМЪ.

zu werden, чтобъ быть, чтобъ здѣлаться.

ДѢЕПРИЧАСТІЕ.

im Werden, vom Werden, zum Werden, въ бытіи, отъ бытія, (къ бытію.

ПРИЧАСТІЕ.

Время прошедшее.

der gewordene, ein gewordener, der da worden ist, здѣлавшейся.



§. 3.

Глаголъ ich werde не только помогающей, но когда оной безъ другаго глагола полагается, то бываетъ оной и собственнымъ глаголомъ, который также, какъ и глаголъ ich bin, иногда принимаетъ падежъ именительный а иногда дательный съ предлогомъ zu, ко.

ПРИМѢРЫ ДЛЯ УПРАЖНЕНІЯ

на всѣ времена изъявительнаго наклоненія.

Ich werde bald satt, du wirst vorm vierzigsten Jahre nicht klug, er wird noch gewiß zum Narren, sie wird eines Professors Frau, wir werden nicht alle Magister, ihr werdet noch vor großer Weisheit zu Narren, sie werden nie gescheut. Ich ward (wurde) nach drey Jahren Student, er wurde zum Spektakel. Er ist heute Professor worden (geworden). Er war in den Hundstagen unsinnig worden (geworden). Ich werde im künftigen Examen Student werden. Ich würde bald gelehrt werden, wenn ich nur Bücher hätte. Wenn ich werde reich geworden seyn, so werde ich mir ein steinern Haus bauen lassen. Ich würde gewiß krank geworden seyn, wenn ich davon gegessen hätte.

ПРИМѢРЫ

на всѣ времена сослагательнаго наклоненія.

Meine Aeltern wollen, daß ich ein Kaufmann werde, oder werden soll. Meine Mutter sähe lieber, daß ich ein Uhrmacher würde. Man sagt, daß er durch Schaden sey klug worden (geworden), oder: man sagt, er sey durch Schaden klug worden (geworden). Man glaubte, er wäre Officier worden (geworden). Ich hoffe, daß ich bald werde Fähndrich werden. Man hoffte immer, daß er würde gescheut werden. Meine Aeltern stehen gewiß in der Einbildung, daß ich heute werde Student geworden seyn. Weil mein Bruder nicht da war, so glaubten alle, daß er würde unpäßlich geworden seyn. Werde doch einmal klug, werde er doch einmal aufmerksam, werdet doch etwas sittsamer, werden sie doch etwas höflicher. Ein jeder Mensch will gern in der Welt was werden. Gelehrt geworden seyn ist vorzüglicher als gelehrt werden. Er denkt noch Doktor zu werden. Es ist im Werden. Vom reich werden ist nicht die Rede. Zum selig werden sind alle Menschen erschaffen. Der neulich unglücklich gewordene Minister war sein Vetter.

§. 4.

Къ глаголамъ помогающимъ принадлежатъ также и слѣдующіе глаголы помогающіе посредственные: 1.) ich soll, *я долженствую*: 2.) ich mag, *я могу*: и спрягаются слѣдующимъ образомъ:

ЧЕТ-

ЧЕТВЕРТОЙ ГЛАГОЛЪ ПОМОГАЮЩІЙ.

ich soll, *я долженствую.*

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich soll, я долженствую;
du sollst, ты долженствуешь;
er (sie, es) soll, онъ (она, оно) долженствуетъ.

Множественное.

wir sollen, мы долженствуемъ;
ihr sollt, вы долженствуете;
sie sollen, они долженствуютъ.

Время преходящее.

Ich sollte, я долженствовалъ; и проч.

Время прошедшее.

Ich habe sollen (gesollt), я долженствовалъ; и проч.

Время мимошедшее.

Ich hatte sollen (gesollt), я долженствовалъ; и проч.

Время будущее 1.

Ich werde sollen, я буду долженствовать.

Время будущее 2.

Ich würde sollen, я бы долженствовалъ.

Время будущее 3.

Ich werde haben sollen, я долженствовалъ.

Время будущее 4.

Ich würde haben sollen, я долженствовалъ.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich solle, что я долженствую, чтобъ я долженство-(валъ;
daß du sollest, что ты долженствуешь;
daß er (sie, es) solle, что онъ (она, оно) долженствуетъ.

Множественное.

daß wir sollen, что мы долженствуемъ;
daß ihr sollet, что вы долженствуете;
daß sie sollen, что они долженствуютъ;

Время преходящее.

daß ich sollte, что я долженствую, чтобъ я долженство-

Время прошедшее. (валъ; и проч.

daß ich habe sollen (gesollt habe), что я долженствовалъ.

Время мимошедшее.

daß ich hätte sollen, (gesollt hätte), что я долженствовалъ.

Время будущее 1.

daß ich werde sollen, что я буду долженствовать.

Время будущее 2.

daß ich würde sollen, что я буду долженствовать.

Время будущее 3.

daß ich werde haben sollen, что я долженствовалъ.

Время будущее 4.

daß ich würde haben sollen, что я долженствовалъ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНАГО НАКЛОНЕНІЯ НЕ ИМѢЕТЪ.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

sollen, долженствовать.

Время прошедшее. (*премена.*

gesollt haben, haben sollen, (*изъ сего составляются* 3. *и* 4. *буд.*

ПЯТОЙ ГЛАГОЛЪ ПОМОГАЮЩЕЙ.

ich mag, *я могу.*

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich mag, я могу;
du magst, ты можешь;
er mag, онъ можетъ.

Множественное.

wir mögen, мы можемъ;
ihr möget, вы можете;
sie mögen, они могутъ.

Время преходящее.

Ich mochte, я могъ; и проч.

Время прошедшее.

Ich habe mögen (gemocht), я могъ.

Время

Время мимошедшее.

Ich hatte mögen (gemocht), я могъ.

Время будущее 1.

Ich werde mögen, я буду мочь.

Время будущее 2.

Ich würde mögen, я бы могъ.

НАКЛОНЕНIЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich möge, что я могу, чтобъ я могъ;
daß du mögest, что ты можешь;
daß er möge, что онъ можетъ.

Множественное.

daß wir mögen, что мы можемъ;
daß ihr möget, что вы можете;
daß sie mögen, что они могутъ.

Время преходящее.

daß ich möchte, что я могу, чтобъ я могъ; и проч.

Время прошедшее.

daß ich habe mögen (gemocht habe), что я могъ.

Время мимошедшее.

daß ich hätte mögen (gemocht hätte), что я могъ, чтобъ (я могъ.

Время будущее 1.

daß ich werde mögen, что я буду мочь.

Время будущее 2.

daß ich würde mögen, что я буду мочь.

ПОВЕЛИТЕЛЬНАГО НАКЛОНЕНIЯ НЕ ИМѢЕТЪ.

НАКЛОНЕНIЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

mögen, мочь.

ПРИЧАСТIЕ

Только въ сложномъ глаголѣ употребительно, какъ: ein vermögender, могущiй.

§. 5.

Оба оные глаголы только въ настоящемъ и преходящемъ временахъ въ сослагательномъ какъ глаголы помогающiе употребляются, и значатъ Росciй-

сїйскїя слова съ и сы, что слѣдующими примѣрами изъясняется.

Er bittet mich, daß ich ihn begleite, oder begleiten möge.
Er bittet dich, daß du ihn begleitest, oder begleiten mögest.
Er bat mich, daß ich ihm hülfe, oder helfen möchte, ꝛc.
Meine Mutter befiehlt mir, daß ich fleißig lerne, oder lernen solle.
Mein Vater befahl mir, daß ich nach Petersburg reisete, oder reisen sollte.

§. 6.

Глаголъ ich soll, когда оной непомогающимъ глаголомъ, но глаголомъ собственнымъ бываетъ, то значитъ на Россїйскомъ языкѣ *я долженствую*, или *мнѣ велять*, или *говорять*, *что я*; а глаголъ ich mag называется различно, какъ изъ слѣдующихъ примѣровъ усмотрѣть можно.

ПРИМѢРЫ на глаголъ sollen.

Ich soll lesen, du sollst schreiben, er soll singen, sie soll spielen, wir sollen Gott fürchten, ihr sollt nicht lachen, sie sollen wiederkommen. Man sagt, daß ich krank seyn soll, oder, ich soll krank seyn. Du sollst ja Geld haben. Ich sollte ihn anziehen, aber er wollte es nicht leiden. Ich habe mit ihm gehen sollen, du aber hast nicht gesollt. Hattet ihr diese Lection lernen sollen? nein, wir hatten nicht gesollt. Man sagte, daß ich ihn hätte zurückrufen sollen. Ich hätte ihn brav züchtigen sollen. Ich werde dich gewiß hohlen sollen. Ich würde dich wohl speisen sollen. Man meynet, daß ich Schläge bekommen solle.

ПРИМѢРЫ на глаголъ mögen.

Ich mag ihn nicht sehen; du magst seyn, was du willst; er mag mich immer hassen; wir mögen seyn, wo wir wollen; was ich euch zu essen vorsetze, das mögt ihr nicht; sie mögen heißen, wie sie wollen. Ich habe ihn nicht vor meinen Augen leiden mögen. Ich hätte ihn vor Liebe aufessen mögen.

ГЛАВЫ IV.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

О

ГЛАГОЛАХЪ ПРАВИЛЬНЫХЪ.

Правильные глаголы имѣютъ только одно спряженїе, которое познавается изъ преходящаго времени, когда къ настоящему времени слогъ te прило-

---

1. Сколько спряженїй правильные глаголы имѣютъ?
2. Изъ чего познаваются правильные глаголы?
3. Какїе помогающїе глаголы употребляются при временахъ сложныхъ?

приложится. А къ временамъ сложнымъ прилагается одинъ изъ трехъ помогающихъ глаголовъ, ich habe, ich werde, и ich bin; глаголъ же самъ собою полагается въ оныхъ временахъ причастїемъ прошедшаго времени, которое на слогъ et кончится, а въ будущемъ времени дѣйствительнаго залога въ неокончательномъ наклоненїи, и спрягается слѣдующимъ образомъ:

СПРЯЖЕНIЕ

ГЛАГОЛА ДѢЙСТВИТЕЛЬНАГО ЗАЛОГА.

НАКЛОНЕНIЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Ддинственное.

Ich lobe, я хвалю;
du lobest, ты хвалишь;
er lobet, онъ хвалитъ.

Множественное.

wir loben, мы хвалимъ;
ihr lobet, вы хвалите;
sie loben, они хвалятъ.

Время преходящее.

Единственное.

Ich lobete, я хвалилъ, (хваливалъ);
du lobetest, ты хвалилъ;
er lobete, онъ хвалилъ.

Множественное.

wir lobeten, мы хвалили;
ihr lobetet, вы хвалили.
sie lobeten, они хвалили.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich habe gelobet, я похвалилъ;
du hast gelobet, ты похвалилъ;
er hat gelobet, онъ похвалилъ.

G 5 Мно-

4. Какимъ образомъ правильной глаголъ во временахъ сложныхъ употребляется?

Множественное.
wir haben gelobet, мы похвалили;
ihr habt gelobet, вы похвалили;
sie haben gelobet, они похвалили.

Время мимошедшее.

Единственное.
Ich hatte gelobet, я похвалилъ;
du hattest gelobet, ты похвалилъ;
er hatte gelobet, онъ похвалилъ.

Множественное.
wir hatten gelobet, мы похвалили;
ihr hattet gelobet, вы похвалили;
sie hatten gelobet, они похвалили.

Время будущее 1.

Единственное.
Ich werde loben, я похвалю, я буду хвалить;
du wirst loben, ты похвалишь;
er wird loben, онъ похвалитъ.

Множественное.
wir werden loben, мы похвалимъ;
ihr werdet loben, вы похвалите;
sie werden loben, они похвалятъ.

Время будущее 2.

Единственное.
Ich würde loben, я бы хвалилъ;
du würdest loben, ты бы хвалилъ;
er würde loben, онъ бы хвалилъ.

Множественное.
wir würden loben, мы бы хвалили;
ihr würdet loben, вы бы хвалили;
sie würden loben, они бы хвалили.

Время будущее 3.

Единственное.
Ich werde gelobet haben, я похвалилъ;
du wirst gelobet haben, ты похвалилъ;
er wird gelobet haben, онъ похвалилъ.

Множественное.
wir werden gelobet haben, мы похвалили;
ihr werdet gelobet haben, вы похвалили;
sie werden gelobet haben, они похвалили.

Время будущее 4.

Ich würde gelobet haben, я бы похвалилъ.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.
daß ich lobe, что я хвалю, чтобъ я хвалилъ;
daß du lobest, что ты хвалишь;
daß er lobe, что онъ хвалитъ.

Множественное.
daß wir loben, что мы хвалимъ;
daß ihr lobet, что вы хвалите;
daß sie loben, что они хвалятъ.

Время преходящее.

Единственное.
daß ich lobete, что я хвалю, чтобъ я хвалилъ;
daß du lobetest, что ты хвалишь;
daß er lobete, что онъ хвалитъ.

Множественное.
daß wir lobeten, что мы хвалимъ;
daß ihr lobetet, что вы хвалите;
daß sie lobeten, что они хвалятъ.

Время прошедшее.

Единственное.
daß ich gelobet habe, что я похвалилъ;
daß du gelobet habest, что ты похвалилъ;
daß er gelobet habe, что онъ похвалилъ.

Множественное.
daß wir gelobet haben, что мы похвалили;
daß ihr gelobet habet, что вы похвалили;
daß sie gelobet haben, что они похвалили.

Время

Время мимошедшее.

Единственное.

daß ich gelobet hätte, что я похвалилъ, чтобъ я похвалилъ;
daß du gelobet hättest, что ты похвалилъ;
daß er gelobet hätte, что онъ похвалилъ;

Множественное.

daß wir gelobet hätten, что мы похвалили;
daß ihr gelobet hättet, что вы похвалили;
daß sie gelobet hätten, что они похвалили.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich loben werde, что я похвалю, что я хвалить буду;
daß du loben werdest, что ты похвалишь;
daß er loben werde, что онъ похвалитъ.

Множественное.

daß wir loben werden, что мы похвалимъ;
daß ihr loben werdet, что вы похвалите;
daß sie loben werden, что они похвалятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich loben würde, что я похвалю, что я хвалить буду;
daß du loben würdest, что ты похвалишъ;
daß er loben würde, что онъ похвалитъ.

Множественное.

daß wir loben würden, что мы похвалимъ;
daß ihr loben würdet, что вы похвалите;
daß sie loben würden, что они похвалятъ.

Время

---

5. Какъ называется, что я похвалилъ?
6. Какъ называется, онъ хвалитъ?
7. Какъ называется, что я хвалю?
8. Какъ называется, я похвалю?
9. Какъ называется, что мы хвалить будемъ?
10. Что еще?
11. Какъ называется хвалить?
12. Какъ называется, пускай хвалятъ?
13. Какъ называется lobet?

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde gelobet haben, что я похвалилъ;
daß du werdest gelobet haben, что ты похвалилъ;
daß er werde gelobet haben, что онъ похвалилъ.

Множественное.

daß wir werden gelobet haben, что мы похвалили;
daß ihr werdet gelobet haben, что вы похвалили;
daß sie werden gelobet haben, что они похвалили.

Время будущее 4.

daß ich würde gelobet haben, что я похвалилъ.

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

lobe er, lobe, } хвали; er lobe, er mag loben, } пускай хвалитъ онъ;
lobet, loben Sie, } хвалите; man lobe, sie mögen loben, } да пускай хвалятъ они.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

loben, хвалить.

Время прошедшее.

gelobet haben, (*изъ сего составляются 3. и 4. буд. времена.*)

СУПИНУМЪ.

zu loben, чтобъ хвалить.

ДѢЕПРИЧАСТІЕ.

im Loben, vom Loben, zum Loben, въ хваленіи, отъ хваленія, для хваленія.

ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

ein Lobender, der Lobende, der da lobet, хвалящій.

СПРЯЖЕНІЕ

ГЛАГОЛА СТРАДАТЕЛЬНАГО ЗАЛОГА.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich werde gelobet, меня хвалятъ;
du wirst gelobet, тебя хвалятъ;
er wird gelobet, его хвалятъ.

Мно-

Множественное.
wir werden gelobet, насъ хвалятъ;
ihr werdet gelobet, васъ хвалятъ;
sie werden gelobet, ихъ хвалятъ.

Время преходящее.

Единственное.
Ich ward (wurde) gelobet, меня хвалили;
du wardst (wurdest) gelobet, тебя хвалили;
er ward (wurde) gelobet, его хвалили.
Множественное.
wir wurden gelobet, насъ хвалили;
ihr wurdet gelobet, васъ хвалили;
sie wurden gelobet, ихъ хвалили.

Время прошедшее.

Единственное.
Ich bin gelobet worden, меня похвалили;
du bist gelobet worden, тебя похвалили.
er ist gelobet worden, его похвалили.
Множественное.
wir sind gelobet worden, насъ похвалили;
ihr seyd gelobet worden, васъ похвалили;
sie sind gelobet worden, ихъ похвалили.

Время мимошедшее.

Единственное.
Ich war gelobet worden, меня похвалили;
du warest gelobet worden, тебя похвалили;
er war gelobet worden, его похвалили.
Множественное.
wir waren gelobet worden, насъ похвалили;
ihr waret gelobet worden, васъ похвалили;
sie waren gelobet worden, ихъ похвалили.

Время будущее I.

Единственное.
Ich werde gelobet werden, меня похвалятъ, хвалить
du wirst gelobet werden, тебя похвалятъ; (будутъ;
er wird gelobet werden, его похвалятъ.

Множественное.
wir werden gelobet werden, насъ похвалятъ;
ihr werdet gelobet werden, васъ похвалятъ;
sie werden gelobet werden, ихъ похвалятъ.

Время будущее 2.

Единственное.
Ich würde gelobet werden, меня бы хвалили;
du würdest gelobet werden, тебя бы хвалили;
er würde gelobet werden, его бы хвалили.

Множественное.
wir würden gelobet werden, насъ бы хвалили;
ihr würdet gelobet werden, васъ бы хвалили;
sie würden gelobet werden, ихъ бы хвалили.

Время будущее 3.

Единственное.
Ich werde seyn gelobet worden, меня похвалили;
du wirst seyn gelobet worden, тебя похвалили;
er wird seyn gelobet worden, его похвалили.

Множественное.
wir werden seyn gelobet worden, насъ похвалили;
ihr werdet seyn gelobet worden, васъ похвалили;
sie werden seyn gelobet worden, ихъ похвалили.

Время будущее 4.

Ich würde seyn gelobet worden, меня бы хвалили.

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

daß ich gelobet werde, что меня хвалятъ, чтобъ меня
daß du gelobet werdest, что тебя хвалятъ; (хвалили;
daß er gelobet werde, что его хвалятъ.

Множественное.
daß wir gelobet werden, что насъ хвалятъ;
daß ihr gelobet werdet, что васъ хвалятъ;
daß sie gelobet werden, что ихъ хвалятъ.

Время преходящее.

Единственное.
daß ich gelobet würde, что меня хвалятъ, чтобъ меня
daß du gelobet würdest, что тебя хвалятъ; (хвалили;
daß er gelobet würde, что его хвалятъ.

Множественное.

daß wir gelobet würden, что насъ хвалятъ;
daß ihr gelobet würden, что васъ хвалятъ.
daß sie gelobet würden, что ихъ хвалятъ.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich sey gelobet worden, что меня похвалили;
daß du seyst gelobet worden, что тебя похвалили;
daß er sey gelobet worden, что его похвалили.

Множественное.

daß wir seyn gelobet worden, что насъ похвалили;
daß ihr seyd gelobet worden, что васъ похвалили;
daß sie seyn gelobet worden, что ихъ похвалили.

Время мимошедшее.

Единственное.

daß ich wäre gelobet worden, что меня похвалили, чтобъ (меня похвалили;
daß du wärest gelobet worden, что тебя похвалили;
daß er wäre gelobet worden, что его похвалили.

Множественное.

daß wir wären gelobet worden, что насъ похвалили;
daß ihr wäret gelobet worden, что васъ похвалили;
daß sie wären gelobet worden, что ихъ похвалили.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich werde gelobet werden, что меня похвалятъ, хва-(лить будутъ;
daß du werdest gelobet werden, что тебя похвалятъ;
daß er werde gelobet werden, что его похвалятъ.

Множественное.

daß wir werden gelobet werden, что насъ похвалятъ;
daß ihr werdet gelobet werden, что васъ похвалятъ;
daß sie werden gelobet werden, что ихъ похвалятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich würde gelobet werden, что меня похвалятъ, хвалить (будутъ;
daß du würdest gelobet werden, что тебя похвалятъ;
daß er würde gelobet werden, что его похвалятъ.

Мно-

Множественное.

daß wir würden gelobet werden, что насъ похвалятъ;
daß ihr würdet gelobet werden, что васъ похвалятъ;
daß sie würden gelobet werden, что ихъ похвалятъ.

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde seyn gelobet worden, что меня похвалили;
daß du werdest seyn gelobet worden, что тебя похвалили;
daß er werde seyn gelobet worden, что его похвалили.

Нножественное.

daß wir werden seyn gelobet worden, что насъ похвалили;
daß ihr werdet seyn gelobet worden, что васъ похвалили;
daß sie werden seyn gelobet worden, что ихъ похвалили.

Время будущее 4.

daß ich würde seyn gelobet worden, что меня похвалили.

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

werde gelobet, или лучше laß dich loben, } пускай тебя
laß er sich loben, } хвалятъ.
laßt euch loben, } пускай васъ хвалятъ.
lassen Sie sich loben, }
laß ihn gelobet werden, пускай его хвалятъ.
laß sie gelobet werden, пускай ихъ хвалятъ.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

gelobet werden, gelobet zu werden, похвалени быть.

Время прошедшее.

gelobet worden seyn, (*изъ сего составляются* 3. *и* 4. *буд. премена.*)

ПРИЧАСТІЕ.

Время прошедшее.

der da ist gelobet worden, ein gelobeter, der gelobete, похваленный.

Время будущее.

der da wird oder muß gelobet werden, ein zu lobender, der zu lobende, котораго будутъ хвалить, похвалятъ.



ПРИМѢРЫ ДЛЯ УПРАЖНЕНІЯ ГЛАГОЛА ПРАВИЛЬНАГО.

На всѣ времена изъявительнаго наклоненія.

Ich lobe dich immer, wenn du fleißig bist, du aber lobest mich nie; seine Mutter lobet ihn immer, aber sein Vater züchtiget ihn dagegen oft; Wenn wir die Kinder zu viel loben, so werden sie leicht stolz; wenn ihr mich gleich nicht lobet, so weiß ich doch, daß ich es verdiene; wenn mich die Leute ins Angesicht loben, so schäme ich mich. Als er fleißig war, so liebete und lobete ich ihn; als ich dir einmal einen großen Dienst that, so lobetest du mich nicht; mein Bruder lobete die Aepfel, die wir heute kauften; wir lobeten die Kleider, die uns der Schneider machte; ihr lobetet das Wasser, wir aber das Bier und den Wein; alles was sie lobeten, das tadelten wir. So oft ich ihn getadelt habe, ist er unwillig über mich worden; er hasset dich, weil du ihn nie geliebet hast; er ist itzt gehorsam, seit dem du ihn gezüchtiget hast; er ißt das, was jener verschmähet hat; wer wird das essen, was wir gekauet haben; ich kann das vor meinen Augen nicht leiden, was ihr so sehr gelobet habt; alles was sie so sehr gelobet haben, ist keines Hellers werth. Ich hatte deinen Bruder besucht, als du mir heute auf der Gasse begegnetest; hattest du mich vielleicht gestern gesucht, als ich dir begegnete? Wo hatte er seinen Huth hingeleget? Ich weiß es wirklich nicht; er fand uns, ob wir uns gleich in den Keller versteckt hatten; sage mir doch, was hattet ihr die ganze Zeit gemacht? Wann wir unsere Uebersetzung aufs beste gemacht hatten, so war der Sprachmeister doch unzufrieden. Ich werde gewiß nicht loben, was vernünftige Leute tadeln. Du wirst mich doch um meines schlechten Rocks willen nicht verachten. Meine Mutter wird mich immer vor andern lieben, weil ich ihr gehorsamster Sohn bin. Werden wir wohl dieses Geld in einem Jahre verzehren? Ich weiß, ihr werdet dieses mit einem Eide betheuren. Sie werdens mir noch danken, daß ich sie oft gezüchtigt habe. Ich würde ihn gewiß lieben und loben, wenn er dessen werth wäre; was würdest du thun, wenn du an seiner Stelle wärest? Er würde gewiß lachen, wenn er das sehen sollte; wir würden ihn bestrafen, wenn er ungehorsam wäre; was würdet ihr sagen, wenn er unvermuthet käme? Sie würden ihn gewiß zum Hause hinaus peitschen. Ich werde ihn ohnfehlbar beleidiget haben; wenn du ihm wirst gedankt haben, so wird er dir noch mehr geben; er wird ihm wohl zu viel getrauet haben; wenn wir das Haus werden gebauet haben, so werden wir es beziehen; wenn ihr die Arbeit werdet geendigt haben, so kommt weg; so bald sie werden abgespeiset haben, werden sie kommen. Ich würde ihn ohnfehlbar beleidiget haben; wenn du ihm würdest gedankt haben, so würde er dir noch mehr gegeben haben. u. s. w.

На всѣ времена сослагательнаго наклоненія.

Warne ihn, daß er im späten Herbst nicht zu Schiffe reise; ich rathe dir, daß du nicht mit diesen scheuen Pferden reisest; es ist hohe Zeit, daß er ihn abstrafe; man vermahnet uns, daß wir fleißig lernen; mein Vater leidets nicht, daß wir uns entschuldigen; wir bitten euch, daß ihr auf uns wartet. Laß sie früh zu Bette gehen,

damit

damit sie gehörig ausruhen. Meine Mutter befahl, daß ich vor ihr tanzete (tanzen sollte). Mein Bruder fragte mich, warum ich so fleißig lernete. Mein Mitschüler bat mich, daß ich heute den Spatziergang bis morgen aussetzete (aussetzen möchte). Man hatte uns befohlen, daß wir fleißig arbeiteten (arbeiten sollten). Ich hatte euch ja gebeten, daß ihr euch nicht ängstigtet (ängstigen möchtet). Ich rieth meinen Mitschülern, daß sie sich nicht so oft badeten (baden möchten). Mein Vater verlangt Nachricht, ob ich das Pferd gebändigt habe. Man sagt, daß du dich sehr bereichert habest. Er bekennt mir, daß er heute nicht gebethet habe. Er beschuldigt uns, daß wir gebettelt haben. Ich wünsche, daß ihr ihn nicht beunruhiget habet (möchtet beunruhiget haben). Man zweifelt, ob sie ihn gut bewirthet haben. Er behauptete, daß es die ganze Nacht geblitzet hätte. Ich gönnete dir, daß du noch mehr geblutet hättest. Ich wünschte, daß er ihm nicht geborgt hätte. Er sagte, daß wir im März Bier gebrauet hätten. Man beschuldigte euch, daß ihr wie die Ochsen gebrüllet hättet. Man gab vor, daß sie wider seinen Befehl gemurret hätten. Man hofft, daß ich für ihn caviren werde. Man denkt, daß du ihn loben werdest. Ich zweifele, daß es heute regnen werde. Ich hoffe, daß wir die Sache bald endigen werden. Ich befürchte, daß ihr euch durch diese Arbeit sehr entkräften werdet. Ich hoffe zum wenigsten, daß sie sich über ihn erbarmen werden. Man befürchtete, daß er ihn erdrosseln würde. Er dachte immer, daß er erben würde. Wir hoffeten alle, daß er mehr eilen würde. Wir glaubten, daß wir vor ihm verstummen würden. Wir dachten alle, daß ihr nicht fasten würdet. Wir glaubten alle, daß die Früchte verfaulen würden. Man glaubt, ich werde zu gründlich gefragt haben. Ich vermuthe, daß du die Pferde zu wenig werdest gefüttert haben. Ich denke immer, daß er es werde gefühlet haben. Man glaubt gewiß, daß wir werden galoppirt haben. Ich denke nicht, daß ihr ihm werdet geglaubet haben. Ich kanns mir nicht vorstellen, daß sie sich drum werden gehärmt haben. Man glaubte, ich würde zu gründlich gefragt haben. Ich vermuthete, daß du die Pferde zu wenig würdest gefüttert haben. u. s. w. Lobe ihn nicht, (lobe er ihn nicht, lobt ihn nicht, loben Sie ihn nicht) sonst wird er gleich hochmüthig. Laß ihn seine Arbeit loben, so viel er will. Er mag mich schelten oder loben, nach allen beyden frage ich nicht. Man weine, so viel man will, man erzwingt doch damit nichts. Höret doch einmal, was ich euch sage. Hören Sie doch einmal, was ich Ihnen sage. Laß sie immer hungern, wenn sie das nicht essen wollen. Lachen und Weinen ist ihm gleich nah. Es ist Zeit mich zu kämmen. Einem fleißig arbeitenden Tagelöhner, oder besser, einem Tagelöhner, der fleißig arbeitet, muß man dann und wann einen Trunk Bier geben.

ПРИМ. ДЛЯ УПРАЖНЕНІЯ ГЛАГОЛА СТРАДАТЕЛЬНАГО.

На всѣ времена изъявительнаго наклоненія.

Es gefällt mir allezeit wohl, wenn ich gelobet werde. Wenn du dich gut aufführest, so wirst du von jedermann geliebet. Er wird seiner Ehrlichkeit wegen sehr hoch geachtet. Am Osterfeste werden wir auch von den vornehmsten geküßt. Ihr werdet gewiß darüber von allen ausgelacht.



gelacht. Sie werden unschuldiger weise von vielen verlästert. Ich wurde heute von meiner Mutter gelauset. Du wurdest heute vom Sprachmeister gründlich gelehret. Die Last wurde dir dadurch sehr erleichtert. Wenn wir von der Mutter geliebkoset wurden, das that uns allemal sehr wohl. Ihr habt zwar viel gearbeitet, aber ihr wurdet auch dafür belohnet. Sie wurden beyde von einem Maler abgemalet. Ich bin heute von ihm um eine alte Schuld gemahnet worden. Du bist ja diese Nacht von den Flöhen und Wanzen recht gemartert worden. Das Gras auf dieser Wiese ist rein abgemähet worden. Wir sind von dem Diener bey dem Herrn angemeldet worden. Ihr seyd von euern Eltern von Jugend auf ernähret worden. Die Hemden sind von der Nätherinn schlecht genähet worden. Ich war von ihm zum Mittagsessen genöthiget worden. Du warest vom Obersten zum Corporal ernennet worden. Das Pferd war in der Schmiede vernagelt worden. Wir waren von der Mutter jämmerlich gepeitscht worden. Ihr waret von der Stiefmutter allezeit geplaget worden. Die Aecker waren diesen Herbst schlecht gepflüget worden. Ich werde wol erst ein halb Jahr geprüfet werden. Wenn du dich unter diese Zänker mengst, so wirst du geprügelt werden. Der Tod dieses Menschen wird gewiß gerächet werden. Wenn wir hier bleiben, so werden wir ohnfehlbar von den Räubern geplündert werden. Ihr werdet nach euren eigenen Worten gerichtet werden. Sie werden für diese That sehr gerühmet werden. Ich würde gewiß unter die liederlichen Leute gerechnet werden, wenn ich mit diesem Menschen umginge. Du würdest mehr zum Fleiße angereizt werden, wenn du ein neues Buch hättest. Dieses Haus würde nicht gerettet werden, wenn des Nachbars Haus brennen sollte. Wir würden alle gesättiget werden, wenn wir vergnügt wären. Ihr würdet alle beschenkt werden, wenn ihr fleißig wäret. Die Waaren würden alle verschifft werden, wenn nur Schiffe kämen. Ich werde gewiß von ihm seyn geschmähet worden. Du wirst vermuthlich von ihnen seyn verachtet werden. Die Sache wird von diesem Richter nicht seyn geschlichtet worden. Wir werden gewiß von ihm seyn beschnellet worden. Ihr werdet vermuthlich von ihnen seyn erschrecket worden. Die Soldaten werden ohne Zweifel seyn niedergesäbelt worden. Ich würde gewiß von ihm seyn geschmähet worden. u. s. w.

На всѣ времена сослагательнаго наклоненїа.

Ich befürchte, daß ich getäuscht werde. Es ist Zeit, daß du gereiniget werdest. Es ist die höchste Zeit, daß der Kohl versetzet werde. Mein Bruder wünscht, daß wir getadelt werden. Es ist nicht nöthig, daß ihr betrauret werdet. Es ist zu wünschen, daß sie getrennet werden. Ich befürchtete, daß ich getäuscht würde. u. s. w. Jedermann vermuthet, daß ich über den Verlust sey getröstet worden. Ich wünsche nicht, daß du in der Schlacht seyst verwundet worden. Man meynt, daß wir von ihm seyn vexiret worden. Ich wünsche, daß ihr hiezu seyd erwählet worden. Wir hoffen, daß die Fenster seyn abgewischet worden. Jedermann vermuthete, daß ich über den Verlust wäre getröstet worden. u. s. w. Man erwartet, daß ich werde gezüchtiget werden.

den. Deine Mutter befürchtet, daß du von den wilden Thieren werdest zerfleischet werden. Er befürchtet, daß er werde bezaubert werden. Man meynt, daß wir alle werden bewaffnet werden. Ich hoffe, daß die Messer werden gewetzet werden. Man erwartete, daß ich würde gezüchtiget werden. u. s. w. Man glaubt, daß ich werde seyn vermahnet worden. Man muthmaßet hier durchgängig, daß du vom Feinde wirst seyn umringet worden. Man meynt, daß die Sache wird seyn vertuschet worden. Wir denken, daß wir vollkommen werden seyn bezahlet worden. Ihr glaubt wol, das ihr werdet seyn geschimpft worden. Sie bilden sich ein, daß sie werden seyn ausgelacht worden. Man glaubte, daß ich würde seyn vermahnet worden. u. s. w. Laß dich nicht verachten, viel weniger bey den Haaren zausen. u. s. w. Regieren ist schwerer als regieret werden. Die Stadt war in Gefahr geplündert zu werden. Er rüstet sich auf die zu liefernde Schlacht, oder, auf die Schlacht, die da soll geliefert werden.

ГЛАВЫ IV.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О ГЛАГОЛАХЪ НЕПРАВИЛЬНЫХЪ.

§. 1.

Глаголы неправильные суть тѣ, которые не при одинакихъ гласныхъ буквахъ настоящаго времени пребываютъ, но оныя разнымъ образомъ перемѣняютъ, какъ слѣдующей примѣръ показываетъ:

ГЛАГОЛЪ ЗАЛОГА ДѢЙСТВИТЕЛЬНАГО.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich sehe, я вижу;
du siehest, ты видишь;
er siehet, онъ видитъ.

Множественное.

wir sehen, мы видимъ;
ihr sehet, вы видите;
sie sehen, они видятъ.

Время преходящее.

Единственное.

Ich sah, я видѣлъ;
du sahst, ты видѣлъ;
er sah, онъ видѣлъ.

Множественное.

wir sahen, мы видѣли;
ihr sahet, вы видѣли;
sie sahen, они видѣли.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich habe gesehen, я видѣлъ;
du hast gesehen, ты видѣлъ;
er hat gesehen, онъ видѣлъ.

Множественное.

wir haben gesehen, мы видѣли;
ihr habt gesehen, вы видѣли;
sie haben gesehen, они видѣли.

Время мимошедшее.

Единственное.

Ich hatte gesehen, я видѣлъ;
du hattest gesehen, ты видѣлъ;
er hatte gesehen, онъ видѣлъ.

Множественное.

wir hatten gesehen, мы видѣли;
ihr hattet gesehen, вы видѣли;
sie hatten gesehen, они видѣли.

Время будущее I.

Единственное.

Ich werde sehen, я увижу;
du wirst sehen, ты увидишь;
er wird sehen, онъ увидитъ.

Множественное.

wir werden sehen, мы увидимъ;
ihr werdet sehen, вы увидите;
sie werden sehen, они увидятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde sehen, я бы видѣлъ;
du würdest sehen, ты бы видѣлъ;
er würde sehen, онъ бы видѣлъ.

Множественное.

wir würden sehen, мы бы видѣли;
ihr würdet sehen, вы бы видѣли;
sie würden sehen, они бы видѣли.

Время будущее 3.

Единственное.

Ich werde gesehen haben, я видѣлъ;
du wirst gesehen haben, ты видѣлъ;
er wird gesehen haben, онъ видѣлъ.

Множественное.

wir werden gesehen haben, мы видѣли;
ihr werdet gesehen haben, вы видѣли;
sie werden gesehen haben, они видѣли.

Время будущее 4.

Ich würde gesehen haben, я бы видѣлъ. и пр.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich sehe, что я вижу, (чтобъ я видѣлъ;)
daß du sehest, что ты видишь;
daß er sehe, что онъ видитъ.

Множественное.

daß wir sehen, что мы видимъ;
daß ihr sehet, что вы видите;
daß sie sehen, что они видятъ.

Время преходяшее.

Единственное.

daß ich sähe, что я вижу, (чтобъ я видѣлъ;)
daß du sähest, что ты видишь;
daß er sähe, что онъ видитъ.

Множественное.

daß wir sähen, что мы видимъ;
daß ihr sähet, что вы видите;
daß sie sähen, что они видятъ.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich gesehen habe, что я видѣлъ;
daß du gesehen habest, что ты видѣлъ;
daß er gesehen habe, что онъ видѣлъ;

Множественное.

daß wir gesehen haben, что мы видѣли;
daß ihr gesehen habet, что вы видѣли;
daß sie gesehen haben, что они видѣли.

Время мимошедшее.

Единственное.

daß ich gesehen hätte, что я видѣлъ, (чтобъ я видѣлъ;)
daß du gesehen hättest, что ты видѣлъ;
daß er gesehen hätte, что онъ видѣлъ.

Множественное.

daß wir gesehen hätten, что мы видѣли;
daß ihr gesehen hättet, что вы видѣли;
daß sie gesehen hätten, что они видѣли.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich sehen werde, что я увижу;
daß du sehen werdest, что ты увидишь;
daß er sehen werde, что онъ увидитъ.

Множественное.

daß wir sehen werden, что мы увидимъ;
daß ihr sehen werdet, что вы увидите;
daß sie sehen werden, что они увидятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich sehen würde, что я увижу;
daß du sehen würdest, что ты убидишь;
daß er sehen würde, что онъ увидитъ.

Множественное.

daß wir sehen würden, что мы увидимъ;

daß ihr sehen würdet, что вы увидите;

daß sie sehen würden, что они увидятъ.

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde gesehen haben, что я видѣлъ;

daß du werdest gesehen haben, что ты видѣлъ;

daß er werde gesehen haben, что онъ видѣлъ.

Множественное.

daß wir werden gesehen haben, что мы видѣли;

daß ihr werdet gesehen haben, что вы видѣли;

daß sie werden gesehen haben, что они видѣли.

Время будущее 4.

daß ich würde gesehen haben, что я видѣлъ; и проч.

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

sieh, } смотри; sehet, } смотрите.
sehe er, } sehen Sie, }

er mag sehen, } пускай онъ видитъ,
laß ihn sehen, } смотритъ.

man sehe, да смотри.

laß sie sehen, пускай они видятъ, смотрятъ.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

sehen, видѣть, смотрѣть.

Время прошедшее.

gesehen haben, } видѣть было.
gesehen zu haben, }

СУПИНУМЪ.

zu sehen, чтобъ видѣть.

ДѢЕПРИЧАСТІЕ.

im Sehen, vom Sehen, zum Sehen, вЪ смотреніи, отъ смотренія, для смотренія.

ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

ein Sehender, der Sehende, der da siehet, видящій, которой (видитъ.

 ГЛА-

ГЛАГОЛЪ ЗАЛОГА СТРАДАТЕЛЬНАГО.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich werde gesehen, меня видятъ;
du wirst gesehen, тебя видятъ;
er wird gesehen, его видятъ.

Множественное.

wir werden gesehen, насъ видятъ;
ihr werdet gesehen, васъ видятъ;
sie werden gesehen, ихъ видятъ.

Время преходящее.

Единственное.

Ich wurde (ich ward) gesehen, меня видѣли;
du wurdest (wardst) gesehen, тебя видѣли;
er wurde (ward) gesehen, его видѣли.

Множественное.

wir wurden gesehen, насъ видѣли;
ihr wurdet gesehen, васъ видѣли;
sie wurden gesehen, ихъ видѣли.

Время прошедщее.

Единственное.

Ich bin gesehen worden, меня видѣли;
du bist gesehen worden, тебя видѣли;
er ist gesehen worden, его видѣли.

Множественное.

wir sind gesehen worden, насъ видѣли;
ihr seyd gesehen worden, васъ видѣли;
sie sind gesehen worden, ихъ видѣли.

Время мимошедшее.

Единственное.

Ich war gesehen worden, меня видѣли;
du warest gesehen worden, тебя видѣли;
er war gesehen worden, его видѣли.

Мно-

Множественное.
wir waren gesehen worden, насъ видѣли;
ihr waret gesehen worden, васъ видѣли;
sie waren gesehen worden, ихъ видѣли.

Время будущее 1.

Единственное.
Ich werde gesehen werden, меня увидятъ;
du wirst gesehen werden, тебя увидятъ;
er wird gesehen werden, его увидятъ.
Множественное.
wir werden gesehen werden, насъ увидятъ;
ihr werdet gesehen werden, васъ увидятъ?
sie werden gesehen werden, ихъ увидятъ.

Время будущее 2.

Единственное.
Ich würde gesehen werden, меня бы видѣли;
du würdest gesehen werden, тебя бы видѣли;
er würde gesehen werden, его бы видѣли.
Множественное.
wir würden gesehen werden, насъ бы видѣли;
ihr würdet gesehen werden, васъ бы видѣли;
sie würden gesehen werden, ихъ бы видѣли.

Время будущее 3.

Единственное.
Ich werde seyn gesehen worden, меня увидѣли;
du wirst seyn gesehen worden, тебя увидѣли;
er wird seyn gesehen worden, его увидѣли.
Множественное.
wir werden seyn gesehen worden, насъ увидѣли;
ihr werdet seyn gesehen worden, васъ увидѣли;
sie werden seyn gesehen worden, ихъ увидѣли.

Время будущее. 4.

Единственное.
Ich würde seyn gesehen worden, меня бы увидѣли;
du würdest seyn gesehen worden, тебя бы увидѣли;
er würde seyn gesehen worden, его бы увидѣли.



Множественное.

wir würden seyn gesehen worden, насъ бы увидѣли;
ihr würdet seyn gesehen worden, васъ бы увидѣли;
sie würden seyn gesehen worden, ихъ бы увидѣли.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich gesehen werde, что меня видятъ, (чтобъ меня
daß du gesehen werdest, что тебя видятъ; (видѣли;
daß er gesehen werde, что его видятъ.

Множественное.

daß wir gesehen werden, что насъ видятъ;
daß ihr gesehen werdet, что васъ видятъ;
daß sie gesehen werden, что ихъ видятъ.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich gesehen würde, что меня видятъ, (чтобъ меня
daß du gesehen würdest, что тебя видятъ; (видѣли;
daß er gesehen würde, что его видятъ.

Множественное.

daß wir gesehen würden, что насъ видятъ;
daß ihr gesehen würdet, что васъ видятъ;
daß sie gesehen würden, что ихъ видятъ.
Ich würde gesehen, меня бы видѣли; и проч.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich sey gesehen worden, что меня видѣли;
daß du seyst gesehen worden, что тебя видѣли;
daß er sey gesehen worden, что его видѣли.

Множественное.

daß wir seyn gesehen worden, что насъ видѣли;
daß ihr seyd gesehen worden, что васъ видѣли;
daß sie seyn gesehen worden, что ихъ видѣли.

Время

Время мимошедшее.

Единственное.

daß ich wäre gesehen worden, что меня видѣли, (чтобъ меня видѣли;)
daß du wärest gesehen worden, что тебя видѣли;
daß er wäre gesehen worden, что его видѣли.

Множественное.

daß wir wären gesehen worden, что насъ видѣли;
daß ihr wäret gesehen worden, что васъ видѣли;
daß sie wären gesehen worden, что ихъ видѣли.
Ich wäre gesehen worden, меня бы видѣли; и проч.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich werde gesehen werden, что меня увидятъ;
daß du werdest gesehen werden, что тебя увидятъ;
daß er werde gesehen werden, что его увидятъ.

Множественное.

daß wir werden gesehen werden, что насъ увидятъ;
daß ihr werdet gesehen werden, что васъ увидятъ;
daß sie werden gesehen werden, что ихъ увидятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich würde gesehen werden, что меня увидятъ;
daß du würdest gesehen werden, что тебя увидятъ;
daß er würde gesehen werden, что его увидятъ.

Множественное.

daß wir würden gesehen werden, что насъ увидятъ;
daß ihr würdet gesehen werden, что васъ увидятъ;
daß sie würden gesehen werden, что ихъ увидятъ.

Время будушее 3.

Единственное.

daß ich werde seyn gesehen worden, что меня видѣли;
daß du werdest seyn gesehen worden, что тебя видѣли;
daß er werde seyn gesehen worden, что его видѣли.

Множественное.

daß wir werden seyn gesehen worden, что насъ видѣли;
daß ihr werdet seyn gesehen worden, что васъ видѣли;
daß sie werden seyn gesehen worden, что ихъ видѣли.

Время будущее 4.

Единственное.

daß ich würde seyn gesehen worden, что меня видѣли;
daß du würdest seyn gesehen worden, что тебя видѣли;
daß er würde seyn gesehen worden, что его видѣли.

Множественное.

daß wir würden seyn gesehen worden, что насъ видѣли;
daß ihr würdet seyn gesehen worden, что васъ видѣли;
daß sie würden seyn gesehen worden, что ихъ видѣли.

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Werde gesehen, (или laß dich sehen), пускай тебя видятъ;
Werde er gesehen, (laß er sich sehen), пускай его видятъ;
Werdet gesehen, (laßt euch sehen), пускай васъ видятъ;
Werden Sie gesehen, (lassen Sie sich sehen), пускай васъ видятъ;
Laß ihn gesehen werden, пускай его увидятъ:
Laß sie gesehen werden, пускай ихъ увидятъ.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

gesehen werden,
gesehen zu werden, } быть видиму.

Время прошедшее.

gesehen worden seyn, (*изъ сего составляются 3. и 4. буд. времена.*)

ПРИЧАСТІЕ.

der Gesehene, ein Gesehener, или der da ist gesehen worden, тотъ, котораго видѣли.

§. 2.

Глаголы неправильные имѣютъ или страдательной залогъ, или суть средняго залога, которые такого свойства, что страдательнаго залога никогда не употребляютъ. Глаголы, которые страдательной залогъ имѣютъ, суть слѣдующіе



дующїе, а именно: первой классъ содержитъ въ себѣ тѣ глаголы, которые въ преходящемъ времени свою гласную букву на a перемѣняютъ:

Ich befehle, я приказываю, du befiehlst, er befiehlt, ich befahl, ich habe befohlen, befiehl.

Ich berge, я увѣщеваю, таю, du birgst, er birgt, ich barg, ich habe geborgen, birg.

Ich binde, я вяжу, du bindst, er bindt, ich band, ich habe gebunden, bind.

Ich bitte, я прошу, du bittest, er bittet, ich bat, ich habe gebeten, bitt.

Ich breche, я ломаю, du brichst, er bricht, ich brach, ich habe gebrochen, brich.

Ich dringe, я понуждаю, du dringst, er dringt, ich drang, ich habe gedrungen, dring.

Ich empfinde, я чувствую, du empfindst, er empfindt, ich empfand, ich habe empfunden, empfind.

Ich esse, я ѣмъ, du issest, er ißt, ich aß, ich habe gegessen, iß.

Ich finde, я нахожу, du findest, er findet, ich fand, ich habe gefunden, find.

Ich fresse, я жру, du frissest, er frißt, ich fraß, ich habe gefressen, friß.

Ich gebähre, я раждаю, du gebiehrst, er gebiehrt, ich gebahr, ich habe gebohren, gebiehr.

Ich gebe, я даю, du giebst, er giebt, ich gab, ich habe gegeben, gib.

Ich gewinne, я выигрываю, du gewinnest, er gewinnet, ich gewann, ich habe gewonnen, gewinn.

Ich helfe, я помогаю, du hilfst, er hilft, ich half, ich habe geholfen, hilf.

Ich lese, я читаю, du liesest, er liest, ich las, ich habe gelesen, lies.

Ich messe, я мѣряю, du missest, er mißt, ich maß, ich habe gemessen, miß.

Ich nehme, я беру, du nimmst, er nimmt, ich nahm, ich habe genommen, nimm.

Ich schelte, я браню, du schiltst, er schilt, ich schalt, ich habe gescholten, schilt.

Ich schlinge, я глотаю, du schlingst, er schlingt, ich schlang, ich habe geschlungen, schling.

Ich schwinge, я машу, du schwingest, er schwinget, ich schwang, ich habe geschwungen, schwing.

Ich sehe, я вижу, du siehest, er sieht, ich sah, ich habe gesehen, sieh.

Ich spinne, я пряду, du spinnest, er spinnet, ich spann, ich habe gesponnen, spinn.

Ich

Ich spreche, я говорю, du sprichst, er spricht, ich sprach, ich habe gesprochen, sprich.
Ich steche, я колю, du stichst, er sticht, ich stach, ich habe gestochen, stich.
Ich stehle, я краду, du stiehlst, er stiehlt, ich stahl, ich habe gestohlen, stiehl.
Ich thue, я дѣлаю, du thust, er thut, ich that, ich habe gethan, thu.
Ich treffe, я попадаю, du triffst, er trifft, ich traf, ich habe getroffen, triff.
Ich trete, я топчу, du trittst, er tritt, ich trat, ich habe getreten, tritt.
Ich trinke, я пью, du trinkst, er trinkt, ich trank, ich habe getrunken, trink.
Ich vergesse, я забываю, du vergissest, er vergißt, ich vergaß, ich habe vergessen, vergiß.
Ich werbe, я набираю, du wirbst, er wirbt, ich warb, ich habe geworben, wirb.
Ich werfe, я бросаю, du wirfst, er wirft, ich warf, ich habe geworfen, wirf.
Ich winde, я вью, du windest, er windet, ich wand, ich habe gewunden, wind.
Ich zwinge, я принуждаю, du zwingst, er zwingt, ich zwang, ich habe gezwungen, zwing.

§. 3.

Глаголы втораго класса суть тѣ, которые гласную букву въ преходящемъ времени на іе перемѣняютъ, и суть слѣдующіе:

Ich blase, я дую, du blåsest, er blåst, ich bließ, ich habe geblasen, blas.
Ich brate, я жарю, du bråtst, er bråt, ich briet, ich habe gebraten, brat.
Ich fange, я ловлю, du fångst, er fångt, ich fieng, ich habe gefangen, fang.
Ich halte, я держу, du håltst, er hålt, ich hielt, ich habe gehalten, halt.
Ich haue, я рублю, du hauest, er hauet, ich hieb, ich habe gehauen, hau.
Ich lasse, я пускаю, du låssest, er låßt, ich ließ, ich habe gelassen, laß.
Ich leihe, я ссужаю, du leihest, er leihet, ich lieh, ich habe geliehen, leih.
Ich meide, я удаляюсь, отбѣгаю, du meidest, er meidet, ich mied, ich habe gemieden, meid.

Ich preise, я прославляю, du preisest, er preist, ich pries, ich habe gepriesen, preise.

Ich rathe, я совѣтую, du räthst, er räth, ich rieth, ich habe gerathen, rath.

Ich reibe, я тру, du reibest, er reibet, ich rieb, ich habe gerieben, reib.

Ich rufe, я кликаю, зову, du rufst, er ruft, ich rief, ich habe gerufen, ruf.

Ich schreibe, я пишу, du schreibest, er schreibet, ich schrieb, ich habe geschrieben, schreib.

Ich schreye, я кричу, du schreyest, er schreyet, ich schrie, ich habe geschrien, schrey.

Ich speye, я плюю, du speyst, er speyt, ich spie, ich habe gespien, spey.

Ich stoße, я толкаю, du stößest, er stößt, ich stieß, ich habe gestoßen, stoß.

Ich treibe, я гоню, du treibest, er treibet, ich trieb, ich habe getrieben, treib.

Ich verzeihe, я прощаю, du verzeihest, er verzeihet, ich verzieh, ich habe verziehen, verzeih.

Ich weise, я показываю, du weisest, er weist, ich wies, ich habe gewiesen, weis.

§. 4.

Къ третьему классу принадлежатъ тѣ глаголы, которые свою гласную букву въ преходящемъ времени на i перемѣняютъ.

Ich beiße, я кусаю, du beißest, er beißt, ich biß, ich habe gebissen, beiß.

Ich greife, я хватаю, du greifest, er greift, ich griff, ich habe gegriffen, greif.

Ich kneife, я щиплю, du kneifest, er kneift, ich kniff, ich habe gekniffen, kneif.

Ich leide, я страдаю, du leidest, er leidet, ich litt, ich habe gelitten, leid.

Ich pfeife, я свищу, du pfeifest, er pfeift, ich pfiff, ich habe gepfiffen, pfeif.

Ich reiße, я рву, деру, du reißest, er reißet, ich riß, ich habe gerissen, reiß.

Ich schleiße, я щиплю, du schleißest, er schleißt, ich schliß, ich habe geschlissen, schleiß.

Ich schleife, я точу, du schleifst, er schleift, ich schliff, ich habe geschliffen, schleif.

Ich schmeiße, я кидаю, du schmeißest, er schmeißt, ich schmiß, ich habe geschmissen, schmeiß.

Ich schneide, я рѣжу, du schneidest, er schneidet, ich schnitt, ich habe geschnitten, schneid.

Ich spleiße, я щепаю, du spleißest, er spleißt, ich spliß, ich habe gesplissen, spleiß.

Ich streiche, я мажу, du streichest, er streicht, ich strich, ich habe gestrichen, streich.

Ich vergleiche, я уподобляю, du vergleichest, er vergleicht, ich verglich, ich habe verglichen, vergleich.

§. 5.

Къ четвертому классу принадлежатъ тѣ глаголы, которые въ преходящемъ времени свою гласную букву на о перемѣняютъ.

Ich biege, я гну, du biegest, er biegt, ich bog, ich habe gebogen, bieg.

Ich betriege, я обманываю, du betriegst, er betriegt, ich betrog, ich habe betrogen, betrieg.

Ich bewege, я склоняю, du bewegst, er bewegt, ich bewog, ich habe bewogen, beweg.

Ich biethe, я сулю, du biethest, er biethet, ich both, ich habe gebothen, bieth.

Ich dresche, я молочу, du drischest, er drischt, ich drosch, ich habe gedroschen, drisch.

Ich erwäge, я разсуждаю, du erwägst, er erwägt, ich erwog, ich habe erwogen, erwäg.

Ich flechte, я плету, du flichtest, er flicht, ich flocht, ich habe geflochten, flicht.

Ich gieße, я лью, du gießest, er gießt, ich goß, ich habe gegossen, gieß (geuß).

Ich hebe, я подымаю, du hebst, er hebt, ich hob, ich habe gehoben, heb.

Ich melke, я дою, du melkest, er melkt, ich molk, ich habe gemolken, melk.

Ich schere, я стригу, du schierest, er schiert, ich schor, ich habe geschoren, scher.

Ich schiebe, я двигаю, du schiebst, er schiebt, ich schob, ich habe geschoben, schieb.

Ich schieße, я стрѣляю, du schießest, er schießt, ich schoß, ich habe geschossen, schieß.

Ich schließe, я заключаю, du schließest, er schließt, ich schloß, ich habe geschlossen, schließ.

Ich siede, я варю, я закипаю, du siedest, er siedet, ich sott, ich habe gesotten, sied.

Ich verhehle, я утаиваю, du verhehlest, er verhehlt, ich verhohl, (verhehlete) ich habe verhohlen, (verhehlet), verhehl.

Ich verliere, я теряю, du verlierst, er verliert, ich verlor, ich habe verloren, verlier.

Ich wäge, я вѣшу, du wägst, er wägt, ich wog, ich habe gewogen, wäg.

Ich wiege, я тяну, du wiegst, er wiegt, ich wog, ich habe gewogen, wieg.

Ich ziehe, я тяну, du ziehest, er zieht, ich zog, ich habe gezogen, zieh.

§. 6.

Неправильные глаголы пятаго и послѣдняго класса перемѣняютъ въ преходящемъ времени свою гласную букву на u, и суть слѣдующїе:

Ich backe, я пеку, du bäckst, er bäckt, ich buck, ich habe gebacken, back.

Ich grabe, я копаю, du gräbst, er gräbt, ich grub, ich habe gegraben, grab.

Ich lade, я нагружаю, зову, du ladest, er ladet, ich lud, ich habe geladen, lad.

Ich mahle, я мелю, du mahlest, er mahlt, ich mahlete, (an statt muhl) ich habe gemahlen, mahl.

Ich schaffe, я творю, du schaffest, er schafft, ich schuf, ich habe geschaffen, schaff.

Ich schinde, я обдираю, du schindest, er schindet, ich schund, ich habe geschunden, schind.

Ich schlage, я бью, du schlägest, er schlägt, ich schlug, ich habe geschlagen, schlag.

Ich schwöre, я кленусь, du schwörst, er schwört, ich schwur, ich habe geschworen, schwör.

Ich schwinge, я махаю, du schwingst, er schwingt, ich schwung, ich habe geschwungen, schwing.

Ich singe, я пою, du singst, er singt, ich sung, ich habe gesungen, sing.

Ich trage, я несу, du trägst, er trägt, ich trug, ich habe getragen, trag.

Ich wasche, я мою, du wäschest, er wäscht, ich wusch, ich habe gewaschen, wasch.

Ich winde, я вью, du windst, er windt, ich wund, ich habe gewunden, wind.

§. 7.

За нужно почитаю теперь, для лучшаго впѣренія юношеству оныхъ неправильнымъ глаголовъ, слѣдующіе примѣры предложить:

примѣры

для упражненія на глаголы неправильные перьваго класса.

Joseph band seinen Bruder Simeon vor seiner Brüder Augen, und ließ ihn ins Gefängniß führen, die andern Brüder aber wurden nicht gebunden, sondern musten nach Hause reisen, ihren jüngsten Bruder zu holen.

Bitte von mir, was du willst, ich werde dir nie abschlagen, was du bittest; ich gab dir ja auch gestern, was du batest; du hast noch nie was umsonst gebeten.

Gehe nicht aufs Eis, du brichst sonst einmal ein Bein, so wie ich einmal auf dem Eise einen Arm brach; ja mancher hat gar auf demselben den Hals gebrochen.

Wenn dich die Noth dringt, so nimm deine Zuflucht zu mir, denn ich erinnere mich noch immer, wie ich zu deinem seligen Vater kam, wenn mich die Noth drang.

Wenn du in deiner Krankheit viele Schmerzen empfindest, so erinnere dich, was deine Mutter empfand, da sie 4 Wochen an der Gicht bettlägerig war; du kannst nie so viel empfinden, als dein Vater auf seinem zweyjährigen Krankenbette empfunden hat.

Als ich heute mein Frühstück aß, gab mir mein Vater eine Erinnerung, und sprach: iß nicht allzugierig, denn das ist hündisch, und nicht menschlich, und wenn du gegessen hast, so wische den Mund, und mache dich fertig zur Schule.

Mein Bruder fand heute ein Stück Geld auf der Gasse, ich habe noch nie etwas gefunden, dagegen kömmt das Verlieren desto öfter an mich.

Er bessert sich wie ein Wolf, der alle Tage ein Schaf mehr frißt; denn gestern fraß ein Wolf in unserm Dorfe 2 Schafe; heute hat er, wie ich höre, drey gefressen.

Unsere Nachbarinn hat schon 6 Söhne nach einander geboren, heute gebahr sie den 7ten; ihr Mann ist nicht damit zufrieden, daß sie nie eine Tochter gebiehrt; was kann aber die arme Frau davor?

Gib mir mein Geld wieder, was ich dir zu verwahren gab, und wenn du es nicht gutwillig wieder giebst, so werde ich dich beym Stadtrichter verklagen, du weißt, daß ich dirs in Gegenwart dreyer Zeugen gegeben habe.

Wenn du heute so gewinnst, wie ich gestern gewann, so haben wir beyde was rechts gewonnen.

Hilf

Hilf und diene gern jedermann, so wie deine Eltern ihrem Nächsten in der Noth gern geholfen haben, und wie ich dir noch neulich half, da dich deine Schulden drückten; denn wenn du gerne hilfst, so wirst du wieder Mitleiden finden.

Ich las heute in dem Buche, worinn mein Vater alle Tage liest; ich kann wohl sagen, daß ich so was mein Lebtage noch nicht gelesen habe.

Ich sprach heute zu einem Kaufmann: miß mir 6 Arschinen Tuch ab! es kam mir vor, als ob er betrüglich gemessen hätte; ich maß es daher selber, und fand, daß er mich um eine halbe Arschine betrogen hatte.

Ich nahm heute meinen Mantel um, weil es regnete; mach du es hübsch auch so, denn wenn du ihn nicht umnimmst, so wirst du dein neues Kleid verderben, und wirst es hernach bedauren, und sagen: hätte ich doch meinen Mantel umgenommen.

Mein Bruder schalt mich heute; ich sprach zu ihm: schilt mich nicht! denn meine Eltern haben mich selten so gescholten, wie du mich schiltst.

Wenn er den Hut über den Kopf schwingt, so ist es ein Kennzeichen, daß er besoffen ist.

Wenn ehedem in Rußland einer, der unter des Büttels Händen gewesen war, sollte ehrlich gemacht werden, so wurde die Fahne über ihn geschwungen.

Ich sah gestern etwas, das du vielleicht noch nie gesehen hast, und das mancher vielleicht nicht gerne sieht.

Ich sprach heute zu meinem Bruder: sing mir doch das Lied, das du immer so gerne singst, und das du noch heute morgen sangst; er antwortete mir aber; verschone mich, ich habe mich schon heisch gesungen.

Meine Schwester spann heute auf einem Spinnrocken so feines Garn, daß es meine Mutter nie so fein spinnt, auch kein Mensch in Moskau es jemals feiner gesponnen hat.

Was du mit mir sprichst, das sprich lieber russisch, denn das französische, das du heute sprachst, war so falsch, daß ich nicht weiß, was du gesprochen hast.

Wenn meine jüngste Schwester nehet, so sticht sie sich oft in die Finger; heute stach sie sich so, daß sie stark blutete; meine andere Schwestern haben sich noch nie gestochen.

Unser Knecht stiehlt wie ein Rabe; heute stahl er noch ein Messer aus unserer Küche. Ich bitte ihn oft: stiehl doch nicht, daß dich mein Vater nicht wegjage; worauf er mir zur Antwort giebt: ich habe seit dreyen Tagen nicht gestohlen.

Was du thust, das thu geschwind! du sahst ja wohl, was ich heute that, und wie hurtig ichs gethan habe.

Wir schossen heute nach dem Ziel, und ich traf den Mittelpunkt; ich will drauf wetten, daß du ihn nicht so triffst; ja so hat ihn noch keiner getroffen.

Mein Bruder trat mir heute auf den rechten Fuß, du trittst mir auf den linken; ich werde euch beyde verklagen, daß ihr mich getreten habt.

Wenn du trinkst, so trink nicht übern Durst, und erinnere dich, wie mäßig dein Vater immer trank, und daß deine Mutter nie was anders als Thee getrunken hat.

Vergiß ja nicht, was ich dir befehle! wo du es noch einmal vergissest, so wie du es heute vergaßest, so wird die Entschuldigung: ich habs vergessen, nicht mehr helfen.

In Deutschland wirbt man lauter freywillige Leute zu Soldaten; zu Friedenszeiten wird daselbst gar nicht geworben.

Wirf nicht mit Steinen! erinnere dich, wie du neulich dem Nachbar das Fenster einwarfst; ja zuweilen hat wol ein leichtfertiger Junge den andern an den Kopf geworfen.

Wenn du Garn windst, so winde fest; deine Schwester wand heute sehr los, aber ich habe noch mein Lebtage kein Garn gewunden.

Ein Esel muß wol zur Arbeit gezwungen werden, aber zu den freyen Künsten und Wissenschaften zwingt man ordentlicher Weise niemanden; so lange mich mein Lehrmeister zwang, lernte ich nichts, aber da es mir frey stund zu lernen, kriegte ich Lust.

ПРИМѢРЫ

для упражненія на глаголы неправильные втораго класса.

Blas die Suppe, denn wenn du nicht bläsest, so verbrennst du das Maul: sahst du nicht, wie ich blies, und so haben wir alle geblasen.

Ich sprach zum Gastwirth: brat uns eine Wurst, so wie du uns das vorige mal eine brietest! wenn du uns nur eine Wurst brätst, und einen kleinen Salat dazu giebst, so sind wir schon zufrieden. Er gab mir zur Antwort: sie ist schon gebraten.

Mein Bruder fängt oft Sperlinge, ich fing heute auch einen; wir beyde haben dies Jahr manche Pfanne voll gefangen.

Halt die Fasten besser, als sie dein Bruder hält, sonst bist du kein treues Glied deiner Kirche: weist du nicht, wie scharf dein Vater die Fasten hielt, und so hat sie deine Mutter auch gehalten.

Wenn du Holz hauest, so hau vorsichtig, nicht so wie dein Bruder, der sich in den Fuß hieb: ein anderer hat sich gar ins Knie gehauen, so daß er lahm geworden.

Ich wollte weggehen, aber er ließ mich nicht, und ob ich gleich zu ihm sagte: laß mich, ich habe keine Zeit! so kehrte er sich doch nicht daran: er hat mich noch nie in der Güte von sich gelassen.

Mein Nachbar hat ein schönes Haus bauen lassen, wenn du dir künftig ein Haus bauen lässest, so laß es auf eben die Art bauen.

Ich lieh diesem unnützen Menschen 5 Rubel, ich wünschte aber, daß ich sie ihm nicht geliehen hätte; darum sieh dich allemal vor, wem du leihest, und leihe niemanden ohne Zeugen oder Handschrift.

Meid alle böse Gesellschaft, so wie ich sie jederzeit gemieden habe, und wie ich auch deinen Bruder mied, als er liederlich war, denn wo du sie nicht meidest, so kannst du leicht verführet werden.

Ich preise deine Schwester glücklich, daß sie diesen Menschen nicht genommen hat, und ich weiß, daß alle unsere Nachbaren sie glücklich gepriesen haben.

Ich rieth ihm, er sollte noch ein Jahr in die Schule gehen, und das haben ihm auch andere gerathen, ich weiß nicht, was du ihm räthst, ich bitte dich aber, rath ihm ja nichts anders!

Reibe du den Meerrettig, ich habe schon so lange gerieben, daß mir die Augen übergehen; meine Mutter weinte gar nicht, als sie rieb; ich werde sehen, wie du es machst, wenn du reibest.

Wenn du ihm rufst, so rufe laut, denn er hört schlecht; ich rief ihm heute drey mal, ehe er hörte; meine Schwester hat ihm oft zehnmal gerufen, weil sie eine leise Stimme hat.

Wenn du diese beyden Hähne nicht von einander scheidest, so bringen sie noch einander ums Leben; ich habe sie schon oft von einander geschieden, und noch heute schied ich sie von einander, da sie beyde ganz blutig waren.

Wenn du schreibst, so schreibe nicht schief; ich schrieb auch in meiner Jugend so schief, aber man beschämte mich einmal darüber, seit dem habe ich immer gerade geschrieben.

Als dein Kammerad heute seine Rede hielt, schrie er entsetzlich, daß er nachher klagte, er habe sich ganz heisch geschrien: merke dir das, wenn du deine Rede hältst, so schreye nicht.

Er spie heute aus dem Wagen heraus, und man sagt, er habe jemanden von ohngefähr ins Gesichte gespien; darum sieh dich vor, wenn du speyest, und speye lieber vor dich.

Ich stieß ihn, als er schrieb, aber er hat mich auch sehr oft gestoßen, darum ließ ers bey der Vermahnung bewenden: stoß mich nicht mehr, und rücke etwas weiter, sonst stößest du mich gewiß noch einmal.

Treibe nicht so, wir kommen früh genug; gestern triebst du auch so, und wir kamen nicht zu spät: wenn du so treibest, so vergesse ich immer etwas, ich bin nicht gern getrieben.

Verzeihe mir diesmal meinen Fehler, ich habe dir ja so oft verziehen, und verzieh dir noch heute; wenn du gerne verzeihest, so machst du dir viel Freunde.

Ich wies ihm, wie er seine Füße setzen sollte; der Tanzmeister hats ihm unzählichemal gewiesen; itzo weis es ihm zum letztenmal.

примѣры

для упражненїя на глаголы неправильные третьяго класса.

Nehmen Sie sich in Acht, dieser Hund beißt; heute biß er einen Bauren in die Wade: er hat auch vorher schon manchen gebissen.

Heute hat man einen Dieb gegriffen, der, als er schon unter Wache war, noch in den Busen griff, und als man ihn fragte: wornach greifst du? zur Antwort gab: nach meinem Messer, mich zu wehren.

Er kniff mich heute in den Arm, und als er mich gekniffen hatte, spottete er meiner oben drauf, und sagte: warum kneifst du mich so hart, kneif mich nicht noch einmal, oder ich schreye.

Leide nicht mehr von ihm, du hast schon genug von ihm gelitten: ich hörte es heute selber, was du für Schimpfreden von ihm littest: das konnte ich nicht leiden, was du leidest.

Es reißt mich sehr oft im Leibe, heute früh riß mich ebenfalls: ich nahm einen Schluck Kümmelbrandtwein, seitdem hat michs nicht mehr gerissen.

Du schleifst dein Messer ja alle Tage, ich schliff meins vor 4 Wochen, und es ist noch scharf: mein Federmesser aber wird alle Jahre nur einmal geschliffen.

Meine Mutter schliß diese ganze Woche Federn zu meinem Bette, und schleißt noch daran, denn wenn sie ungeschlossen sind, so ist das Bette hart, und die Federn kriechen durch.

Warum hast du ihm nicht das Geld vor die Füße geschmissen, so wie ich ihm einmal das Buch vor die Füße schmiß, da er mir unhöflich begegnete; schmeiß ihn aber nicht die Treppe hinunter.

Mein Bruder schnitt sich heute in die Finger, darum schneide behutsam, wenn du schneidst, daß dirs nicht auch so gehe; ich habe mich noch nie geschnitten.

In Rußland spleißt man Pergel, welche die Bauren an statt eines Talglichts brauchen: unsere Magd spliß heute auch einige, um das Feuer damit anzuzünden.

Wenn du ein Pflaster streichst, so streich es nicht dick: sahst du nicht, wie ichs heute strich? der Wundarzt hats immer so gestrichen.

Wenn du diesen Menschen mit einem Löwen vergleichst, so thust du ihm gewiß Unrecht; ich verglich ihn heute mit einem Esel und Hasen, und ich denke, er kann mit nichts anders verglichen werden.

примѣры

для упражненїа на глаголы неправильные четвертаго класса.

Die Ducaten von ächtem Golde lassen sich biegen, ich bog heute einen, der brach entzwey; darum nimm dich in Acht, wenn du sie biegst.

Ich sprach zum Kaufmann: betriege mich nicht! wenn du mich betriegst, so bist du ein Spitzbube; allein er betrog mich doch so, daß niemals ein Jude jemanden ärger betrogen hat.

Ich glaube schwerlich, daß du ihn bewegst mit zu gehen; hättest du einen Wagen gehabt, so hättest du ihn vielleicht eher bewogen.

Wenn du einem russischen Umträger die Hälfte dessen biethest, was er fordert, so hast du die Waare am Halse; bieth ihm ja nur das dritte Theil. Ich both noch heute auf etwas das dritte Theil; oft hab ich auch noch weniger gebothen.

Wenn auf dem Lande Roggen gedroschen wird, so drischt ein jeder Drescher nach dem Tact: ich sahe letzt eine gute Weile zu, als ein Bauer, vor dessen Hause ich vorbey fuhr, seine Riege abdrosch.

Wenn du etwas wichtiges vorhast, so erwäge vorher alle Umstände wohl; du weist wie dein Vater immer alles genau erwog; du aber hast diese Sache schlecht erwogen.

Mein Kind, flicht dich niemals in fremde Händel, du weist wie dirs bekam, als du dich einmal in eine Streitigkeit deiner Nachbaren flochtest, daß du es hernach beklagtest, daß du dich in dieselben geflochten hattest.

Wenn du mir Wasser auf die Hände gießest, so gieß allmählich, und nicht so, wie du gestern gossest; du hast mir zuweilen den halben Ermel begossen.

Wenn



Wenn ein Vornehmer etwas fallen läßt, so hebs geschwind auf, und überreich es ihm, so wie dein Bruder heute deines Vaters Schnupftuch anfhob.

Meine Mutter sagte heute zur Magd: geh, melk die Kuh! sie antwortete: ich habe schon gemolken, und es war auch wahr, denn ich stand dabey, und sah ihr zu, als sie molk.

In Liefland schiert man die Schafe 2 bis 3 mal des Jahrs: bey uns werden sie aufs höchste 2 mal geschoren: meine Mutter schor ihre liebsten Schafe allemal selber.

Du hattest den Tisch dahin geschoben, und dein Bruder schob ihn wieder zurück; wie lange soll das Schieben währen? schieb ihn einmal an seine rechte Stelle, und laß ihn stehen.

Er schießt oft, aber er trifft selten: ich schoß heute eine Ente im Fluge, und mein Vater hat einigemal 3 auf einen Schuß geschossen.

Wenn meine Mutter die Thüre zuschließt, so steckt sie gemeiniglich den Schlüssel in die Tasche; heute früh aber schloß sie zu, und ließ den Schlüssel in der Thüre stecken. Was half es da, daß sie zugeschlossen hatte?

Koch! geh, siede mir ein paar Eyer, so weich, wie du sie gestern sottest, da hattest du sie recht nach meinem Munde gesotten: wenn du sie aber hart siedest, so kannst du sie selber essen.

Verhehle mir nichts! wo du mir künftig wieder was verhehlest, so wie du mir heute deines Bruders Leichtsinn verholest (verhehletest), so wirds nicht gut gehen; dergleichen Sachen müssen nicht verholen (verhehlet) werden.

Verliere deine Sachen nicht, wofern du noch einmal etwas verlierst, so wie du gestern deine Handschuhe verlorest, und schon einigemal dein Buch verloren hast, so wird es ohne Strafe nicht abgehen.

Deine Umstände sehen ziemlich verworren aus, und ich besorge, daß du sie immer mehr verwirrest, weil du keinen Rath annimmst, sondern deinem Kopfe folgst.

Wir wollens wägen, wie viel es wiegt; ich wog es zwar heute, und wo mir recht ist, hat es 5 ℔ gewogen; drunter wirds gewiß nicht wiegen.

Unser Indianischer Hahn (Kalkunscher Hahn) fiel heute in den Brunnen, und unser Hausknecht zog ihn noch lebendig heraus, und so haben sie auch einmal ein Kalb aus unserm Teiche gezogen: man muß sich aber in Acht nehmen, wenn man so etwas heraus zieht, daß man nicht selbst hineinfalle.

ПРИМѢРЫ

для упражненїя на глаголы неправильные пятаго класса.

Wenn unser Koch Pasteten bäckt, so freue ich mich auf die Mahlzeit, weil er sie jederzeit unvergleichlich gebacken hat: nur heute vor 8 Tagen buck er einmal schlechte, die nicht allzugar, und dabey versalzen waren.

Wir haben auf unserm Hofe einen Brunnen gegraben, der nicht sehr tief ist: wir gruben kaum 2 Arschinen tief, so fand sich schon eine Wasserader: wenn man allzutief gräbt, so kann man sich des Wassers nicht erwehren.

Wenn dich jemand zu Gaste ladet, so lad ihn wieder, sonst bist du unhöflich, es sey denn, daß er vornehmer sey als du: dein Vater lud immer seine Nachbarn, ob sie ihn gleich nie geladen hatten.

Ich war letzt in unserer Mühle, um zu sehen, ob unser Getrände abgemahlen wäre: die Mühle mahlte eben, und ein Mühlknappe schlief sehr fest: ich wunderte mich, wie einer schlafen kann, wenn die Mühle mahlt.

Gott schuf die ganze Welt in 6 Tagen, und als er alles geschaffen hatte, ruhete er am siebenden Tage.

Ich fuhr heute beym Schindanger vorbey, wo das verreckte Vieh geschunden wird: der Schinder schund eben eine verreckte Kuh, da sahe ich, wie es der Schinder macht, wenn er ein Aas schindet.

Als mich mein Bruder heute schlug, so klagte ichs meinem Vater, daß mich mein Bruder geschlagen hätte: der Vater rief ihm, und sagte: geh, bitte deinem Bruder ab; und schlag ihn künftig nicht mehr: wofern du ihn noch einmal schlägst, so wirst du wieder Schläge kriegen.

Als in Rußland der Huldigungs-Eid geschworen wurde, so schwur ich auch. Bey so einer Handlung betet mancher die Worte nach, und versteht nicht, was er schwöret.

Es ist artig anzusehen, wenn sich eine Lerche in die Höhe schwingt; bey meiner letztern Spazierfahrt sah ich einer Lerche zu, wie sie sich allmählich in die Höhe schwung: endlich hatte sie sich doch so hoch geschwungen, daß ich sie aus dem Gesichte verlor.

Kein Vogel singt so schön, als eine Nachtigall; heute früh um 5 Uhr sung (sang) eine in unserm Garten unvergleichlich: ich stand so lange, und hörte ihr zu, bis sie ausgesungen hatte, und davon flog.

Heute trug meine jüngste Schwester unsern kleinen Bruder auf dem Arm, er küßt sie allemal, wenn sie ihn trägt: ich habe ihn auch zuweilen getragen, aber er spricht zu mir, so gut er kann: trage mich nicht.

Wenn du die Krätze hast, so wasche die Hände oft mit Seife, desto eher wird sie vergehen: sahest du nicht, wie sich deine Schwester wusch, als sie die Krätze hatte: deine Eltern haben sich auch immer mit Venetianischer Seife gewaschen.

ГЛАВЫ IV.

ОТДѢЛЕНІЕ IV.

О ГЛАГОЛАХЪ СРЕДНИХЪ.

§. 1.

Глаголы средніе суть такіе глаголы, которые никакого дѣйствія ни на что другое не имѣютъ, слѣдовательно и не могутъ названы быть глаголами дѣйствительными, и такимъ образомъ и страдательнаго залога не имѣютъ. Они отчасти спрягаются какъ глаголы правильные, которые

торые всѣ въ преходящемъ времени при концѣ слогъ te имѣютъ, а въ прошедшемъ совершенномъ времени на et кончатся, какъ: ich wandele, я хожу, ich wandelte, ich habe gewandelt; а отчасти какъ глаголы неправильные, какъ: ich beginne, я начинаю, ich begann, ich habe begonnen; первые изъ оныхъ принадлежатъ въ словарь, а послѣднїе должно обучающемуся грамматикѣ ученику наизустъ выучить.

§. 2.

Нѣкоторые неправильные глаголы средняго залога имѣютъ въ прошедшемъ совершенномъ времени глаголъ помогающїй ich habe, а другїе глаголъ помогающїй ich bin: обѣимъ слѣдуетъ здѣсь реестръ:

1. *Слѣдующїе имѣютъ въ прошедшемъ времени глаголъ помогающїй* ich habe:

Ich beginne, я начинаю, du beginnst, er beginnt, ich begann, ich habe begonnen, beginn.

Ich fechte, я бьюсь, du fichtst, er ficht, ich focht, ich habe gefochten, ficht.

Ich friere, я мерзну, du frierst, er friert, ich fror, ich habe gefroren, frier.

Ich gebiethe, я приказываю, du gebiethest, er gebiethet, ich geboth, ich habe gebothen, gebieth.

Ich gefalle, я нравлюсь, du gefällst, er gefällt, ich gefiel, ich habe gefallen, gefall.

Ich gelte, я стою цѣною, du giltst, er gilt, ich galt, ich habe gegolten, gilt.

Ich gleite, я поскалзиваюсь, du gleitest, er gleitet, ich glitt, ich habe geglitten, gleit.

Ich gleiche, я похожу, du gleichst, er gleicht, ich glich, ich habe geglichen, gleich.

Ich glimme, я тлѣю, du glimmst, er glimmt, ich glomm, ich habe geglommen, glimm.

Ich helfe, я помогаю, du hilfst, er hilft, ich half, ich habe geholfen, hilf.

Ich keife, я браню, du keifst, er keift, ich kiff, ich habe gekiffen, keif.

Ich klinge, я звоню, du klingst, er klingt, ich klang, ich habe geklungen, kling.

Ich leide, я страдаю, du leidst, er leidt, ich litt, ich habe gelitten, leid.

Ich lüge, я лгу, du lügest, er lügt, ich log, ich habe gelogen, lüg.

Ich pfeife, я свищу, du pfeifst, er pfeift, ich pfiff, ich habe gepfiffen, pfeif.

Ich rathe, я совѣтую, du räthst, er räth, ich rieth, ich habe gerathen, rath.

Ich reite, я ѣду верьхомъ, du reitst, er reitet, ich ritt, ich habe geritten, reit.

Ich ringe, я борюсь, du ringst, er ringt, ich rang, ich habe gerungen, ring.

Ich scheine, я кажусь, du scheinst, er scheint, ich schien, ich habe geschienen, schein.

Ich schlafe, я сплю, du schläfst, er schläft, ich schlief, ich habe geschlafen, schlaf.

Ich schreye, я кричу, du schreyst, er schreyt, ich schrie, ich habe geschrien, schrey.

Ich schweige, я молчу, du schweigst, er schweigt, ich schwieg, ich habe geschwiegen, schweig.

Ich sinne, я мышлю, du sinnst, er sinnt, ich sann, ich habe gesonnen, sinn.

Es schweret, гноится, es schwor, es hat geschworen.

Ich sitze, я сижу, du sitzest, er sitzt, ich saß, ich habe gesessen, sitz.

Ich springe, я скачу, du springst, er springt, ich sprang, ich habe gesprungen, spring.

Ich stinke, я воняю, du stinkst, er stinkt, ich stank, ich habe gestunken, stink.

Ich stiebe, пылюся, du stiebst, er stiebt, ich stob, ich habe gestoben, stieb.

Ich streite, я спорю, du streitest, er streitet, ich stritt, ich habe gestritten, streit.

Ich triefe, я каплю, du treufst, (triefst) er treuft, (trieft) ich troff, ich habe getreufet, treuf (trief).

Ich verbreche, я преступаю, du verbrichst, er verbricht, ich verbrach, ich habe verbrochen, verbrich.

Es verdreußt (verdrießt) mich, досадно мнѣ, es verdroß mich, es hat mich verdrossen.

Ich verschlafe, я просыпаю, du verschläfst, er verschläft, ich verschlief, ich habe verschlafen, verschlaf.

2. Слѣдующїе среднїе глаголы имѣютъ въ прошедшемъ совершенномъ времени помогающїй глаголъ
ich bin:

Ich berste, я разсѣдаюсь, du birstest, er birst, ich barst, ich bin geborsten, birst.

Ich bleibe, я пребываю, du bleibst, er bleibt, ich blieb, ich bin geblieben, bleib.

Ich dringe, я продираюсь, du dringst, er dringt, ich drang, ich bin gedrungen, dring.

Ich erfriere, я зябну, du erfrierst, er erfriert, ich erfror, ich bin erfroren, erfrier.

Ich erschalle, я свучу, du erschallst, er erschallt, ich erscholl, ich bin erschollen, erschall.

Ich erschrecke, я устрашаюсь, du erschrickst, er erschrickt, ich erschrack, ich bin erschrocken, erschrick.

Ich fahre, я ѣду, du fährst, er fährt, ich fuhr, ich bin gefahren, fahr.

Ich falle, я падаю, du fällst, er fällt, ich fiel, ich bin gefallen, fall.

Ich fliege, я лѣтаю, du fliegst, er fliegt, ich flog, ich bin geflogen, flieg.

Ich fliehe, я удаляюсь, бѣгаю, du fliehst, er flieht, ich floh, ich bin geflohen, flieh.

Ich fließe, я теку, du fließest, er fließt, ich floß, ich bin geflossen, fließ.

Ich gedeihe, я полезенъ бываю, du gedeihest, er gedeihet, ich gedieh, ich bin gediehen, gedeih.

Ich gehe, я иду, хожу, du gehst, er geht, ich ging, ich bin gegangen, geh.

Ich genese, я выздоравливаю, du genesest, er geneset, ich genas, ich bin genesen, genies.

Ich klimme, я лажу, du klimmst, er klimmt, ich klomm, ich bin geklommen, klimm.

Ich gleite, я поскальзиваюсь, du gleitest, er gleitet, ich glitt, ich bin geglitten, gleit.

Ich komme, я прихожу, du kömmst, er kömmt, ich kam, ich bin gekommen, komm.

Ich krieche, я ползу, du kriechst, er kriecht, ich kroch, ich bin gekrochen, kriech.

Ich laufe, я бѣгу, du läufst, er läuft, ich lief, ich bin gelaufen, lauf.

Ich reite, я ѣду верьхомъ, du reitest, er reitet, ich ritt, ich bin geritten, reit.

Ich rinne, я тѣку, du rinnst, er rinnt, ich rann, ich bin geronnen, rinn.

Ich scheide, я растаюсь, разлучаюсь, du scheidest, er scheidet, ich schied, ich bin geschieden, scheid.

Ich schleiche, я пресмыкаюсь, подкрадываюсь, du schleichst, er schleicht, ich schlich, ich bin geschlichen, schleich.

Ich schreite, я шагаю, du schreitest, er schreitet, ich schritt, ich bin geschritten, schreit.

Ich schwelle, я пухну, du schwellst, er schwellt, ich schwoll, ich bin geschwollen, schwell.

Ich schwimme, я плаваю, du schwimmst, er schwimmt, ich schwomm, ich bin geschwommen, schwimm.

Ich schwinde, я скорблю, du schwindest, er schwindet, ich schwand, ich bin geschwunden, schwind.

Ich sinke, я тону, du sinkst, er sinkt, ich sank, ich bin gesunken, sink.

Ich springe, я скачу, du springst, er springt, ich sprang, ich bin gesprungen, spring.

Ich stehe, я стою, du stehst, er steht, ich stand, ich bin (ich habe) gestanden, steh.

Ich steige, я лажу, du steigst, er steigt, ich stieg, ich bin gestiegen, steig.

Ich sterbe, я умираю, du stirbst, er stirbt, ich starb, ich bin gestorben, stirb.

Ich verbleiche, я блѣднѣю, du verbleichst, er verbleicht, ich verblich, ich bin verblichen, verbleich.

Ich verderbe, я погибаю, du verdirbst, er verdirbt, ich verdarb, ich bin verdorben, verdirb.

Ich verlösche, я погасаю, du verlöschest, er verlöscht, ich verlosch, ich bin verloschen, verlösch.

Ich verschwinde, я пропадаю, исчезаю, du verschwindst, er verschwindt, ich verschwand, ich bin verschwunden, verschwind.

Ich wachse, я расту, du wächsest, er wächst, ich wuchs, ich bin gewachsen, wachs.

Ich weiche, я уступаю, уклоняюсь, du weichst, er weicht, ich wich, ich bin gewichen, weich.

Ich werde, я бываю, du wirst, er wird, ich ward, (wurde), ich bin geworden (worden), werde.

§. 3.



§. 3.

Упомянутые неправильные средняго залога глаголы не только должно гораздо наизусть затвердить, но и тотъ же часъ оные для упражненiя употребить, къ чему слѣдующiе примѣры служить могутъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненiя на глаголы неправильные средняго залога.

Heute stund ich auf, als es begann Tag zu werden, und des Abends lege ich mich schlafen, wenn es kaum beginnt dunkel zu werden.

Als mein Bruder neulich mit dem Fechtmeister focht, so bezeugte jedermann, daß er gut gefochten hätte; ja der Fechtmeister selbst sagte, du fichtst wie ein braver Kerl.

Ich sah heute ein Gemälde, das gefiel mir über die maßen wohl; mir hat noch nie ein Gemälde so wohl gefallen: wenn mir etwas wohl gefällt, das kann ich eine halbe Stunde lang besehen.

Man findet selten, daß ein Mensch dem andern vollkommen gleicht; allein kein Ey hat jemals dem andern mehr geglichen, als mein seliger Bruder meinem Vater glich.

Wenn ich mit meiner Uebersetzung nicht zurechte komme, so sage ich zu meinem ältesten Bruder: hilf mir, mein Brüderchen, ich komme nicht fort! so hilft er mir gleich; er half mir noch gestern, und hat mir fast allezeit geholfen.

O wie oft hat meine Mutter mit mir gekiffen; aber zuweilen, wenn sie gar zu sehr kiff, sagte mein Vater zu ihr: keif doch nicht allezeit, die Kinder werden nur dadurch härter, wenn du immer keifst.

Ey! wie schön hat die Musik geklungen: aber meines Vaters Violine klang doch vor allen am besten.

Als ich in der Fremde war, litt ich oft Hunger, weil ich kein Geld und gar keine Bekannten hatte; in meinem Vaterlande aber habe ich noch nie Hunger gelitten, denn meine Verwandten sagen oft zu mir: ehe du Hunger leidest, so komm zu uns zu Tische.

Rathe mir doch, wie ich mich in diesen Umständen verhalten soll; du hast mir noch allezeit gut gerathen, und was du mir gestern riethest, war gewiß zu meinem Vortheil und Glück.

Als wir vor 3 Tagen aufs Land reiseten, so fuhren unser etliche, andere aber, und zwar die meisten, ritten; ich und mein Bruder haben auch geritten; aber du hättest sehen sollen, wie schön mein Bruder unsern Hengst geritten hat: er reitet wirklich so schön, als wenn er das Reiten auf der Reitbahn gelernet hätte.

Ich sah neulich, daß du mit einem Bedienten rangst; du kannst dir doch einmal im Leibe Schaden thun, wenn du mit einem starken Bauerkerl ringest; überdem sage mir, wann hat wohl jemals ein ehrbarer Edelmann mit einem Bedienten gerungen?

Als

Als wir ihn neulich besuchten, schien er sehr fleißig zu seyn, zum wenigsten hat er mir so geschienen; aber vielleicht scheint er mehr, als er wirklich ist.

Schlaf nicht so viel, du verschläfst deinen Verstand; gestern schliefst du bis 8 Uhr, und heute hast du gar, wie ich höre bis um halb zehn geschlafen.

Das Kind schrie gestern entsetzlich, und so hat es die ganze Nacht geschrien, und so bald man ihm zuredet: schreye doch nicht! so schreyt es noch ärger: ich sann auf ein Mittel, es zum Schweigen zu bringen; ich sprach zu ihm: schweige still! wo du nicht schweigst, so gehe ich davon, und lasse dich hier alleine; drauf schwieg es, und hat seit dem immer geschwiegen.

Ich saß heute an der Stelle, wo ich sonst immer gesessen habe, wo kein anderer gern sitzt.

Wir waren gestern zu Gaste, da haben wir getanzt und gesprungen, bis wir alle matt und müde waren. Einer von uns sprang über Tisch und Bänke; endlich bin ich, als man uns nicht weglassen wollte, zum Fenster hinaus gesprungen. Was deucht dir? wenn man so springt, sieht das nicht ziemlich dem Ziegenböckchen ähnlich?

Ach wie stinkt es in unserm Hause! als ich heute morgen aufstund, so stank es auch so nach Urin, daß ich in Ohnmacht hätte fallen mögen, und so hat es bey uns den ganzen Sommer gestunken.

Es sieht sehr lächerlich und kindisch aus, wenn einer auf einem Gastmahl mit einem andern um den Vorsitz streitet. Heute stritt einer so lange mit einem andern, bis sich jener ärgerte, und davon gieng: ehe ich so mit jemand gestrittten hätte, würde ich mich lieber an die unterste Stelle gesetzt haben.

Wenn du etwas verbrochen hast, so wie du vorgestern etwas verbrachst, so leugne es nur nicht; denn wenn du etwas verbrichst, und es noch dazu leugnest, so begehest du eine zwiefache Sünde.

Wenn ihm sein Vater Taschen-Geld giebt, so verfrißt er es gleich noch denselbigen Tag (desselbigen Tages). Gestern bekam er einen Quart-Rubel, den verfraß er gleich in Apfelsinen und Pfefferkuchen, und so hat er noch immer alles verfressen, und zu Federn und Papier nichts übrig behalten.

Was denkst du dazu, daß dieser junge Mensch sehr oft die Frühstunden verschläft, wenn sich andere auf die Lectionen vorbereiten? gestern verschlief er so gar die Schule: zu geschweigen, daß er fast allezeit den Morgensegen verschlafen hat. Ich wünschte ihm, daß er einmal die Mittagsmahlzeit verschlafen möchte.

Das Rindfleich gilt in Moskau nicht immer gleich: in der großen Fasten galt es 4 Kopeken, itzo aber nur 3 Dennuschken: über 4 Kopeken hat es noch nie gegolten.

Wenn du ihm nur pfeifst, so kömmt er gleich: die Bedienten in Rußland sinds gewohnt, daß ihnen gepfiffen wird: ich pfiff heute früh für die lange Weile zum Fenster hinaus, alsbald war ein Bedienter da.



Gestern hat mich nicht gefroren, weil das Wetter ziemlich warm war, aber heute fror ich (fror mich) so, daß ich einen Pelz anziehen muste: mache es auch so, wenn du frierst (dich friert).

Was Gott gebothen hat, und was die Obrigkeit gebiethet, dem muß man gleich pünktlich nachkommen.

Vor 4 Wochen brannte unser Schornstein, ich kam zum Glück dazu, als es nur noch glomm, und man sagte mir, es hätte schon einige Minuten so geglommen: mein Bruder wollte gleich Sturm läuten lassen, ich verboths ihm aber, und sagte zu ihm: so lange es nur glimmt, und keine Flamme ausschlägt, so wollen wirs selber zu löschen suchen.

Lüge mir nicht, wo du noch einmal so lügst, wie du heute logst, und wie du nun schon einigemal gelogen hast, so wird dirs nicht so hingehen.

Ich siebte heute Schnupftoback, der stob so, daß man in der Stube nicht dauren konnte, denn er war auf dem Ofen getrocknet worden; ungetrockneter aber stiebt gar nicht.

Ich hatte ein Geschwür, das schwor einige Tage lang, und da es ausgeschworen hatte, brach es auf: itzt habe ich noch eins, das noch schweret.

Wenn es stark regnet, so triefts in unsere Stube, weil das Dach etwas schadhaft und undicht ist; als es gestern so stark regnete, so trof es so, daß wir oben ein Gefäß unterstellen musten.

Es verdrießt mich (verdreußt mich) allemal, wenn er mir meine geringe Herkunft vorwirft: o wie verdroß michs heute, als er mich einen Schustersсohn hieß: am allermeisten aber hat michs verdrossen, daß er neulich nicht hat neben mir sitzen wollen.

2. примѣры

для упражненїя среднихъ неправильныхъ глаголовъ, которые въ прошедшемъ совершенномъ времени помогающей глаголъ ich bin *имѣютъ.*

Ich hätte dir das nicht zu Willen gethan, wenn du auch geborsten wärest. Dem Drachen zu Babel gab Daniel was ein, daß er davon barst. Judas hat sich erhenkt, und ist mitten entzwey geborsten.

Wenn du gern da bleiben willst, so bleib, ich blieb neulich auch, nicht allein zu Tische, sondern auch über Nacht, und mein Vater ist oft 3 Tage bey ihnen geblieben: wenn du aber auch nicht bleibst, so nehmen sie es dir auch nicht übel.

Es ist was fürchterliches, wenn der Feind in eine Armee hineindringt: so drang der König in Preußen einigemal in die französische und österreichische Armee; ja einmal ist er auch bis in ihr Lager gedrungen.

Wenn man in Rußland nur einen guten Pelz hat, so erfriert man nicht; indessen war es diesen Winter so kalt, daß unsern Hähnen die Kämme abfroren; ja es sind auch, wie man sagt, hie und da die Vögel in der Luft und an den Bäumen erfroren.

Das Gerücht von dem Feldzuge des Heraklius erscholl nicht nur hier in Moskau, sondern es ist durch die Zeitungen in ganz Europa erschollen.

Erschrick nicht, wenn du ihn siehest, man erschrickt gewiß, wenn er einem unvermuthet in die Augen fällt, denn er hat eine Nase, die ist ungelogen ein halb Pfund schwer: o wie erschrack ich, da ich ihn das erstemal sah; ja mancher ist vor ihm so erschrocken, daß er in Ohnmacht gefallen ist.

Ich fuhr diese Woche aufs Land, in einem sehr geräumlichen und bequemen Wagen: ich muß gestehen, daß ich noch nie so bequem gefahren bin, überdem fährt unser Kutscher unvergleichlich.

Unser Nachbar fiel heute auf gleicher Erde, und beschädigte seinen Arm; denn wenn er fällt, so fällt er schwer, weil er stark von Leibe ist: ich habe bis daher das Glück gehabt, daß ich, so viel ich mich erinnere, noch nie gefallen bin.

Unser Hahn fliegt sehr oft aufs Dach: heute flog er gar auf den Schornstein, und krähete daselbst: unsere Hühner aber sind ihm noch nie nachgeflogen.

Wenn du vor den Feind kommst, so fliehe nicht; eine gewisse Armee flohe vor einigen Jahren auf deutschem Boden, zu ihrer ewigen Schande in der Historie: ich kenne aber einen Helden, der sich zwar zuweilen, wenn es die Noth erfordert hat, in guter Ordnung zurück gezogen hat, aber noch nie geflohen ist.

Das Wasser hat die Eigenschaft, daß es fließt; es floß dieser Tage bey einem starken Regen wie ein Bach über die Gassen; es ist aber noch nie den Berg hinan geflossen.

Ungerechtes Gut gedeihet nicht, sagt man im Sprichwort: das sah man an unserm Nachbar, der so viele Leute betrog, aber es gedieh ihm auch nicht, weil er bald bankerott wurde, und so ists vielen zu unsern Zeiten nicht gediehen.

Wenn du auf dem Eise gehst, so geh langsam und behutsam: ich ging auch einmal so dreist und unbehutsam, und verrenkte meinen Fuß, und verstauchte meine Hand, seitdem bin ich vorsichtiger worden, und bin auf dem Eise nie so dreist gegangen.

Seine Gemahlinn war diese Woche schwer krank, aber nachdem man ihr zur Ader gelassen hatte, genas sie bald, weil sie noch in ihren besten Jahren ist; ihm selbst aber hat man schon unterschiedlichemal die Ader geöffnet, und viele Arzeneyen gebraucht, aber er ist dem ungeachtet noch nicht genesen, weil er alt ist.

Klimme ja nicht auf die Bäume, damit es dir nicht gehe wie mir; ich klomm einstmals auf einen Baum, und ein Ast brach, und ich armer Schelm fiel glücklich hinunter: überdem verschleißen die Beinkleider bald, wenn du viel klimmst. Was denkst du, was dein Vater sagen würde, wenn ers wüßte, daß du gestern gar bis auf den Gipfel eines Apfelbaumes geklommen bist.

Auf neuen Schuhen gleitet man leicht, das hab ich heute erfahren: ich bin nicht weit von unserm Hause geglitten, und wäre bey einem Haare in den Koth gefallen.

Wenn du zu mir kommst, so bringe deine Schwester mit, so wird uns die Zeit nicht so lang, wenn wir selbdritte sind; gestern kamest du ganz allein, doch war mirs lieber, als wenn du gar nicht gekommen wärest; sey so gut, und komm doch fein oft.

Wenn

Wenn du bey ihm zu sitzen kömmst, so nimm dich in Acht, daß er dich nicht angreife; denn er hat die Krätze; ich kam einmal in seinem Bette zu liegen, da hat er mich angesteckt.

Wo viel Ungeziefer ist, da thut man wohl, wenn man die Ohren mit Baumwolle zustopft, weil einem sonst leicht was ins Ohr kriecht: mir kroch einmal des Nachts ein Floh, ins Ohr, der machte mir darin viel Ungelegenheit: manchem ist gar eine Grille ins Ohr gekrochen.

Laufe nicht auf der Gasse wie ein Schuster, der den Markt versäumt hat: es ist wider den Wohlstand und niederträchtig, wenn man läuft: wie ließ es doch gestern, da dein Bruder so lief: wo kam er denn hergelaufen, und wo war er hingelaufen? er hatte (*) sich ja ganz aus dem Athem gelaufen.

(*) *Примѣчанїе*: когда глаголъ laufen возвратительнымъ глаголомъ здѣлается, то тогда оной въ прошедшемъ времени съ помогающимъ глаголомъ haben спрягается.

Wenn ein Faß rinnt, so muß man das Getränke geschwind abzapfen: gestern Abend rann unser Bierfaß, und heute morgen war es schon ausgeronnen.

Als jener Fürst in Deutschland von der Welt schied, rief er alle seine Söhne zusammen, und vermahnete sie mit diesen Worten: Meine Kinder! wenn ich von euch geschieden bin, so befleißiget euch der Einigkeit, so wird euch kein Feind was anhaben, und vergeßt ja nicht diese Vermahnung eures Vaters, der jetzt von euch scheidet.

Gib einmal Acht auf ihn, wie langsam er in die Schule schleicht: heute schlich er so, daß keine Schildkröte jemals langsamer geschlichen ist.

Wenn du über einen Graben schreitest, so schreite nicht zu kurz, daß du nicht hineinfallest, so wie ich einmal zu kurz schritt, und beynahe ersoffen wäre, seit der Zeit bin ich immer vorsichtiger geschritten.

Heute stach mich eine Biene, wovon mein Gesicht entsetzlich aufschwoll, mein Bruder hingegen ist von Bienenstichen allemal sehr wenig aufgeschwollen, denn eine Haut schwellt mehr als die andere.

Unser Hund schwimmt wie ein Fisch: heute schwomm er über die Mosqua: zuweilen ist er dreymal hintereinander übergeschwommen.

Dieser Schrank ist von frischem Holz gemacht, darum sind die Spiegel so geschwunden: er war kaum acht Tage fertig, so schwand er schon; das frische Holz schwindt immer.

Ich sah heute einen Knaben schwimmen, der sunk unter, weil er den Krampf in einem Fuß kriegte: mein Bruder sinkt auch gleich, wenn er schwimmen will, denn er versteht's nicht; ich aber bin noch nie gesunken.

Wenn du reitest, so sitz gerade zu Pferde; ich ritt einmal, und saß vorwärts gebückt, da lachten mich die Leute aus, und sagten: seht doch, da reitet ein Apostel! ich wünschte damals, daß ich nicht geritten wäre.

Unser Pferd springt über einen Graben, daß es eine Lust ist: es ist oftmals über einen ziemlich hohen Zaun gesprungen, heute aber sprung es übern Zaun, und verletzte sich den rechten Hinterfuß.

Wenn man im Sommer lange steht, so wird man leicht ohnmächtig, ich stand neulich bey einer gewissen Gelegenheit 2 Stunden lang, es wurde mir grün und gelb vor den Augen: mein Bruder aber

ist (hat), wie er sagt, drittehalb Stunden gestanden, und es hat ihm nichts gethan.

Wenn du aufs Pferd steigst, so steig auf der linken Seite des Pferdes auf: ich stieg in meiner Jugend einmal auf der rechten Seite auf, und wurde darüber ausgelacht; seit der Zeit bin ich immer auf der linken Seite aufgestiegen.

Mein Vater starb auf der See, als wir aus Frankreich zurück kamen, und meine Mutter ist auf dem Bette gestorben: es ist endlich einerley, wo man stirbt, wenn man nur selig stirbt.

Wer in einem Gewölbe wohnt, und wer eine Zeitlang krank ist, verbleicht sehr, sein Vater war nur 3 Tage krank, und verblich so, daß er einer Leiche ähnlich sah; seine Mutter hingegen, die ein hitziges Fieber hatte, war immer roth, bis auf den Tag, da sie Todes verblichen ist.

Fleisch, das im Salze oder Essig liegt, verdirbt nicht, das Fleisch, das wir vor 4 Wochen einsalzten, verdarb uns alles, weil die Salzlake durch ein kleines Astloch ausgelaufen war; und bey unserm Nachbar sind schon alle Gurken verdorben.

Wenn die Lichte schlecht gemacht sind, so verlöschen sie zuweilen von selbst, so wie bey euch letzt eins verlosch; bey uns ist noch niemals ein Licht von selbst verloschen, weil meine Mutter die Lichte alle selber macht.

Auf unserer Stube verschwindet gemeiniglich alle Tage etwas: gestern verschwand mein Schnupftuch unter meinen Händen: ich weiß mich zum wenigsten in der verwichenen Woche keines einzigen Tages zu erinnern, da nicht etwas verschwunden wäre.

Mein Bruder wächst zusehens: als ich in seinem Alter war, wuchs ich eben so; aber seitdem ich mein siebenzehntes Jahr zurück geleget habe, bin ich gar nicht mehr gewachsen; es wäre mir auch leid, wenn ich noch wüchse, weil ich so groß genug bin.

Dein Nachbar ist ein Zänker; wenn er mit dir zanken will, so weich ihm lieber: sahest du nicht, wie ich ihm gestern wich, da er mich von der Bank drängen wollte, und so ist ihm dein Stubenkammerad auch immer aus dem Wege gewichen.

Werde nicht ungedultig, wenn du im künftig Examen noch nicht Student wirst; dein Bruder ward auch erst im funfzehnten Jahre Student, und itzt bedauret ers doch, daß er so früh ist Student geworden, weil er merkt, daß es ihm noch überall fehlt.

ГЛАВЫ IV.

ОТДѢЛЕНІЕ V.

О ГЛАГОЛАХЪ СЛОЖНЫХЪ.

§. 1.

Сложные глаголы состоятъ также изъ правильныхъ и изъ неправильныхъ глаголовъ, которые съ неотдѣляемыми и съ отдѣляемыми частицами соединены.

§. 2.

§. 2.

Неотдѣляемыя частицы во всѣхъ временахъ всегда передъ глаголомъ пребываютъ, которыхъ частицъ считается 19. а именно:

After,	какъ:	afterreden, оклеветать.
Be,	какъ:	besehen, осмотрѣть.
Emp,	какъ:	empfangen, принять.
Ent,	какъ:	entstehen, происходить.
Er,	какъ:	erfinden, изобрѣтать.
Ge,	какъ:	gewinnen, выиграть.
Hinter,	какъ:	hinterlassen, оставить.
Mis,	какъ:	misbilligen, хулить.
Verab,	какъ:	verabreden, уговориться.
Ver,	какъ:	vergeben, простить.
Verun,	какъ:	verunehren, обезчестить.
Voll,	какъ:	vollenden, совершить.
Ueber,	какъ:	überdenken, передумать.
Um,	какъ:	umzäunen, огородить.
Unter,	какъ:	unterwerfen, подвергнуть.
Ur,	какъ:	urtheilen, разсуждать.
Beur,	какъ:	beurlauben, уволить.
Verur,	какъ:	verursachen, причинить.
Zer,	какъ:	zerreißen, разодрать, растерзать.

§. 3.

Отдѣляемыя частицы суть слѣдующія, а именно:

Ab,	какъ:	abgehen, отойти.
Anheim,	какъ:	anheimstellen, оставить на волю.
An,	какъ:	anklopfen, постучаться.
Auf,	какъ:	aufstehen, встать.
Aus,	какъ:	auslegen, истолковать.
Bey,	какъ:	beyfügen, прибавить, присовокупить.
Dar,	какъ:	darthun, доказать, изъяснить.
Dran,	какъ:	dranstrecken, нежалѣть.
Drauf,	какъ:	draufmerken, внимать.
Davon,	какъ:	davonlaufen, убѣжать.
Darunter,	какъ:	darunterthun, подложить, вмѣшать.
Darwider,	какъ:	darwiderhandeln, противно поступать.
Darzwischen,	какъ:	darzwischenlegen, вложить.
Durch,	какъ:	durchstreichen, вычернить.



Ein,	какъ :	einflechten, вплести.
Fort,	какъ :	fortlaufen, убѣжать.
Gleich,	какъ :	gleichkommen, сравняться.
Heim,	какъ :	heimführen, домой везти.
Herab,	какъ :	herabsteigen, спуститься.
Heran,	какъ :	herannahen, приближаться.
Herauf,	какъ :	heraufkommen, на верьхъ взойти.
Heraus,	какъ :	herausfordern, на поединокъ вызывать.
Herbey,	какъ :	herbeybringen, принесть.
Herein,	какъ :	hereintreten, вступить.
Hervor,	какъ :	hervorragen, выдаваться, выставливаться.
Herüber,	какъ :	herüberkommen, перейти.
Herum,	какъ :	herumtragen, обносить.
Herunter,	какъ :	herunterfallen, упасть сверьху.
Her,	какъ :	herbringen, принесть сюда.
Herzu,	какъ :	herzunahen, приближиться.
Hin,	какъ :	hingehen, итти.
Hinan,	какъ :	hinanwerfen, набросать.
Hinauf,	какъ :	hinaufklettern, взлесть.
Hinaus,	какъ :	hinausstoßen, вонъ вытолкнуть.
Hindan,	какъ :	hindansetzen, пренебрегать.
Hinein,	какъ :	hineindringen, продраться.
Hinterher,	какъ :	hinterherlaufen, позади бѣжать.
Hinüber,	какъ :	hinüberspringen, перепрыгнуть.
Hinzu,	какъ :	hinzutreten, приступить.
Inne,	какъ :	innehalten, перестать.
Mit,	какъ :	mitbringen, съ собою принесть.
Nach,	какъ :	nachlaufen, за кѣмъ бѣжать.
Nieder,	какъ :	niederwerfen, повалить.
Ueber,	какъ :	überfließen, изобиловать.
Um,	какъ :	umbringen, умертвить.
Unter,	какъ :	unterlegen, подложить.
Vor,	какъ :	vorbringen, предложить.
Voran,	какъ :	voranrücken, впередъ подвигнуться.
Voraus,	какъ :	vorausgehen, впередъ итти.
Vorbey,	какъ :	vorbeyeilen, мимо спѣшить.
Vorüber,	какъ :	vorübergehen, мимо итти.
Weg,	какъ :	wegwerfen, отбросить.
Wieder,	какъ :	wiederkommen, возвратиться.
Zu,	какъ :	ureden, увѣщевать, уговаривать.

§. 4.

Изъ оныхъ упомянутыхъ предлоговъ суть только два, а именно: über и um въ нѣкоторыхъ глаголахъ отдѣляемы, а въ нѣкоторыхъ неотдѣляемы.

Пред-

Предлогъ über въ самой малой части глаголовъ отдѣляется, а предлогъ um въ самой малой части глаголовъ неотдѣляется; того для надобно, чтобъ нѣкоторые изъ нихъ здѣсь предписаны были, дабы учащїеся могли оные наизусть затвердить, и потомъ точно знать, что прочїе всѣ противное сему имѣютъ.

§. 5.

Глаголы, которые съ предлогомъ über соединены, и которые въ нѣкоторыхъ временахъ отъ своихъ предлоговъ могутъ отдѣлены быть, изъ коихъ нѣкоторые въ разномъ смыслѣ отдѣляемы, и неотдѣляемы бываютъ, суть слѣдующїе, а именно:

Ueberbleiben, остаться, ich bleibe über, ich blieb über, ich bin übergeblieben.

Ueberfließen, черезъ тѣчь, ich fließe über, ich floß über, ich bin übergeflossen.

Ueberführen, перевозитв, ich führe über, ich führte über, ich habe übergeführet.

Ueberführen, обличить, ich überführe, ich überführte, ich habe überführet.

Uebergehen, перейтти, ich gehe über, ich ging über, ich bin übergegangen.

Uebergehen, обойти, ich übergehe, ich überging, ich habe übergangen.

Ueberlaufen, перетечь, ich laufe über, ich lief über, ich bin übergelaufen.

Ueberlaufen, приходомъ наскучить, ich überlaufe, ich überlief, ich habe überlaufen.

Ueberschnappen, перескочить, ума лишиться, ich schnappe über, ich schnappete über, ich bin übergeschnappt.

Ueberschütten, пересыпать, ich schütte über, ich schüttete über, ich habe übergeschüttet.

Ueberschütten, умножить, ich überschütte, ich überschüttete, ich habe überschüttet.

Uebersetzen, перевозить через рѣку, ich setze über, ich setzte über, ich habe übergesetzt.

Uebersetzen, переводить какую книгу, ich übersetze, ich übersetzte, ich habe übersetzt.

Ueberschwimmen, переплыть, ich schwimme über, ich schwamm über, ich bin übergeschwommen.

Ueberspringen, перескочить, перепрыгнуть, ich springe über, ich sprang über, ich bin übergesprungen.

Примѣчанїе: Всѣ прочїе съ предлогомъ über соединенные глаголы, которыхъ нарочитое число есть, отъ своихъ предлоговъ неотдѣляются.

§. 6.

Глаголы же соединенные съ предлогомъ um, и которые отъ своихъ предлоговъ отдѣлены быть не могутъ, суть слѣдующїе, а именно:

Umarmen, обнимать, ich umarme, ich umarmete, ich habe umarmet.

Umfangen, обънять, ich umfange, ich umfing, ich habe umfangen.

Umgeben, окружить, ich umgebe, ich umgab, ich habe umgeben.

Umgürten, опоясать, ich umgürtete, ich habe umgürtet.

Umringen, окружить, ich umringe, ich umringte, ich habe umringet.

Umschiffen, на кораблѣ во кругъ плыть, ich umschiffe, ich umschiffete, ich habe umschiffet.

Umspannen, обхватить, ich umspanne, ich umspannete, ich habe umspannet.

Umspannen, перепречь, ich spanne um, ich spannete um, ich habe umgespannet.

Umwickeln, обвить, ich umwickele, ich umwickelte, ich habe umwickelt.

Umzäunen, заборомъ забрать, огородить, ich umzäune, ich umzäunete, ich habe umzäunet.

Umzingeln, окружить, ich umzingele, ich umzingelte, ich habe umzingelt.

Примѣчанїе: Всѣ прочїе съ предлогомъ um соединенные глаголы, которыхъ также не малое число есть, можно и должно въ принадлежащихъ временахъ, какъ: въ настоящемъ и преходящемъ изъявительнаго наклоненїя, и въ преходящемъ времени сослагательнаго наклоненїя, когда оное безъ союза daß пишется, да и въ повелительномъ, отъ ихъ предлоговъ отдѣлять, на пр. er sieht sich etwas um; er sah sich etwas um; er säh sich gern etwas um; sieh dich etwas um.

О сихъ

О сихъ глаголахъ особливаго спряженія предписывать нѣтъ нужды, понеже полагается, что учащіеся спряженія глаголовъ правильныхъ и глаголовъ неправильныхъ твердо наизусть знаютъ, по которымъ также и сложные глаголы спрягаются. Только то примѣчать надобно, что къ тѣмъ глаголамъ, которые неотдѣляемой предлогъ имѣютъ, въ прошедшемъ времени слогъ ge не прикладывается, какъ: ich umgebe, я окружаю, ich habe umgeben, а не umgegeben, ниже geumgeben: выключая тѣ, которые съ предлогами mis и ur соединены суть, какъ: misbrauchen, всуе употреблять, ich habe gemisbraucht; ich urtheile, ich habe geurtheilet.

I. *Упражненіе глаголовъ съ неотдѣляемыми предлогами.*

Wenn alte Leute etwas recht besehen wollen, so besehen sie es durch die Brille, so wie mein Vater heute eine Medaille besah: die große Glocke im Kremlin habe ich zwar von weiten gesehen, aber nicht eigentlich besehen, weil sie tief in der Erde liegt, und ich wegen meines schwindlichten Kopfes nicht hinuntersteigen konnte.

Wenn du Geld empfängst, so zähle es, damit du nicht betrogen werdest: ich empfing gestern Geld, und als ichs zu Hause überzählte, so fehlte ein halber Rubel daran: ich muste damit zufrieden seyn, weil ichs nicht gezählet hatte, da ichs empfangen hatte.

So bald in Moskau eine Feuersbrunst entsteht, so werden von der Policey alle Mittel zum Löschen vorgekehret: in diesem Jahr sind, Gottlob! wenig Feuersbrünste entstanden.

Wer etwas neues, und dem gemeinen Wesen nützliches, erfindet, ist nicht nur einer Belohnung, sondern auch eines ewigen Andenkens in der Historie würdig; daher auch des Christophori Columbi noch immer gedacht wird, weil er die neue Welt erfunden hat.

Im Spiele gewinnt man nicht allezeit, ich habe oft gespielet, aber mehr verloren als gewonnen.

Diesem jungen Menschen sind neulich seine Eltern gestorben, und haben ihm nichts als Schulden hinterlassen: ich werde wohl zufrieden seyn, wenn mir mein Vater einmal nur so viel hinterläßt, als ich zu meinem Studieren brauche.

Wer etwas böses sieht, und misbilligt es nicht, der macht sich fremder Sünden theilhaftig: sein Vater hat die Laster auch an seinen nächsten Verwandten allezeit gemisbilliget.

Ein andermal verabrede dergleichen wichtige Sachen vorher mit mir: hättest du es vorher mit mir verabredet, so wärest du gewiß zum Zwecke gekommen.

Meine Mutter vergibt mir meine Vergehungen leichter, als mein Vater: ich habe meinen Vater vor einem Jahre in einer Sache beleidiget, das hat er mir bis diese Stunde noch nicht vergeben.

Nichts verunehret einen jungen Menschen mehr, als Lügen und Diebstahl: durch diese beyden Laster hat sein Bruder nicht nur sich, sondern auch seine ganze Familie verunehret.

Wer eine Sache anfängt, und nicht vollendet, der wird billig von jedermann ausgelacht, darum bin ich von Herzen froh, daß ich diese Sache glücklich vollendet habe.

Wenn du in einer fremden Sprache, die dir noch nicht geläufig ist, reden willst, so überdenke alles vorher, ehe du es aussprichst; eben so hab ich, wenn ich französisch reden wollte, alles vorher überdacht.

In der Stadt umzäunen wir unsern Garten mit Balken, auf dem Lande aber haben wir ihn nur mit Staketen umzäunet.

Ein tugendhaftes Kind unterwirft sich gern dem Willen seiner Eltern: Absalom hat sich seinem Vater David nicht unterworfen, das hat er mit dem Leben bezahlen müssen.

Ehe du über jemands Handlung urtheilest, so erkundige dich nach dem Zweck seiner Handlung, damit du nicht nachher sagen müssest: ich habe diesmal zu voreilig geurtheilet.

So bald mit der Glocke ein Zeichen gegeben ist, so beurlaubet uns unser Lehrmeister: zuweilen aber hat er mich auch eine Stunde eher beurlaubet, wenn mir etwa der Kopf wehe gethan hat, oder ich sonst Verrichtungen gehabt habe.

Uebermäßiges Essen und Trinken verursacht allerley Krankheiten im Körper; mir aber hat das viele Sitzen beym Studieren eine Milzkrankheit verursachet.

Ich zerreiße meine Kleider nicht leicht, weil ich vorsichtig bin; aber die vorige Woche hat mir ein Hund meinen Rock ganz zerrissen.

II. *Упражненїе глаголовъ сложныхъ отдѣляемыхъ.*

Durch den Tod seiner Mutter ist ihm etwas weniges abgegangen, aber wenn sein Vater stirbt, so geht ihm was rechts ab.

Wenn dich jemand beleidiget, so räche dich selber nicht, sondern stelle es Gott anheim, der da recht richtet, so wie dein Großvater in seinen Verfolgungen alles Gotte anheimgestellet hat.

Wenn du vor ein Zimmer kommst, so klopfe etwas leise an, und horche, ob man dich hereinkommen heiße; wenn du aber 2 bis 3 mal angeklopfet hast, und sich niemand meldet, so gehe deine Wege, damit man dich nicht für grob halte.

Wenn du aufstehest, so kleide dich hurtig an: heute stundst du etwas zu spät auf, so spät bist du noch niemals aufgestanden.

Wenn die Schüler in ihrem Schriftsteller den Sinn nicht fassen, so legt es ihnen der Lehrmeister aus, und so hat mir mein Vater auch immer die schweren Stellen in den Zeitungen ausgelegt.

Ein guter Schriftsteller fügt zu seinem Text auch Anmerkungen bey; so sind unsern Schulbüchern meistentheils Anmerkungen beygefüget worden.

Wenn

Wenn du eine Arbeit vor hast, so strecke alle deine Kräfte dran, denn man kann ruhig schlafen, wenn einen das Gewissen überzeugt, daß man an seine Geschäfte alle seine Kräfte angewandt habe.

Wenn dir der Lehrmeister was erklärt, so merke wohl drauf, daß du seinen Sinn fassest; ich habe oft gesehen, daß du gar nicht drauf gemerkt hast; auf die Weise wirst du nicht gelehrt werden.

Er hat sich zum Soldaten werben lassen, aber er ist gar bald davon gelaufen, und da man ihn wieder gekriegt, hat er Spitzruthen laufen müssen.

Wenn meine Mutter Thee kocht, so thut sie gemeiniglich etwas Kaneel darunter; meine Muhme aber that immer etwas Citronenschalen darunter; ich trinke ihn aber lieber, wenn nichts darunter gethan ist.

Mein Bruder ist sehr hartnäckicht, mein Vater mag befehlen, was er will, so handelt er allemal dawider, ich weis mich noch kein einzigesmal zu erinnern, daß er nicht dawider gehandelt hätte.

Wenn du schreibst, und keinen Sand hast, so lege die Blätter nicht so naß zusammen, sondern lege ein Löschblatt dazwischen: du hast ja wohl gesehen, wie ich allemal eins dazwischen geleget habe.

Wenn eine Schuld bezahlet ist, so streicht der Kaufmann die Rechnung in seinem Buche durch; wenn sie durchgestrichen (durchstrichen) ist, so kann er die Schuld nicht noch einmal fordern.

Wenn mein Stubenkammerad was böses begangen hat, so flicht er mich gemeiniglich mit ein; so bin ich schon oft von ihm unschuldiger Weise in sein Vergehen mit eingeflochten worden.

Wenn du von deinem Vater sollst gestraft werden, so laufe beyleibe nicht fort: du weist, wie du dir allemal die Strafe verdoppelt hast, wenn du fortgelaufen bist.

Wer ein halb Jahr faul oder krank gewesen ist, der kömmt selten andern Schülern wieder gleich; ich aber bin doch nach meiner langwierigen Krankheit durch einen besondern Fleiß meinen Mitschülern wieder gleichgekommen.

Wenn eine Braut Hochzeit gehalten hat, so führet sie der Bräutigam heim; meine Schwester ist mit großem Staat heimgeführet worden.

Steige nicht so eilig von der Leiter herunter, als du hinauf gestiegen bist, du kannst sonst leicht einen Fehltritt thun, und einen Arm oder Bein brechen.

Der betrübte Herbst nahet itzo mit vollen Schritten heran: wie froh werde ich seyn; wenn es über einige Monate heißt: nun ist auch der angenehme Frühling wieder herangenahet.

Fordere ja niemanden auf den Degen heraus: es ist Unglücks genug, wenn du deine Ehre retten must, wenn dich jemand herausgefodert hat.

Schneide nicht zu viel Brod, es bleibt sonst über, so wie gestern ein halber Korb voll übergeblieben ist.

Gieß das Glaß nicht zu voll, es fließt ja über; das Tischtuch wird ja befleckt, wenn das Glas überfließt.

Die Prame (Fähre) führt zuerst die Menschen über; hernach werden die Pferde und Wagen übergeführet.

Ueberführe zuerst einen Uebelthäter, ehe du ihn strafest; es ist eine Schande für einen Richter, wenn er jemanden straft, der noch nicht überführet ist.

Kaum hatte sich in Petersburg die Newa zugelegt, so gehen schon Leute darüber: ich habe oft gesehen, wie sie mit der grösten Lebensgefahr übergegangen sind.

Ich übergehe dieses mit Stillschweigen, so wie ich schon manches bisher übergangen habe.

Laß ihn zufrieden, die Galle läuft ihm sonst über, so wie sie ihm noch gestern über mir überlief.

Ueberlauf einen großen Herrn nicht, man weiset dir sonst die Thüre; es ist Wunder, daß man dir nicht schon die Thüre gewiesen hat, weil du diesen Herrn fast alle Tage überlaufen hast.

Drehe den Schlüssel nicht zu stark, er schnappt sonst über; er ist mir schon 3 mal übergeschnappt.

Er schüttete Erbsen in den Topf, und schüttete den Topf über, und dieser Herr überschüttete uns mit Wohlthaten.

Als es heute auf dem Strome stille ward, so setzten wir mit einem kleinen Boote über, und mein Bruder übersetzte indessen zu Hause ein Buch ins russische.

Wenn der Strom auch noch so breit ist, so schwimmt unser Hund über, er ist oft 3 mal nach einander übergeschwommen.

Wo der Zaun am niedrigsten ist, da springt jedermann über.

III. *Упражненїе сложныхъ глаголопъ съ частицею* um, *которые отъ споего предлога не могутъ отдѣлены бытъ.*

Als mein Vater von Kasan nach Hause kam, umarmete er meine Mutter, und alle seine Kinder.

Die Eiche ist so dick, daß sie der gröste Mann nicht umfängt. Den Planeten Jupiter umgeben einige kleinere Sterne, welche seine Trabanten genennet werden.

Saul umgürtete den David mit einem Schwerdte, allein er konnte damit nicht zurechte kommen.

Der Feind umringte die Stadt, und schnitte den Einwohnern die Zufuhr ab.

Die Engländer haben schon einigemal die ganze Welt umschifft.

Die jungen Bäume umwickelt man des Winters mit Stroh, daß sie der Frost nicht beschädige.

An einigen Orten umzäunet man die Aecker mit Stacken, an andern mit Steinen, an manchen Orten gar nicht.

Die Feinde umzingelten das Corps, daß es sich muste gefangen geben.

ГЛАВЫ IV.

ОТДѢЛЕНІЕ VI.

О ГЛАГОЛАХЪ ВОЗВРАТИТЕЛЬНЫХЪ.

§. 1.

Глаголы возвратительные суть такїе глаголы, которыхъ дѣйствїе на то лице, которое говоритъ, возвращается. Оные употребляются съ мѣстоиме-

стоименїями личными, и суть отъ части правильные, отъ части неправильные; мѣстоименїеже личное полагается съ оными, отъ части въ винительномъ, а отъ части въ дательномъ падежѣ. Они спрягаются слѣдующимъ образомъ:

НАКЛОНЕНIЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich bediene mich, я употребляю;
du bedienest dich, ты употребляешь;
er bedienet sich, онъ употребляетъ.

Множественное.

Wir bedienen uns, мы употребляемъ;
ihr bedienet euch, вы употребляете;
sie bedienen sich, они употребляютъ.

Время преходящее.

Ich bedienete mich, я употреблялъ.

Время прошедшее.

Ich habe mich bedienet, я употребилъ.

Время мимошедшее.

Ich hatte mich bedienet, я употребилъ.

Время будущее 1.

Ich werde mich bedienen, я употреблю.

Время будущее 2.

Ich würde mich bedienen, я бы употребилъ.

Время будущее 3.

Ich werde mich bedienet haben, я употребилъ.

Время будущее 4.

Ich würde mich bedienet haben, я бы употребилъ.

НАКЛОНЕНIЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich mich bediene, что я употребляю (чтобъ я употребилъ;)
daß du dich bedienest, что ты употребляешь;
daß er sich bediene, что онъ употребляетъ.

Мно-

Множественное.

daß wir uns bedienen, что мы употребляемъ;
daß ihr euch bedienet, что вы употребляете;
daß sie sich bedienen, что они употребляютъ.

Время преходящее.

daß sie mich bedienete, что я употребляю (чтобъ я употребилъ.)

Время прошедшее.

daß ich mich bedienet habe, что я употребилъ.

Время мимошедшее.

daß ich mich bedienet hätte, что я употребилъ (чтобъ я употребилъ.)

Время будущее 1.

daß ich mich bedienen werde, что я употреблю.

Время будущее 2.

daß ich mich bedienen würde, что я употреблю.

Время будущее 3.

daß ich mich werde bedienet haben, что я употребилъ.

Время будущее 4.

daß ich mich würde bedienet haben, что я употребилъ.

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

bediene dich, употребляй.
bediene er sich, употребляй.
laß ihn sich bedienen, } пускай онъ употребляетъ.
er mag sich bedienen,
bedienet euch, употребляйте.
bedienen Sie sich, употребляйте.
laß sie sich bedienen, } пускай употребляютъ они.
sie mögen sich bedienen,

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

sich bedienen, } употреблять.
sich zu bedienen,

Время прошедшее.

sich bedienet haben, } употребить было.
sich bedienet zu haben,



ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

der sich bedienet, тотъ, которой употребляетъ, употребляющій.

ГЛАВЫ IV.

ОТДѢЛЕНІЕ VII.

О ГЛАГОЛАХЪ БЕЗЛИЧНЫХЪ.

§. 1.

Глаголы безличные не имѣютъ передъ собою мѣстоименіи личныхъ ich, du, er, и пр. но только мѣстоименіе личное средняго рода es, и спрягаются, чрезъ всѣ времена, только въ третьемъ лицѣ единственнаго числа; какъ: es regnet, дождь идетъ; es schneyet, снѣгъ идетъ; es frieret, мерзнетъ; es donnert, громъ гремитъ; es hagelt, градъ идетъ; es dauet, таетъ; es reifet, падаетъ иней; es blitzet, молнія сверкаетъ; es wetterleuchtet, блистаетъ.

§. 2.

Нѣкоторые изъ глаголовъ безличныхъ суть возвратительные, какъ: es gehöret sich, принадлежитъ; es findet sich, находится; es giebt sich, здѣлается; es trägt sich zu, случается, бываетъ; es gebühret sich, es geziemet sich, es schickt sich, приличествуетъ; es begiebt sich, случается, бываетъ; и пр.

§. 3.

Еще другіе имѣютъ или дательной, или винительной падежъ мѣстоименія личнаго послѣ себя, какъ: es deucht mir, кажется мнѣ, думается мнѣ; es beliebt mir, изволится мнѣ; es geziemet mir, приличествуетъ мнѣ; es glückt mir, удается мнѣ; es grauet mir, ужасъ находитъ на меня; и пр. es verdreußt mich, досадно мнѣ; es dünkt mich, мнится мнѣ; es jammert mich, жалостно мнѣ; es lüstet mich, захотѣлось мнѣ; es hungert mich, я голоденъ; es dürstet mich, я жажду; и пр. однако можетъ отъ

оныхъ

оныхъ словъ es и отставленъ, или у нѣкоторыхъ позади поставленъ быть, то тогда дательной, или винительной падежъ мѣстоименія личнаго должно напереди положить, на примѣръ: mich dünkt, мнѣ кажется, или mich dünkt es. Они спрягаются слѣдующимъ образомъ:

I. ГЛАГОЛЪ БЕЗЛИЧНЫЙ БЕЗЪ ПАДЕЖА.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Es regnet, дождь идетъ.

Время преходящее.

Es regnete, дождь шелъ,

Время прошедшее.

Es hat geregnet, дождь шелъ.

Время мимошедшее.

Es hatte geregnet, дождь шелъ.

Время будущее 1.

Es wird regnen, дождь пойдетъ.

Время будущее 2.

Es würde regnen, дождь бы пошелъ.

Время будущее 3.

Es wird geregnet haben, дождь шелъ.

Время будущее 4.

Es würde geregnet haben, дождь бы шелъ.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

daß es regne, что дождь идетъ, (чтобъ дождь шелъ.)

Время преходящее.

daß es regnete, что дождь идетъ, (чтобъ дождь шелъ.)

Время прошедшее.

daß es geregnet habe, что дождь шелъ.

Время мимошедшее.

daß es geregnet hätte, что дождь шелъ, (чтобъ дождь шелъ.)

Время будущее 1.

daß es regnen werde, что дождь пойдетъ.

Вре-

Время будущее 2.

daß es regnen würde, что дождь пойдетъ.

Время будущее 3.

daß es werde geregnet haben, что дождь шелъ.

Время будущее 4.

daß es würde geregnet haben, что дождь шелъ.

II. ГЛАГОЛЪ БЕЗЛИЧНЫЙ ВОЗВРАТИТЕЛЬНЫЙ.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Es trägt sich zu, случается.

Время преходящее.

Es trug sich zu, случалось.

Время прошедшее.

Es hat sich zugetragen, случилось.

Время мимошедшее.

Es hatte sich zugetragen, случилось.

Время будущее 1.

Es wird sich zutragen, случится.

Время будущее 2.

Es würde sich zutragen, случилось бы.

Время будущее 3.

Es wird sich zugetragen haben, случилось.

Время будущее 4.

Es würde sich zugetragen haben, случилось бы.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

daß es sich zutrage, что случается, (чтобъ случилось).

Время преходящее.

daß es sich zutrüge, что случается, (чтобъ случилось).

Время прошедшее.

daß es sich zugetragen habe, что случилось.

Время мимошедшее.

daß es sich zugetragen hätte, что случилось, (чтобъ случилось.)

Время будущее 1.

daß es sich zutragen werde, что случится.

Время будущее 2.

daß es sich zutragen würde, что случится.

Время будущее 3.

daß es sich werde zugetragen haben, что случилось.

Время будущее 4.

daß es sich würde zugetragen haben, что случилось бы.

III. ГЛАГОЛЪ БЕЗЛИЧНОЙ СЪ ДАТЕЛЬНЫМЪ ПАДЕЖЕМЪ.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Es ahnet mir, (dir, ihm, uns, euch, ihnen,) мое, твое, его, наше, ваше, ихъ сердце слышитъ.

Время преходящее.

Es ahnete mir, (mir ahnete es), мое сердце слышало.

Время прошедшее.

Es hat mir geahnet, (mir hat es geahnet), мое сердце послышало.

Время мимошедшее.

Es hatte mir geahnet, (mir hatte es geahnet), мое сердце послышало.

Время будущее 1.

Es wird mir ahnen, мнѣ сердце скажетъ.

Время будущее 2.

Es würde mir ahnen, мнѣ бы сердце сказало.

Время будущее 3.

Es wird mir geahnet haben, мнѣ сердце сказало.

Время будущее 4.

Es würde mir geahnet haben, мнѣ бы сердце сказало.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

daß es mir ahne, что мое сердце слышитъ, (чтобъ мое сердце слышало).

Время преходящее.

daß es mir ahnete, что мое сердце слышитъ, (чтобъ мое сердце слышало.)

Время прошедшее.

daß es mir geahnet habe, что мое сердце послышало.

Время

Время мимошедшее.

daß es mir geahnet hätte, что мое сердце послышало,
(чтобъ мое сердце послышало.

Время будущее 1.

daß es mir ahnen werde, что мнѣ сердце скажетъ.

Время будущее 2.

daß es mir ahnen würde, что мнѣ сердце скажетъ.

Время будущее 3.

daß es mir werde geahnet haben, что мнѣ сердце сказало.

Время будущее 4.

daß es mir würde geahnet haben, что мнѣ сердце сказало.

§. 4.

Глаголы безличные, принимающїе винительной падежъ, равнымъ же образомъ спрягаются, только что вмѣсто mir, dir, ihm, и проч. полагается винительный падежъ mich, dich, ihn, uns, euch, sie.

ПРИМѢРЫ

для упражненїя глаголовъ безличныхъ.

Wenn es regnet und schneyet, so ist die Spazierfahrt unangenehm: darum blieb ich auch gestern zu Hause, weil es nicht nur regnete, sondern auch donnerte und wetterleuchtete (blitzte); ja ich glaube, daß es auch noch auf die Nacht regnen werde.

Man sagt, daß es an einigen Orten stark gehagelt habe, so daß hie und da Hagelsteine wie Hüner Eyer sind gefunden worden: da kann man denken, wie viel das Geträyde müsse gelitten haben.

Es friert itzo stark, und so hat es schon 8 Tage lang gefroren; wofern es nicht wieder thauen, und ein guter Schnee fallen sollte, so bekämen wir einen unvergleichlichen Winter.

Es gehört sich, es gebührt sich, es geziemt sich, es schickt sich nicht, daß sich ein Untergebener in Gegenwart seiner Vorgesetzten nieder-setze, es sey dann, daß es ihm ausdrücklich befohlen werde.

Es findet sich gemeiniglich im Alter, wenn man in jungen Jahren mit einem unordentlichen Leben auf seine Gesundheit losgestürmet hat.

Die Jugend ist gemeiniglich flüchtig, aber es giebt sich mit den Jahren, wenn sie nur eine ordentliche und vernünstige Erziehung hat; so hoffe ich, wird sichs auch mit deinem Bruder noch geben.

Es begiebt sich oft in einem Augenblicke, woran man wol in einem Jahre nicht gedacht hat.

Mir deucht, ich sehe seinen Vater, wenn ich ihn sehe, er ist ihm wie aus den Augen geschnitten.

Setzen sie sich hieher, wenn es Ihnen beliebt.

Es geziemet dir nicht dich zu setzen, wenn Leute, die älter und ehrlicher sind als du, noch stehen.

Es hat mir geglückt bey Hofe einen Gönner zu finden, der zu meiner Beförderung behülflich gewesen ist.

Es grauet mir den Menschen anzusehen, weil er in Frankreich gewesen ist, und daselbst seine Nase verloren hat.

Es verdroß mich, als einer im Examen ein Buch zum Geschenk bekam, der doch nicht fleißiger gewesen war, als ich.

Mich hat dieses Menschen gejammert, daß er so an den Bettelstab gerathen ist, da sich doch seine Aeltern so wohl gestanden haben.

Ich habe so viele Städte in Rußland besehen, nun lüstet mich auch Archangel und Tobolsk noch zu sehen.

Mich hat noch nicht gehungert; wenn mich gehungert hätte, so hätte ich mir was zu essen gefordert, und wenn mich gedurstet hätte, so hätte ich mir schon selber ein Glas Bier eingeschenkt, weil ich hier nicht fremd bin.

Mich verlanget nun auch sehr die übrigen Redetheile zu lernen, nachdem ich die Zeitwörter dem Gedächtniß eingepräget habe.

ГЛАВА V.

О ПРИЧАСТІИ.

§. 1.

Хотя причастїя при глаголахъ въ надлежащее мѣсто и внесены, однако надлежитъ еще о томъ упомянуть, что хотя они отъ глаголовъ и происходятъ, однако также свойство и имени прилагательнаго въ себѣ содержатъ, и слѣдовательно также какъ и оныя, по разсмотренїю качества рѣчи, съ членомъ опредѣленнымъ и неопредѣленнымъ склоняются.

§. 2.

Свойственно суть только два причастїя, то есть: Причастїе времени настоящаго дѣйствительное, кончащееся всегда на слогъ end, какъ: liebend, der liebende, ein liebender, *любящїй.* 2.) Причастїе времени прошедшаго страдательное, которое въ правильныхъ глаголахъ всегда на et, а въ неправильныхъ на en кончится, какъ: отъ глагола lieben, geliebet, der geliebte, ein geliebter, *любезный*; отъ глагола sprechen, gesprochen, der gesprochene, ein gesprochener,

dener, *глаголемый.* Дѣйствительнаго причастія времени будущаго Нѣмцы не имѣютъ; а причастіе времени будущаго страдательное, которое отъ дѣйствительнаго причастія настоящаго времени, съ приложеніемъ на переди частицы zu, происходитъ, какъ: der zu liebende, ein zu liebender, а у хорошихъ сочинителей весьма рѣдко въ употребленіи, выключая, hochzuehrender, высокопочтенный, которое слово еще въ письмахъ употребительно.

§. 3.

Причастіе прошедшаго времени страдательное также иногда бываетъ именемъ существительнымъ, а склоняется какъ имя прилагательное, какъ: отъ глагола senden, посылать, der Gesandte, ein Gesandter, Посолъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненія причастій.

Einer liebenden Person werden alle Schwierigkeiten, die andern unmöglich scheinen, zur Lust, wenn sie nur ihren geliebten Gegenstand damit vergnügen kann.

Unsere Seele ist ein denkendes Wesen, der Körper aber bewerkstelliget die von der Seele ausgedachten und überdachten Sachen.

Die Vermahnungen und Warnungen eines sterbenden Vaters bleiben den hinterlassenen Kindern lange in frischem Andenken.

Die sich zum Untergange neigende Sonne ist einem von der Arbeit ermüdeten Tagelöhner sehr angenehm.

ГЛАВА VI.

О НАРѢЧІИ.

§. 1.

Нарѣчіе есть такая часть рѣчи, которая и обстоятельства глагола списываетъ, и полагается близко своего глагола. Нарѣчія раздѣляются на слѣдующіе классы: 1.) на нарѣчія мѣста, 2.) нарѣчія количества, 3.) нарѣчія качества, 4.) нарѣчія времени, 5.) нарѣчія порядка, 6.) нарѣчія сравненія, 7.) нарѣчія вопросительныя, 8.) нарѣчія

 под-



подтвердительныя, 9.) нарѣчія отрицательныя, 10.) нарѣчія сомнѣнія, 11.) нарѣчія изобличительныя.

Нарѣчія значащія мѣсто, По вопросу wo? *гдѣ?*

Hier, allhier, hieselbst, здѣсь.
da, allda, daselbst, тамъ.
dort, dorten, drüben, тамъ.
oben, вверьху, unten, внизу.
droben, вверьху, drunten, внизу.
von innen, внутри, von außen, внѣ, снаружи.
drinnen, внутри, draußen, внѣ, снаружи.
anderswo, anderwärts, индѣ.
sonst wo, индѣ.
irgend, irgendwo, wo, гдѣ нибудь.
irgends, нѣгдѣ, nirgends, нигдѣ.
inwendig, внутри, auswendig, снаружи.
allerwegen, вездѣ, keinerwegen, нигдѣ.
zugegen, gegenwärtig, присудственно.
daheim, zu Hause, дома.
abwesend, außer Hause, отсудственно.
weit von hier, далеко отсюда.
hinten, позади, vorne, напереди.
oben auf, oben drauf, на верьху.
oben an, впереди, unten an, внизу.
mitten inne, darzwischen, впромежуткахъ.
unten, drunten, внизу.
aller Enden, повсюду, во всѣхъ краяхъ.
gleich über, gegen über, напротивъ.
zur Seiten, на сторонѣ, по сторону.
überzwerch, наискось, поперегъ.
aller Orten, allenthalben, во всѣхъ мѣстахъ, по всюду.
überall, вездѣ, nirgendswo, нигдѣ.
zur Rechten, на правой сторонѣ.
zur Linken, на лѣвой сторонѣ.
bergan, bergauf, на гору, bergab, скатомъ, косогоромъ.
hin und wieder, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, по мѣстамъ.

По вопросу wohin? *куда?*

Hieher, hieherwärts, сюда.
dahin, dahinwärts, туда.
dorthin, туда; hinüber, herüber, черезъ.

hinauf,



hinauf, на верхъ; hinab, hinunter, нанизъ.
dahinauf, dorthinauf, туда на верьхъ.
herauf, на верьхъ, въ верьхъ, herab, herunter, внизъ, нанизъ.
hinein, туда, hinaus, вонъ.
herein, сюда, heraus, вонъ.
dahinein, dorthinein, туда.
dahinaus, dorthinaus, туда.
anderswohin, инуды.
irgendswohin, куда нибудь.
nirgendshin, никуда.
vorwärts, напередъ.
hinterwärts, назадъ.
rücklings, rückwärts, навзничь.
längsthin, вдоль, querüber, поперегъ.
gerade zu, прямо.
hin und her, туда и сюда, на ту и на сю сторону.
nach Hause, heim, домой.
in die Länge und Quere, вдоль и поперегъ.
ins Kreuz und in die Quere, вдоль и поперегъ, черезъ колѣ и перетыку.
über und über, со всѣмъ черезъ.
drüber und drunter weg, чрезъ и подъ изподомъ.
hintennach, позадь, voran, напередъ.
hinterher, позадь, voraus, напередъ.
aufwärts, вверьхъ.
abwärts, внизъ.
obenhin, вверьхъ, untenhin, внизъ.
vorne an, напередъ, hintendrein, взадъ.
mitten hinein, всередки.
hinwärts, туда, herwärts, сюда.
seitwärts, стороною.
rechtshin, направо, linkshin, налѣво.
hiedurch, отсюда.
dadurch, оттуда.
dahindurch, dorthindurch, оттуда.
hintendurch, позади.
hieher, сюда,
bis hieher, soweit, до сего мѣста.
bis dahin, nicht weiter, до того мѣста, не далѣе.
bis dorthin, до того мѣста.
immer weiter, все далѣе.

По попросу woher? *откуда?*

von hier, отсюда, von da, von daher, оттуда.
von dort, von dortenher, оттуда.
von dannen, оттуда.
von hinten, сзади, von vornen, спереди.
von obenher, сверьху, von untenher, снизу.
von droben, съ верьху, von drunten, съ низу.
von Hause, изъ дому, von ferne her, издалека.
von oben herab, сверьху.
von unten herauf, снизу вверьхъ.
von Hofe, отъ двора, von Lande her, изъ деревни.
nirgendsher, ни откуда, irgendswoher, откуда нибудь.
allerwegenher, allenthalben her, отвсюду, со всѣхъ сторонъ.
von beyden Seiten her, съ обѣихъ сторонъ.
von allen Enden her, изо всѣхъ краевъ.
von allen Orten her, изо всѣхъ мѣстъ.
von der Rechten her, съ правой стороны̀.
von der Linken her, съ лѣвой стороны̀.

примѣры

для упражненія нарѣчій мѣста.

Wo wohnen deine Eltern? Sie wohnen hier in Moskau, mein Vaterbruder wohnt auch allhier, und meine Großältern und Urältern haben auch hieselbst gewohnet.

Mein Vater ging heute zu Gaste, und als er hinkam, fand er allda viele von unsern Verwandten, und ein General war auch daselbst; wenn Sie auch daselbst gewesen wären, so hätten Sie eine sehr angenehme Musik gehöret.

Ich saß auf diesem Stuhle, meine Schwester saß da, aber meine Mutter saß dorten, nur mein Vater war nicht bey uns, sondern er hielt sich drüben im Kabinette auf.

Wir zanken niemals drüber, wer oben oder unten sitzen solle, ob ich hier oder anderswo (sonst wo) sitze, das ist mir einerley.

Dieses neue Haus ist von innen und von außen schön; inwendig ist es mit auserlesenen Tapeten beschlagen, auswendig aber geben ihm die schön angestrichenen Wände auch von weiten das herrlichste Ansehen: bleibe du noch etwas drinnen, und besiehe dir ein jedes Zimmer, ich werde es indessen draußen um und um betrachten.

Ich frage dich auf dein Gewissen, ob du irgendwo in Deutschland so eine unregelmäßige Bauart gesehen habest als hier, da schlechte Bauerhütten und Palläste neben einander stehen, ich bekenne, daß ich nirgends dergleichen jemals gesehen habe. Mein Bruder ist als Kaufmann allerwegen (aller Orten, überall) in Rußland herumgereiset, ich aber bin noch nirgends gewesen, als hinter meiner Mutter Ofen.

Wäre

Wäre ich zugegen (gegenwärtig) gewesen, er wäre nicht mit heiler Haut davon gekommen; allein ich war zu seinem Glücke abwesend (außer Hause), ich will ihm wohlmeynend rathen, daß er ein andermal daheim (zu Hause) bleibe.

Wohnen Sie weit von hier? Ich wohne jenseit der Mosqua in einem Hause, das vorne von Stein, hinten aber von Holz ist; gleich gegenüber steht eine neue Kirche, die, weil sie hoch ist, überall (aller Orten) in unserer Gegend kann gesehen werden; zur Rechten bey unserm Hause wohnt ein Goldarbeiter, zur Linken aber ein Uhrmacher. Von der Mosqua nach unserm Hause zu gehet man bergauf, und von uns nach der Kirche zu gehet man bergab. Sein Buch liegt unten, deins lege oben drauf, und laß meins mitten inne (darzwischen) liegen, weil es das neueste ist; das Dintefaß laß zur Seiten stehen, und die Feder lege überzwerch auf die Bücher, und hüte dich, daß in deiner Kammer nirgendswo eine Unordnung zu sehen sey.

Wo läufst du hin? Warum läufst du immer dahinwärts? Kehre dein Gesicht hieherwärts, daß wir dich recht betrachten können. Wenn du dahin gehest, so verfehlest du des rechten Weges, du must vielmehr dorthinaus gehen, es sey denn, daß du anders wohin (sonst wohin) zu gehen gedenkest. Willst du den Herrn sprechen, so must du dahineingehen, hast du aber bey der Frau was zu bestellen, so gehe dorthinein. Wenn du an der Thüre des Herrn sachte anklopfest, so wird er drinne antworten: herein! und so gehe dann bescheiden hinein, und wenn du wieder hinaus gehest, so brauchst du eben nicht rücklings zu gehen, wie die Abgesandten an einigen Höfen thun müssen, zumal bey der Treppe, damit du nicht hinunter fallest.

Wenn ich spazieren gehe, und eine Stunde lang hin und her gegangen bin, auch hin und wieder ausgeruhet habe, so gehe ich ermüdet wieder heim (nach Hause), ich gehe voran, und mein kleines Hündchen folgt hinterher (hintennach), zuweilen läuft es auch ein 50 Schritte voraus; ich gehe aber herwärts langsamer, als hinwärts. Wenn ich noch nicht ganz abgemattet bin, so durchstreiche ich unsern Garten noch einmal in die Länge und Quere (ins Kreuz und in die Quere), und bekümmere mich nichts drum, ob ich gleich bisweilen in den Dreck trete, daß die Schuhe über und über kothicht sind, wenn ich nur eine gute Leibesbewegung habe.

Wenn du aufs Land fahren willst, so fahre zwey Werst Weges immer gerade zu; hernach kömmst du an einen Wald, da must du rechtshin fahren, aber nicht linkshin, noch weniger seitwärts, sonst fährst du irre; dein Hund weis den Weg wohl, laß ihn nur immer vorne an laufen, und fahre du immer hinten drein, so wird er dich mitten ins Dorf hineinführen. Wir wollen mit einander in den Garten spazieren gehen, wir wollen aber hiedurch, durch dieses Pförtchen, gehen, und nicht dadurch, weil es da kothichter ist, wir dürfen aber nur bis hieher, oder aufs höchste dahin spazieren, und nicht weiter; dorthin dürfen wir uns nicht wagen, weil sich der Vater da mit seinen Gästen aufzuhalten pflegt.

 Gestern

Gestern reiste mein Vater von hier ab, der Wind kam heute früh von daher, seit einer Stunde hat er sich gedrehet, und kömmt itzt von dorten her, folglich hat er den Wind von hinten, und nicht mehr von vornen: der Wind kann ihm auch weder von oben her, noch von unten her, noch auch von beyden Seiten her beykommen, weil der Wagen mit Filzen und Matten um und um wohl verwahrt ist.

Diese Reisende kommen gewiß vom Lande her, jene aber sind dem Ansehen nach von ferne her, denn des Winters kommen die Reisenden allenthalben her (von allen Orten her) nach Moskau: die Leute sind auch irgendswoher, aber Gott mag sie kennen; doch nirgendsher werden mehr Ochsen getrieben, als aus der Ukraine.

2. *Нарѣчїя времени.*

Heute, сего дня.
gestern, вчерась.
vorgestern, третьяго дня.
vor Tage, передъ разсвѣтомъ,
frühmorgens, по-утру рано.
vormittags, передъ обѣдомъ.
nachmittags, послѣ обѣда.
gegen Abend, около вечера.
etwas spät, нѣсколько поздо.
gegen Mitternacht, около полуночи.
sehr spät, очень поздо.
des Nachts, ночью.
des Morgens, по-утру.
des Tages, днемъ.
des Abends, ввечеру.
bey Tage, въ день, днемъ.
bey Nacht, ночью.
Sonntags, въ воскресенье, по воскреснымъ днямъ.
Montags, въ понедѣльникъ, по понедѣльникамъ.
diesen Abend, сей вечеръ, нынѣшней вечеръ.
diese Nacht, сїю ночь, нынѣшную ночь.
morgen, завтра.
übermorgen, послѣ завтра,
den folgenden Tag, слѣдующаго дня.
des folgenden Tages, слѣдующаго дня.
den dritten, vierten Tag, третьяго, четвертаго дня.
den Tag hernach, день потóмъ, на другой день.
des Tages hernach, день спустя, на другой день.
die Woche darauf, недѣлю спустя, потóмъ.

künf-

künftige Woche, предбудущую недѣлю, на предбудущей недѣлѣ.
künftigen Monat, въ предбудущей мѣсяцъ.
künftiges Jahr, въ предбудущїй годъ.
heute über acht Tage, отъ сего дня съ недѣлю.
heute über vierzehn Tage, считая отъ сего дня съ двѣ недѣли.
auf den Sommer, на лѣто, лѣтомъ.
auf den Herbst, осенью.
künftigen Winter, въ предбудущую зиму, предбудущею зимою.
künftigen Frühling, предбудущею весною.
aufs Frühjahr, по веснѣ, весною.
allezeit, immer, всегда
jederzeit, всегда.
immerdar, stets, immerfort, завсегда.
unaufhörlich, ohne Unterlaß, безпрестанно, безперерывно.
bald, alsbald, sogleich, скоро, тотчасъ, сей часъ.
von stund an, съ того часа.
den Augenblick, въ мгновенїе ока, тотчасъ, въ минуту.
alsofort, тотъ часъ.
augenblicklich, сей часъ, въ мгновенїе ока.
ehestens, скоро.
ohne Verzug, безъ замедленїя.
unverzüglich, немедленно.
in aller Eil, въ самой скорости.
ungesäumt, немедленно.
plötzlich, внезапу.
unverhofft, нечаянно.
aufs eheste, наискорѣе.
ehester Tage, на сихъ дняхъ,
nächster Tage, на сихъ дняхъ.
mit anbrechendem Tage, на разсвѣтѣ.
je eher, je besser, чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше.
flugs, скоро, тотчасъ, поспѣшно.
in kurzem, въ скоромъ времени.
nach diesem, послѣ сего, потóмъ.
jetzo, теперь, нынѣ.
längst, schon längst, vorlängst, давно, ужè давно.
vormals, прежде сего, доселѣ.
neulich, недавно.
damals, тогда.
hernach, nachmals, nachher, послѣ, потóмъ.

zuvor, vorzeiten, vorhin, прежде сего, доселѣ.
weiland, нѣкогда.
vor Alters, въ древнія времена, встарину, издревле.
nun, nunmehr, jetzunder, теперь, сію минуту.
früh und spät, рано и поздо.
letztlich, послѣдній разъ, недавно.
immer und ewig, безпрестанно, во вѣки вѣковъ.
niemals, никогда.
in einer Weile, чрезъ нѣкоторое время.
über ein kleines, чрезъ малое время, чрезъ нѣсколько времени.
indessen, unterdessen, mittlerweile, между тѣмъ.
wiederum, abermal, паки, еще, опять.
allmählich, nach und nach, по малу.
nochmals, еще разъ.
zeitig genug, еще рано, заблаговременно.
gemeiniglich übers Jahr, обыкновенно чрезъ годъ.
all mein Lebtage, во всю мою жизнь.
seit einer Stunde, съ часъ времени.
seit heute früh, съ сегоднишняго утра.
seit gestern Abends, съ вчерашняго вечера.
seit drey Tagen, за́три дни.
seit vielen Jahren, за много лѣтъ.
ein halbes Jahr her, за полгода.
seit undenklichen Jahren her, въ давные вѣки, что запомнить не можно.
von alten Zeiten her, изъ давныхъ временъ.
von Anbeginn der Welt, съ нача́ла свѣта, какъ свѣтъ зачался.
von je her, изкони, съ древнихъ лѣтъ.
von Ewigkeit her, искони.
von Zeit zu Zeit, отъ времени до времени.
von Menschengedenken her, что люди запомнятъ.
selten, рѣдко.
oftmals, öfters, часто.
zweymal, dreymal, дважды, трижды.
hundertmal, сотью.
tausendmal, тысячу разъ.
dann und wann, иногда, рѣдко, незавсегда.
bisweilen, иногда.
unterweilen, иногда.
nicht selten, нерѣдко.
mehrmals, неоднократно.

viel=

vielmals, многократно.
stündlich, ежечасно каждой часъ.
täglich, ежедневно.
wöchentlich, еженедѣльно, понедѣльно.
monatlich, ежемѣсячно, помѣсячно.
jährlich, ежегодно, погодно.
von Jahr zu Jahr, годъ о́тъгоду.
alle Tage, всякой день.
von Tage zu Tage, ежедневно.
etlichemal, нѣсколько разъ.
niemals, никогда, отнюдъ.
täglich einmal, каждой день по однажды.
tagtäglich, всякой день.
all mein Lebtage, во всю мою жизнь.
unzehlichemal, безчисленное множество разъ.
unendlichemal, безконечное, несказанное множество разъ.

примѣры

для упражненія нарѣчій премени.

Wenn du es immerfort so machen wirst, wie du es heute, gestern, und vorgestern, ja die ganze vorige Woche gemacht hast, daß du des Morgens früh vor Tage aufstehst, und dich auf deine Lectionen in der Schule zubereitest, so dann Vormittags und Nachmittags in der Schule fleißig zuhörest, gegen Abend nur ein Stündchen spazieren gehst, und darauf bis gegen Mitternacht allerhand nützliche Bücher liesest, so kannst du noch wol mit der Zeit ein gelehrter Mann werden.

Wer des Tages fleißig arbeitet, der kann auch des Nachts gut schlafen.

Wer bey Nacht viel liest, verdirbt sich seine Augen; das Lesen muß man so viel möglich bey Tage verrichten, doch kann man sich in der Nordländern daran nicht kehren, weil da des Winters die Tage sehr kurz sind.

Des Sonntags, Mittwochs und Freytags ist in den russischen Städten Markttag.

Diesen Abend werde ich abreisen, und diese ganze Nacht fahren, damit ich, wo nicht morgen, doch, ob Gott will, übermorgen an Ort und Stelle komme.

Heute vor acht Tagen kam mein Vater von seiner beschwerlichen Reise nach Hause, des folgenden Tages (des Tages hernach) besuchten ihn alle unsere Verwandten, und bewillkommten ihn; den dritten und vierten Tag machte er ihnen die Gegenvisite; die Woche darauf trat er seine Amtsgeschäfte wieder an; künftige Woche ist er Willens sich zur Ader zu lassen, und künftigen Monat möchte er vielleicht nach seinem nächsten Gute eine Reise vornehmen, wo er einen Bau vorhat, der künftiges Jahr zu Stande kommen soll.

Auf den Winter werden die Steine und Balken dazu geführet werden, damit der Bau aufs Frühjahr seinen Anfang nehmen könne. Mein Vater wird bey diesem Bau abermal geschäftig seyn, denn so hab ich ihn von je her gekannt; so bald ihm des Morgens die Augen aufgehen, so fängt er an zu arbeiten, und ist bis in die späte Nacht ohne Unterlaß (unaufhörlich) in Geschäften.

Als ich die Nachricht von der Krankheit meiner Mutter erhielt, rief ich alsbald (so gleich) einem Bedienten, und befahl ihm alsofort (den Augenblick, augenblicklich) nach dem Posthause zu gehen, und mir Postpferde zu bestellen, weil ich unverzüglich (ohne Verzug, ungesäumet) aufs Land zu reisen gedachte; allein plötzlich (unverhofft) erhielt ich die angenehme Nachricht, daß es sich mit meiner Mutter gebessert hätte. Meine Reise unterblieb also für das mal; indessen werde ich doch ehestens (mit ehestem) zu ihr reisen, ja es möchte wohl vielleicht nächster Tage geschehen, und ich denke je eher je besser, weil die Wege anfangen schlecht zu werden. Ich werde denn wol mit anbrechendem Tage von hier abfahren müssen, damit ich in einem Tage hinkomme. Nach diesem, (hernach, nachher) und zwar in kurzem, werde ich auch noch eine andere Reise vornehmen, die ich schon längst (schon vorlängst) festgesetzt habe, und die mir früh oder spät einfällt. Vormals (ehedem) hatte ich wenig Lust zu reisen, aber itzo möchte ich beständig reisen. Ich war damals auch reisefertig, da du mich neulich besuchtest, du fragtest mich damals: wirst du denn immer und ewig reisen? du bist ja niemals ohne Reisegedanken, du kömmst mir fast wie der ewige Jude vor. Ich bat dich, du möchtest in einer Weile, (über ein kleines) wiederkommen, welches du auch versprachst, aber ich war schon mittlerweile fortgefahren, doch meine Reiselust wird sich wol nach und nach (allmählich) verlieren, weil ich all mein Lebtage genug gereiset bin, und nun seit einem Jahre wichtigere Geschäfte bekommen habe. Du fragtest mich ohnlängst, wo ich denn abermal (wiederum) hin wollte, worauf ich zur Antwort gab: ich werde noch zeitig genug das Haus hüten müssen, wenn meine Amtsgeschäffte sich vermehren werden, da werde ich wol selten reisen, außer daß ich dann und wann meine Freunde in der Stadt besuchen, und auch bisweilen (zuweilen) bey euch einsprechen werde, welches doch auch wol über zweymal die Woche nicht geschehen wird; dagegen werde ich mich öfters in unserm Garten aufhalten.

Dieser Thurm steht noch von alten Zeiten her; dieser Berg steht von Anbeginn der Welt her; Gott ist Gott von Ewigkeit her; von Menschen Gedenken her ist dergleichen noch nie gehöret worden; die Welt wird von Zeit zu Zeit immer älter; er ist ein halbes Jahr her immer krank gewesen; er geht täglich und stündlich mit den Gedanken um; es ist mir einerley, ob ich meine Besoldung wöchentlich, oder jährlich (Jahrweise) bekomme; dieser Baum wird von Jahr zu Jahr dicker; der Patient wird von Tage zu Tage (alle Tage) schlechter; ich habe das Wort schon etlichemal gehöret.

aber

aber jenes habe ich noch niemals gehöret; wir gehen tagtäglich in die Schule; manche Leute speisen täglich nur einmal; er hat mich unzählige mal beleidiget; das werde ich all mein Lebenlang (all mein Lebtage) nicht vergessen; das Wort hat er unendlichemal wiederholet.

§. 2.

Теперь слѣдуютъ нарѣчія качества, которыхъ столько же, сколько и именъ прилагательныхъ, описывающихъ качество вещи, чего для здѣсь и всѣхъ не можно написать. Онѣ при глаголѣ безъ окончанія употребляются, на примѣръ: ein grausamer Mensch, *свирѣпой человѣкъ*, er verfährt grausam, *онъ свирѣпо поступаетъ*. Однако нѣкоторыя есть, которыя не можно какъ прилагательныя употреблять, на примѣръ:

wohl, благо.
gern, охотно, ungern, неохотно.
hoch, высоко.
insgeheim, тайно, тайнымъ образомъ.
insbesondere, besonders, особливо.
von ohngefähr, ненарочно, незапно.
allein, наединѣ.
eben recht, кѣ стати.

ПРИМѢРЫ

для упражненія нарѣчій качества.

Wenn du dich wohl befindest, so ist mirs lieb zu vernehmen; ich möchte auch gern wissen, ob du gern in die Schule gehest, man hat mir gesagt, daß du bisweilen ungern hingehest, es kömmt dieses vielleicht daher, daß du so hoch von dir denkst, als wenn du schon alles wüßtest. Erinnere dich, was ich dir deswegen oft ingeheim für Erinnerungen gegeben habe, und wie ich dich besonders zum klein denken von dir selbst ermahnet habe. Sey versichert, wenn ich dich einmal zur Schulzeit auf der Gasse fände, so würdest du mir eben recht begegnen, und ich würde mit dir ein Wort allein sprechen.

§. 3.

Теперь слѣдуютъ нарѣчія количества или величины, которыя по большой части нѣкоторое сравненіе съ другими въ себѣ содержатъ.

4. *Нарѣ-*

4. *Нарѣчія количества.*

Groß, велико, größer, больше.
lang, долго, длинно, länger, длиннѣе, долѣе.
kurz, коротко, kürzer, короче, aufs kürzeste, наикороче.
weit, далеко, weiter, далѣе, am weitesten, всѣхъ далѣе.
enge, уско, тѣсно, enger, у́же, тѣснѣе, am engsten, всѣхъ у́же, всѣхъ тѣснѣе.
dick, толсто, dicker, толще, am dicksten, всѣхъ толще.
dünne, тонко, жидко, dünner, тонѣе, жиже, am dünnesten, всѣхъ тонѣе, жиже.
viel, много, sehr viel, очень много, überaus viel, чрезвычайно много, erschrecklich viel, ужасно много.
mehr, больше, noch mehr, еще больше, am meisten, всѣхъ больше.
wenig, мало, weniger, меньше, am wenigsten, всѣхъ меньше.
lange, долго, länger, долѣе, am längsten, наидолѣе, aufs längste, по крайней мѣрѣ, längstens, давно, grausam lang, чрезвычайно продолжительно.
nichts, ничего, gar nichts, ganz und gar nichts, совсѣмъ ничего.
nicht minder, не меньше, aufs mindeste, по крайней мѣрѣ.
nicht das mindeste, со всѣмъ ничего.
einmal für allemal, въ послѣдней разъ, вдругъ.
zu guter letzt, въ послѣдней разъ.
zu viel, много, gar zu viel, надъ мѣру много.
allzuviel, очень много.
doppelt so viel, вдвое больше.
je länger, je lieber, чѣмъ долѣе, тѣмъ милѣе.
je mehr, je besser, чѣмъ больше, тѣмъ лучше.
über kurz oder lang, черезъ короткое или долгое время.
zum wenigsten, по крайней мѣрѣ.
doppelt so lang, вдвое долѣе.
zwiefach länger, вдвое длиннѣе.
zweymal so breit, вдвое ширѣ.
eben so kurz, lang u. s. w. столько же коротко, долго, и проч.
mächtig lang oder breit, сильно длинно, или широко.
noch einmal so groß, u. s. w. еще столь велико, и проч.
unerhört groß, u. s. w. неслыханно какъ велико, и проч.
ungemein viel, чрезвычайно много.
ungleich mehr, weniger, u. s. w. несравненно больше, меньше.
erstaunlich viel, u. s. w. ужасно много, и проч.
überhaupt, in allem, вообще.
eins ins andere gerechnet, считая одно съ другимъ.
größer als, больше какъ.
breiter denn, ширѣ какъ.

noch

noch einmal so stark, еще столькоже крѣпко, твердо.
hundertmal so groß, сотью, всотеро болѣе.
eben so groß als, столькоже велико какъ.
gleich breit, равной ширины.
gerade so dick, столькоже толсто.
von einer Dicke, одной толщины.
von gleicher Stärke, равной крѣпости.
so wohl, als, какъ, такъ.
nichts minder, не меньше.
so als wenn, такъ, какъ бы.
desgleichen, также.
ebenermaßen, также.
gleicher Gestalt, равнымъ образомъ.
bey weitem nicht so dick, гораздоне такъ толсто.
sonder Vergleich, безъ сравненія, несравненно.
dagegen, hergegen, напротивъ того.
hingegen, im Gegentheil, напротивъ того.
widrigenfalls, въ противномъ случаѣ.

примѣры

для упражненія нарѣчій количества.

Er wird sehr groß wachsen, denn er ist in einem Vierteljahr einer Spanne lang gewachsen; er ist schon so lang wie sein Vater, wo nicht gar länger; den Rock hat ihm der Schneider zu kurz gemacht, er ist kürzer als der vorige, kurz zu sagen: der Schneider hat ihn mit dem Kleide betrogen. Er hat auch ein gutes gezogenes Rohr, das sehr weit schießt, es schießt (trägt) ungleich weiter als meins, und wenn wir nach dem Ziele schießen, so trägt sein Rohr unter allen übrigen am weitsten, ohngeachtet die Mündung an seinem Rohr sehr enge ist; ob er aber gleich so groß ist, so wohnt er doch sehr enge, fast noch enger als du, und seine Freyheit ist aufs engste eingeschränkt.

In Rußland wachsen die Eichen sehr dick, viel dicker als an andern Orten, und an der Wolga sind sie, so viel ich weis, am dicksten; die Orangenbäume aber wachsen in Rußland dünne, gar viel dünner als in Spanien, wo ihrer auch mehr, ja überaus viel sind, indem man daselbst ganze Wälder von Orangenbäumen findet.

Ich habe itzo sehr wenig Geld im Hause, weniger als jemals, und fast am wenigsten von allen meinen Brüdern, und doch brauche ich zur jährlichen Ausgabe aufs wenigste 200 Rubel.

Du bleibst ja grausam lange aus, länger als gestern, du bist ja unter allen am längsten ausgeblieben; aufs längste must du nur eine halbe Stunde ausbleiben.

Einige Herrschaften geben ihren Bedienten fast gar nichts, zumal die Herrschaften in Ostindien; diese geben den Mohrensclaven nicht das mindeste, sondern die armen Leute müssen sich selber ernähren,

da sie doch Person vor Person ihrer Herrschaft 6 Tage lang arbeiten, die Weiber nicht minder als die Männer: ich dächte, man müste ihnen aufs mindeste Brod und Kleidung geben; auf die Weise gebe ich meinem Knecht allzuviel (gar zuviel), da er doch eben nicht der beste Kerl ist. Ich mache ihm zwar nicht oft Presente, allein an meinem Geburtstage gebe ich ihm ein für allemal 2 Rubel, und wenn sein Jahr um ist, so gebe ich ihm noch zu guter letzt, außer seinem bestimmten Lohne, einen halben Rubel; er bekömmt also überhaupt (in allem, eins ins andere gerechnet,) jährlich beynahe 15 Rubel. Wenn er besser wäre, wollte ich ihm gern doppelt so viel geben, und so würde er denn auch je länger je lieber dienen: einige Bedienten aber sind so geartet: je besser man sie hält, je mehr verlangen sie, und so ist auch meiner; ich werde ihn aber wohl über kurz oder lang abschaffen, zum wenigsten (wenigstens) werde ich ihm damit drohen.

Gestern behauptete jemand, daß unsere Hauptkirche doppelt so lang (noch einmal so lang, zwiefach länger) und zweymal so breit sey, als alle andere Kirchen; ich will das nicht untersuchen, so viel aber ist gewiß, daß ihr Thurm nur halb so lang, zum wenigsten ein Drittheil kürzer ist, als des großen Jwans seiner. Das muß man gestehen, daß dieser mächtig groß ist, und auch erstaunlich viel Geld muß gekostet haben; auch ist die Glocke, die neben ihm in der Erde liegt, unerhört groß, und übertrifft noch die zu Erfurt an Größe: an Gewichte hält sie ungleich mehr, als die, die neben ihr hängt; kurz sie ist sonder Vergleich.

Dieses Buch ist größer als jenes, und breiter denn alle die übrigen; es ist noch einmal so stark, als ich dachte, denn es hält 2 Alphabete. Diese beyde sind zwar gleich dick, (von einer Dicke) es kömmt aber daher, daß jenes mehr geschlagen ist, doch es kömmt bey Büchern auf die Dicke und Größe nicht an, sondern auf die Wichtigkeit des Inhalts. Taugt der Inhalt nichts, so taugt auch das Buch nichts, wenn es 100 mal so groß wäre; von diesem Buche ist so wohl der Inhalt als der Druck gut, und der Band nicht minder; jenes hingegen, (dagegen, im Gegentheil) desgleichen auch das dritte, sind bey weitem nicht so gut, obgleich der Band noch so schön ist. Denn ein Mensch wird billig nicht nach seinem Putze oder schönen Kleide, sondern nach seinem Geiste geschätzt, gleichergestalt (ebenermaßen) behält ein Buch vor dem andern den Preis, nachdem der Inhalt desselben wichtig oder schlecht ist.

§. 4.

Пятой классъ содержитъ въ себѣ нарѣчія значащія порядокъ, которыя суть слѣдующія, а именно:

Anfangs, anfänglich, сначала.
sodann, hernach, darnach, darauf, nachmals, nachgehends, потомъ, (послѣ того.
endlich, zuletzt, наконецъ, напослѣдокъ.
erstlich, сперва, вопервыхъ, letztlich, въ послѣднiй разъ, напослѣдокъ.
übrigens, im übrigen, впрочемъ.

schließlich, zum Beschluß, въ заключенїе того.
nach der Reihe, reihenweise, построчно, съ ряду.
ordentlich, порядочно.
kürzlich, кратко.
weitläuftig, ausführlich, пространно, обстоятельно.
deutlich, ясно.
genau, точно.
wohl abgetheilet, изрядно раздѣлено.
unvermengt, несмѣшенно.
kurzgefaßt, вкратцѣ сочинено.
gliederweise, почленно.
nach und nach, allgemach, allmählich, мало по малу.
verwirrt, durcheinander, смѣшенно, перемѣшено, перепутано.
vermischt, vermenget, смѣшенно.
das oberste zu unterst, верьхнее внизъ перебито.
das unterste zu oberst, исподнее вверьхъ перемѣшено.
eins ins andere, одно съ другимъ перемѣшая.
das hinterste zuvörderst, заднее на передъ перебито.
das vörderste zu hinderst, переднее назадъ перебито.
alles unter einander, все вмѣстѣ смѣшенно, перемѣшено.
drüber und drunter, перемѣшено.
alles durch einander, все вмѣстѣ перемѣшено, перебито.
unordentlich, verkehrt, непорядочно, превратно.
undeutlich, неясно.
verstümmelt, verhunzt, попорчено, неистово, перепутано.
wie Kraut und Rüben, какъ уксусъ съ колесомъ.
zum ersten, вопервыхъ, zum zweyten, вовторыхъ, и пр.
erstlich, впервые, zweytens, въ другой рядъ, drittens, въ третей разъ, и проч.
je zwey und zwey, u. s. w. по́-два, попарно и проч.
einerley, одинако, zweyerley, двояко.
einfältig, einfach, одинако.

ПРИМѢРЫ
для упражненїя нарѣчїй значащихъ порядокъ.

Mein lieber Freund! meine noch übrige Schwäche läßt mirs nicht zu, Ihnen den Verlauf meiner Krankheit und Genesung weitläuftig (ausführlich) zu melden, es soll also, ob zwar ordentlich, doch kürzlich, (kurz gefaßt) geschehen. Als mich vorige Woche ein hitziges Fieber befiel, so öffnete mir der Doctor anfangs (anfänglich, erstlich) die Ader; sodann (hernach, nachher, darnach, nachmals, nachgehends) verschrieb er mir aus der Apotheke einige Pul-

ver, und eine Mixtur, welche er ordentlich zu brauchen befahl, übrigens (im übrigen) aber mir, außer Milch, gewürzten Speisen, und starken Getränken, alles zu essen und zu trinken erlaubte. Endlich (zulezt) schärfte er mir noch beym Weggehen ein, mich mäßig warm zu halten. Ich habe mich pünktlich nach seiner Vorschrift verhalten, und bin durch Gottes Gnade nach und nach (allgemach, allmählich) genesen, woran Sie, wie ich versichert bin, Antheil nehmen. Schließlich (zum Beschluß) empfehle mich Ihrer beständigen Freundschaft, und bin u. s. w. Ich hatte lezthin das Vergnügen, der Musterung eines Regiments zuzusehen. Ich kam an einen Ort zu stehen, wo ich alles deutlich und genau betrachten konnte, und es vergnügte meine Augen ungemein, daß ich so eine Menge Soldaten in der schönsten Ordnung nach der Reihe (reihenweise) und gliederweise stehen sah? Ich habe einmal eine Rede gehört, die meinen Ohren so unangenehm war, als wenn jemand in den Teller schneidet. Es sollte zwar eine ordentliche Rede heißen, weil die Zahlwörter erstlich, zweytens und drittens darinn angebracht waren; allein es war, die Wahrheit zu sagen, alles verwirrt und durcheinander, wie Kraut und Rüben. So gar mein Bruder, der noch wenig von der Redekunst versteht, hatte bemerkt, daß der Redner sehr oft das vörderste zuhinderst, und das hinterste zuvörderst gesetzt hatte. Ich kann nicht leugnen, daß einem bey einer Rede das Gähnen ankömmt, wenn alles so unordentlich und verkehrt, so unvollständig und verstümmelt vorgetragen wird. Ich sehe noch lieber einem Haufen leichtsinniger Knaben zu, bey denen alles drüber und drunter geht, und die da thun, als ob sie das oberste zu unterst, und das unterste zu oberst kehren wollten, als daß ich einem Redner zuhören sollte, der eins ins andere redet.

§. 5.

Наконецъ теперь слѣдуютъ нарѣчія вопросительныя и отвѣтствующія, какъ:

Wann? когда?

Wie lange? какъ давно? какъ долго?

seit wann? съ котораго времени?

wie bald? какъ скоро?

wie spät? какъ поздно?

wie oft? какъ часто?

wie vielmal? сколько разъ?

wie viel weniger? сколь меньше?

wie viel mehr? сколь паче?

zum wievielstenmal? въ которой разъ?

warum, для чего?

weswegen, weshalb? чего ради?

ob? ли?

womit? съ чемъ? чемъ?
wodurch? чрезъ что, чемъ;
wozu? къ чему?
woraus? изъ чего?
wovon? изъ чего?
wie viel? сколь много?
nicht wahr? не правда?
wo? гдѣ?
woher? откуда?
wohin? куда?
wie weit? какъ далеко?
was gilts? чего стоитъ?
gelt? чего стоитъ?
ja, да.
ja wohl, да такъ, вить нѣчто.
freylich, правда, да такъ, вѣть нѣчто.
allerdings, такъ, точно, конечно.
gewiß, gewißlich, подлинно, точно.
nicht anders, не инако.
ganz recht, такъ.
ohne Zweifel, zweifelsohne, безъ сомнѣнія.
zweifelsfrey, безъ всякаго сомнѣнія.
unfehlbar, конечно, всемѣрно, неотмѣнно.
ohne Bedenken, безъ сомнѣнія.
ungelogen, чтобъ не лгать.
wie gesagt, какъ сказано.
ohne Vergrößerung, безъ умноженія, безъ хвастовства.
freylich wohl, точная правда, точно такъ.
nein, нѣтъ.
nicht doch, ахъ нѣтъ.
gar nicht, совсѣмъ нѣтъ.
ganz und gar nicht, со всѣмъ нѣтъ, никоимъ образомъ.
niemals, никогда.
nirgends, нигдѣ.
mit nichten, никакъ.
nimmermehr, никогда.
nun und nimmermehr, отнюдъ никогда.
vielleicht, можетъ быть.
wahrlich, истинно.
wahrhaftig, право, истинно.

unstreitig, безспорно.
in Ewigkeit nicht, отнюдь нѣтъ, совсѣмъ никогда.
durchaus nicht, совсѣмъ нѣтъ, отнюдь нѣтъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненія нарѣчій попросительныхъ и отвѣтствующихъ.

Wann ist Ihr Herr Vater vom Lande eingekommen? vor drey Tagen. Wie lange hat er sich da aufgehalten? anderthalb Monate. Seit wann lernen Sie die französische Sprache? seit Ostern. Wie bald denken Sie sich beym Regimente einschreiben zu lassen? so bald mirs mein Vater befiehlt. Wie oft gehen Sie in die Badstube? alle 14 Tage einmal. Ists schon spät? ja wohl (ja freylich). Wie spät ists denn? es ist schon 11 Uhr vor Mitternacht. Wie vielmal überlesen Sie ihre Lection? des Abends 5 mal, und des andern Morgens wieder 5 mal, das macht zusammen 10 mal. Zum wie vielstenmale überlesen Sie ihre Lection? zum viertenmal. Wir sind überhaupt schuldig unsere Vorgesetzten zu lieben und zu ehren, wie vielmehr diejenigen, die uns alle Treue beweisen. Wir sollen überhaupt unsere Eltern nicht betrüben, wie vielweniger solche Eltern, die alles, was sie können, an uns wenden. Warum (weswegen, weshalben) sind Sie heute so traurig und bekümmert? weil ich meine Lection nicht kann. Womit gedenken Sie sich heute Nachmittag die Zeit zu vertreiben? meine Zeit wird mir niemals lang. Wodurch lernt man eine Sprache am besten? durch tägliche Uebung. Woran haben Sie ihre gröste Lust? am Studieren. Wozu haben Sie mehr Neigung, zur französischen oder deutschen Sprache? zur deutschen, weil Sie mir leichter vorkömmt, als jene. Zu was denken sie sich künftig brauchen zu lassen? zum Translateur (Dollmetscher). Fragen Sie ihn doch, ob er Lust hat, mit uns zu gehen; er geht ohne Zweifel (zweifelsohne, unfehlbar) mit.

Woraus hat Gott die Welt gemacht? aus nichts. Wovon handelt die Physik? von der Natur aller sichtbaren Dinge. Wie viel ist die Uhr? zehen, nicht wahr? Wo wohnen Sie? jenseit der Mosqua. Wo kommen Sie itzt her? von Hause. Wo gehen sie denn hin? nach der Universität. Wie weit ist die Universität von Ihrem Hause? ohngefähr 5 Werst. Was gilts, sie kommen heute zu spät? das kann ich gar nicht glauben. Gelt! sie sind heute zu spät gekommen? mit nichten. Sind sie denn wirklich zu rechter Zeit gekommen? allerdings. Sind Sie heute gut aufgenommen worden? nicht anders. Ihr Bruder ist heute abgestraft worden? ganz recht: einen solchen Buben kann der Lehrmeister ohne Bedenken abstrafen, er hat ungelogen wohl 10 mal in dieser Woche Strafe verdienet, er ist, wie gesagt, ein Bube: er ist ohne Vergrößerung einem Spitzbuben nicht unähnlich. Nicht doch, sie werden ja nicht so strenge von Ihrem Bruder urtheilen. Er soll mir durchaus nicht mehr vor meine Augen kommen, ja ich will von seinem Namen ganz und gar nicht mehr hören. Sie werden ihm schon vergeben,

geben, und ihn vielleicht noch heute umarmen; keines weges, das geschiehet nun und nimmermehr (in Ewigkeit) nicht. Seine Aufführung ist wahrlich (wahrhaftig, unstreitig) die allerschlechteste.

ГЛАВА VII.

О ПРЕДЛОГАХЪ.

§. 1.

Предлогъ есть такая часть рѣчи, которая передъ именами существительными и передъ мѣстоименїями полагается, и управляетъ ихъ падежемъ. Ибо иные изъ нихъ требуютъ всегда только одного падежа, другїе же напротивъ того принимаютъ по различности рѣчи двоякой падежъ. Того ради впервыхъ слѣдуютъ здѣсь предлоги принимающїе послѣ себя родительной падежъ, какъ:

Anstatt, вмѣсто.
in Beyseyn, при.
besage, по, по силѣ, въ силу.
disseits, по сю сторону.
jenseit, по ту сторону.
in Gegenwart, при.
halben, для, ради, за.
wegen, для, ради.
um willen, для, ради.
Inhalts, по.
Kraft, по силѣ.
laut, по.
vermöge, по.
unangesehen, не смотря, не взирая.
unerachtet, не взирая.
ungeachtet, не взирая.
vermittelst, посредствомъ.
in Vollmacht, уполномочиванїемъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненїя предлоговъ требующихъ родительнаго падежа.

Gehen Sie auf die Hochzeit anstatt meiner. Er gab ihm eine Ohrfeige in Beyseyn meiner. Das Testament, besage (laut, Kraft, Inhalts, vermöge) dessen ich zum Erben über alles erkläret bin, ist heute gemacht und unterschrieben worden. Einige Schüler wohnen disseits, einige jenseits der Mosqua. Ich kann meiner Krank-

heit halben (wegen meiner Krankheit, meiner Krankheit wegen, um meiner Krankheit willen) heute nicht ausfahren. Er ist unangesehen des schlechten Wetters (unerachtet des schlechten Wetters, des schlechten Wetters ungeachtet) dennoch heute ausgefahren. Er hat die Gönner, vermittelst deren er ein Amt hätte erlangen können, erzürnet. Der General machte in Vollmacht seines Königes mit den Feinden Friede.

§. 2.

Предлоги съ дательнымъ падежемъ, какъ:

bey, при, у.
zuwider, вопреки, противъ.
entgegen, противъ.
gegen über, напротивъ.
nach, по.
nächst, по.
zu, ко, къ.
aus, изъ.
außer, внѣ, кромѣ.
mit, съ, со.
nebst, съ, со.
sammt, купно.
von, отъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненія предлоговъ требующихъ дательнаго падежа.

Wir sind gestern bey euch und bey ihnen gewesen, wir besuchen aber die nicht, die unsern Aeltern zuwider sind. Wenn dich ein vornehmer Mann besuchet, so gehe ihm bis an die Thüre entgegen. Die Kirche steht gerade unserm Hause gegen über (gerade gegen unserm Hause über). Sie schickten nach mir, daß ich mit ihnen speisen sollte. Das habe ich ihm nächst dir zu danken. Wenn wir nicht alle Tage zu ihnen kommen, so nehmen sie es uns übel. Er ißt immer Rosinen aus der Tasche. Die abendländischen Völker essen mit dem Messer und der Gabel, die morgenländischen aber mit den bloßen Fingern. Er kam des Abends spät nebst seiner ganzen Gesellschaft zu uns. Er ist samt allen seinen Brüdern nicht recht gescheut. Man redet von dieser Sache in der ganzen Stadt. Außer mir weis kein Mensch darum.

§. 3.

Теперь слѣдуютъ предлоги управляющіе винительнымъ падежемъ, а именно:

durch, сквозь, чрезъ.
für, за.
gegen, противъ.
ohne, безъ.
sonder, безъ.
wider, противъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненія предлоговъ управляющихъ винительнымъ падежемъ.

Wir gingen durchs Wasser bis an die Knie. Der Schneider macht meines Vaters Kleid für mich zurechte.

Er bezeugt sich allezeit sehr freundschaftlich gegen mich, und bezeugt oft, daß er ohne mich nicht leben könne. Er ist sonder allen Zweifel mein zuverlässigster Freund, wenn er zuweilen was wider mich hat, so sagt ers mir offenherzig.

§. 4.

Теперь слѣдуютъ предлоги, которые въ равномъ смыслѣ два падежа принимаютъ, а именно: родительной и дательной; оныхъ предлоговъ считается только четыре, какъ:

außerhalb, внѣ.
innerhalb, внутри.
oberhalb, вверьху, наверьху.
unterhalb, внизу, подъ.

понеже я могу сказать и außerhalb des Gartens, и außerhalb dem Garten, а обое значитъ, внѣ сада.

§. 5.

Но больше примѣчанія требуютъ предлоги управляющіе дательнымъ и винительнымъ падежами; ибо дательной падежъ употребляется тогда, когда слѣдуетъ вопросъ wo? гдѣ? а винительной, когда слѣдуетъ вопросъ wohin? куда? и суть слѣдующіе, какъ:

an, на.	hinter, за.	unter, подъ.
in, въ.	neben, подлѣ.	vor, предъ, передъ
auf, на.	über, надъ.	zwischen, между.

ПРИМѢРЫ

для упражненія предлоговъ управляющихъ двумя падежами.

Es ist innerhalb ihres Hauses (ihrem Hause) alles sehr reinlich, aber außerhalb des Hauses (dem Hause) ist es desto kothichter. Oberhalb des Gartenteichs (dem Gartenteiche) steht ein Lusthaus, und unterhalb desselben (demselben) eine schöne Allee. Der Hut hängt an der Wand, hänge deinen Mantel auch an die Wand. Stecke dieses Geld in die Tasche, weil du gar kein Geld in der Tasche hast. Warum liegt der Hund auf dem Bette? jage ihn herunter, und lege dafür die Katze aufs Bette. Warum steht die Ofengabel hinter der Thür, lege sie lieber hinter den Ofen. Setze du dich neben mich; denn ich kanns nicht leiden, daß jener krätzige Schüler neben mir sitze. Sein Conterfey steht über der Thüre, ich sähe lieber, daß man es über den Tisch hinge. Seine Bücher liegen ge=



gemeiniglich unter der Bank, ich mag nicht sagen, daß er sie oft mit Fleiß unter die Bank wirft. Stellen Sie sich vor den Ofen, und wärmen Sie sich, so wie ich vorher vor dem Ofen stand, und mich wärmete. Ich sitze gern zwischen euch beyden, aber zwischen jene beyde mag ich mich nicht mengen.

ГЛАВА VIII.

О СОЮЗАХЪ.

§. 1.

Союзъ есть такая часть рѣчи, которая два перїода между собою соединяетъ. Союзы суть,

1. *Соединительные*, какъ:

Und, и.
auch, также, такожде.
und auch, также и.
gleichfalls, такожде, также.
ebenermaßen, такимъ же образомъ.
imgleichen, такожде, также.
desgleichen, такожде, также.
ferner, потомъ, еще.
weiter, далѣе, еще.
nicht minder als, не менѣе какъ.
gleichergestalt, равнымъ образомъ.
dazu auch, а при томъ, сверьхъ того.
nicht weniger als, не менѣе, не меньше, какъ.
darneben auch, при томъ, также.
außerdem noch, кромѣ того еще, сверьхъ того еще.
überdem, сверьхъ сего, сверьхъ того.
über das, сверьхъ того.
noch, еще.
nicht nur, nicht allein, не токмо, не только.
sondern auch, но и.
so wohl, какъ.
als auch, такъ.
endlich, наконецъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненїя союзовъ соединительныхъ.

Er ist faul und diebisch, er hat nicht nur heute seine Lection nicht gekonnt, sondern er hat auch gestern seines Vaters Commode bestohlen. Er ist unachtsam, auch ist er bisweilen eigensinnig. Er ist ungehorsam, gleichfalls (ebenermaßen, imgleichen, desgleichen) macht

macht er allerhand Streiche. Mein Vater ist nicht weniger (nicht minder) gütig, als strenge: er hat mir zu meinem Namenstage erstlich ein neu Kleid machen lassen; ferner hat er mir ein Reitpferd mit einem neuen Sattel geschenkt, weiter hat er mir ein Paar silberne Schnallen gekauft; noch hat er mich mit nöthigen Schulbüchern versehen, und mir dazu auch (überdem) 4 Rubel Taschengeld gegeben. Dieser unser Nachbar führt einen großen Staat, darneben aber ist er auch geizig, damit er das wieder zusammen scharre, was er an den Staat gewandt hat: noch ist nicht zu vergessen, daß er mit seinen Bauren sehr grausam umgehet.

2. *Противительные*, какъ:

Aber, а, же.
oder, или.
sondern, но.
hergegen, напротивъ того.
dagegen, напротивъ того.
hingegen, напротивъ того.
im Gegentheil, напротивъ того.
ungeachtet, хотя.
unangesehen, не взирая.
widrigenfals, въ противномъ случаѣ, паче чаянїя.
entweder, либо, или.
oder, либо, или.
ausgenommen daß, выключая что.
außer daß, кромѣ что.
nicht so wohl, als, не такъ, какъ.

примѣры

для упражненїя союзовъ противительныхъ.

Man kann zwar nicht leugnen, daß er oft fleißig ist, er ist aber auch zuweilen entsetzlich leichtsinnig; er scheint auch klug zu seyn, aber es ist nicht so wohl Klugheit als Arglist; sein Vater hat ihn auch gar nicht lieb, hingegen (hergegen, dagegen, hinwiederum, im Gegentheile) ist er der Mutter ihr Augapfel; sie bestraft seinen Leichtsinn und Tücke nie, sondern vertheidiget sie vielmehr, ungeachtet (unangesehen) der Vater sie deswegen oft erinnert, und zu ihr sagt: du must deinen Sohn härter halten, widrigenfalls wird ein Taugenichts aus ihm; entweder must du ihn züchtigen, (oder aber) du must die Zucht mir überlassen; es ist ja nichts gutes an ihm, ausgenommen, daß (außer daß) er dann und wann fleißig ist.

3. *Союзы пинослоеные*, какъ:

denn, ибо.
weil, понеже, потому что.
also, такимъ образомъ, такъ.
daher, того ради.

darum,

darum, того ради.
deswegen, того ради, того для, для того.
derohalben, того ради, для того.
derowegen, того ради, для того.
demnach, по этому, того для.
dem zu Folge, того для, въ слѣдствїе того.
folglich, слѣдовательно.
sintemal, понеже, потому что.
maßen, ибо.
je, чѣмъ.
desto, тѣмъ.
da, понеже, потому что.

ПРИМѢРЫ

для упражненїя союзовъ виносло́вныхъ.

Itzo kann man schon eine warme Stube leiden, denn der Winter ist vor der Thüre; ich werde mir auch einen guten Pelz zulegen, weil mein alter Pelz ziemlich kahl ist; mein Vater hat mir auch schon Geld dazu gegeben, ich werde also heute oder morgen in die Buden gehen, und mir einen aussuchen. Ich verstehe mich nicht recht auf die Pelze, darum (daher, derohalben, derowegen, deswegen) will ich meinen Nachbar, der ein Kürschner ist, mitnehmen. Mein Vater hat mir gerathen, mir etwas Gutes zu kaufen, ich werde mir demnach (dem zu Folge) einen Wolfspelz erhandeln; maßen (sintemal) ein Wolfspelz wärmer und folglich auch theurer ist, als ein Schafspelz; allein je weniger ich dafür gebe, desto lieber wird es meinem Vater seyn: doch werde ich mir etwas rechts kaufen, da ich das Geld dazu in Händen habe.

4. *Союзы позволительные.*

Предъидущая часть перїода требуетъ слѣдующїе:

Wenn gleich, хотявъ.
obgleich, хотя.
wenn auch, хотявъ.
obschon, хотя.
obwohl, хотя.
wie wohl, хотя.
zwar, правда что, хотя что.

Послѣдующая часть перїода требуетъ слѣдующїе:

so doch, однакожъ.
so jedoch, однакожъ.
so dennoch, однакожъ.
so jedennoch, однакожъ.
nichts destoweniger, однакожъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненїя союзовъ позволительныхъ.

Wenn er mir gleich sein halbes Vermögen schenkte, so möchee ich doch nicht mit ihm zusammen wohnen; ob der Papagey gleich viel schwatzt, so fehlt es ihm jedoch am Verstande; wenn er auch noch so viel lärmte,



lärmte, so wollte ich ihm dennoch nicht nachgeben; ob er schon reich ist, so lebt er jedennoch sehr sparsam; obwohl (wiewohl) mein Vater viele Güter hat, so will er doch keines verkaufen; er bekömmt zwar fast alle Tage die Ruthe, aber nichts destoweniger ist er leichtfertig.

5. *Союзы условные*, какъ:

wo, ежели, so то.
wenn, ежели, so, то.
wofern, естьли, so, то.
dafern, естьли, so, то.
wo nicht, ежели не, so, то.

ПРИМѢРЫ

для упражненія союзовъ условныхъ.

Wo du es wieder so machst, so nimm dich in Acht; wenn du was lernen willst, so must du allen Fleiß anwenden; wofern du wieder kömmst, so jage ich dich zum Hause hinaus; dafern du mir nicht gehorchest, so schicke ich dich ins Zuchthaus; wo du mir nicht etwas Geld vorstreckest, so werde ich Noth leiden müssen.

6. *Союзы продолжительные*, какъ:

nachdem, послѣ того, so, какъ.
als, какъ, so, то.
da, какъ, so, то.
indessen, между тѣмъ.
in währender Zeit, между тѣмъ.
unterdessen, между тѣмъ.
im übrigen, впрочемъ.
übrigens, впрочемъ.

ПРИМѢРЫ

для упражненія союзовъ продолжительныхъ.

Nachdem er sich niedergesetzt hatte, so fing er an mit mir zu zanken, und als er ausgeraset hatte, so bat er mich wieder um Vergebung; ich schrieb unterdessen, (indessen, währender Zeit) einen Zettel an seinen Vater, und da er sahe, daß ich den Zettel wegschicken wollte, so that er einen Fußfall vor mir; übrigens (im übrigen) habe ich mich um seine Aufführung nie bekümmert.

7. *Союзы заключительные*, какъ:

daß, что.
auf daß, damit, чтобы, дабы.

ПРИМѢРЫ

для упражненія союзовъ заключительныхъ.

Ich werde ihm einen derben Ausputzer geben, daß er mich künftig nicht mehr störe; ich werde dem Hunde ein Stück Brod geben, daß er künftig nicht so auf mich belle; ich werde mich in der Grammatik und Wortfügung recht fest setzen, damit ich hernach in den Uebersetzungen desto besser fortkommen möge.

ГЛАВА IX.

О МЕЖДОМЕТІИ.

§. 1.

Междометія суть такія части рѣчи, которыя отъ части передъ рѣчью употребляются, а отъ

а отъ части между оной вмѣшиваются, и значатъ особливое душевное пристрастiе. Междометiя суть слѣдующiя, какъ:

auf, auf! встань, встань!
wohlan! нуже!
siehe da! вотъ!
lieber! ey lieber! пожалуй, эй!
getrost! утѣшайся! не унывай!
nur frisch! не унывай!
unverzagt! не унывай!
hurtig! скоро!
munter! бодро!
fort, fort! ну, ну? ступай!
lustig! благо намъ!
juchhey, благо намъ!
wohl mir! благо мнѣ!
Gott Lob und Dank! слава Богу!
ach, ach! ахъ, ахъ!
weh mir! горе мнѣ!
au weh! ахъ горе!
leider! жаль!
leider Gottes! Боже мой!
daß Gott erbarm! Боже умилосердись!
mich Armen! меня бѣднаго!
ich Elender! о я бѣдной!
wahrhaftig! правда!
so wahr Gott lebet! ей Богу!
Gott ist mein Zeuge, Богъ мой свидѣтель!
bey meiner Seele! кленусь душею!
so wahr ich vor euch stehe! истинно!
ich will nicht ehrlich seyn! по честности моей!
so wahr ich ein ehrlicher Mann bin! по чести моей!
weg! прочь!
weg damit! прочь съ тѣмъ!
pfuy! pfuy dich! фу! фе! плюнь!
wollte Gott! дай Богъ!
du lieber Gott! Боже мой!
um Gottes willen! ради Бога!
um des Himmels willen! для Бога!
wills Gott! даруй Богъ!
ob Gott will! власть Божiя!
Gott befohlen! прощай!
genug! полно!

§. 2.

§. 2.

Сей родъ междометія есть лучшей и наипристойнѣйшей, а прочія подлыя и простолюдимыя междометія сюда внесть разсудилось мнѣ за ненужно; ибо онымъ юношество и такъ въ обхожденіи довольно рано выучится. Для упражнеиія же вышеупомянутыхъ междометій можно довольное множество оныхъ въ наполненныхъ пристрастіями комедіяхъ и трагедіяхъ сыскать.

КОНЕЦЪ ПРОИЗВЕДЕНІЮ СЛОВЪ.



ЧАСТЬ ТРЕТІЯ,
О
СОЧИНЕНІИ СЛОВЪ.

Сочиненіе словъ учитъ, чтобъ части рѣчи въ произведеніи словъ истолкованныя порядочно и по пра́виламъ, какъ надлежитъ, полагаемы были. И такъ пристойно будетъ съ члена, какъ съ первой части Этимологіи, начать.

ГЛАВА I.
О ЧЛЕНАХЪ.
Пра́вило I.

Члены съ своими именами существительными всегда должно въ одинакомъ родѣ, числѣ и падежѣ полагать.

Примѣровъ на сіе пра́вило довольно найти можно въ произведеніи словъ въ главѣ о именахъ прилагательныхъ на 66. стр.

Пра́вило II.

Членъ должно всегда предъ именемъ, а не послѣ онаго полагать, какъ:

der Mann, (а не Mann der) мужъ.

Пра́вило III.

Ежели имя существительное имѣетъ предъ собою прилагательное, то тогда членъ должно завсегда предъ прилагательнымъ полагать, на пр.

der fleißige Student, (а не fleißige der Student) прилѣжной студентъ.

Примѣчаніе: Для сего случая учитель можетъ показанные въ первомъ пра́вилѣ примѣры превратнымъ образомъ своимъ ученикамъ на доскѣ написать, а потомъ прикажетъ имъ оные по оному пра́вилу приводить въ порядокъ.

Пра-

Пра́пило IV.

Ежели имя прилагательное какимъ обстоятельствомъ точнѣе опредѣляется, то членъ полагать должно на переди такого обстоятельства, на пр.

der immer fleißige Student, (а не immer der fleißige Student) всегда прилѣжный студентъ.

der nach Petersburg reisende Kaufmann (а не nach Petersburg der reisende Kaufmann) ѣдущїй купецъ въ Санктпетербургъ.

Eine für ihre Kinder besorgte Mutter, (а не für ihre Kinder eine besorgte Mutter.) пекущаяся мать о своихъ дѣтяхъ.

Der schon viele Jahre in meinem Kasten verwahrt gelegene Schatz ist mir diese Nacht gestohlen worden, многїя уже̑ лѣта хранимое въ моемъ сундукѣ сокровище въ нынѣшную ночь у меня украдено.

Die aus Neu=England mit lezter Post erhaltenen Briefe melden uns eine traurige Zeitung, полученныя съ послѣднею почтою изъ новой Англїи пи́сьма объявляютъ намъ печальную вѣдомость.

Примѣчанїе: Здѣсь учитель долженъ ученикамъ показать, какъ далеко членъ der отъ своего прилагательнаго и существительнаго отставленъ, и что всѣ сїи слова̀ между членомъ и его именемъ прилагательнымъ положенныя принадлежатъ къ обстоятельству, и что симъ прилагательное имя болѣе изъясняется.

Пра́пило V.

Ежели говорится о такой вещи, которая только одна въ свѣтѣ находится, или о какомъ цѣломъ родѣ вообще, или о какой извѣстной вещи, то полагается членъ опредѣленный, на пр.

Gott hat den Himmel erschaffen, (а не einen, ибо небо есть только одно) Богъ сотворилъ небо.

Die Erde ist rund wie eine Pomeranze, (а не eine Erde, ибо земля есть только одна) земля кругла какъ померанецъ.

Der Mensch ist die edelste unter allen sichtbaren Creaturen, (здѣсь говорится о цѣломъ человѣческомъ родѣ) человѣкъ есть наиблагороднѣйшая изъ всѣхъ видимыхъ тварей.



Das Vieh ist zum Dienst und Nutzen der Menschen geschaffen, (здѣсь говорится о цѣломъ родѣ животныхъ) скотъ созданъ на службу и для пользы человѣкамъ,

Weise mir die Uhr, (то есть тѣ часы, которые имѣешь въ карманѣ) покажи мнѣ часы.

Lege mir das Buch her, (то есть ту книгу, которая лѣжитъ передъ глазами) подай мнѣ книгу.

Ich wollte dir wol das Messer geben, aber du schneidst dich damit in die Finger, (здѣсь разумѣется ножъ, которой показываютъ ребенку) я бы тебѣ ножь далъ, но ты порѣжешь имъ руки.

Gib mir den Degen von der Wand, подай мнѣ съ стѣны шпагу.

Putze dir die Nase, утри себѣ носъ.

Laß die Feder auf dem Tische liegen, пускай перо лежитъ на столѣ.

Прáвило VI.

Имена болѣзней также требуютъ членъ опредѣленный, на пр.

Ich habe den Husten schon lange gehabt, я ужè давно кашлемъ мучился.

Du hast vermuthlich die Schwindsucht, чаятельно у тебя чахотка.

Er hat das Fieber bekommen, къ нему пристала лихорадка.

Wir haben alle den Schnupfen, у насъ у всѣхъ насморкъ.

Ihr werdet vermuthlich die Krätze bekommen, чаятельно вы получите коросту.

Sie haben alle die Franzosen am Halse, они всѣ французскою болѣзнїю заражены.

Прáвило VII.

Ежели предъ именемъ болѣзни поставлено будетъ имя прилагательное, описывающее состоянїе оной, тогда употребляется членъ неопредѣленный, на пр.

Du hattest einen stärkern Husten als ich, у тебя кашель жесточїй моего былъ.

Wir hatten alle ein gelindes Fieber, nur mein kleinster Bruder hatte ein bösartiges Fieber, мы всѣ были легкою лихорадкою одержимы, только младшїй братъ презлою лихорадкою страдалъ.

При-

Примѣчаніе: Выключаются die gelbe Sucht, *желтуха*; das kalte Fieber, *знобучая лихорадка*; das hitzige Fieber, *горячка*, предъ которыми именами поставляется членъ опредѣленный, на пр:

Man siehts ihm an den Augen an, daß er die gelbe Sucht habe, изъ глазъ его видно, что въ немъ желтуха.

Sie bekamen alle das kalte Fieber, ich aber lag vier Wochen an dem (или einem) hitzigen Fieber krank, они всѣ знобучею лихорадкою одержимы были, а я четыре недѣли лежалъ въ горячкѣ.

Правило VIII.

Членъ опредѣленный весьма пристойно приложенъ быть можетъ къ нѣкоторымъ предлогамъ на концѣ неотдѣльно, такіе предлоги суть слѣдующіе, а именно: an, auf, bey, durch, für, hinter, in, von, vor, über, unter, wider и zu. Токмо при семъ примѣчать надлежитъ, что такое къ предлогамъ приложеніе члена не во всѣхъ исчисленныхъ предлогахъ чрезъ всѣ роды быть можетъ.

Примѣры.

Als ich heute am Ofen stand, stellete sich mein Bruder ans Fenster, und legte sich mit dem Ellenbogen aufs Buch; er konnte sichs nicht aus dem Sinne schlagen, daß sein Liebling, die Katze, die er erst hintern Ofen auf ein Küßchen gelegt, und die daselbst acht Stunden lang geschlafen hatte, durch ein leichtsinniges Mägdchen gescheucht worden, und nicht nur ins Fenster, sondern auch durchs Fenster hindurch, übern Zaun, der unterm Fenster stehet, auf die Gasse gesprungen, und nach seiner Meynung verlohren gegangen war. Ich sprach zum Bedienten, er sollte, weil das Thor verschlossen, und der Schlüssel verloren war, geschwinde übers Thor hinüber klettern, und zusehen, ob die Katze nicht etwa hinterm Schilderhäuschen sich aufhielte, weil ich meines Bruders niedergeschlagenes Gemüth gern zur Ruhe bringen wollte. Nach einer Viertelstunde ward endlich mein Bruder vom Kummer befreyet; denn eine Magd, die vorm Stalle stand, hörte die Katze mauchsen, die sich aufm Boden unters Heu versteckt hatte. Die Magd bekam von meinem Bruder fürs Finden der Katze alles wenige Geld, was er im Geldbeutel hatte, zum Trinkgelde; die andere

aber, die die Katze gescheucht hatte, bekam einen Schlag vorn Kopf, darum, daß sie widers Verbot meines Bruders nicht nur vorm Ruheplätzchen der Katze gestanden, sondern auch das überm Bette der Katze hängende Kleid aus Leichtsinn heruntergeworfen hatte.

Прáвило IX.

Членъ неопредѣленный употребляется тогда, 1) когда какая вещь не точно опредѣляется, 2) когда какая вещь описывается, на пр.

Schaffe mir ein Buch, das ich lesen könne, поищи мнѣ книги, которую бы у могъ читать, то есть: какая бъ она ни была.

Ich will dir einen Rath geben, (здѣсь не льзя сказать den Rath, ибо другой еще не слыхалъ, въ чемъ совѣтъ состоитъ, а ежели услышитъ, то можетъ онъ отвѣтствовать: der Rath war gut, совѣтъ былъ хорошъ), я хочу тебѣ дать совѣтъ.

Gott ist ein Gott der Ordnung, (а не der Gott, ибо здѣсь Богъ описывается), Богъ есть Богъ порядка.

Mein Bruder ist ein außerordentlich fleißiger Schüler, мой братъ чрезвычайно прилѣжный ученикъ.

Die Engel sind dienstbare Geister, (а не die dienstbaren,) Ангелы суть служащïе дýхи.

Прáвило X.

Когда въ рѣчи случится какое отрицанïе, то передъ именемъ существительнымъ вмѣсто члена неопредѣленнаго полагается имя прилагательное kein, keine, kein, которое какъ членъ неопредѣленный склоняется вмѣстѣ съ своимъ именемъ существительнымъ, на пр.

Du must mich für keinen Dieb ansehen, (вмѣсто nicht für einen Dieb) ты меня не долженъ за вора почитать.

Das ist keine Sache für mich, (вмѣсто nicht eine Sache) это не мое дѣло.

Wenn man keine Dinte hat, so schreibt man mit der Bleyfeder, ежели чернилъ нѣтъ, то пишутъ карандашемъ.

Wenn man kein Geschenk bringt, so ist man bey ihm nicht willkommen, ежели кто къ нему съ подаркомъ не придетъ, тотъ ему не прïятенъ.

Ich habe dazu keine Gelegenheit gehabt, я къ тому случая не имѣлъ.

Прâ-

Правило XI.

Когда случатся 1) имена отвлекательныя (abstracta), также 2) и слова вещь не точно опредѣляющія, или часть цѣлой вещи означающія, то передъ оными ставится имя прилагательное съ приложеннымъ членомъ, на пр.

Er ist von guter Art, онъ хорошей породы.

Ich habe mich mit allem Fleiß darauf gelegt, я къ тому всю прилѣжность употребилъ.

Das ist aus bloßer Gewohnheit geschehen, это только единственно отъ обыкновенія произошло.

Wir sind mit genauer Noth davon gekommen, мы съ крайнею нуждою спаслись.

Die Handlung war mit großer Gefahr verknüpfet, дѣло было съ великою опасностію соединено.

Wenn ihr gute Gelegenheit habt, so schreibt doch fleißig an uns, когда вы хорошей случай имѣете, то пишите къ намъ по чаще.

Er geht allezeit mit grôstem Widerwillen in die Schule, онъ въ школу ходитъ всегда съ превеликимъ негодованіемъ.

Wenn du mir reines Wasser schaffen kannst, so thust du mir einen Gefallen, ежели ты мнѣ можешь чистой воды промыслить, то здѣлаешь ты мнѣ одолженіе.

Brocke lieber grobes (grob) Brodt in die Suppe, es schmeckt besser, покроши лучше въ похлебку чернаго хлѣба, ибо съ нимъ вкуснѣе.

Streue feines (fein) Salz darauf, das schmelzt eher, положи туда мѣлкой соли, она скоряе розойдется.

Schenke mir grünen Thee ein. Kaufe mir recht guten Zucker auf dem Markte; налей мнѣ зеленаго чаю. Купи мнѣ на рынкѣ самаго хорошаго сахару.

Aus gutem Weine wird scharfer Essig, изъ хорошаго вина здѣлается крѣпкой уксусъ.

Kleines (klein) Geld scheidet die Leute von einander, мѣлкія деньги различаютъ людей между собою.

Правило XII.

Иногда къ нѣкоторымъ именамъ существительнымъ членъ со всѣмъ не прилагается, а именно: 1) къ имени истиннаго Бога; 2) къ име-

намъ означающимъ вещь, о которой точно не опредѣляется, сколько мы изъ оной имѣть хотимъ; 3) при совокупленіи въ одно мѣсто многихъ именъ существительныхъ; 4) при совокупленіи двухъ существительныхъ одного роду, изъ которыхъ только къ одному переднему членъ прилагается; 5) къ именамъ собственнымъ людей, земель и городовъ; 6) къ именительному падежу послѣ родительнаго поставленному, которой отъ сего зависить; 7) ко всѣмъ именамъ существительнымъ зависящимъ отъ глаголовъ, и проч.

Примѣры.

1) Wer zu Gott kommen will, der muß glauben, daß er sey, кто желаетъ къ Богу достигнуть, тотъ долженъ вѣрить, что онъ есть.

Die Furcht Gottes ist der Weisheit Anfang, страхъ Божій есть начало премудрости.

2) Käse und Butter essen gehört für die Reichen, die vom mittlern Stande behelfen sich mit einem von beyden, arme Leute sind mit Brodt zufrieden, сыръ и масло прилично ѣсть богатымъ, средняго состоянія люди изъ сихъ которымъ нибудь однимъ довольствуются, а бѣдные хлѣбомъ питаются.

Fleisch schmeckt besser als Brodt, aber es ist nicht so gesund, мясо вкусомъ лучше хлѣба, но не такъ здорово.

Wasser und Wein ist ein gutes Getränke für die, so kein Bier vertragen, вода и виноградное вино изрядной напитокъ для тѣхъ, которые не пьютъ пива.

Wolle und Seide sind gut von einander zu unterscheiden, шерсть и шелкъ можно удобно одинъ отъ другаго различить.

Bringe mir Thee, Coffe und Zucker aus der Bude mit, принеси съ собою изъ лавки чаю, кофію и сахару.

Vergiß nicht Papier und Dinte mitzubringen, не позабудь съ собою принести бумаги и чернилъ.

3) Der Erlöser der Menschen hat Tod, Sünde, Teufel, Leben und Gnade in seiner Gewalt, Искупитель человѣковъ имѣетъ въ своей власти смерть, грѣхъ, діявола, жизнь и благодать.



Verdrießlichkeit und Ungeduld, ja Grimm und Verzweiflung waren aus seinen Augen zu lesen, досаду и нестерпимость, также свирѣпство и отчаяніе въ немъ можно было видѣть.

4) Er nahm den Hut und Stock, vergaß aber den Mantel und Degen, онъ шляпу и трость взялъ, а епанчу и шпагу позабылъ.

Die Verschwendung und Armuth sind nicht weit von einander, ja diese folgt jener auf dem Fuße nach, роскошь и бѣдность суть между собою недальнаго разстоянія, или лучше сказать, что послѣдняя по стопамъ слѣдуетъ за первою.

Der Edelmann und Bauer müssen einander ernähren, дворянинъ и земледѣлецъ должны другъ другу пропитаніе снискивать.

5) Wenn Peter nicht zu Hause ist, so nimm Johann mit dir, ежели Петра дома нѣтъ, то Ивана возьми съ собою.

Petrus und Paulus waren zwey wichtige Jünger unsers Herrn, Петръ и Павелъ были два важные ученики нашего Го́спода.

Petersburg ist viel größer als Tweer, Kasan ist auch nicht klein, aber Mosko ist die gröste Stadt in Europa, Санктпетербургъ больше Твери, а Казань также не мала, но Москва есть наивеличайшій городъ въ Европѣ.

Rußland und Preußen stehen mit einander in einer genauen Allianz, Россія съ Пруссіею находятся между собою въ крайнемъ согласіи.

Holland und Dänemark waren im letzten Kriege neutral, Голландія и Данія въ послѣднюю войну ни чьей стороны̀ не держались.

6) Des Menschen Herz ist von Natur zu allem Bösen geneigt, человѣческое сердце съ природы ко всякому злу склонно.

Des Bauren Reichthum bestehet in Vieh, крестьянское богатство состоитъ въ скотѣ.

Des Vaters Segen bauet den Kindern Häuser, отцовское благословеніе строитъ дѣтямъ домы.

7) Wo du nicht Achtung geben wirst, so nimm dich in Acht, ежели ты не будешь примѣчать, то берегись.

Komm nicht eher, als bis du von mir Befehl erhalten, прежде не приходи, пока я тебѣ не прикажу.

Ich werde mit ihm Bekanntschaft machen, weil er eine schöne Bibliothek hat, я съ нимъ познакомлюсь, понеже у него есть изрядная библїотека.

Wir sind jedermann schuldig Ehre zu erweisen, sonderlich unsern Vorgesetzten, мы всякому должны честь оказывать, а наипаче своимъ начальникамъ.

Wir waren sechs Wochen auf der See, und musten Hunger und Durst leiden, мы шесть недѣль на́-морѣ пробыли, и должны были голодъ и жажду претерпѣвать.

Sie müssen ein wenig Geduld haben, bis das Essen gar ist, вы должны не много подождать, пока кушанье поспѣетъ.

Wer nicht Scherz verstehet, schickt sich in keine Gesellschaft, кто шутокъ не любитъ, тотъ неспособенъ быть въ компанїи.

Ich habe Hoffnung, daß ich ihn noch sehen werde, надѣюсь, что еще его увижу.

Ich werde ihm suchen Muth einzusprechen, я постараюсь его ободрить, изъ унынїя вывесть.

Wenn ich werde Zeit haben, so komme ich gewiß, ежели мнѣ время будеть, то я конечно приду.

Ich werde wol einmal Gelegenheit finden, es ihm zu vergelten, я когда нибудь случай сыщу за это ему возмездїе учинить.

Примѣчанїе: Также говорится mit Noth, *съ нуждою*; mit Verdruß, *съ досадою*; mit Gefahr, *съ опасностїю*; bey Gelegenheit, *при случаѣ*; aus Haß und Neid, *изъ зависти и ненависти*; aus Mitleiden, *изъ сожаленїя*; aus Aergerniß, *съ досады, съ сердцовъ*; mit Geduld, *съ терпѣлипостїю*; mit Ungeduld, съ нетерпѣливостїю; чему изъ употребленїя навыкнуть можно.

Правило XIII.

Нѣкоторыя прилагательныя имена со всѣмъ члена не принимаютъ, а именно: aller, e, es, *весь*; mancher, e, es, *нѣкоторый*; etliche, einige, *нѣкоторые*, къ которымъ kein, keine, kein, никто, и мѣстоименїя притяжательныя принадлежатъ, на пр.

Mir ist bey diesem Anblick aller Appetit vergangen, при семъ взорѣ лишился я всего вкусу.

Man muß alle Gelegenheit zum Zanke meiden, отъ ссоръ всячески надлежитъ уклоняться.

Ich habe schon alles Geld ausgegeben, я ужѐ всѣ деньги роздалъ.
Es kömmt keinem Schüler zu, seinen Lehrmeister zur Rede zu stellen, не прилично ученику учителю своему выговоръ здѣлать.
Die lange Erfahrung lehret es, daß kein Mensch unsterblich ist, долговремянный опытъ научаетъ, что нѣтъ ниодного человѣка безсмертнаго.
Der Knopf meines Hutes ist abgerissen, у моей шляпы оторвалась пуговица.
Deinem Bruder habe ich ein Buch geschenkt, aber seine Schwester kann ich nicht leiden, твоему брату подарилъ я книгу, а сестры его я терпѣть не могу.
Unser Haus ist älter als euer Haus, нашъ домъ старѣе вашего.
Eure Hüte sind theurer als ihre Mützen, ваши шляпы дороже ихъ шапокъ.

ГЛАВА II.

ОТДѢЛЕНIЕ I.

О СОЧИНЕНИИ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

Пра́вило I.

Ежели въ какомъ предложенiи случится имя существительное, то должно примѣчать, какой тутъ можетъ быть вопросъ: *кто*? или *что*? *чей*? *чья*? *чье*? *кому*? или *чему*? *кого*? или *что*? По вопросу *кто*? и *что*? то полагается имя существительное и прилагательное въ именительномъ; по вопросу *чей*? *чья*? *чье*? полагается въ родительномъ; по вопросу *кому*? или *чему*; полагается въ дательномъ; а по вопросу *кого*? или *что*? полагается въ винительномъ падежѣ, на пр. der Bruder schreibt, по вопросу *кто*? das Buch des Schülers, книга ученика, по вопросу *чья*? ich folgte dem Vater, я слѣдовалъ батюшкѣ, по вопросу *кому*; er aß den Apfel, онъ ѣлъ яблоко, по вопросу *кого*, или *что*.

Примѣръ для упражненiя.

Als mein Bruder gestern im Garten unserer Muhme war, schenkte der Gärtner ihm einen Apfel; als er sich dafür bedankte, gab er ihm noch einen, daß er ihn mir mitbringen sollte; er steckte den Apfel in die linke Tasche seines Rockes, und als er sich in den Wagen setzte, zerquetschte er denselben so, daß ich nur die Schale desselben zu sehen bekam.

Правило II.

Ежели передъ именемъ существительнымъ поставлено прилагательное, то оному должно съ своимъ именемъ существительнымъ согласовать въ равномъ родѣ, числѣ и падежѣ, на пр. die beschmierte Feder, замаранное перо; ein abgetragenes Kleid, обношенное платье.

Примѣръ для упражненія.

Wenn meine neue Feder wird geschnitten seyn, so werde ich damit in mein schön eingebundenes Schreibbuch schreiben, und mich in Acht nehmen, daß ich weder die um mich liegenden Bücher, noch auch das neue Kleid meines nächsten Nachbars beklecke, damit ich nicht für einen unvorsichtigen Schreiber gehalten werde.

Примѣчаніе: Въ предписанныхъ подъ обѣими оными правилами примѣрахъ, учитель долженъ заставлять своихъ учениковъ, чтобъ они имена существительныя сыскивали, и ихъ спрашивать, какого оныя имена вопроса требуютъ, и въ какомъ падежѣ и числѣ оныя имена положены, и сходствуютъ ли имена прилагательныя съ своими существительными.

Правило III.

Когда имя прилагательное принадлежитъ къ подлежащему, (*subiectum*) то тогда оное должно передъ именемъ существительнымъ полагать, и вмѣстѣ съ онымъ склонять; а когда прилагательное сказуемымъ (*praedicatum*) здѣлается, и безъ имени существительнаго поставится, то тогда надлежитъ оное послѣ глагола безъ всякаго склоненія употреблять, на пр. mein kleiner Bruder, мой маленькой братъ; mein Bruder ist noch klein, мой братъ еще маленекъ.

Примѣчаніе: Здѣсь необходимо надобно, чтобъ учитель учащимся примѣрами изъяснилъ, что подлежащее (*subiectum*) есть то лице или вещь, о которой нѣчто говорится, а сказуемое (*praedicatum*) есть то, когда обстоятельства лица или вещи описываются.

При-

Примѣръ для упражненія.

Mein leiblicher Bruder ist sehr faul, wenn meine Schwester auch so faul wäre, so könnte ich sie gar nicht leiden. Alle Menschen sind sterblich, allein, es kann doch ein sterblicher Mensch durch gute oder böse Thaten seinen Namen verewigen. Alle Bäume in unserm Garten sind fruchtbar, und wenn auch nur ein einziger unfruchtbarer Baum in unserm Garten stünde, so würde ihn mein Vater gleich abhauen lassen. Sein Vater war gottesfürchtig, er aber ist ein Ausbund von Gottlosigkeit. Wenn nun ein gottesfürchtiger Vater einen solchen gottlosen und ungerathenen Sohn hat, so mag das für ihn ein rechtes Herzeleid seyn.

Пра́вило IV.

О ИМЕНИТЕЛЬНОМЪ ПАДЕЖѢ.

Именительный падежъ полагается передъ глаголомъ дѣйствительнымъ или передъ среднимъ, по вопросу: *кто сіе дѣлаетъ?* и передъ страдательнымъ, по вопросу: *кому сіе учиняется?* на пр. der Schüler schreibt, ученикъ пишетъ; die Uebersetzung ist abgeschrieben, переводъ списанъ.

Примѣръ для упражненія.

Mein Bruder betrügt mich gern, aber oft betrügt er auch sich selbst, und meine Schwester, die sehr einfältig ist, wird dagegen oft von mir betrogen. Ich sah gestern, wie dein Vater vors Thor ging, und ein naher Anverwandter ihn begleitete, deine Schwester aber wurde bald darauf von mir in euren Baumgarten begleitet, und deine jüngste Schwester wird morgen von mir dahin begleitet werden. Was meine Mitschüler lernen, das lerne ich auch, und ich bin nie gern abwesend, damit keine Lection in meiner Abwesenheit gelernet werde.

Пра́вило V.

Глаголы ich bin, *я есмь*, ich werde, *я бываю*, ich heiße, *я называюсь*, ich bleibe, *я пребываю*, требуютъ двухъ именительныхъ падежей, одного передъ собою, а другаго послѣ себя, или одного, которой подлежащую, а другаго, которой сказуемую вещь значитъ, какъ на пр. der Kaufmann ist ein Betrüger, купецъ есть обманщикъ; mein Bruder wird bald Fähndrich werden, братъ мой здѣлается скоро Прапорщикомъ; unsere Magd heißt Anna, служанка наша называется Анною; ein Narr bleibt ein Narr, дуракъ пребудетъ дуракомъ.

При-

Примѣръ для упражненія.

Mein Vater ist nur Fähndrich, ich aber bin schon Major, und ich hoffe noch einmal Generalmajor zu werden. Meiner Schwester ihr erster Mann ist ein reicher Kaufmann gewesen, itzt ist sie Wittwe, bald aber wird sie Braut werden, und einen Hauptmann heirathen, alsdann wird sie Frau Hauptmanninn heißen. Wenn mein Bruder seine academischen Jahre hieselbst wird beschlossen haben, so wird er entweder nach Leipzig oder nach Leiden reisen, um allda Doctor zu werden, o wie wirds ihm alsdann so wohl thun, wenn er Herr Doctor heißen wird!

Ein Narr bleibt immer ein Narr, wenn man ihn gleich im Mörser zerstieße. Ich verbleibe so lange ein Othem in mir ist, mein Herr Dero gehorsamster Diener.

Пра́вило VI.

О РОДИТЕЛЬНОМЪ ПАДЕЖѢ.

Имя существительное по вопросу *чей? чья? чье?* полагается всегда въ родительномъ падежѣ, на пр. der Sohn Gottes, сынъ божій; die Seele des Menschen, человѣчаская душа.

Примѣчаніе: Изъ сего пра́вила выключаются мѣстоименія притяжательныя, понеже оныя на подобіе членовъ должны согласоваться съ своимъ прилагательнымъ и существительнымъ въ одномъ родѣ, числѣ и падежѣ, не взирая на то, что вопросъ есть, чей? чья? чье? на пр. meine rechte Hand, моя правая рука, а не die rechte Hand meines.

Примѣръ для упражненія.

Wenn meines Nachbars Feder stumpf ist, oder einen allzu langen Spalt hat, so gibt er sie mir zu schneiden, weil ich ein Federmesser habe. Weil unsers Kettenhundes Halsband alt ist, und leicht reißen kann, so werde ich heute in die Bude gehen, ein neues zu kaufen. Da fast alle Fenster unsers Hauses zerbrochene Scheiben haben, so werde ich den Glaser holen lassen, daß er überall, wo es nöthig ist, neue Scheiben einsetze.

Пра́вило VII.

Когда имена существительныя значатъ Vaterland, *отечество*; Geschlecht, *родъ*; Alter, *старость*; Amt, *чинъ*; Handwerk, *ремесло*; Kunst, *художество*; то тогда требуютъ оныя другое имя существительное, принадлежащее къ нимъ, въ родительномъ падежѣ, или дательной падежъ онаго съ предлогомъ

гомъ von, на пр. seiner Geburt ein Deutscher, родомъ Нѣмецъ; seines Geschlechts ein Edelmann, по природѣ Дворянинъ; seines Alters zwanzig Jahr, ему двадцать лѣтъ отъ-роду; er ist seiner Bedienung ein Feldwebel, онъ имѣетъ сержантской рангъ; er ist seines Handwerks ein Schmied, онъ ремесла своего кузнецъ; er ist seiner Profession ein Uhrmacher, онъ своего художества часовщикъ. Однако и говорится, er ist von Geburt ein Deutscher; er ist von Geschlecht ein Edelmann; er ist von Profession ein Uhrmacher.

Примѣръ для упражненія.

Ich habe zwey Stubenkammeraden, der eine ist seines Alters im funfzehenden Jahre, der andere aber im zwölften. Was ihre übrigen Umstände betrifft, so ist der älteste seiner Geburt ein Kasaner, seines Geschlechts aber ein Edelmann. Sein Vater ist seiner Bedienung ein Woywode, den mein Vater sehr genau kennt, weil er mit ihm studiert hat; der jüngste aber ist seiner Geburt ein Moskowiter, und sein Vater ist seines Handwerks ein Schneider. Weil sie beyde von Geburt Russen sind, so kann ich mich gut mit ihnen vertragen, ob sie gleich nicht einerley Geschlechts und Herkommens sind.

Пра́вило VIII.

Ежели по вопросу wann? *когда?* обыкновенное время упоминается, то тогда поставляется оное время въ родительномъ падежѣ; des folgenden Tages, *слѣдующаго дня*; dieser Tagen, *на сихъ дняхъ*; des Sonnabends (alle Sonnabende,) по субботамъ; изъ сего выключается die Woche, ибо говорится: zweymal die Woche, *дважды въ недѣлю*; а ежели о особливомъ времени говорится, то требуетъ оное либо винительнаго падежа съ мѣстоименіемъ указательнымъ dieser, *сей*, или съ именемъ прилагательнымъ, или дательнаго съ предлогомъ in или an, на пр. diesen Sonnabend, въ сію субботу; künftigen Sonnabend, (am künftigen Sonnabend) въ будущую субботу.

Примѣръ для упражненія.

Wir gehen gemeiniglich des Sonnabends in die Badstube, damit wir des Sonntags hübsch rein seyn, einige aber, die nicht gern in die Schule gehen, baden auch des Mittwochs. Ich bade die Woche nur

nur einmal, mein Bruder aber, der kein Liebhaber vom Baden ist, badet des Jahrs kaum dreymal, nämlich allemal vor einem hohen Festtage; diesen Sonnabend habe ich die Badstube ausgesetzt, weil ich wuste, daß wir in der Schule eine schwere Lection hatten: mein Bruder aber wird sich ohnfehlbar künftige Mittwoche der Badstube bedienen, weil das Fest bevorstehet. Meine Schwester hat am verwichenen Sonnabend gleichfalls die Badstube ausgesetzt.

Пра́вило IX.

Рѣчи meines Wissens, *какъ я знаю*, или *какъ мнѣ извѣстно*; meines Erachtens, *какъ мнѣ мнится*, meines Bedenkens, *какъ мнѣ разсуждается*; des Vorhabens, *намѣренъ*; gerades Weges, *прямою дорогою*, *прямымъ путемъ*; folgender Gestalt, *слѣдующимъ образомъ*; itzterwähnter Weise, *предъ симъ упомянутымъ образомъ*; vorgedachter Maaßen, *вышеупомянутымъ образомъ*; также полагаются въ родительномъ падежѣ, на пр. es ist meines Erachtens nicht der Mühe werth, это по моему мнѣнїю не стои́тъ рѣчи.

Примѣръ для упражненїя.

Vor unserm Universitätshause wäre neulich zwischen den Schülern und Soldaten beynahe eine Schlägerey entstanden, selbige trug sich folgender Gestalt zu: Ein Soldat hatte meines Wissens (so viel ich weis) den Anfang gemacht, und einen Schüler für einen Schulfuchs gescholten, welches der Schüler nicht wollte auf sich sitzen lassen, sondern den Soldaten wieder einen Schnurrbart hieß. Meines Erachtens hätte der Soldat keine Ursache gehabt sich deswegen an ihm zu rächen, allein er gab ihm für dieß Scheltwort eine derbe Ohrfeige. Der Schüler lief geradesweges nach dem Universitätshause, und erzählete seinen Kammeraden, wie ihn der Soldat itzterwähnter Weise behandelt hätte. Die Schüler waren des Vorhabens (Willens) dem Soldaten aufzulauren, und sich an ihm zu rächen, sie wurden aber durch den wachhabenden Officier daran verhindert.

Пра́вило X.

Слова̀ прилагательныя и нарѣчїя genug, *довольно*; müde, überdrüssig, *докученъ*; nicht mächtig, *не владѣющїй*; voll, *полный*; werth, würdig, *достойный*; unwürdig, *недостойный*; verlustig, *лишенный*; schuldig, *виноватый*; принимаютъ къ себѣ родительной падежъ, на пр. solcher Menschen viel, wenig, такихъ людей

людей много, мало; Geldes genug, денегъ довольно; des Lebens müde, überdrüssig, кому жизнь докучаетъ; seiner Güter nicht mächtig, своимъ имѣнїемъ невладѣющїй; voll Goldes, или лучше voll Gold, наполненъ золотомъ; des Lobes werth, würdig, unwürdig, похвалы достойнъ, недостойнъ; des Eides los, quitt, отъ присяги освобожденъ; seines Amtes verlustig gehen, чина лишиться; des Todes schuldig, смерти повиненъ.

Примѣчанїе: Нарѣчїя viel, wenig и voll въ единственномъ числѣ слѣдующимъ образомъ употребляются: viel Geschrey, много крику: wenig Geld, мало денегъ; ein Becher voll Wein, стаканъ наполненъ виномъ; также и говорится: voller Läuse, весь во вшахъ.

Примѣры.

Es giebt solcher Leute viel, sonderlich in England, die kein ewiges Leben glauben. Wenn dergleichen Leute in unglückliche Umstände gerathen, und ihres elenden Lebens müde und überdrüssig werden, so greifen sie entweder zum Stricke, und erhängen sich, oder zur Pistole, und schießen sich selbst vor den Kopf, in Meynung dadurch aller Noth los zu werden. Solche Leute sind in Wahrheit der theuren Gabe des Lebens nicht werth, und in Deutschland achtet man sie auch keines ehrlichen Begräbnisses würdig, sondern man läßt sie durch den Schinder zur Stadt hinaus schleppen, und wie ein Vieh auf den Schindanger werfen. Es gibt leider auch an unserm Orte solcher Leute nicht wenig, nicht allein von solchen, die ihrer Sinne nicht mächtig sind, und sich in der Raserey das Leben nehmen, sondern wir haben noch vorm Jahre betrübte Exempel von einigen Kaufleuten gehabt, die bey der Ueberschwemmung des Stroms ihres Holzes waren verlustig worden, und sich selber erhängt haben. Auch hörte man oft in vorigen Zeiten, daß Gefangene, die des Todes schuldig waren, sich selber Leid angethan hatten.

Wenn ich der französischen und deutschen Sprache recht mächtig wäre, und der Bürgschaft quitt wäre, die ich übernommen habe, so wollte ich nach Deutschland reisen, so wie es viele meiner Mitschüler gemacht haben, denn ich bin hier des Lebens satt und überdrüßig, weil ich viele Neider habe, die mich überall anschwärzen, weswegen ich zu keiner Bedienung, deren ich würdig wäre, gelangen kann.

Прáвило XI.

Основательныя числительныя имена einer, *одинъ*; zwey, *два*; drey, *три*; и прочїя неопредѣленныя мѣстоимѣнїя, значащїя также число, на

пр.

пр. etliche, нѣкоторые; einige, нѣкоторые; viele, многїе; mehrere, болѣе; wenige, мало; einer, одинъ; keiner, никто; требуютъ къ себѣ или родительнаго, или дательнаго падежа съ предлогомъ von, или aus, на пр. drey meiner Mitschüler, (von meinen Mitschülern), трое изъ моихъ соучениковъ; etliche meiner guten Freunde, (von meinen guten Freunden), нѣкоторые изъ моихъ друзѣй; unser viele, wenige, mehrere, keiner, (или viele von uns, wenige, mehrere, keiner von uns), многїе изъ насъ, мало, болѣе, никто изъ насъ.

Примѣчанїе: Jemand, кто, и niemand, никто, требуетъ дательнаго съ предлогомъ von, на пр. jemand von uns, кто изъ насъ: niemand von uns, никто изъ насъ.

Примѣры для упражненїя.

Unser etliche thaten vor einigen Wochen eine Spazierreise aufs Land, als wir uns nun mitten in dem nächsten Walde befunden, so stießen drey Spitzbuben auf uns. Ihrer zween (zween von ihnen) waren mit Gewehr versehen, der dritte aber hatte nur eine Keule in der Hand. Als sie aber gewahr wurden, daß unser mehr waren als ihrer, und daß ein jeder von uns mit Gewehr versehen war, giengen sie vorbey. Unser Gewehr war scharf geladen, und wenn sie nur die geringste Miene zum Angriff gemacht hätten, so wäre gewiß ihrer keiner (keiner von ihnen) mit dem Leben davon gekommen.

Правило XII.

Глаголы, которые принимаютъ родительной падежъ, суть слѣдующїе: anklagen, обвинять; sich bedienen, употреблять, sich annehmen, вступиться; bedürfen, нужду имѣть въ чемъ; sich befleißigen, стараться о чемъ; sich begeben, отстать, отказаться отъ чего; (eines Sohnes) genesen, сына родить; belehren, обучить; genießen, наслаждаться; schonen, щадить; sich bemächtigen, овладѣть, покорить подъ власть; sich getrösten, надѣяться; sich bemeistern, завладѣть чемъ; lachen, смѣяться; berauben, лишить; leben der Hoffnung, надежду имѣть; beschuldigen, обвинять; leben der Zuversicht, уповать; sich besinnen, вспоминать, на память приводить; leben des Vertrauens, упованїе имѣть; entbehren, не имѣть; sich rühmen, хвалиться;

литься; sich enthalten, удержаться; sich schämen, стыдиться; sich entschlagen, удержаться, отстать, убѣгать чего; spotten, ругаться; entübrigt seyn, безъ чего быть; geschweigen, умолчать; sich erbarmen, милосердовать, сожалѣть; überführen, изобличить, уличить, доказать; sich erinnern, вспоминать, на память приводить; überheben, превозноситься; erwähnen, вспоминать, упомянуть; überweisen, изобличить, доказать, уличить; sich erwehren, защищать себя отъ чего, избавиться; sich unterfangen, принять на себя что, въ дѣло вступиться; sich gebrauchen, употреблять; verbleichen, умереть; gedenken, упоминать о чемъ; wahrnehmen, наблюдать; sich weigern, отказываться, отрекаться, не хотѣть; würdigen, удостоить.

Примѣръ для упражненія.

Ich erinnere mich bey diesen Wörtern der schönen Historie von dem unschuldigen Joseph in Aegypten, dessen sich Potiphars Gemahlinn gern als eines Beyschläfers bedienet hätte, dessen sich aber dieser gottesfürchtige Jüngling allezeit weigerte, weil er sich einer solchen Handlung vor den Augen Gottes schämete. Dieses unzüchtige Weib suchte sich durch ihre glatte Worte seines Herzens zu bemächtigen, (bemeistern) und ihn der Ehre der Keuschheit zu berauben, allein es war ferne von ihm, daß er sich einer solchen Schandthat unterfangen sollte, die wider Gott, und seinen Herrn angienge. Er nahm seiner ihm anbefohlenen Geschäfte beständig wahr, entschlug sich aber des Umgangs mit ihr, zumal wenn sie allein war: ja er hätte es für ein Glück geschätzet, wenn sie ihn gehasset hätte: so wichtig war ihm ihre Gnade, daß er deren gern wäre entübrigt gewesen. Dagegen schätzte er die Gnade seines Herrn hoch, deren er aber nicht lange genießen konnte, denn das geile Weibsstück, dessen ich schon oft erwähnet habe, klagete ihn vor ihrem Gemahl des ihr zugemutheten Ehebruchs an. Seine Unschuld, die sich des Gegentheils dessen, wessen er beschuldiget wurde, gar wohl bewust war, konnte sich der stillen Thränen nicht erwehren, indessen muste er den unverdienten Zorn seines Herrn fühlen, und ins Gefängniß wandern. Hier muste er nicht nur seiner geliebten Eltern entbehren, sondern sich auch alles menschlichen Vergnügens auf einmal begeben. Er getröstete sich aber der Gunst des Herrn aller Herren, und lebete der Zuversicht (des völligen Vertrauens) daß ihm der einmal aushelfen würde. Der wachhabende Officier übers Gefängniß, der vermuthlich wohl merkte, daß dieser junge Mensch um eines Verbrechens willen, dessen er nicht überführet (überwiesen) war, un-

schuldig leiden müste, erbarmte sich seiner, und nahm sich seiner so an, daß seine Umstände um ein merkliches erleichtert wurden. Er gebrauchte sich nämlich seiner in der Absicht über die andern Gefangenen, daß er ihrer pflegen und warten sollte, welches er auch treulich verrichtete. Er besuchte sie alle Morgen, und erkundigte sich, ob sie nicht etwa seines Raths bedürften, (benöthiget wären) und wann sie etwa was nicht recht machten, so belehrte er sie eines bessern, und vermahnete sie, sich alles Zankens, das unter Gefangenen leicht vorkömmt, zu enthalten. Einsmals begab es sich, daß ein gefangener Hofbedienter, den erwähnter Joseph auch bedienet hatte, losgelassen wurde; selbigen bat er, daß er seiner beym Könige gedenken möchte, welches jener auch versprach, aber im Wohlstande seiner gänzlich vergaß. Endlich kam die von Gott bestimmte Stunde seiner Erlösung, und des Potiphars Gemahlinn, die seines Unglücks oft gelacht und gespottet, und sich ihrer Frevelthat bey ihren Freundinnen gerühmet hatte, hörte auf einmal den gefangenen Joseph als einen Vater des Landes ausrufen. Hierauf heyrathete er in seinem Wohlstande, und als seine Gemahlinn des ersten Sohnes genas, gab er selbigem einen Namen, wobey er sich immer seines Elendes erinnern konnte. So fern war es von ihm, daß er sich seines Glückes und Wohlstandes überhoben, oder sich dessen eiteler Weise gerühmet hätte. Darum war auch der Herr mit ihm, und er blieb in seiner Herrlichkeit, bis er endlich alt und Lebens satt in Aegypten Todes verblichen.

Примѣчанїе: Въ семъ примѣрѣ учитель долженъ родительные падежи ученикамъ показать, и приказать имъ тѣ глаголы сыскивать, которые сихъ родительныхъ падежей требуютъ.

Правило XIII.

Родительный падежъ поставляется также съ нѣкоторыми предлогами, какъ на пр. anstatt, *вмѣсто*; besage, *по*; disseits, *по сю сторону*; jenseits, *по ту сторону*; kraft, *по силѣ*; laut, *по*; unangesehen, *не смотря, не взирая*; unerachtet, *не разсуждая*; ungeachtet, *не взирая, не смотря*; vermöge, *по*; vermittelst, *посредствомъ*; halber, halben, *для, ради*; wegen, *ради, для*; um willen, *ради, для*; innerhalb, *внутри*; außerhalb, *внѣ*; oberhalb, *въ верьху*; unterhalb, *въ низу*; также говорятъ außer Landes, *внѣ государства*. Пр. anstatt der Strafe, вмѣсто наказанїя; besage, laut, kraft der Ukase, по указу, по силѣ указа; dies=

diesseits, jenseits des Moskoflusses; unangesehen, unerachtet, ungeachtet der Schande, не смотря на безчестїе; vermöge genommener Abrede, по договору; vermittelst seines Geldes, посредствомъ своихъ денегъ; der Schande wegen, halben, um der Schande willen, для безчестїя; innerhalb, außerhalb der Stadt, внутри, внѣ города; oberhalb, unterhalb des Gartens, въ верхней, нижней части сáда.

Примѣръ для упражненїя.

Mein ältester Bruder hat vermöge des von meinem seligen Vater gemachten Testaments, unangesehen alles Einwendens seiner Geschwister, und der Entlegenheit von der Stadt ungeachtet, unser neues Haus, das jenseit der rothen Ehrenpforte, aber dießeits der deutschen Slabode liegt, gestern bezogen. Er hat sich seiner Bequemlichkeit halber dazu entschlossen, weil es nahe bey der Hofkanzley liegt, allwo er Assessor ist. Seinen Geschwistern hat er jedem eine Handschrift gegeben, laut welcher er, kraft oberwähnten Testaments, einem jeden von ihnen 300 Rubel in 3 Terminen zu bezahlen versprochen. Seine Fabrik, vermittelst welcher er sich ein schön Capital beyleget, wird ihn ohne Zweifel in Stand setzen, richtig Termin zu halten, und weil er von Natur großmüthig ist, so wird er um seiner Ehre willen noch ein Uebriges thun, um seine Geschwister zufrieden zu stellen.

Прáвило XIV.

Слѣдующїе изъ прилагательныхъ именъ сложные глаголы требуютъ къ себѣ дательнаго падежа по вопросу *кому*; а именно: nützlich seyn, *полезну быть*; vortheilhaft seyn, *полезну*, *прибыточну быть*; ersprießlich seyn, *полезну быть*; ähnlich seyn, *сходну быть*, *походить на что*; gleich seyn, *подобну быть*; leicht seyn, *легку быть*; schwer seyn, *тяжелу*, *трудну быть*; unmöglich seyn, *непозможну быть*; unerträglich seyn, *несносну быть*; gut seyn, *благосклонну быть*; gewogen seyn, *благосклонну быть*; günstig seyn, *благосклонну быть*: treu seyn, *вѣрну быть*; schädlich seyn, *вредну быть*; gewachsen seyn, *равну быть*; überlegen seyn, *сильнѣе быть въ чемъ*; zuwider seyn, *противну быть*. на пр. dieses Kind ist seiner Mutter in allem gleich, сїе дитя совсѣмъ подобно своей матери.



Примѣръ для упражненія.

Ein gewisser Riese im alten Testament, der von sich glaubte, daß ihm kein Mensch auf der Welt an Stärke gleich, vielweniger überlegen wäre, erkühnete sich, jemanden aus dem jüdischen Volke heraus zu fordern, der sich mit ihm schlagen sollte. Das alltägliche Hohnsprechen dieses Ungeheuers war dem kleinen David unerträglich, weswegen er bey sich beschloß, ihn im Namen des Herrn anzugreifen, und nicht zweifelte, daß er ihm mit Gottes Hülfe gewachsen seyn würde. Seine Brüder hingegen glaubten, es würde ihm dieses nicht nur schwer, sondern unmöglich seyn, weshalben sie es ihm auf alle Weise widerriethen. Als dieses Vorhaben dem Könige Saul zu Ohren kam, ließ er sichs gefallen, weil er versichert war, daß es dem ganzen Lande nützlich und vortheilhaft seyn würde, wenn jemand diesen Riesen aus dem Wege schaffen könnte. Er sprach also dem David Muth ein, und versprach ihm dafür seine älteste Tochter zur Gemahlinn. David nahete sich also zu dem Riesen, der einem Ungeheuer ähnlicher war, als einem Menschen, und warf ihn mit einem Steine glücklich zu Boden. Aber anstatt dessen, daß ihm der König hiefür hätte günstig und gewogen seyn sollen, war ihm diese That, die dem ganzen Lande ersprießlich war, vielmehr auf eine zeitlang schädlich, indem der König Saul über ihn eifersüchtig wurde, da er merkete, daß sich David hiedurch die Gunst des Volkes erworben hatte.

Правило XV.

Слѣдующіе глаголы требуютъ къ себѣ также дательнаго падежа лица̀, и иногда винительнаго падежа вещи, какъ на примѣръ:

Angehören, принадлежать, въ сродствѣ быть.
andeuten, объявить, возвѣстить.
ankündigen, объявить, возвѣстить.
antragen, представить.
auflauren, подостеречь кого, подсмотрѣть за кѣмъ.
aufpassen, сѣти кому готовить, кого тайно гнать, враждовать.
aufwarten, прислуживать, служить въ чемъ, услуги оказывать.
befehlen, приказывать, повелѣвать.
begegnen, встрѣтиться, приключиться.
betheuren, присягою подтвердить, божиться, увѣрять.
bezeugen, свидѣтельствовать, свидѣтелями доказать.
borgen, взаймы давать, или брать.
danken, благодарить.
dienen, служить.
dräuen, грозить, угрожать.
drohen, угрозы дѣлать.
eröffnen, открыть, объявить.
erwiedern, отвѣчать.



erzählen, разсказывать, объявлять.
folgen, слѣдовать.
fröhnen, работать безденежно какъ крѣпостной.
gehorchen, повиноваться.
gleichen, походить на кого, подобнымъ кому быть.
heucheln, притворствовать, лицемѣрить.
helfen, помогать.
leuchten, свѣтить.
liebkosen, улещать кого, похлѣбствовать, льстить кому.
nachbeten, подражать кому въ моленїи.
nachfolgen, послѣдовать, подражать.
nachgehen, послѣдовать.
nachjagen, гнаться за кѣмъ.
nachlaufen, бѣгать за кѣмъ.
nachrennen, изо всей силы за кѣмъ бѣжать, скакать.
nachsetzen, гнать кого, гнаться за кѣмъ.
nachsingen, подражать кому въ пѣнїи.
nachstellen, гнать кого тайно.
nachstreben, искать чего, стараться о чемъ.
nachtrachten, искать чего, желать.
nachziehen, слѣдовать за кѣмъ, ѣхать за кѣмъ позади.
nützen, полезну быть, пользу приносить.
opfern, жертву приносить, жертвовать.
prophezeihen, пророчествовать, предсказывать.
rufen, звать, громкимъ голосомъ кликать.
sagen, говорить, сказать, молвить.
schaden, вредить, вредъ причинять.
steuren, препятствовать въ чемъ, противиться, удерживать отъ (чего.
trauen, надѣяться, вѣрить, довѣренность имѣть.
verbieten, запрещать.
vergeben, прощать.
vergönnen, позволить, допустить, дозволить.
verhalten, таить, скрывать.
verhölen, скрывать, утаивать.
versprechen, обѣщать.
verzeihen, простить.
vorbethen, молиться передъ кѣмъ.
vorhalten, предложить, представить, выговаривать, попрекать.
vorlesen, кому предпрочесть, читать передъ кѣмъ.
vorreiten, передъ кѣмъ верьхомъ ѣхать.
vorsagen, диктовать, предсказывать.
vorschreiben, предписывать.
weisen, показывать.
weißagen, предвѣщать.
widerstehen, противиться.
widerstreben, противиться.
widerstreiten, спорить съ кѣмъ.



winken, мигать.
wünschen, желать.
zeigen, показывать, казать.
zugeben, прибавить, дозволить, допустить.
zugehören, принадлежать.
zulachen, подсмѣивать.
zulegen, прибавлять, приложить.
zureden, уговаривать, увѣщавать.
zusagen, обѣщать, слово дать.
zusetzen, прибавлять, приступать.
zusprechen, посѣщать.
zusaufen, напоить кого, пить съ кѣмъ допьяна.
zutrinken, за чье здоровье пить.
zutrauen, уповать, надѣяться, довѣренность къ кому имѣть.
zuwinken, мигать кому.
entkommen, уйтти, избѣгнуть.
entlaufen, убѣжать.
entgehen, уйтти.
entwischen, уйтти.

Примѣры er hat dem Feinde den Krieg angekündiget, онъ войну объявилъ непрїятелю; der Knecht ist seinem Herrn entlaufen, слуга убѣжалъ отъ своего господина.

Примѣръ для упражненїя.

Mein Herr!

Sie haben mir befohlen, Ihnen alles zu melden, was in dieser Stadt neues vorgehet. So wie ich Ihnen für alle mir jederzeit erwiesene Gefälligkeiten verbunden bin, so bin ich auch bereit, Ihnen in allen Fällen nach Möglichkeit zu dienen. Ich melde Ihnen daher auf Dero Verlangen das allerneueste. Einem gewissen vornehmen Manne in dieser Stadt ist vorgestern hochobrigkeitlich angekündiget (angedeutet) worden, daß er wegen eines Verdachts, mit allen denen, die ihm angehören, binnen zweymal vier und zwanzig Stunden die Stadt räumen solle. Er hat hieselbst viele Freunde, die ihm aber nicht helfen können; vielmehr würden sie ihm schaden, wenn sie sich seiner annehmen wollten, und also wird er seinem Schicksal nicht widerstehen, noch der hohen Obrigkeit widerstreben können, sondern mit den Seinigen noch heute Mittag davon reisen müssen. Von seinen Bedienten, die alle freye Leute sind, will ihm keiner folgen, er hat also niemanden, der ihm unterwegens aufwarte. An Gelde fehlt es ihm auch, und kein Mensch will ihm mehr borgen, weil er sehr viele Schulden hat. Gestern Abend habe ich ihm geleuchtet, als er seine

Sachen

Sachen einpackete. Das Verhängniß dieses Mannes ist schwer, zumal wenn er unschuldig ist, wie er mir bezeugte, ja gar betheuerte. Man spricht so gar hie und da, daß ihm seine Feinde, deren er viel hat, unterweges aufpassen, (auflauren) und ihn aus dem Wege schaffen wollen; ja diese Nacht wollten ihn schon einige in seinem Hause überfallen, wenn ihnen die nächste Wache nicht gesteuret hätte. Einige von dergleichen Leuten heucheln und liebkosen ihm zwar, aber er trauet ihnen nicht. Einen einzigen Sohn hat er, der ihm sehr gleicht; selbiger rief mir gestern, daß ich seinem Vater Gesellschaft leisten sollte. Dieser junge Mensch weinte sehr bitterlich, bis ihm sein Vater winkte, und ihm Muth einsprach. Ich nehme gewiß herzlichen Antheil an allem, was diesem Manne begegnet, und ich halte dafür, daß seine Verjagung dem Vaterlande mehr schaden als nützen werde.

Примѣръ для упражненїя прочихъ глаголовъ.

Ein Priester besuchte einen Patienten in unserer Nachbarschaft, und bethete ihm vor, der Kranke bethete ihm alles nach, er wollte ihm auch nachsingen, das fiel aber dem Kranken beschwerlich. Er ermahnete ihn, wenn er beichten wollte, ihm doch ja nichts zu verhölen, damit es ihn hernach nicht drücken möchte. Wenn du mir nachgegangen, und nicht dem Hasen quer Feld ein nachgelaufen wärest, so wärest du nicht in die Windwebe (Schneetrift) hineingefallen, das ist der Lohn der Jäger, die bey so tiefem Schnee (den Hasen nachjagen) Hasen jagen. Wenn du doch lieber dem Diebe, der dein Haus bestahl, so nachgerennet wärest, oder ihm zu Pferde nachgesetzt hättest, ich glaube gewiß, daß er dir nicht entkommen wäre; aber so muß ich dir deine Nachläßigkeit verweisen, und prophezeihe dir, daß du bald hören wirst, wie die Diebe in der Schenke einer dem andern auf deine Gesundheit zugetrunken haben. Vergönne mir, daß ich dich deiner Thorheit wegen etwas auslache, denn wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen; vergib mir aber zum voraus, wenn ichs etwa zu arg machen sollte, ich verspreche dir heilig, daß ich dich künftig noch ärger aufziehen werde, wenn du deine Thüren vor den Dieben nicht besser verwahren wirst. — Wenn der Schreibmeister den Schülern vorschreibt, und sie nicht ordentlich nachschreiben, so kann ich ihnen, ob ich gleich kein Prophet bin, dennoch für ganz gewiß weißagen, daß er ihnen mit dem Linial etwas auf die Finger geben wird. — Wirst du mir widerstreben, und mir immer widerstreiten, so muß ich dir eröffnen, ja ich kann dirs zusagen, daß ich deine ganze unhöfliche Aufführung deinem Vater erzählen werde, und du wirst alsdann gewiß einem Ausputzer nicht entgehen.

Пра́вило XVI.

Слѣдующїе безличные глаголы требуютъ дательнаго падежа, какъ:

es ahnet, сердце предвѣщаетъ.
es begegnet, приключается.
es beliebet, угодно.
es deucht, кажется, мнится.
es gebühret, принадлежитъ.
es gefällt, нравится.
es gelingt, удается.
es grauet, ужасно.
es geräth, удается.
es gebricht, не достаетъ.
es ist leid, жаль.
es mangelt, не достаетъ.
es misräth, не удается.
es misfällt, не нравится.
es träumet, снится.
es ist gelegen, нравится.
es fällt schwer, трудно.

На прим. schneiden Sie meine Feder, wenn es Ihnen beliebt, очините мое перо, ежели вамъ угодно; ich will ihnen erzählen, was mir diese Nacht geträumet hat, я вамъ разскажу, что мнѣ въ сїю нощь приснилось.

Примѣръ для упражненїя.

Es träumet mir zuweilen, daß mir ein großes Unglück begegnet, und da deucht mir, daß ichs leibhaftig vor meinen Augen sehe, da ist mirs lieb, wenn ich erwache, und sehe, daß es ein Traum gewesen ist. Zuweilen aber träumet mir, daß ich etwas sehe, das mir sehr wohl gefällt, oder daß ich etwas vorhabe, daß mir geräth und gelingt; wenn ich darauf erwache, so ist mirs leid, (thut mirs leid) daß es ein Traum gewesen ist, weil mir dasjenige nun mangelt, (gebricht) was sich meinen Sinnen so angenehm vorgestellet hat. Hingegen meynen einige, daß es eine wesentlichere Vorstellung seyn solle, wenn einem etwas ahnet, da dasjenige oft eintreffen soll, wovor einem gegrauet hat. Die Wahrheit und den Grund dieser Sache mag ein anderer untersuchen.

Другой примѣръ на прочїе безличные глаголы.

Es mangelt mir zuweilen an Gelde, da bitte ich denn meinen Vater, daß er mir etwas Geld gebe, so viel ihm beliebt; denn es gebühret mir nicht selber aus seinem Schranke etwas zu nehmen, so etwas würde ihm nicht nur misfallen, sondern er würde mich gar für einen Hausdieb ansehen, und dafür abstrafen. Es ist ihm zwar nicht allezeit gelegen, da warte ich denn auf gelegenere Zeit, so gibt er mir immer, was mir gebricht, und es fällt ihm nie schwer, mir was zu geben, weil er mich lieb hat; wenn ich aber stehlen würde, das möchte mir bekommen, wie dem Hunde das Grasfressen.

Пра-



Правило XVII.

Слѣдующїе одиннатцать предлоговъ bey, *при*; nächst, *по*; nach, *по*; gegen über, *напротивъ*; zu, *къ*; aus, *изъ*; außer, *кромѣ*; mit, *съ*; nebst, *со*; samt, *съ*; von, *о*, *отъ*, *съ*; принимаютъ дательной падежъ, какъ: bey der Thüre, у дверей; nächst Gott, по Богѣ; nach der Regel, по правилу; unserm Hause gegen über, противъ нашего двора; zu mir, ко мнѣ; aus dem Hause, изъ дому; außer dir, кромѣ тебя; mit der Mutter, съ матерью; nebst, samt, deinem Bruder, вмѣстѣ съ твоимъ братомъ; von der Treppe, съ лѣсницы.

Примѣръ для упражненїя.

Als ich heute vom Lande einkam, traf ich unserm Hause gegenüber eine Hochzeit an; mein ältester Bruder war nebst seiner Frau auch da. Ich wurde gebeten, daß ich doch gleich zu ihnen kommen möchte, weil ich aber von der Reise sehr müde war, so entschuldigte ich mich aufs beste. Allein mein Bruder kam mit noch etlichen andern Gästen selber nach mir, und ließ mir keine Ruhe, bis ich mit ihnen ging. Weil sie mir nicht traueten, so muste ich voran gehen; mein Bruder aber samt seinem Gefolge gingen hinten. Im Hochzeit-Hause setzte man mich dem Bräutigam und der Braut gegenüber, und man trank gleich meine Gesundheit. Ich hätte lieber bey meinem Bruder gesessen, weil ich ihn lange nicht gesehen hatte, allein es wollte sich nicht thun lassen, weil er Bräutigams Vater war. Nach dem Abendessen schlich ich mich weg, und legte mich zu Bette. Mein Bruder kam abermal zu mir, und wollte mich aus dem Bette nöthigen, ich bat ihn aber sehr herzlich, daß er meiner schonen möchte. Er verließ mich also, und begab sich wieder zu den übrigen Hochzeitgästen, die alle auf ihn warteten, weil außer mir kein einziger weggegangen war.

Правило XVIII.

Слѣдующїе девять предлоговъ, an, *при*, *на*; auf, *на*; hinter, *позади*; in, *въ*; neben, *подлѣ*; über, *чрезъ*, *сверьхъ*, *надъ*; unter, *подъ*; vor, *предъ*; zwischen, *между*; принимаютъ также по вопросу wo? *гдѣ*? дательной падежъ; а по вопросу wohin? *куда*? требуютъ оныe винительнаго падежа, на пр. an die Wand, на стѣну; an der Wand, на стѣнѣ; auf den Tisch, на столъ; auf dem Tische, на столѣ; hinter mich,

 поза-

позади меня; hinter mir, позади меня; in die Tasche, вЪ карманЪ; in der Tasche, вЪ карманѢ; neben die Treppe, подлѢ лѢсницы; neben der Treppe, подлѢ лѢсницы; über das Fenster, надЪ окно; über dem Fenster, надЪ окномЪ; unter den Tisch, подЪ столЪ; unter dem Tische, подЪ столомЪ; vor die Füße, предЪ ноги; vor den Füßen, предЪ ногами; zwischen uns beyde, промежЪ насЪ обѢихЪ; zwischen uns beyden, между нами обѢими.

ПримѢрЪ для упражненія.

Wenn ich in die Schule komme, so hänge ich meinen Hut an die Wand, wenn aber eines andern Hut an meinem Nagel hängt, so lege ich selbigen auf den Tisch, oder aufs Fenster, sodann setze ich mich neben meinen Bruder; falls aber schon ein anderer neben ihm säße, so bitte ich selbigen höflich, aufzustehen. Hierauf nehme ich meine Bücher vor mich, was aber von den Büchern oder Schriften meiner Nachbarn vor mir liegt, das schiebe ich auf die Seite. Alle Mitschüler, die in der Classe sind, grüße ich freundlich; so bald aber unser Lehrmeister in die Classe kömmt, so stehe ich auf, und mache ihm eine ehrerbiethige Verbeugung. Mein ältester Bruder sitzt nur über mir, und ich leide es nicht, daß sich ein anderer über mich setze, weil ich mehr verstehe als die andern. Wenn mir unversehens ein Buch untern Tisch fällt, so hebe ichs wieder auf, wenn aber der andern ihre Bücher etwa unterm Tische liegen, so sage ichs ihnen. Weil der Tisch so voll ist, so beklage ichs, daß über unserm Kopfe kein Brett ist, wohin man etwas aus der Hand legen könne, denn hinter mich kann ich gar nichts legen, weil die Wand unmittelbar hinter meinem Rücken ist. Mein Vätter sitzt gewöhnlich zwischen mir und meinem jüngsten Bruder, und es darf sich niemals ein anderer zwischen uns setzen.

Правило XIX.

ГлаголЪ дѢйствительный по вопросу wen? кого? или was? что? принимаетЪ винительной падежЪ, какЪ: ich ehre den König, я почитаю короля; ich liebe die Tugend, я люблю добродѢтель.

ПримѢрЪ для упражненія.

Ein gewisser Prediger, der sehr lange zu predigen pflegte, und das Ende niemals finden konnte, indem er, wenn er ein paar Stunden lang gepprediget hatte, den Inhalt seiner Predigt vergessen hatte, und hernach zwey Stunden brauchte, um wieder darauf zu kommen; predigte einsmals außerordentlich lange. Die Zuhörer, die da glaubten, daß

daß er den ganzen Tag so predigen würde, fingen an sich einer nach dem andern davon zu machen. Als der Küster endlich sahe, daß er allein noch übrig war, und der Prediger seine Predigt noch immer fortsetzte, fing er an ihn folgendermaßen anzureden: Herr Pfarrer! predigen sie nur fort, so lange es ihnen beliebet, und wenn sie ihre Predigt werden geschlossen haben, so werden sie die Güte haben, und die Kirchenthüre hinter sich zuschließen, und die Schlüssel bey sich verwahren.

Правило XX.

На вопросы *сколь длинно? сколь широко? сколь высоко? сколь глубоко? сколь велико? сколь толсто? сколь давно? сколь далеко?* полагается винительный падежъ множественнаго числа, выключая; Mann, Fuß, Zoll, Schuh, понеже говорится: 10 Fuß lang, десять футовъ длиною; 10 Fuß breit, десять футовъ шириною; 8 Zoll lang, восемъ вершковъ длиною; 6 Schuh tief, шесть футовъ глубиною.

Примѣръ для упражненїя.

Mancher reiche Mann ist kaum anderthalb Arschinen lang, und fünf Viertheil dick, und läßt sich ein Haus bauen, das zwanzig Klaftern lang, und funfzehn Klaftern breit ist, und seine Zimmer müssen fast drittehalb Klaftern hoch seyn, so daß seiner drey aufeinander stehen könnten, und bedenkt selten, daß es vielleicht nur zwey bis drey Jahre währet, so bauet man ihm ein Haus, das aufs höchste vier Spannen breit ist. Weil aber mancher Arbeiter dabey sein Brodt findet, so will ich mich des Moralisirens enthalten, und mich dafür auf mein, drey Meilen von Moskau gelegenes Landgütchen begeben, und mich den Sommer hindurch in meinem kleinen Gärtchen, das etwa vierzig Klaftern im Bezirk hat, erlustigen, und mich meines schönen Brunnens, der acht Klaftern tief ist, und schönes Quellwasser hat, zum Thee bedienen; auch werde ich oft auf meinen Acker, der zwar nur vier Desätinen groß ist, aber unvergleichlich schönes Geträyde, als: Roggen, Weizen, Haber, Buchweizen und Erbsen trägt, spazieren gehen, und werde mich gar nicht drum bekümmern, ob ein Diogenes in seinem Fasse, oder ein reicher Mann in seinem großen Pallaste wohnet.

Правило XXI.

Предлоги durch, *чрезъ*; für, *за*; gegen, *противъ*; ohne, *безъ*; wider, *противъ*; um, *около*; принимаютъ всегда винительной падежъ, какъ: durch die Stadt, чрезъ

чрезъ городъ; für mich, за меня; gegen das Feuer, противъ огня; ohne dich, безъ тебя; wider die Wand, противъ стѣны; um die Welt, около свѣта.

Примѣръ для упражненія.

Ich habe zwey Herzensfreunde in dieser Stadt, ohne welche ich fast nicht leben kann. Der eine hat mich so lieb, daß er mir zu Gefallen durchs Feuer liefe, und ist so eines Sinnes mit mir, daß er noch niemals was wider mich gehabt hat. Der andere ist von etwas argwöhnischer Art, und läßt sich nicht leicht gegen andere Leute heraus; aber ich bin für ihn eben recht, und er verhöhlt mir keinen einzigen Gedanken von Wichtigkeit. Wenn ich zuweilen ohne Geld bin, so darf ich ihm nur ein Wort sagen, so hilft er mir entweder selber, oder durch seinen Vater. Ich kann einen versichern, daß ich diese Freunde nicht für Geld vertauschen wollte, und es ist mir nicht wohl, wenn ich sie nicht zum wenigsten um den andern Tag zu sehen bekomme.

Пра́пило XXII.

Глаголы возвратительные по большой части принимаютъ свой свойственной винительной падежъ mich, dich, sich, и проч. къ себѣ; а вещь, на которую дѣйствïе клонится, полагается въ дательномъ или въ винительномъ падежѣ съ принадлежащимъ къ тому предлогомъ. Онымъ глаголамъ возвратительнымъ, между которыми также и нѣкоторые другïе глаголы есть, которые предлога съ своимъ падежемъ требуютъ, предлагается нижеслѣдующей реестръ по алфавиту сочиненной, а именно:

Acht, (Achtung) geben auf etwas, примѣчать за чемъ.
sich alteriren über etwas, испужаться чего.
sich ängstigen über etwas, тосковать о чемъ.
sich zerarbeiten an etwas, заработаться въ чемъ.
sich balgen mit einem, бороться съ кѣмъ.
sich erbarmen über einen, умилосердиться надъ кѣмъ.
sich vorbereiten zu einer Sache, предъуготовиться къ какому дѣлу.
sich zubereiten zu einer Sache, приготовиться къ какому дѣлу.
sich bücken vor einem, gegen einen, кланяться кому.
sich brüsten gegen einen, величаться, гордиться передъ кѣмъ.
sich verbürgen für einen, поручиться по комъ.

sich

sich bedanken für eine Sache, благодарить за какую вещь.
sich ereifern über einen, распалиться, осердчать на кого.
sich vereinigen mit einem, соединиться съ кѣмъ.
sich empören wider einen, взбунтовать противъ кого.
zerfallen mit einem, поссориться съ кѣмъ.
sich befassen mit einer Sache, вмѣшаться въ какое дѣло.
sich entfernen von einem, удалиться отъ кого.
sich abfinden mit einem, удовлетворить кому, раздѣляться съ кѣмъ.
sich einfinden bey einem, явиться кому, притти къ кому.
sich befragen über eine Sache, спрашиваться о какомъ дѣлѣ.
sich freuen über eine Sache, радоваться чему.
sich erfreuen über eine Sache, обрадоваться чему.
sich freysprechen von einer Sache, освободиться отъ чего.
sich zufrieden geben über eine Sache, успокоиться о чемъ.
frohlocken über eine Sache, торжествовать надъ чемъ.
fußen auf eine Sache, надѣяться, полагаться на что.
sich ausgeben für etwas, называться чемъ.
sich vergehen an einem, gegen einen, проступиться передъ кѣмъ въ чемъ.
sich vergnügen an einer Sache, увеселяться чему.
sich gesellen zu einem, пристать въ сообщество къ кому, сообщиться съ кѣмъ.
sich begnügen lassen an einer Sache, довольну быть чемъ.
sich vergleichen mit einem, сравниваться съ кѣмъ, помириться съ кѣмъ.
sich ergötzen an einer Sache, забавляться чемъ.
gränzen an ein Land, mit einem Lande, граничить, смѣжну быть съ чемъ.
sich vergreifen an einem, обижать кого, насиліе чинить кому.
ergrimmen über einen, разъяриться на кого.
sich gründen auf eine Sache, ссылаться на что, утверждаться въ чемъ.
gut sagen für einen, поручиться по комъ.
sich an etwas anhaken, задѣпиться за что.
sich verhalten gegen einen, весть себя передъ кѣмъ, поступать передъ кѣмъ.
sich überhäufen mit einer Sache, отягощать себя чемъ.
sich kehren an eine Sache, нужду имѣть до какого дѣла.
sich erklären gegen einen, объявлять кому.
sich bekümmern über einen, печалиться, крушиться о комъ.
sich bekümmern um eine Sache, печалиться о чемъ.
sich erkundigen nach einer Sache, извѣститься, освѣдомиться о какомъ дѣлѣ.
lachen über eine Sache, смѣяться чему.
sich überladen mit einer Sache, обременять себя чемъ.
sich einlassen mit einer Sache, вступить въ какое дѣло, вмѣшаться во что.



ſich verlaſſen auf eine Sache, надѣяться на что.
ſich verlauten laſſen gegen einen, изъясниться кому.
ſich auflehnen wider einen, востать противъ кого.
ſich verlieben in einen, влюбиться въ кого.
vorlieb nehmen mit einer Sache, принять что за благо, довольну быть чемъ.
ſich verloben mit einer, обручиться съ какою.
ſich beluſtigen (erluſtigen) an einer Sache, веселиться чемъ, увеселяться чему.
ſich vermählen mit einer, жениться на какой, вступить въ супружество съ какою, бракомъ сочетаться съ какою.
Mangel haben an einer Sache, имѣть недостатокъ въ чемъ.
ſich mengen in eine Sache, вмѣшиваться въ какое дѣло.
merken auf eine Sache, примѣчать что.
Misfallen haben an einer Sache, негодовать на что.
Mistrauen ſetzen in einen, не довѣрять кому.
ſich miſchen in eine Sache, мѣшаться въ какое дѣло.
ſich bemühen um etwas, стараться о чемъ.
ſich neigen vor einem, gegen einen, поклониться кому, кланяться передъ кѣмъ.
eine Abneigung haben vor einem, противность къ кому имѣть.
eine Zuneigung haben zu einem, склонность къ кому имѣть.
proteſtiren wider einen, протестовать противъ кого.
ſich rächen an einem, отмщать, мстить кому.
hervorragen über einen, превосходить передъ кѣмъ.
berechtiget ſeyn zu einer Sache, власть, волю въ чемъ имѣть.
verabreden mit einem, сговориться, согласиться съ кѣмъ.
ſich unterreden mit einem, бесѣдовать, разговаривать съ кѣмъ.
ſich richten nach einem, подражать кому.
ſich bereichern an einem, набогатиться, разбогатѣть отъ кого.
ſich reimen mit einer Sache oder zu einer Sache, согласовать, складну быть съ чемъ.
ſich verunreinigen an einer Sache, замараться, загадиться, запачкаться чемъ.
ſich entrüſten über eine Sache, осердиться на что.
ſich reſolviren zu einer Sache, } вознамѣриться къ чему.
ſich entſchließen zu einer Sache, }
erröthen über einer Sache, закраснѣться о какомъ дѣлѣ.
ſich mit einer Sache ſättigen, насыщаться чемъ.
ſich erſättigen an einer Sache, насытиться чемъ.
ſchamroth werden über eine Sache, покраснѣть, въ стыдъ притти отъ чего.
ſich ſchicken zu einer Sache, способну быть чему, въ чемъ, приличну быть къ чему.
erſchrecken über eine Sache, испужаться, устрашиться чего.

ſcrupu-



scrupuliren über eine Sache, сомнѣваться о какомъ дѣлѣ.
sich umsehen nach einem, оглянуться, обозриться на кого.
sich entsetzen vor einer Sache, ужаснуться чего, въ ужасъ притти (отъ чего.
sich sperren wider einen, сопротивляться кому.
sich spiegeln an einem, примѣръ съ кого себѣ брать.
sich besprechen mit einem, посовѣтовать, поговорить съ кѣмъ.
umspringen mit einem, жестоко съ кѣмъ поступать.
streben nach einer Sache, желать, добиваться, домогаться чего.
bestürzt werden über einer Sache, въ изумленіе притти онъ чего.
sich versündigen an einem, wider einen, погрѣшить, проступиться передъ кѣмъ.
sich umthun nach einer Sache, прилѣжно стараться о чемъ.
trachten nach einer Sache, желать, добиваться, домогаться какой вещи.
sich vertragen mit einem, помириться, премириться съ кѣмъ.
sich betrüben über etwas, печалиться о чемъ.
übereintreffen mit einer Sache, сходствовать съ чемъ.
übereinstimmen mit einem, согласовать съ кѣмъ, соотвѣтствовать кому.
betreten seyn über einer Sache, ужасомъ обьяту быть въ чемъ.
warten auf einen, ожидать, дожидаться кого.
es bewenden lassen bey einer Sache, довольну быть чемъ, оставить что.
sich bewerben um eine Sache, стараться о какомъ дѣлѣ.
sich überwerfen mit einem, поспориться съ кѣмъ.
sich aufwerfen zum u. s. w. набиться чемъ.
sich verwundern über eine Sache, удивляться чему.
erzittern vor einem, задрожать, затрепетать передъ кѣмъ.
sich erzürnen über einen, разсердиться, разгнѣваться, раздражиться, огорчиться на кого.
zweifeln an einer Sache, сомнѣваться о чемъ, чему.
verzweifeln an einer Sache, въ отчаяніе притти, отчаеваться чего.

Примѣръ для упражненія сихъ глаголовъ.

Mein Herr!

Unter andern Seltenheiten, die ich in Rußland gesehen, muß ich Ihnen doch eine berichten, über die Sie sich höchlich verwundern werden. Ich habe einmal im Vorbeygehen auf ein russisches Spiel, welches sie Kulatschnoi Boi nennen, etwas genau Achtung gegeben. Es bestand darinn, daß eine Menge junger Leute sich an einem Orte versammelten, und sich mit einander balge=

balgeten. Ich kann wohl sagen, daß ich mich beym ersten Anblicke über dieses Schauspiel etwas alterirte, weil ich glaubte, daß zwey Parteyen in selbigem Dorfe wären, die mit einander zerfallen wären, und sich itzo an einander rächen wollten. Ich gedachte mich daher geschwinde von ihnen zu entfernen, um nicht ins Gedränge auf einander erboßter Leute zu gerathen: allein mein Gefährte, dem dieses Spiel nicht unbekannt war, hieß mich stille stehen, und das Ende abwarten. Ich sahe denn, wie sie sich durch Aufstreifung ihrer Aermel zu diesem Kampfe zubereiteten, sich etwas gegen einander brüsteten, und sich auf einmal über die Gegenpartey zu ereifern schienen. Hier hätten Sie, mein Herr! die Ribbenstöße sehen sollen, die sie einander austheileten! ich hätte mich für einen einzigen bedankt, und wenn ich auch noch so viel damit hätte gewinnen können. Die Alten stunden dabey, befaßten sich aber nicht mit diesem Handgemenge, sondern ermunterten nur die ihrigen, sich tapfer zu halten, und erfreueten sich darüber, wenn die ihrigen der Gegenpartey einen derben Stoß beygebracht hatten. Einmal sahe ich, daß einer den andern mit einer geballten Faust an einen heimlichen Ort mit großer Gewalt stieß, worüber jener so ergrimmete, daß er ihn gerade ins Auge schlug, daß ihm Hören und Sehen verging, und er zur Erde fiel. Dieses machte dem Gefechte für dismal ein Ende. Es erbarmeten sich so dann einige über den zur Erde gefallenen jungen Menschen, und schleppeten ihn ins nächste Haus, allwo sich auch derjenige, der ihn geschlagen hatte, so gleich bey ihm einfand, und sich mit ihm versöhnete, woran sich jener auch begnügen ließ. Ich glaubte, daß sich zum wenigsten die Eltern dessen, der zu Boden geschlagen war, hierüber nicht so leicht zufrieden geben würden, allein ich bemerkte keine besondere Traurigkeit an ihnen, und man sahe, daß die übrigen über dieses Gefechte frohlocketen, und sich nach Hause zu ihrem Bierkruge begaben. Was deucht Ihnen, mein Herr! von einem solchen Spiele? Soll man solche Leute mit Menschen, oder nicht vielmehr mit muthwilligen jungen Ochsen vergleichen, die wir in Liefland zuweilen in dem so genannten Viehgarten haben auf einander losgehen sehen. Ich bin sehr begierig zu vernehmen, was Ihnen, mein Herr! davon deucht, und ob Dero Urtheil mit dem meinigen übereinkomme, der ich in Erwartung einer baldigen Antwort, und nebst Vermeldung eines herzlichen Grußes verharre, u. s. w.



2. Примѣръ.

Hochedelgebohrner Herr!

Hochgeneigter Gönner!

Zu Folge Dero letzten geehrten Schreibens an mich, d. d. 18. Oct. 1766. worinn Ew. Hochedelgebl. mich ersuchet in Berichtung der russischen Seltenheiten fortzufahren, habe die Ehre etwas zu melden, das sich nicht auf Hörensagen gründet, sondern das ich selber mit meinen Augen gesehen habe. In der vergangenen Woche ist hieselbst die so genannte Butterwoche gefeyert worden, in welcher sichs der Pöbel nicht nur an nichts mangeln läßt, sondern sich so mit Essen und Trinken überhäuft, daß sich ein zur Mäßigkeit gewöhnter Ausländer darüber höchlich wundern muß. Hierauf vergnügen sie sich am Spazierenfahren, und welches mir am sonderlichsten vorgekommen ist, so ergötzen sie sich an einer Fahrt nach einer Vorstadt, die Selo Pokrofskoje heißt, und an die so genannte deutsche Slabode gränzt, wo sie bis ans Ende der Vorstadt fahren, die Menge der Kutschen und Schlitten bey einem Eisberge ein paar Minuten besehen, und sodann wieder zurückfahren. Auf den Straßen ist alsdann ein solches Gedränge, daß sich oft ein Wagen oder Schlitten an den andern anhakt, und einer den andern umwirft. Zuweilen geschiehet es auch, daß einer und der andere dabey unglücklich wird, woran sich aber niemand kehret, zu geschweigen, daß sich jemand über solche erbarmen sollte; ja ich will nicht gut dafür sagen, daß nicht mancher vorbeyfahrende darüber lacht, weil die Unbarmherzigkeit dem gemeinen Pöbel sehr eigen ist, und sie sich nicht so nachbarschaftlich gegen einander verhalten, wie wirs draußen gewohnt sind. Für dieses mal haben sie hier in Moskau zu ihrer Butterwoche die schönste Witterung gehabt. Im Anfang der Woche ließ sichs zum Dauwetter an, worüber sich jedermann betrübete; die letzten Tage aber waren starke Fröste, und meist helles Wetter, außer daß dann und wann etwas Schneegestöber war, womit sie aber schon vorlieb nahmen. Man sagt, daß es in vorigen Zeiten noch ärger gewesen, und ich muß gestehen, daß ich hieselbst einige angetroffen, die an der Raserey des Pöbels das höchste Misfallen haben, und sich in die gewöhnlichen Lustbarkeiten nicht mehr mengen wollen. Noch dieser Tagen ließ sich ein adeliches Fräulein gegen mich verlauten, daß sie wünschte, daß die But-

terwoche bald zum Ende seyn möchte. Jetzo eilt die Herrlichkeit zum Ende, morgen wird alles todtstille seyn, da sich denn alles bey seinem Gewerbe allmählig wieder einfindet, und sich an rohem saurem Kohl und Gurken begnügen läßt. Hier haben Sie, mein Herr! eine zuverlässige Nachricht von der Butterwoche, denn ob ich gleich mich in diese Lustbarkeit nicht eingelassen habe, so habe ich doch alles aus meinem Fenster rein sehen können. Sollten sie sich etwa in diese Neuigkeit verlieben, woran ich nicht zweifele, und sie selber in Augenschein nehmen wollen, so will ich Dieselben hiemit auf die künftige Osterwoche zu mir eingeladen haben, allwo dergleichen wieder zu sehen ist. Sollte sich Dero Herr Bruder in der Zeit mit dessen Jungfer Braut, mit welcher Er sich, wie ich aus Dero Schreiben vernommen, erst kürzlich verlobet hat, wirklich vermählen, so bitte ich, dieses Paar mitzubringen, und sich ohne alle Bedenklichkeit noch vor Ostern bey mir einzufinden, da sich denn ohne Zweifel noch andere hier wohnende Bekannte zu uns gesellen, und Dero Aufenthalt bey mir werden angenehm machen helfen. Bis dahin verharre ich

Mein Herr!

Dero

wahrer Freund und Diener.

N.

3. Примѣръ.

Dieser Mann giebt sich für einen Doctor aus, ich möchte mich aber nicht für ihn verbürgen, daß er was gründliches gelernet habe; ich wünschte vielmehr, daß er sich in nichts mischen möchte, was er nicht versteht; ich habe die gröste Abneigung vor solchen Leuten, wenn aber andere eine Zuneigung zu ihm haben, so kann es vielleicht seyn, daß solchen ihr Glaube hilft. Ich denke mich aber nicht gegen ihn zu vergehen, vielweniger mich an ihm zu vergreifen, ich habe mich nur gegen meine Aeltern rund heraus erklärt, daß ich ihn nie, wenn ich krank bin, brauchen, noch mich mit ihm einlassen werde, weil ich mich auf seine Geschicklichkeit gar nicht verlassen kann. Ich will mich aber bey denen, die ihn brauchen, nach ihm erkundigen, und fleißig darauf merken, welcher Arzeneyen er sich bedienet; doch werde ich dieses ganz unvermerkt thun, damit die Patienten nicht etwa zu ihrem Schaden ein Mistrauen in ihn setzen. Ich sage es also noch einmal, daß ich itzo noch, wenn ich krank wäre,

wider

wider ihn protestiren, und zu meinen Aeltern sagen würde, daß ich mich unmöglich zu diesem Doctor resolvieren (entschließen) könnte. Ich glaube auch dazu berechtiget zu seyn, weil es meine eigne Gesundheit betrifft. Doch wollte ich nicht gerne, daß er meine Gedanken erfahren sollte; denn weil er ein baumstarker Mann ist, und so groß, daß er mit seinem Kopfe über alle Einwohner dieser Stadt hervorraget, so fürchte ich, er möchte sich einmal an mir rächen, oder mich zum wenigsten zur Rede stellen, da ich denn freylich über mein Urtheil (schamroth werden) erröthen würde. Sollte ich aber wirklich krank werden, so will ich mich schon heimlich mit meinem Oheim verabreden, daß er sich nach einem Arzt umsehe, der die wenigsten Kranken auf den Kirchhof geschafft hat, und daß er sich mit ihm meinethalben unterrede: denn ich muß einen haben, über den ich nicht scrupulieren darf, und der auch dabey nicht so ein grimmiges Gesicht hat, damit ich mich nicht vor ihm entsetze. Mein Herr Oheim, der etwas von der Medicin versteht, wird denn auch schon darauf Acht haben, ob sich seine Recepte für meine Krankheit schicken, oder nicht. Die Bezahlung wird denn schon meine Mutter besorgen, und ob sich gleich der Doctor an uns nicht bereichern wird, weil mein Vater nicht gern Geld ausgibt, so wird er sich doch einigermassen nach andern Leuten regulieren, und mein Herr Oheim wird sich schon darüber mit ihm besprechen.

4. *Примѣръ.*

Man sagt, daß die Türken über die Unruhen in Georgien sehr betreten seyn sollen, doch macht ihnen dieses einige Hoffnung, daß sich einige Grusiner mit dem Heraklius, der sich zum Könige soll aufgeworfen haben, schon gezankt und überworfen haben, und sich wider ihn empören wollen. Man sagt gleichfalls, daß sich die Pforte um einen tapfern und klugen General bewerben soll, der den Grusinern die Spitze bieten könne. Sollten die Türken wieder die Oberhand über sie bekommen, so würden sie so mit ihnen umspringen, daß sich alle andere, die unter türkischer Bothmäßigkeit stehen, daran würden spiegeln können. Jedoch zweifele ich auch nicht daran, daß sich die Grusiner bey andern Mächten um Hülfe umthun werden, weil sie sehr nach der Freyheit streben. Es wäre auch besser, wenn sie von türkischer Bothmäßigkeit befreyet wären, weil doch die Religion der Grusiner mit der türkischen gar nicht übereinstimmet. Zwar sollen einige Grusiner der Meynung seyn, daß man sich mit der Pforte vertragen solle, aber der größte Haufe soll

sich dawider sperren, weil sie wegen des Jungferntributs sich sehr über die Pforte erzürnet haben. Der türkische Hof ist zwar nichts Willens es dabey bewenden zu lassen, indessen da die türkischen Soldaten, die doch sonst Wagehälse sind, bey dem Anblick eines Grusiners vor ihm erzittern, so verzweifeln viele im Divan an dem glücklichen Ausgange dieser Sache. Itzt muß man nur aufs Frühjahr warten, da sichs denn zeigen wird, ob nicht noch eine andere Macht um die Grusiner werbe. Ich meines Theils würde den Grusinern die Oberhand gönnen, weil sich ein solcher Jungferntribut doch nicht zur (mit der) christlichen Religion reimt. Sollte aber der Ausgang mit dem Wunsche der Türken übereintreffen, und diese in jener ihr Land wieder einbrechen, so würden sich die Türken gewiß an dem Blute derer, die nach ihrer Freyheit getrachtet haben, zu ersättigen suchen, und die armen Grusiner würden über einen solchen Besuch erstaunlich bestürzt werden. Weil sich aber die Türken von alten Zeiten her so oft an Gott, und an andern Nationen, versündiget haben, so zweifele ich sehr, daß Gott es ihnen diesesmal werde gelingen lassen.

Пра́пило XXIII.

О ЗВАТЕЛЬНОМЪ ПАДЕЖѢ.

Звательной падежъ свойственно ни съ какимъ глаголомъ не совокупляется, но полагается по образу междометїй вовсе одинъ, иногда передъ глаголомъ, а иногда послѣ онаго какъ:

Примѣръ.

Meine lieben Kinder! nehmt (или nehmt, meine lieben Kinder) die Warnungen und Vermahnungen eurer Vorgesetzten wohl in Acht, weil sie auf eure zeitliche und ewige Wohlfahrt abzielen. Was werdet ihr einmal anders thun, als über euch selber klagen, wenn ihr euch dadurch, daß ihr eurem Eigensinn folget, ins Unglück stürzet.

Пра́пило XXIV.

О ИМЕНАХЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

Ежели съ другими вещми сравненїе учиняется, то послѣ уравнительныхъ степеней слѣдуетъ частица als, или denn, съ слѣдующимъ падежемъ, управляемымъ своимъ глаголомъ, а послѣ превозходительныхъ степеней предлогъ von, или unter; а естьли говорится о мѣстѣ, гдѣ сравненїе происходитъ,

ходитъ, то мѣсто полагается или въ родительномъ падежѣ единственнаго числа̀, или въ дательномъ съ предлогами in, или von, пр. er ist gelehrter als wir alle, онъ ученѣе насъ всѣхъ; er ist der tapferste von, unter, allen Heerführern, онъ наихрабрѣйшей изо всѣхъ полководцовъ.

Примѣръ для упражненія.

Man hat in vorigen Zeiten Alexander den Großen für den tapfersten von (unter) allen Königen gehalten, allein heut zu Tage sieht man die Sache mit andern Augen an. Wenn man bedenkt, mit was für ungeübten Kriegern Alexander zu thun gehabt, und was dagegen der König in Preußen in den vorigen Jahren für ein geübtes Kriegsvolk von so vielen Mächten vor sich gehabt hat, so machts ihm niemand streitig, daß er nicht ungleich tapferer sey, als Alexander der Große; ja man irret nicht, wenn man ihn Europens größten Helden, ja den weisesten und gelehrtesten König von der Welt nennet. Das ist klar und ausgemacht, daß er zu unsern Zeiten der furchtbarste Fürst des ganzen römischen Reichs (im ganzen römischen Reiche) ist.

2. *Примѣръ.*

Man kann es einem gewissen berühmten Gelehrten nicht absprechen, daß er nicht der Gelehrteste unserer Zeiten sey, doch muß man auch das dabey sagen, daß er unter den Freydenkern der spitzfündigste sey, und mit seinen Schriften in allen Reichen von Europa den größten Schaden gethan habe. Man sagt ihm aber auch nach, daß kein furchtsamerer Hase sey als er, und daß er, wenn er krank ist, alle Priester seines Orts soll zu sich bitten lassen, um von ihnen Trost gegen seine Gewissensangst zu erhalten; welches sich seine Verehrer merken möchten, damit sie nicht einmal in gleiche Umstände gerathen möchten.

3. *Примѣръ.*

Ein Esel ist das faulste von allen Thieren, und hat auch unter allen Thieren die längsten Ohren. Ein Maulesel ist so groß als ein Pferd, er hat aber viel längere Ohren als jenes. Der Pfau und der Papagey sind die schönsten unter allen Vögeln, aber die Nachtigall, ob sie gleich nicht so schön aussiehet, hat doch eine ungemein schönere Stimme als diese beyden, ja es hat, die Wahrheit zu sagen, kein Vogel eine häßlichere Stimme als der Pfau. In Leipzig sind viele gelehrte Leute, einer immer gelehrter als der andere, aber von Gottsched sagen einige, daß er der gelehrteste in Leipzig sey.

Пра́вило XXV.

Когда два степеня сравненїи вмѣстѣ поставлены, изъ коихъ одинъ больше другаго умножаетъ, то къ тому, которой меньше умножаетъ, прилагается частица je, *чѣмъ*, на переди, а къ тому, ко-

торой больше умножаетъ, прикладывается частица desto, *тѣмъ*; какъ: je mehr man ihn züchtiget, desto widerspenstiger wird er, *чѣмъ болѣе его наказываютъ, тѣмъ упорнѣе онъ дѣлается*; выключая нѣкоторыя пословицы, къ которымъ дважди сряду частица je прилагается, какъ: je länger, je lieber, *чѣмъ долѣе, тѣмъ лучше*; je mehr, je besser, *чѣмъ больше, тѣмъ лучше*; je länger hier, je später dort, *чѣмъ долѣе здѣсь, тѣмъ позже тамъ.*

Примѣръ для упражненія.

Es heißt zwar im Sprichwort: je länger, je lieber; aber bey meinem Bruder will das Sprichwort nicht eintreffen: denn je länger er in die Schule geht, desto mehr wird ihm das Studieren zuwider, und je mehr ihm mein Vater den Werth der Wissenschaften anpreiset, ja je mehr ihn meine Mutter mit Geschenken und guten Worten dazu zu ermuntern sucht, desto mehr wächst seine Abneigung vor denselben. Um meine älteste Schwester hingegen ist es Jammerschade, daß sie keine Mannsperson worden ist, weil ihre Zuneigung zu den Sprachen und Wissenschaften so groß ist, daß meine Mutter ihr oft die Bücher aus den Händen reißen, und sie hinter das Nehküssen treiben muß. Je mehr sie ihr aber das Studieren zu verleiden sucht, desto begieriger ist sie darnach, so daß sie auch darüber ihrer Nachtruhe manche Stunde entziehet.

Правило XXVI.

Послѣ именъ числительныхъ основательныхъ слѣдуютъ слова Mann, *мужъ*; Fuß, *футъ*; Schuh, *футъ*; Pud, *пудъ*; Pfund, *фунтъ*; Loth, *лотъ*; Zoll, *першокъ*; въ единственномъ, а прочія всѣ въ множественномъ числѣ, какъ: dieses Regiment bestehet aus 1000 Mann, сей полкъ состоитъ изъ тысячи человѣкъ; dieses Paquet wiegt zwanzig Pfund, сей пакетъ вѣсомъ двадцать фунтовъ, die Länge dieses Tisches ist 14 Schuh, und 3 Zoll, сей столъ длиною 14 футовъ, три вершка.

Примѣръ для упражненія.

Meine Eltern pflegen sich des Sommers auf dem Lande aufzuhalten, theils um ihrer Wirthschaft selber vorstehen zu können, theils aber auch um viele in der Stadt unumgängliche Ausgaben zu ersparen: indem wir auf dem Lande wegen seltenen Zuspruchs zum wenigsten jährlich zwey Pud Zucker und funfzig Pfund Coffee weniger brauchen, als in der Stadt: zugeschweigen, daß wol zwanzig Loth ausländische kostbare Ge-

würze, als Muscatenblumen, Muscatennüsse, Nelken u. d. g. ersparet werden; weil mein Vater auf dem Lande die Speisen auf gut russisch zurichten läßt. Auch haben wir von unserm Aufenthalte auf dem Lande den Nutzen, daß wir die zwanzig Bedienten, die wir in der Stadt um des leidigen Staats willen umsonst füttern müssen, größtentheils zur Landarbeit, als zum Heumachen, Roggenschneiden, Mist- und Holzführen, Dreschen u. d. g. brauchen können; indem wir nur vier Mann aufs höchste zu unserer Bedienung nöthig haben. Nun ist zwar unser Wohnhaus auf dem Lande nicht so geräumlich, als das in der Stadt, indem unser Speisesaal draußen eine Klafter und zwey Fuß in der Länge und Breite weniger hält, als der in der Stadt, wogegen wir aber auf dem Lande auch desto weniger Gäste, und folglich auch nicht so viel Raum nöthig haben. Und sind denn endlich auch der Landhäuser ihre Fenster etwas weniger an der Zahl, auch drey bis vier Zoll kürzer und schmäler, so wird auch auf dem Lande darauf nicht gesehen, sondern man begnüget sich damit, wenn man hinlänglich helle Stuben haben kann.

Пра́пило XXVII.

Когда вЪ НѢмецкомЪ языкѢ качество какой нибудь вещи описывается, то тогда часто употребляется имя прилагательное, послѢ котораго предлоги an, или von, сЪ своимЪ именемЪ существительнымЪ слѢдуютЪ, какЪ: groß von Person, *пеликъ собою*; reich an Kleidern, *богатъ платьемъ*; и пр.

ПримѣрЪ для упражненія.

Ich kenne einen Kriegeshelden in unserm Reiche, der eben so groß an Muthe, am Verstande und Erfahrung, als er von Person ist; und ob er gleich schon ein achtzigjähriger Herr ist, und ungemeine Strapazen ausgestanden hat, so ist er doch an Leibes- und Gemüthskräften nicht schwächer worden, als er vor 30 Jahren gewesen. Dagegen findet man viele Officiers bey allen Nationen, die zwar dick von Leibe, groß von Statur, und reich an Bagage sind, wenn sie zu Felde ziehen sollen, aber sehr arm an Erfahrung, ja auch wohl am Verstande. Sie sind wohl sehr hitzig von Geblüte, wenn sie ihre Soldaten abstrafen lassen, aber dagegen desto frostiger, wo es nach Pulver riecht, und wo die Kugeln um die Ohren sausen.

ГЛАВА III.

О СОЧИНЕНІИ МѢСТОИМЕНІЙ.

Пра́пило I.

МѢстоименія личныя соотвѢтствуютЪ вЪ своемЪ родѢ сЪ родомЪ ихЪ имени существительнаго, вмѢсто котораго оныя поставлены, какЪ:

was macht deine Schwester? sie ist krank, что дѣлаетъ твоя сестра; Она не можетъ.

Разговоръ, служащей для упражненія сего правила.

Was macht dein Bruder? er ist itzt wieder besser, gestern war er etwas krank — Aber wie befindet sich deine Schwester? sie hat heute das kalte Fieber, weil aber morgen ihr guter Tag ist, so denkt sie aufs Land zu fahren. — Was fehlet eurem Pferde, daß es heute so hinkte? Es hat sich vor einigen Tagen einen Nagel in den Fuß getreten, der ist zwar ausgezogen, aber doch hat es seitdem gehinkt — Was kosten dich diese neuen Bücher? sie kosten mich nichts; denn ich habe sie im verwichenen Examen zur Belohnung meines Fleißes geschenkt bekommen.

Правило II.

Мѣстоименіе личное es употребляется еще при нѣкоторыхъ безличныхъ глаголахъ, какъ: es regnet, *дождь идетъ*; es schneyet, *снѣгъ идетъ*; es hagelt, *градъ идетъ*; es reifet, *иней падаетъ*; es donnert, *громъ гремитъ*; es frieret, *мерзнетъ*; es thauet, *таетъ*; es blitzt, es wetterleuchtet, *молнія блистаетъ, сверкаетъ*.

Примѣръ для упражненія.

Wenn es im Winter viel schneyet, so sagt man, daß es im Sommer auch stark regnen werde: wie gegründet es sey, will ich nicht untersuchen. So sagt man auch, daß es starke Kälte bedeute, wenn es um Weyhnachten wetterleuchtet und donnert. Das ist gewiß, daß es den Feldfrüchten nicht heilsam ist, wenn es im Junio oder Julio hagelt. Ich für meine Person sehe es im Sommer sehr gern, wenn es bey starkem Staube etwas regnet, weil sich so dann der Staub legt; im Winter aber sehe ich gern, daß es oft schneyet und stark frieret, und dann einmal darauf dauet, und wieder frieret, weil so dann eine unvergleichliche Schlittenbahn wird, deren sich die ganze Stadt freuet.

Правило III.

Мѣстоименіе личное es полагается ко всѣмъ дѣйствительнымъ глаголамъ, когда при оныхъ имени существительнаго нѣтъ въ винительномъ падежѣ, какъ: ich kann es nicht leiden, daß du mich scherest, я не могу терпѣть, что ты меня дразнишь.

Примѣръ для упражненія.

Ich werde dich strafen müssen, weil du es nicht anders haben willst; ich habe es dir lange gesagt, aber du hast es nie glauben wollen, darum magst du es nun fühlen und erfahren. Du bist schon so oft

ermah=

ermahnet worden, aber du hast es in den Wind geschlagen; dafern du es aber künftig besser machen willst, so werde ichs dir noch einmal vergeben.

Пра́пило IV.

Мѣстоименїе личное es также и тогда употребляется, когда что на цѣлую рѣчь ссылается.

Примѣръ для упражненїя.

Wenn in vorigen Zeiten ein Nordlicht, oder eine feurige Kugel in der Luft gesehen wurde, so glaubte man, daß es Krieg und Blutvergießen und andere göttliche Gerichte bedeute; itzo aber weis man, daß es bloße Wirkungen der Natur sind, und eben so viel bedeutet, als wenn der Besen hinter der Thüre stehet. Es wäre aber zu wünschen, daß die jetzige erleuchtete Welt mit ihren Schlüssen nicht weiter gienge, und so gar ihren eigenen Schöpfer zu verleugnen suchte. Doch dieses will ihr nicht so gelingen, weil es gar zu tief ins Herz geschrieben ist; daher manche von der Art mit Schrecken, Höllenangst und Verzweiflung ein Ende nehmen.

Пра́пило V.

Когда перїодъ съ глагола начинается, то тогда мѣстоименїе личное es полагается передъ каждымъ глаголомъ дѣйствительнымъ, страдательнымъ и среднимъ: все равно, въ множественномъ ли, или въ единственномъ числѣ оной поставленъ.

Примѣръ для упражненїя.

Es sind nicht alles gute Köche, die lange Messer tragen. Es trägt sich oft in einem Augenblicke etwas zu, woran man sein Lebtage nicht gedacht hat. — Es werden in manchem Reiche so viele Räthe gefunden, daß sie eine mäßige Armee ausmachen könnten; es irren sich aber diejenigen sehr, die da glauben, daß die alle im Stande wären, einen gescheuten Rath zu ertheilen: nein, nein! sie werden an vielen Orten fürs Geld gemacht.

Пра́пило VI.

Положенїе мѣстоименїя возвратительнаго mich, dich, sich, и пр. должно гораздо примѣчать, а именно: когда ихъ глаголъ въ началѣ предложенїя находится, тогда онѣ слѣдуютъ своему глаголу; а когда глаголъ на конецъ должно поставить, тогда оное мѣстоименїе возвратительное мѣсто получаетъ передъ своимъ глаголомъ, на пр. ich freue mich von Herzen, я радуюсь отъ сердца; freue dich, Jüngling, in deiner Jugend,

радуйся юноша въ своей младости; laß andre sich betrüben, ich will mich freuen, пусть другїе печалятся, а я хочу радоваться; wenn du dich gut aufführen wirst, werde ich dich loben, когда ты хорошо себя поведешь, то я тебя похвалю.

Примѣръ для упражненїя.

Wenn meine Eltern den Wagen anspannen lassen, so freuet sich meine Schwester allemal außerordentlich; aber wenn sich mein Bruder erlustigen will, so gehet er im Winter lieber aufs Eis glitschen, im Sommer aber im nächsten Strome fischen. Ich hingegen erlustige mich auf eine nützlichere Weise: des Winters lege ich mich aufs Bücherlesen, und breche mir kaum so viel Zeit ab, daß ich zu Mittag und zu Abend speise. Wenn wir des Abends gespeiset haben, so lasse ich meinen Bruder sich zu Bette legen, und lese noch, bis sich meine müde Augen über dem Lesen schließen. Des Sommers aber nehme ich ein Buch mit in den Garten, und lege mich unter einen Baum in den Schatten, und lasse andere sich auf ihre Art was zu gute thun, ich aber gebrauche mich meines Zeitvertreibs, der mir am gemüthlichsten ist. Meine Mutter befiehlt zwar meinem Bruder oft, sich auf meine Weise einen Zeitvertreib zu machen, allein er sucht sich alsdann je eher je lieber aus dem Staube zu machen, und ich thue ihm kein Unrecht, wenn ich sage: er hat sich noch in seinem Leben auf keine anständige Art erlustiget.

Пра́пило VII.

Всѣ мѣстоименїя, которыя имя существительное при себѣ имѣютъ, должно также какъ и членъ передъ онымъ, и слѣдовательно также и передъ именемъ прилагательнымъ, когда оное поставлено, полагать, а мѣстоименїе неопредѣленное alle, *псе*, должно передъ притяжательными мѣстоименїями поставить, какъ: mein treuer Freund, мой вѣрный другъ; er wendet alle seine Kräfte an, онъ всѣ свои силы употребляетъ.

Примѣръ для упражненїя.

Unser alter Vater hat an meinem verstorbenen Bruder seine beste Stütze in seinem Alter verloren. Ich wollte vieles darum schuldig seyn, wenn dieser muntere Mensch noch am Leben wäre. Ich kann wohl sagen, daß sein durchdringender Verstand, und seine ungemeine Munterkeit mich und alle meine Brüder sehr oft beschämet hat.

Пра́пило VIII.

Мѣстоименїе указательное der, die, das, полагается въ томъ мѣстѣ, гдѣ въ Россїйскомъ языкѣ

языкѣ, *тотъ*, *та*, *то*, употребляется, и имѣетъ тогда оное въ родительномъ падежѣ единственнаго числа dessen, deren, dessen, когда оное безъ имени существительнаго полагается, какъ: du bist dessen nicht werth, ты того не стоишь.

Примѣръ для упражненiя.

Der Mann hat mir so viel Herzeleid angethan, daß ich dessen ohne Thränen nicht erwähnen kann — Wenn ich des Mannes sein Geld hätte, so wollte ich mir einen schönen Büchervorrath zulegen — Wenn das wahr wäre, so wollte ich alles darum geben.

Прáвило IX.

Мѣстоименiе вопросительное was für ein? *какой?* и указательное ein solcher, *такой*; и so ein, *такой*; также и притяжательныя: mein, dein, sein, ежели оныя имя прилагательное позади себя имѣютъ, требуютъ имени прилагательнаго неопредѣленнаго; а прочiя мѣстоименiя требуютъ имени прилагательнаго опредѣленнаго, какъ: was für ein garstiger Mensch hat das gethan? какой срамной человѣкъ это здѣлалъ; so ein unnützer Mensch hat die Ruthe verdient, такой негодной человѣкъ заслужилъ, чтобъ его высѣкли; dieser gelehrte Mann, сей ученый мужъ.

Примѣръ для упражненiя.

Wenn dieser ehrliche Mann wüste, was jener leichtfertige Spitzbube über ihn beschlossen hat, er würde ihn nicht eine Stunde in seinem Hause leiden. Ein solcher wohlthätiger Menschenfreund ist gewiß zu beklagen, aber so ein verfluchter Galgenvogel verdiente an den höchsten Galgen aufgehängt zu werden. Sollte ihn mein ältester Bruder, der mehr Stärke in seinem kleinsten Finger, als jener in seinem ganzen Körper hat, einmal auf dem Felde antreffen, so würde er ihm gewiß seinen wohlverdienten Lohn geben. Denket doch, was für ein undankbarer ja gottloser Kostgänger er ist! er hat sich verlauten lassen, daß er seinen ehrlichen Wirth mit Gifte hinrichten wolle! Sollte man wohl zu viel thun, wenn man solche verwegene Leute krumm und lahm schlüge?

Прáвило X.

Когда въ одной рѣчи два лица или двѣ вещи различаются, то тогда самое ближнее начинается мѣстоименiемъ dieser а самое дальное мѣстоименiемъ

нїемъ jener, какъ: dieser Schüler ist fleißig, jener aber ist faul, сей ученикъ прилѣженъ, а тотъ лѣнивъ.

Примѣръ для упражненїя.

Mein Bruder und mein Vetter sind von ganz unterschiedener Gemüthsart: dieser läßt sich wie ein munteres Roß mit Worten ziehen, jener aber muß wie ein Esel zu allem mit Schlägen getrieben werden: darum mag ich auch diesen gern um mich leiden; jenen aber lasse ich mir nicht gern zu nahe kommen.

Правило XI.

Мѣстоименїе возносительное хотя и должно съ именемъ, на которое оное ссылается, въ равномъ родѣ и числѣ согласовать, однако падежъ заимствуетъ оное отъ своего глагола, какъ: der Soldat, den ich heute sah, war besoffen, солдатъ, котораго я сего дни видѣлъ, былъ пьянъ.

Примѣръ для упражненїя.

Wenn der Mann, dem ich heute begegnete, bey völligem Verstande wäre, so hätte er den Mantel, den er umhatte, nicht umgekehrt getragen, auch hätten ihm die Strümpfe, die er anhatte, nicht auf den Schuhen gehangen. Der außerordentliche lange Stock, den er in der Hand trug, konnte auch wohl, wie mir deucht, ein Beweis seyn, daß er einen Sparren zu viel oder zu wenig hatte, ja wer aus dem gravitätischen Gange, den er annahm, nicht schließen konnte, daß er verrückt sey, der versteht's gewiß nicht, was gescheut oder närrisch sey.

Правило XII.

Мѣстоименїе вопросительное wer? и was? различается тѣмъ отъ мѣстоименїя возносительнаго wer, и was, что послѣдней свой глаголъ на концѣ перїода полагаетъ, а первой оной при себѣ оставляетъ, какъ: was sagest du? что ты говоришь? ich erinnere mich nicht, was er mir heute sagte, не помню, что онъ мнѣ сего дни говорилъ.

Примѣръ для упражненїя.

Wer ist der Mann, der heute zu uns kam? wer den nicht kennt, der muß in Moskau ein Fremdling seyn, es kennen ihn fast alle Kinder auf der Gasse — Wessen ist dieser Hut, der hier liegt? Ich weis nicht, wessen er ist, so viel weis ich, daß er nicht mein ist — Wem hast du dein Buch zu verwahren gegeben? ich kann mich nicht recht erinnern, wem ichs gab — Wen hat der Vorwitz gereizt, das zu besehen? wir wissen nicht, wen wir dir nennen sollen, weils niemand von uns gesehen hat.

ГЛАВА IV.

О СОЧИНЕНИИ ГЛАГОЛОВЪ.

Правило I.

Дѣйствительной глаголъ безъ поврежденія смысла можно часто перемѣненіемъ его падежей въ страдательной превращать, какъ:

Wenn mein Vater meinen Bruder schlägt, so nimmt ihn meine Mutter in Schutz; *а въ страдательномъ глаголѣ:* wenn mein Bruder von meinem Vater geschlagen wird, so wird er von meiner Mutter in Schutz genommen, когда мой батюшка брата моего бьетъ, тогда моя матушка его защищаетъ; *а въ страдательномъ глаголѣ:* когда мой братъ отцемъ моимъ біемъ бываетъ, тогда онъ матерью моею защищается.

Правило II.

Настоящее время изъявительнаго наклоненія такимъ же образомъ употребляется, какъ и въ Россійскомъ языкѣ, когда настоящее время изъявляется, какъ: der Lehrmeister lehret seinen Schüler, учитель обучаетъ своего ученика. Однако настоящее время и тогда употребляется, когда желается какое прошедшее дѣло очень живо описать.

Басня, служащая для упражненія сего правила.

Eine Feldmaus bewirthete auf dem Lande eine Stadtmaus, und suchte sie mit ihren leckerhaftesten Speisen zu erquicken. Da aber selbige der Stadtmaus gar nicht zu Halse gehen wollten, so nöthigte diese ihre Wirthinn bey sich in der Stadt zu Gaste. Die Feldmaus ließ sich nicht lange nöthigen, und gab ihrem Gaste das Geleite bis in die Stadt. Hier führete die Stadtmaus ihren Gast in eines reichen Mannes Haus, und das gerade ins Gastzimmer, allwo der Hausherr desselbigen Abends eine prächtige Mahlzeit gehalten, die Bedienten aber aus Vergessenheit hie und da eine Schüssel hatten stehen lassen. Die guten Mäuse gedachten sich hier was rechts zu gute zu thun: allein was geschah! da sie am besten mit einander schmausen, so hören sie auf einmal das Schloß an der Stubenthüre klappern, und die Mopse, die auf dem Ruhesessel liegen, fangen an zu bellen. Die beyden armen Dinger zittern und beben, und machen sich nach ihrer angebohrnen Art so gleich auf die Flucht, können aber mit genauer Noth das Loch wieder finden, wo sie hereingekommen waren. Die Feldmaus bedachte sich hierauf nicht lange, sondern nahm mit

mit folgenden Worten von ihrer Wirthinn Abschied: lebe wohl! ich verspreche dir hiemit, dich nimmer wieder zu besuchen; ich will lieber bey meinem trockenen Brodte auf dem Lande leben und sterben, als bey deiner Bratenschüssel in solcher Gefahr schweben.

Пра́вило III.

Преходящее время есть то, которое въ повѣствованiи исторiи и басенъ, также и въ простыхъ рѣчахъ употребляется, когда я себѣ дѣло въ продолженiи представляю, какъ: die Wirthinn richtete das Essen zu, als der Wirth nach Hause kam, хозяйка кушанье приготовляла, когда хозяинъ домой пришелъ.

Примѣръ для упражненiя.

Ein gewisser Mensch in Frankreich, der einen sehr offenen Kopf hatte, hatte erfahren, daß bey Hofe eine Stelle erlediget wäre; er reisete daher mit der Post nach Hofe, um sich vom Könige Ludwig dem XI. selbige Stelle auszubitten. Dieser Herr schlug sie ihm so gleich rund ab, und ließ ihm auch nicht die geringste Hoffnung zu selbiger übrig. Der Supplicant bedankte sich dafür demüthigst, und gieng seine Wege. Weil aber der König wuste, daß dieser Mensch einen feinen Verstand hatte, so glaubte er, daß er ihn vielleicht nicht recht verstanden hätte. Er ließ ihn deswegen zurück rufen, und fragte ihn, ob er ihn verstanden hätte? Sehr wohl, Allergnädigster Herr! antwortete dieser. Was habe ich denn zu dir gesagt? fragte der König weiter. Ew. Majestät, versetzte dieser, haben mir die Stelle, worum ich bat, abgeschlagen. Wofür hast du dich denn bedankt? fragte endlich der König. Dafür, erwiederte dieser, daß Ew. Majestät mir mein Gesuch so gleich rund abzuschlagen geruhet, und mich nicht mit leerer Hoffnung abgespeiset haben, wobey ich manchen Gang würde umsonst gethan, und meine Zeit verderbt haben. Der König war mit dieser Antwort so zufrieden, daß er ihm sogleich die erledigte Stelle gab, und ihm das Patent darüber auszufertigen befahl.

Пра́вило IV.

Преходящее время изъявительнаго наклоненiя и тогда употребляется, когда что случившееся расказывается, при чемъ самому быть случилось; а ежели что слыханное расказывается, то тогда употребляется время прошедшее совершенное, на пр. er war gewiß zu Hause, denn ich sahe ihn, *право, онъ былъ дома, я его видѣлъ*; тутъ не льзя сказать: er ist zu Hause gewesen, понеже онъ самъ его видѣлъ.

При-



Примѣръ для упражненія.

Vor ohngefähr einem halben Jahre entstand in meiner Nachbarschaft des Abends um sieben Uhr in einem Brauhause eine Feuersbrunst. Es wurde so gleich in der nächsten Kirche mit allen Glocken geläutet, die Schaarwächter machten Lärm mit ihrer Scharre, die Trummeln wurden in der Nähe auf allen Straßen gerührt, und die Feuersprützen herbeygeführet. Die Flamme war außerordentlich groß, daß unsere ganze Nachbarschaft davon wie illuminirt war. Das Feuer war uns so nahe, daß wir recht sehen konnten, wie die Feuerfunken über unser Haus flogen, und wir verzagten fast an der Rettung unseres Hauses; allein es wurden von unsern Nachbarn solche Anstalten vorgekehret, daß es bey dem einen Hause blieb, und innerhalb zwey Stunden alles geldschet ward. In Kasan hingegen sind sie, wie man aus Briefen vernommen, verwichenen Sommer nicht so gnädig davon gekommen, indem fast die halbe Stadt in die Asche geleget, und dadurch viele arme Einwohner in die äußerste Dürftigkeit sind versetzt worden.

Примѣчаніе: Въ первой части сего повѣствованія разсказывается о томъ, при чемъ повѣствователь самъ былъ, того для и преходящее время употребляется, а во второй части разсказывается нѣчто слышанное, того ради оное и въ прошедшемъ времени положено.

Прáвило V.

Такимъ же образомъ, когда я кого о томъ спрашиваю, о чемъ мнѣ извѣстно, или по крайней мѣрѣ чаю, что онъ при томъ былъ, то тогда спрашиваю я въ преходящемъ времени, въ которомъ и онъ мнѣ долженъ отвѣчать. Ежели же я только желаю знать, случилось ли такое дѣло, не разбирая въ тонкость, видѣлъ ли онъ оное, или слышалъ, то тогда спрашиваю я его въ прошедшемъ времени, въ которомъ онъ мнѣ и отвѣчать долженъ, пр. speiseten sie schon, als du hinkamest? ja sie speiseten eben, кушали они ужè, какъ ты пришелъ? они кушали. Hat der Ofenheizer eingeheizt? затопилъ ли истопникъ? ja er hat eingeheizt, онъ затопилъ.

Примѣръ для упражненія.

Was wollte der junge Mensch, den ich heute in eurem Hause fand? Er sprach um meine Schwester an — Haben die Taglöhner heute ihr Stück Arbeit fertig gemacht? Nein, sie haben, weil es sehr schneyete, früher als gewöhnlich aufgehöret.

Прá-

Правило VI.

Прошедшее время употребляется въ вѣдомостяхъ и въ репортахъ, когда о случившемся дѣлѣ въ краткцѣ увѣдомляется; а естьли послѣ объ ономъ дѣлѣ обстоятельно разсказывается, и оное намъ въ продолженiи представляется, то тогда употребляется время преходящее.

Примѣръ изъ вѣдомостей для упражненiя.

In Karpentrace in der Grafschaft Avignon hat sich neulich eine entsetzliche Begebenheit zugetragen. Ein hiesiger Einwohner stattete seine Tochter aus. Die Hochzeit wurde mit gewöhnlichen Lustbarkeiten geendiget, und die neuen Eheleute wurden nach Gewohnheit zu Bette geführet. Des folgenden Tages wartete man auf sie bis eilf Uhr; da man aber im geringsten nicht hören konnte, daß sie mit einander sprachen, so brachte dieses die Anwesenden auf allerley Gedanken, so daß sie anfingen an die Thüre zu pochen. Endlich erhielten sie von einer ungewöhnlichen, und einem Halbtodten ähnlichen Stimme zur Antwort, daß sich ja niemand dem Zimmer nähern sollte, welches alle und jede noch mehr zur Untersuchung dieser Begebenheit anreizete. Man legte hierauf von außen Leitern an die Fenster, und ward gewahr, daß die Braut auf der Erde in ihrem Blute lag, welche der Bräutigam nach Art der wilden Thiere mit seinen Zähnen zerrissen hatte. Alle Hausleute so wol, als andere aus der Nachbarschaft, besahen sich dieses traurige Schauspiel, wobey sein Diener offenbarete, daß sein Herr vor kurzem von einem tollen Hunde wäre gebissen worden. So bald man hievon Nachricht erhalten hatte, wurde ein Gewehr geladen, um ihn zu erschießen, welches auch so gleich geschah. Die Braut aber gab von den gebissenen Wunden bald ihren Geist auf.

Примѣчанiе: Еще здѣсь упомянуть должно, что не льзя сказать: ich war niemals an dem oder jenem Orte, но должно въ прошедшемъ времени сказать: ich bin niemals an dem oder jenem Orte gewesen, я никогда на этомъ или на другомъ мѣстѣ не бывалъ,

Правило VII.

Мимошедшее время употребляется тогда, когда говорится о двухъ дѣйствiяхъ, слѣдующихъ одно за другимъ; ибо то, что прежде учинилось и совершенно прошло, говорится въ мимошедшемъ, а другое, что продолженiе означиваетъ въ преходящемъ времени, на пр. als er sein Buch verloren hatte, so gab ihm sein Vater Schläge, потерявъ книгу свою, онъ битъ былъ своимъ отцомъ.

Примѣръ для упражненїя.

Ein gewisser frevelhafter Mensch hatte in das Behältniß eines, in einem Thiergarten eingeschlossenen, Löwen einen kleinen Hund hineingeworfen, in Meynung selbigen so gleich zerfleischet zu sehen: allein seinem Vermuthen gerade entgegen, fassete der Löwe so wol Mitleiden, als eine ungemeine Freundschaft für den Hund. Er sah die kleine unschuldige Creatur als ein mit ihm in gleiche Verdammung und Gefangenschaft versetztes Thier an. Der dankbare Hund liebkosete seinem neuen edelgesinnten Herrn, und beyde lebeten in ungestörtem Frieden, und in der zärtlichsten Vertraulichkeit. Der eine wachete, wenn der andere schlief: der Löwe aß zuerst, der Hund hernach: die Gutheit hatte auf der einen, und die Erkenntlichkeit auf der andern Seite ein unauflösliches Band zwischen ihnen geknüpfet. Jedoch da selten einige Glückseligkeit beständig ist; so geschah es auch hier. Eine nachläßige, wohlgesättigte und fette Magd hatte vergessen, daß andere zu essen bedürften, und ganzer vier und zwanzig Stunden Speise nach der Löwengrube zu tragen versäumet; und da sie sich dessen endlich erinnerte, lief der hungrige Hund zu, und nahm den ersten Bissen. Der darüber zum Zorne gereizte Löwe biß um sich, traf seinen Freund, und legte ihn gestreckt zu seinen Füßen. Kaum war diese That vollbracht, so folgete darauf schon die Reue, und auf die Reue der Gram, welcher von so ungemeiner Wirkung war, daß der Löwe von Stund an sich aller Speise enthielt, und sich freywillig zu Tode hungerte.

Пра́вило VIII.

Будущее время изъявительнаго наклоненїя употребляется въ тѣхже самыхъ мѣстахъ, въ которыхъ и на Россїйскомъ языкѣ оное употребляется; однако иногда время настоящее вмѣсто будущаго полагается, на пр. wo du dich nicht bessern wirst, so strafe ich dich gewiß, ежели ты не исправишься, то я тебя конечно накажу.

Примѣръ для упражненїя.

Mein lieber Bruder!

Wenn du künftig an mich schreibest, und mir von deinem Wohlbefinden Nachricht gibst, so bleibe ich dir gewiß niemals eine Antwort schuldig; sonderlich wenn du mich nach aller Wahrheit benachrichtigest, daß du dich in deiner wilden Lebensart gebessert habest. Komme ich denn diesen Sommer einmal, wie ich hoffe, dich zu besuchen, so bringe ich dir ohnfehlbar feines Tuch zu einem neuen Kleide, desgleichen die von mir verlangten Bücher mit, und wer weis, womit ich dir sonst noch ein Präsent mache. Wofern ich aber keine Besserung von dir höre, so schreibe ichs gewiß an unsern Vater:

du kannst dir leicht vorstellen, wie es alsdann abläuft. Darum folge meinem wohlgemeynten Rathe. Ich verbleibe in der Hoffnung Dein

treumeynender Bruder. N. N.

Прáвило IX.

Вторая будущее время употребляется тогда, когда въ будущемъ времени условнымъ образомъ говорится, на пр. was würdest du thun, wenn er dich schelten sollte? чтобы ты здѣлалъ, когда бы онъ тебя бранилъ.

Примѣръ для упражненїя.

Ich würde meinem Bruder alles zu Gefallen thun, wenn er sich alles Umganges mit liederlichen Leuten enthalten wollte. Du würdest gewiß dein bestes Pferd drum geben, wenn du deines Wunsches könntest theilhaftig werden, und mein Bruder würde noch zur Zeit lieber alles fahren lassen als das Spielen. Meine Aeltern hingegen würden alles dran wagen, wenn sie einen ordentlichen Menschen aus ihm ziehen könnten.

Прáвило X.

Третье будущее время употребляется тогда, когда я себѣ будущее дѣйствїе какъ будто учинившееся представляю, и тогда оное имѣетъ или передъ собою, или послѣ себя первое будущее время, на пр. wenn ich werde abgespeiset haben, so werde ich spazieren gehen, когда я отобѣдаю, то я пойду гулять.

Примѣръ для упражненїя.

Wenn ich diese Arbeit werde geendiget haben, so werde ich zu meinem Bruder auf seine Stube gehen, und ihn seiner Ausschweifungen wegen nachdrücklich ausfilzen, und wenn ich ihn ein und das anderemal mit Worten werde bestraft haben, und keine Besserung folgen wird, so werde ichs veranstalten, daß er ins Carcer gesetzt werde. Ich denke, wenn er einmal vier und zwanzig Stunden wird geschmeckt haben, wie wohl es thue, wenn man im Carcer sitzt, so wird er wohl zum Nachdenken kommen.

Прáвило XI.

Четвертое будущее время также употребляется какъ третїе, по условнымъ образомъ, и имѣетъ подлѣ себя мимошедшее сослагательнаго наклоненїя, на пр. ich würde ihm nicht nachgegeben haben, und wenn er, wer weis was, gethan hätte, я бы ему не уступилъ, хотябъ онъ невѣмь что здѣлалъ.

Пра-

Пра́пило XII.

Настоящее время сослагательнаго наклоненія, когда дѣйствію должно въ настоящемъ времени здѣлаться съ союзомъ daß, damit, употребляется; также и въ предложномъ вопросѣ послѣ нарѣчій: ob, wie, was, woher, warum, также и въ предложной рѣчи другаго, когда настоящее время изъявительнаго наклоненія напереди положено будетъ; а ежели въ первомъ положеніи преходящее или прошедшее употреблено, то тогда во второмъ положеніи употребляется преходящее сослагательнаго наклоненія, не взирая на то, что рѣчь есть о настоящемъ времени, на пр. ich rathe dir, daß du dein Geld sparest, я тебѣ совѣтую, чтобъ ты берéгъ свои деньги; ich rieth dir, ich habe dir gerathen, daß du dein Geld sparetest, oder sparen möchtest, я тебѣ совѣтовалъ, чтобъ ты берéгъ свои деньги. Er fragt mich, ob ich gesund sey, онъ спрашиваетъ, здоровъ ли я; er fragte mich, ob ich gesund wäre, онъ спрашивалъ, здоровъ ли я.

Примѣръ для упражненія.

Er verlangt, daß ich oft an ihn schreibe, ich hingegen wünsche recht sehr, daß er sein unordentliches Leben mit Ernst bessere, und daß er dazu Gott um seine Hülfe fleißig anrufe. Wir haben ihn alle vermahnet, daß er das Spielen und den Umgang mit Weibsleuten miede, damit er sich nicht ins Unglück stürzete (stürzen möchte); Er zweifelt aber daran, ob wir ihn auch lieb haben, und ob die Vermahnung auch aus einem rechtschaffenen Herzen herkomme. Ich frage ihn zuweilen, wenn ich mit ihm zusammenkomme, warum er sich so aufführe, und wie er das vor Gott zu verantworten gedenke. Er wundert sich aber immer darüber, warum ich mich so viel um ihn bekümmere, und meynet, daß seine Lebensart gut genug sey.

Пра́пило XIII.

Преходящее время сослагательнаго наклоненія употребляется тогда вмѣсто настоящаго времени, въ предложенныхъ вопросахъ или рѣчахъ другаго, когда въ первой части положенія преходящее или прошедшее, или мимошедшее время изъявительнаго, или и сослагательнаго наклоненія

на переди поставлено, какъ: er fragte mich, (er hat mich gefragt, er hatte mich gefragt) ob ich ihn lieb hätte, онъ спрашивалъ у меня, люблю ли я его.

Примѣръ для упражненія.

Als einmal ein gewisser Mensch in Frankreich zur Beichte kam, so bekannte er unter seinen andern Sünden, daß er sehr oft seine Frau schlüge, sonderlich aber wenn er zur Beichte ginge. Der Beichtvater fragte ihn, warum er denn das thät; worauf er zur Antwort gab: er hätte ein sehr schwaches Gedächtniß, aber so oft er seine Frau schlüge, würfe sie ihm alle seine Vergehungen vor, und auf die Weise wäre er im Stande, eine allgemeine Beichte zu thun.

Прáпило XIV.

Преходящее время сослагательнаго наклоненія употребляется также, какъ вторее будущее время, когда о настоящемъ времени условнымъ образомъ говорится, какъ: ich sähe ihn nicht an, wenn er itzo hereinkäme, я бы не смотрѣлъ на него, ежели бы онъ теперь взошелъ.

Примѣръ для упражненія.

Wenn diese Person gleich ein ganz Haus voll Goldes und Silbers hätte, so könnte ich sie nicht heirathen, und wenn sich auch mein Vormund auf den Kopf stellete, so entschlösse ich mich nicht zu so etwas, das mich nachher in meinem ganzen Leben gereuen könnte.

Wenn ich nur meine Besoldung bekäme, so bezahlete ich gleich alle meine Schulden, und ließ mir ein neu Kleid machen, welches ich sehr nöthig hätte. Ich äße auch gern dann und wann was Gutes, und tränke gern ein Glas Wein, wenn es nur meine wenige Gage zuließe. Ich schriebe gern an meinen Vater, und bäte ihn um einigen Zuschuß, aber ich scheue mich, ihm beschwerlich zu fallen.

Прáпило XV.

Время *я былъ бы, я бы имѣлъ*, и пр. въ Россійскомъ языкѣ употребляются въ настоящемъ, въ прошедшемъ, и въ будущемъ временахъ, что изъ смысла заключить можно; а на Нѣмецкой языкъ переводится оное, когда о настоящемъ времени говорится, преходящимъ временемъ сослагательнаго наклоненія; когда же о прошедшемъ рѣчь, то мимошедшимъ; а когда о будущемъ времени говорится то тогда вторымъ будущимъ временемъ сослагательнаго наклоненія.

При-

Примѣръ для упражненія.

Wenn der Weg nicht so schlecht wäre, und wenn nicht so viel ausgefahrene Löcher auf den Straßen wären, so ließe ich gleich den Wagen anspannen, und führe spazieren. Wenn es gestern nicht geregnet hätte, so hätte ich euch gewiß besucht, und wäre bis in die späte Nacht bey euch geblieben. Ich würde mich gewiß recht sehr freuen, wenn mein Vater in den künftigen Hundstagen vom Lande einkäme, und mich in seinem Wagen mit nach dem Lande nähme.

Пра́вило XVI.

Когда въ прошедшемъ времени неизвѣстнымъ образомъ говорится, и настоящее время изъявительнаго наклоненія напереди стоитъ, то тогда прошедшее время въ Нѣмецкомъ языкѣ въ сослагательномъ наклоненіи употребляется.

Примѣръ для упражненія.

Er sagt, daß es schon 10 Uhr geschlagen habe — er fragt mich, ob man noch nicht geläutet habe — Er beschuldiget mich, daß ich ihm auf den Fuß getreten habe — ich zweifele, ob er diese Uebersetzung selber gemacht habe, ich vermuthe vielmehr, daß ihm jemand geholfen habe — mir ist nichts daran gelegen, wer das geschrieben habe.

Пра́вило XVII.

Мимошедшее время сослагательнаго наклоненія употребляется, когда о прошедшемъ времени неизвѣстнымъ, или условнымъ образомъ говорится.

Примѣръ для упражненія.

Wenn mich dieser Mensch nicht schon so oft betrogen hätte, so liehe ich ihm gerne Geld, und hülfe ihm aus der Noth, und wenn er nur das vorigemal Wort gehalten hätte, so hätte ich ihm alles vorige vergeben, und ich borgte ihm itzo aufs neue mit Freuden.

Пра́вило XVIII.

Первое будущее время сослагательнаго наклоненія употребляется тогда, когда еще о какой неизвѣстной вещи въ будущемъ времени говорится, и когда настоящее время изъявительнаго наклоненія на переди положено. Когда же преходящее, прошедшее и мимошедшее время на переди поставлены, то тогда слѣдуетъ второе будущее время.

Примѣръ для упражненія.

Man spricht noch immer davon, daß der Hof diesen Winter hieher kommen werde, aber ich glaube es nicht eher, bis ich mehrere Anstalten dazu sehe.

sehe. Man hat auch vor einem Jahre gesprochen, daß er kommen würde, und es ist doch nicht geschehen — Man vermuthete schon im Anfange des Märzes, daß der Winterweg aufgehen würde, aber es hat seitdem noch wacker gefroren: itzo aber siehts so aus, daß ers nicht lange machen werde.

ТАБЛИЦА,

Показывающая какимъ образомъ времена изъявительнаго и сослагательнаго наклоненія между собою сходствуютъ:

настоящее изъявительное.

Ich wünsche, daß er fleißig sey; daß er fleißig gewesen sey; или daß er fleißig seyn möge; daß er möge fleißig gewesen seyn.
Ich hoffe, daß er gesund sey; daß er gesund gewesen sey; daß er in acht Tagen gesund seyn werde.
Ich zweifele, ob er zu Hause sey; ob er zu Hause gewesen; ob er zu Hause seyn werde.
Man glaubt, daß er reich sey; daß er reich gewesen sey; daß er in kurzem reich seyn werde.

преходящее изъявительное.

Ich wünschte, daß er fleißig wäre; или daß er möchte fleißig seyn; daß er fleißig gewesen wäre; или daß er möchte fleißig gewesen seyn.
Ich hoffete, daß er gesund wäre, daß er gesund gewesen wäre; daß er in acht Tagen würde gesund seyn.
Ich zweifelte, ob er zu Hause wäre; ob er zu Hause gewesen wäre; ob er würde zu Hause seyn.
Man glaubte, daß er reich wäre; daß er reich gewesen wäre; daß er in kurzem reich seyn würde.

прошедшее изъявительное.

Ich habe gewünscht, daß er fleißig wäre; или daß er möchte fleißig seyn; daß er fleißig gewesen wäre, или daß er möchte fleißig gewesen seyn.
Ich habe gehofft, daß er gesund wäre; daß er gesund gewesen wäre; daß er in acht Tagen würde gesund seyn.
Man hat gezweifelt, ob er zu Hause wäre; ob er zu Hause gewesen wäre; ob er zu Hause seyn würde.
Man hat geglaubt, daß er reich wäre; daß er reich gewesen wäre; daß er in kurzem reich seyn würde.

мимошедшее изъявительное.

Man hat gewünscht, daß er fleißig wäre; или daß er möchte fleißig seyn — daß er fleißig gewesen wäre; или daß er möchte fleißig gewesen seyn.

Man

Man hatte gehofft, daß er gesund wäre; daß er gesund gewesen wäre; daß er würde gesund seyn.
Man hatte gezweifelt, ob er zu Hause wäre; ob er wäre zu Hause gewesen; ob er zu Hause seyn würde.
Man hatte geglaubt, daß er reich wäre; daß er reich gewesen wäre; daß er reich seyn würde.

1. будущее.

Man wird wünschen, daß er reich sey; daß er reich gewesen sey.
Ich werde glauben, daß er gelehrt sey; daß er gelehrt gewesen sey; daß er gelehrt seyn werde.
Man wird zweifeln, ob er treu sey; ob er treu gewesen sey; ob er treu seyn werde.

2. будущее.

Man würde wünschen, daß er reich wäre; daß er reich gewesen wäre.
Ich würde glauben, daß er ein Narr wäre; daß er ein Narr gewesen wäre; daß er ein Narr seyn würde.
Man würde zweifeln, ob er treu wäre; ob er treu gewesen wäre; ob er treu seyn würde.

3. будущее.

Jedermann wird geglaubt haben, daß er ein Narr sey; daß er ein Narr gewesen sey.
Ich werde vermuthet haben, daß er mich bestohlen habe; daß er mich bestehlen werde.

4. будущее,

Jedermann würde geglaubt haben, daß er ein Narr wäre; daß er ein Narr gewesen wäre.
Ich würde vermuthet haben, daß er mich bestohlen hätte; daß er mich bestehlen würde.

Повелительное наклоненїе съ сослагательнымъ.

Bilde dirs nicht ein, daß er ein Narr sey; daß er ein Narr gewesen sey; daß er ein Narr seyn werde.
Glaube nicht, daß er die Wahrheit rede; daß er die Wahrheit geredet habe, daß er die Wahrheit reden werde.

Сходство изъявительнаго наклоненїя съ сослагательнымъ въ страдательномъ:

настоящее.

Ich halte dafür, daß er billig belohnet werde; daß er billig sey belohnet worden; daß er billig werde belohnet werden.

преходящее, прошедшее, и мимошедшее.

Ich hielt dafür, (ich habe dafür gehalten, ich hatte dafür gehalten) daß er billig belohnet würde; daß er billig wäre belohnet worden; daß er billig würde belohnet werden.

1. *будущее.*

Ich werde glauben, daß er mit Recht gezüchtigt werde; daß er mit Recht sey gezüchtiget worden; daß er mit Recht werde gezüchtiget werden.

2. *будущее.*

Ich würde glauben, daß er mit Recht gezüchtiget würde; daß er mit Recht wäre gezüchtigt worden; daß er mit Recht würde gezüchtigt werden.

Правило XIX.

Повелительное наклоненїе въ Нѣмецкомъ языкѣ тотже падежъ, котораго глаголъ требуетъ, какъ и въ Россїйскомъ, къ себѣ принимаетъ; но только то примѣчать надлежитъ, что всѣ лица повелительнаго наклоненїя могутъ въ разговорѣ употреблены быть, а именно: второе лице единственнаго числа употребляется тогда, когда я съ кѣмъ за́просто, или и презрительнымъ образомъ говорю; второе же лице множественнаго числа̀, когда я съ Нѣмецкимъ служителемъ говорю; а третье лице единственнаго числа̀, когда я съ какимъ мастеровымъ человѣкомъ говорю; множественнаго же числа̀ третье лице употребляется тогда, когда я почтительно съ кѣмъ говорю; а ежели я говорю съ кѣмъ, которому я честь оказать долженъ, то вмѣсто Sie, къ повелительному наклоненїю въ множественномъ числѣ прилагается титулъ того человѣка, какъ:

Erlauben der Herr Rath, daß ich meine Meynung von dieser Sache sagen darf, позвольте господинъ Совѣтникъ (ваше Высокородїе), мнѣ свое мнѣнїе о семъ дѣлѣ предложить.

Правило XX.

Когда два глагола въ одномъ положенїи одинъ за другимъ вмѣстѣ поставлены будутъ, то послѣдней полагается всегда при концѣ въ неокончательномъ наклоненїи съ частицею zu, выключая слѣ-

слѣдующїе глаголы, какъ: 1.) ich bin и ich habe, когда оныe дѣйствительно помогающїе глаголы, 2.) ich werde, которой, когда онъ и не помогающимъ глаголомъ, никакого другаго глагола не требуетъ, 3) глаголы sollen, können, wollen, dürfen, müssen, lassen, helfen, gehen, lehren, lernen, sehen, hören, heissen, bleiben, на пр. es ist bald Zeit in die Schule zu gehen, скоро пора въ классъ итти; mein Vater ließ sich ein Paar neue Stiefel machen, батюшка мой велѣлъ себѣ пару новыхъ сапоговъ здѣлать.

Примѣчанїе: когда глаголъ ich habe и ich bin, значатъ, *я долженъ* или *должно*, то частицу zu къ неопредѣленному глаголу приставить надлежитъ, на пр. ich habe das zu verantworten, я долженъ за то отвѣтъ дать; Es ist nicht zu entschuldigen, это не должно извинять.

Примѣръ для упражненїя.

Mein Bruder hat die meiste Zeit nichts zu thun, er ist aber auch nicht im Stande etwas zu thun, weil er fast von Jugend auf böse Augen gehabt hat, darum versteht er noch weder zu lesen noch zu schreiben. Mein Vater wollte ihn gerne was lernen lassen, aber wer kann einen, der kein Gesicht hat, lesen und schreiben lehren. Es hat sich auch bisher noch kein Lehrmeister unterfangen wollen ihn zu lehren. Es ist ein Glück für ihn, daß mein Vater ziemlich bemittelt ist, sonst müßte so ein armer Mensch nothwendig betteln gehen, oder wir Geschwister müßten ihn ernähren helfen. Man darf meinem Bruder nicht viel davon erwähnen, sonst wird er tiefsinnig; ich habe es zuweilen gethan, aber itzo mag ichs nicht mehr thun, meine Schwester soll ihm auch nichts mehr sagen; denn ich sehe ihn oft heimlich über sein Elend weinen, und höre ihn oft seufzen: ich gebe ihm lieber bey aller Gelegenheit zu verstehen, daß wir ihn nach dem Gebrauch der jetzigen Arzeneyen mit gesunden Augen zu sehen hoffen.

Прáпило XXI.

Когда глаголъ есть глаголъ сложной съ предлогомъ раздѣлимымъ, то тогда частица zu между предлогомъ и глаголомъ полагается.

Примѣръ для упражненїя.

Ein gewisser Vornehmer ist Willens seinen ältesten Sohn reisen zu lassen, um die Welt zu besehen. Er ist zu dem Ende entschlossen ihn einem Studenten anzuvertrauen. Wenn ich etwas mehr Wissenschaft und Erfahrung hätte, so daß ich mir getrauen könnte einen Hofmeister abzugeben, so hätte ich wohl Lust mich dazu anzubiethen.

Правило XXII.

Настоящее время неокончательнаго наклоненія глаголовъ sollen, mögen, können, wollen, dürfen, müssen, lassen, helfen, sehen, hören, состоитъ вмѣсто прошедшаго совершеннаго времени въ союзѣ съ другимъ неокончательнымъ наклоненіемъ, на пр. ich habe schreiben sollen, я долженъ былъ писать, вмѣсто, ich habe schreiben gesollt.

Примѣръ для упражненія.

An einem gewissen vornehmen Manne in L. hat heute das Todesurtheil sollen vollzogen werden, welches auch ohne Zweifel geschehen ist. Weil sein Verbrechen so groß ist, so hat niemand von den Seinigen für ihn bitten dürfen. Seine Gemahlinn, die doch bey Hofe in so großen Gnaden war, hat nichts ausrichten können Von seinen Kindern, die alle in Diensten sind, sagt man, daß sie ihn im Gefängniße nicht haben besuchen wollen, um sich nicht verdächtig zu machen. Ein anderer Herr, der auch einigermaßen schuldig ist, hat aufm Richtplatze seiner Hinrichtung zusehen müssen. Viele aus unserm Hause sind hingegangen zuzusehen, ich aber habe es nicht ansehen mögen. Ich habe wol hören die Trommel schlagen, auch habe ich aus dem Fenster das Volk sehen zusammen laufen, aber ich bin mit Fleiß zu Hause geblieben, weil ich kein Blut sehen kann.

Правило XXIII.

Причастія времени настоящаго дѣйствительныя, и прошедшаго времени страдательныя въ Нѣмецкомъ языкѣ не такъ часто, какъ въ Россійскомъ и Латинскомъ употребительныя, а по большей части только тогда употребляются, когда оныя съ именемъ существительнымъ соединены быть могутъ.

Примѣръ для упражненія.

Zwey Könige, die mit einander Krieg führeten, waren sehr ungleich in ihrem Feldzuge, und endlich auch in ihrem Schicksal. Sie zogen zwar beyde in eigener hoher Person mit zu Felde; allein der eine gewohnete eines harten Lagers, der Kälte und des Frostes, wenn seine Soldaten in aufgemachten Betten schliefen, und sich bey einem angemachten Feuer wärmeten. Er behalf sich mit schlechter Kost, wogegen seine Soldaten allen nur möglichen Ueberfluß haben musten. Diese seine Aufführung beschämete seine ganze Armee, reizete sie aber auch zugleich seinem Beyspiele nachzufolgen. Der andere König zog zwar auch selbst zu Felde, aber seine Lebensart war das gerade Gegentheil von jenem, daher auch ihr Schicksal nach ihrem Tode ungleich war. Denn dem ersten wurden von eroberten Stücken, Pauken und Fahnen,

nen, Ehrensäulen gesetzet. Der letztere wurde auf eine schimpfliche Weise mit unter dem Haupte liegenden Kopfküssen, zwischen Weinflaschen, und mit einem Stücke Zuckerbrodt im Munde, abgemalet.

Правило XXIV.

Когда въ Россійскомъ языкѣ два или три положенія между собою соединены, и въ первомъ положеніи герундіумъ настоящаго или прошедшаго совершеннаго времени употребляется, то тогда Нѣмцы, оставляя причастія, удобнѣе соединяютъ оныя союзами.

Примѣръ для упражненія.

Meine Aeltern kamen gestern vom Lande nach Hause, und als sie meine Schwester unpäßlich fanden, schickten sie gleich nach dem Feldscher, um ihr zur Ader zu lassen. Die Ader wurde glücklich geöffnet, und auch verbunden, als sie aber aufgestanden war, so fiel sie, indem sie mit uns redete, in Ohnmacht. Meine Aeltern hoben sie gleich auf, schleppeten sie ins Bette, und bestrichen sie mit ungarischem Wasser, bis sie wieder zu sich kam.

Правило XXV.

Дѣйствительнаго причастія прошедшаго совершеннаго времени, которое въ Россійскомъ языкѣ есть, у Нѣмцовъ нѣтъ, а вмѣсто онаго употребляютъ они союзы wenn, als, и nachdem, съ ихъ глаголомъ.

Примѣръ для упражненія.

Wenn mein Nachbar seine Frau geschlagen hat, so gehet er ins Wirthshaus, Karten zu spielen. Heute hörte ich ihn wieder mit ihr zanken, und er fing auch bald an sie zu schlagen, und nachdem er sie genug geprügelt hatte, schleppete er sie bey den Haaren zur Thüre hinaus, und ging wieder seine Wege. Ich habe einmal mit meinen Ohren gehöret, daß er sie, als er aus der Beichte gekommen, geschlagen hat.

Правило XXVI.

Когда Россійскія дѣйствительныя причастія настоящаго времени и прошедшаго страдательныя съ другимъ глаголомъ соединяются, то тогда и Нѣмцы также страдательное причастіе прошедшаго времени употребляютъ, а причастіе настоящаго времени перемѣняютъ въ неокончательное наклоненіе. Когда же изъявляется, какимъ то обра-

зомъ что нибудь дѣлается, то тогда должно также и сiе причастiе употреблять.

Примѣръ для упражненiя.

Als ich heute in den Speisesaal kam, fand ich meinen ältesten Bruder schon bey Tische sitzen, allein meinen jüngsten Bruder vermissete ich. Als ich nachher wieder nach Hause gehen wollte, fand ich ihn nicht weit von der Hauptwache mit einem Haufen Soldaten umgeben, und ganz mit Kothe beschmieret. Es war drauf und dran, daß sie ihn in die Wachstube schleppen wollten; ich gab aber den Soldaten gute Worte, und einige Kopeken zu Brantwein, worauf sie ihn mit mir gehen ließen. Als wir nach Hause kamen, verrichteten wir unser Gebeth, welches wir meistentheils kniend zu verrichten pflegen, und dankten Gott, daß er ein Unglück so gnädig abgewendet hatte.

Правило XXVII.

Страдательное причастiе будущаго времени, которое изъ дѣйствительнаго причастiя настоящаго времени, съ приложенiемъ на переди къ оному частицы zu, дѣлается, также какъ и другiя причастiя съ своимъ именемъ существительнымъ вмѣстѣ полагается, и какъ имя прилагательное употребляется.

Примѣръ для упражненiя.

Die an der Wolga neuangelegten Colonien sind eine sehr löbliche Veranstaltung; doch wird sich der daraus zu erwartende Nutzen erst nach einigen Jahren zeigen — (oder besser: doch wird sich der Nutzen, den man daraus zu erwarten hat, erst in etlichen Jahren zeigen).

Правило XXVIII.

Среднiе и страдательные глаголы принимаютъ всегда именительной падежъ къ себѣ.

Примѣръ для упражненiя.

Wenn dieser Winter noch lange so fortdauren sollte, so würde er vielen zu lang fallen, zumal da die Schlitten schon sind aus einander genommen worden. Allein der Jahrszeit nach wird der angenehme Frühling in kurzem erwartet, da denn die um Moskau herum liegenden kleinen Wälder von jedermann werden besucht werden. Ich, der ich sehr nahe dabey wohne, werde zum wenigsten oft zu Fuße in den Wald gehen, und der angenehmen Frühlingsluft genießen.

Правило XXIX.

Сложные глаголы въ настоящемъ и преходящемъ времени изъявительнаго наклоненiя, также и въ повелительномъ наклоненiи относятъ свой

пред-

предлогъ, съ которымъ оные сложены, наконецъ къ запятой или точкѣ; а въ прочихъ временахъ остается предлогъ всегда напереди; что са́мое и тогда случается, когда глаголъ для союза на концѣ полагается, хотябъ оной и въ настоящемъ или въ преходящемъ времени изъявительнаго наклоненія поставленъ былъ, на пр. wir fangen die Schule des Winters um 8 Uhr an, мы зимою начинаемъ классы въ восемь часовъ; ich bin meist allemal zugegen, wenn der Lehrmeister die Schule anfängt, я почти всегда присутствую, когда учитель классъ начинаетъ.

Примѣръ для упражненія.

Mein Bruder spricht das Französische besser aus als das Deutsche. O solltest du zuweilen hören, wie wunderbar er das H und den Doppellauter eu ausspricht, du würdest dich gewiß des Lachens nicht enthalten können. Mein Vater warf ihm noch heute seine große Unachtsamkeit vor, und befahl mir es ihm vorzusagen, wie ers aussprechen sollte, ich habs ihm auch wol drey mal vorgesagt; allein er dreht dabey das Maul so wunderlich hin und her, daß man sich pucklicht lachen möchte.

Пра́пило XXX.

А когда послѣ сложнаго глагола еще другой глаголъ слѣдуетъ, то тогда предлогъ полагается прежде онаго глагола, на пр. das Kind fängt an zu reden, а не das Kind fängt zu reden an, дитя начинаетъ говорить.

Примѣръ для упражненія.

Wenn ich des Morgens früh aufgestanden bin, und mich angekleidet habe, so verrichte ich erst mein Gebeth, hernach fange ich an meine gestrige Lection zu wiederholen, und mich auf die künftige vorzubereiten. Um sechs Uhr ruft mich der Bediente herunter zum Frühstück, und wenn ich damit fertig bin, so hebe ich allmählich an mich zurechte zu machen, um in die Schule zu fahren.

Пра́пило XXXI.

Сложные глаголы, соединенные съ неотдѣляемыми предлогами, be, ent, er, ge, ver, zer, также и съ тремя неотдѣляемыми hinter, über, unter, не вмѣщиваютъ частицу zu между предлогомъ и глаголомъ, но полагаютъ оную передъ цѣлымъ глаголомъ, на пр.

ich habe Ursache dich zu entschuldigen, я имѣю причину тебя извинить, а не: dich entzuschuldigen.

Примѣръ для упражненія.

Dieser Knecht hat gar keine Ursache gehabt mir zu entlaufen, noch weniger aber mich zu bestehlen, weil ich ihn allezeit gut gehalten habe. Sollte er nur zu bewegen seyn, mir sein Vergehen mit Reue zu gestehen, so wäre ich bereit es ihm dießmahl zu vergeben, und ihn damit zu entschuldigen, daß ihn andere verführet haben. Gott verleihe ihm seine Gnade seine Sünde zu erkennen, und zu bekennen; allein er ist so hart, daß wenn ihn einer zu zerreißen drohete, er doch nicht bekennen würde. Unser Priester hat sich viel Mühe gegeben, ihn zu überführen, allein er wird sich schwerlich entschließen sich ihm zu unterwerfen, sondern wird auch selbigen zu hintergehen wissen.

Правило XXXII.

Когда глаголъ въ настоящемъ и въ преходящемъ времени изъявительнаго наклоненія безъ союза поставленъ будетъ; то тогда полагается оной позади своего мѣстоименія личнаго, или послѣ другаго именительнаго падежа, а въ прочихъ временахъ на концѣ. Глаголъ же полагается на концѣ: 1) отъ глагола помогающаго, 2) отъ мѣстоименія возносительнаго, 3) отъ вопросительныхъ нарѣчій wie, wo, ob, и пр. когда оными не точно вопрошается, 4) отъ союзовъ wenn, weil, daß, dafern, wofern, als, da, nachdem, so bald, которые и глаголъ помогающій на самой конецъ отмещаютъ. А ежели періодъ для силы нарѣчіемъ или косвеннымъ падежемъ начинается, то тогда глаголъ позади онаго полагается, а именительный падежъ слѣдуетъ за онымъ, какъ: der Vater liebt seinen Sohn, отецъ любитъ своего сына; wenn der Vater seinen Sohn liebet, so ist der Sohn schuldig den Vater wieder zu lieben, когда отецъ любитъ своего сына, то и сынъ долженъ отца равномѣрно любить; vergeblich liebst du ihn, weil er ein schlechter Mensch ist, напрасно ты его любишь, понеже онъ худой человѣкъ.

При-



Примѣръ для упражненія.

Ein tugendhaftes Kind hält seine Aeltern und Vorgesetzten in Ehren, der Segen Gottes bleibt bey solchen Kindern gewiß nicht aus. Darum habe ich meine Aeltern auch allezeit in Ehren gehalten, und ich will sie auch künftig in Ehren halten. Meinem Bruder, dem losen Vogel, möchte ich diesen Grundsatz gern beybringen, er hätte es gewiß nöthig. Noch gestern ließ er eine ziemliche Verachtung gegen seine Aeltern blicken. O wie bin ich erschrocken, als ich diese Untugend an ihm gewahr wurde: ich hätte ihm gleich auf der Stelle eine Ohrfeige geben mögen; ich enthielt mich aber, und vermahnete ihn brüderlich, ich werde es auch künftig an meinen Ermahnungen nicht fehlen lassen. Wenn ich ihn freundlich ermahne, so scheint ers doch zu Herzen zu nehmen, das macht mir noch Hoffnung, daß er sich bessern werde. Ich fragte ihn, wie ers vor Gott verantworten wollte, daß er seinen Aeltern, die so viel Treue an ihm bewiesen, so niederträchtig begegnete, und ob er nicht glaubte, daß er sich dadurch den Fluch auf den Hals lüde, welches er mit Stillschweigen beantwortete, und dabey heimlich weinete.

Пра́пило XXXIII.

Когда въ Нѣмецкомъ языкѣ перїодъ начинается глаголомъ, то оной или точной вопросъ значитъ, которой можно изъ поставленнаго послѣ онаго знака усмотрѣть, или 2) значитъ, что союзы wenn, dafern, ob, выпущены, или 3) повелительное наклоненїе изъявляетъ.

Примѣръ для упражненїя.

Gib dir nicht die Mühe, dich mit diesem Narren einzulassen. Wäre er kein Narr, so würde er nicht bey jeder wohlgemeinten Warnung Händel anfangen; denn ein gescheuter Mensch läßt sich gern zurecht weisen. Habens dir nicht auch andere gesagt, daß er ein Narr sey? Bittet er dich gleich um deine Freundschaft, so verlangt er nur von dir, daß du mit ihm spielen, und ihm sein unordentliches Leben gut heißen sollst; machst du aber nur eine Mine, daß du mit seiner Lebensart unzufrieden bist, so wirst du deine Noth haben. Darum rathe ich dir nochmals: fliehe solche Freundschaft.

Пра́пило XXXIV.

Перїодъ можно также и съ глагола начать, однако надлежитъ напереди онаго всегда es поставлять, какъ: es müssen auch Kaiser und Könige Gott unterwürfig seyn, и Императоры и Короли должны Богу покориться.

Примѣръ для упражненїя.

Es behaupten die neuern Naturkündiger, daß die Sonne stille stehe, und daß die Erde sich täglich einmal um ihre Axe, und in einem Jahre ein=

einmal um die Sonne herumdrehe; anstatt daß man ehedem geglaubt hat, daß die Erde der Mittelpunct sey, und die Sonne sich um dieselbe herumdrehe. Es leuchten mir zwar die Gründe der letztern mehr ein, als der erstern; allein meine Hauptsorge ist die, daß ich auf der Erde, die ich bewohne, einen guten Bürger abgebe, und daß man mich nicht eine unnütze Last der Erde nennen möge.

Пра́вило XXXV.

Когда два глагола помогающихъ поставлены будутъ послѣ глагола, то тогда послѣдней для легчайшаго произношенія рѣчи полагается передъ глаголомъ, какъ: es ist befohlen, daß die Straßen sollen gereiniget werden, а не: gereiniget werden sollen, приказано доро́ги вычистить.

Примѣръ для упражненія.

Ein vornehmer Herr begegnete einem Bauren auf dem Wege, und fragte denselben, wo er hinginge. Der Bauer antwortete ihm ganz trotzig: was weis ich das, wo ich hin gehe? Als der Herr seine trotzige Antwort hörete, und sahe, daß ihn der Bauer mit so wenig Ehrfurcht behandelte, sagte er zu ihm: weißt du das nicht? ich will dich auf eine höflichere Art antworten lehren, und befahl, daß er so gleich sollte geschlossen, und nach der Stadt ins Gefängniß geführet werden. Er ließ ihn also durch seine Leute greifen. Als der arme Bauer dieses sahe, sagte er zum Herrn: Sehen sie, gnädiger Herr! ob ich nicht recht geantwortet habe. Ich kann Ihnen vor Gott bezeugen, daß ich heute nicht gewußt habe, daß ich ins Gefängniß gehen würde. Der Herr konnte sich bey dieser zupassenden Antwort des Lachens nicht enthalten, und befahl so gleich, daß man ihn sollte gehen lassen. (вмѣсто: daß man ihn gehen lassen sollte.)

Пра́вило XXXVI.

Когда кого точно вопрошаешь, то начинается вопросъ или вопросительными нарѣчіями и глаголомъ въ изъявительномъ наклоненіи, или однимъ глаголомъ въ изъявительномъ наклоненіи; ежели же твой или кого другаго вопросъ предлагается, то тогда вопросительныя нарѣчія съ сослагательнымъ наклоненіемъ употребляются, а глаголъ полагается на концѣ, какъ: bist du betrübt? печаленъ ли ты? warum bist du so betrübt? для чего ты такъ печаленъ? er fragte mich, warum ich so betrübt wäre, онъ спрашивалъ у меня, для чего я такъ печаленъ.

При-

Примѣръ для упражненія.

Ein junger Laffe, der nicht einmal das A. b. c. verstund, hatte von jemanden ein schönes Buch bekommen. Um es nun jedermann sehen zu lassen, nahm ers immer mit sich in die Kirche, und that als ob er mit großer Andacht drinnen läse. Es geschah aber einmal von ohngefähr, daß einer, der hinter ihm stund, gewahr ward, daß er sein Buch verkehrt hielt. Dieser verwunderte sich, daß er ihn auf die Weise lesen sah, und weil er glaubte, daß es eine neue Mode zu lesen wäre, redete er jenen also an: Mein Herr! ich bitte um Verzeihung, daß ich mir die Freyheit nehme zu fragen: warum halten sie doch ihr Buch verkehrt? worauf jener versetzte, darum weil ich links bin.

Примѣръ для предложенія вопроса.

Ich fragte heute meinen Bruder, warum er nicht zu Tische gekommen, und ob er etwa krank wäre. Er antwortete mir erst gar nicht; als ich aber weiter in ihn drang, so fragte er mich wieder mit einem finstern Gesichte, was es mich anginge, und ob ich mich nicht um mich selber bekümmern könnte.

ГЛАВА V.

О СОЧИНЕНІИ НАРѢЧІЙ.

Прáвило I.

Когда нарѣчїе при настоящемъ и преходящемъ времени изъявительнаго наклоненїя, также и при повелительномъ наклоненїи дѣйствительнаго залога безъ союза поставлено будетъ, то тогда оное не токмо позади глагола, но и позади личнаго падежа, которымъ глаголъ управляетъ, полагается; при прочихъ же временахъ дѣйствительнаго и страдательнаго залога, также и при употребленїи союзовъ, глаголъ наконецъ отметающихъ, поставляется оное безпосредственно передъ главнымъ глаголомъ.

Примѣръ для упражненія.

Dieser Mann liebt seine Frau ungemein, von jenem aber sieht mans niemals, daß er seine Frau sonderlich lieb haben sollte. Mein Vater hat meine Mutter allezeit geehret und geliebet — Wenn du etwa bald heirathen solltest, so möchte ich gerne sehen, ob du deine Braut so sehr lieb haben würdest, wie du bisweilen vorgibst — zum wenigsten werden meine Schulkammeraden von mir lebenslang geliebet werden, und so werde ich auch meinen Vater bis ins Grab kindlich lieb behalten, ob er gleich oft zu meinem Sprachmeister gesagt hat: halten sie doch meinen Sohn recht scharf!

Прáвило II.

Для лучшей силы можно періодъ и съ нарѣчія начать; однако тогда должно глаголъ послѣ нарѣчія полагать, на пр. ich freue mich über deine Ankunft recht sehr, *я весьма радуюсь твоему прибытію*, или съ нарѣчіемъ начиная: recht sehr freue ich mich über deine Ankunft.

Примѣръ для упражненія.

Unverhofft pflegt die Stunde über die Menschen zu kommen, welche die Heyden, weil sie keinen Grund der Hoffnung gehabt haben, das erschrecklichste unter allen erschrecklichen Dingen genannt haben; es wäre zu wünschen, daß das Volk, das sich Christen nennet, den Tod anders ansehen könnte.

Прáвило. III.

Падежъ принадлежащей свойственно къ глаголу, и составляющей съ онымъ сказуемое, (*praedicatum*) въ настоящемъ и преходящемъ времени изъявительнаго наклоненія, когда оное безъ союза поставлено, также и въ повелительномъ наклоненіи, такое же сложеніе получаетъ какъ нарѣчіе, и относится наконецъ къ запятой; въ прочихъ же временахъ полагается оной между нарѣчіемъ и глаголомъ.

Примѣръ для упражненія.

Ich sage diesem Menschen oft recht derb die Wahrheit, wenn ihm jedermann so derb die Wahrheit sagen sollte, so möchte er vielleicht eher in sich schlagen; weil ihm aber jedermann schmeichelt, so nimmt er sich niemals etwas übel. Man findet ihn sehr selten zu Hause, weil er immer ausgeht zu spielen; und wenn ich ihn auch bisweilen zu Hause angetroffen habe, so habe ich ihn auch allezeit im Bette angetroffen; darum habe ichs gewagt ihm aufrichtig und ungeheuchelt meine Meynung zu sagen.

Прáвило IV.

При нарѣчіяхъ отрицательныхъ niemals, nimmermehr, и пр. также и при мѣстоименіи niemand, не надобно другаго отрицательнаго нарѣчія ставить, какъ въ Россійскомъ языкѣ, въ которомъ оное необходимо надобно, на пр. ich habe ihn niemals gesehen, я его никогда не видалъ, а не ich habe ihn niemals nicht gesehen.

Когда

Когда же къ именамъ прилагательнымъ, ежели предполагаемая къ онымъ частица un въ себѣ отрицаніе заключаетъ, поставлено будетъ нарѣчіе nicht, или niemals, то тогда значитъ подтвержденіе.

Примѣръ для упражненія.

Ob ich gleich diesen Menschen noch niemals zu mir gebethen habe, so liegt er mir doch beständig auf dem Halse: so gehts denen Leuten, die nicht unhöflich seyn wollen. Doch ich weis wohl, was ich thun will: ich will meinem Bedienten sagen, daß er mich, wann er wieder kömmt, verleugnen soll: denn die Wahrheit zu gestehen, ich kann ihn gar nicht leiden, und es hat ihn bis daher noch niemand leiden können: aber dein und deinesgleichen Besuch ist mir niemals unangenehm.

Прáвило V.

Слѣдующія нарѣчія должно одно послѣ другаго ставить, а именно: послѣ je слѣдуетъ desto: послѣ wann пишется dann, или alsdann, или so: послѣ so lange, полагается bis; послѣ wie слѣдуетъ so; послѣ gleichwie ставится also; послѣ so weit пишется als; послѣ so wol полагается als; послѣ nicht nur слѣдуетъ sondern auch; послѣ weder слѣдуетъ noch; и послѣ entweder слѣдуетъ oder.

Примѣръ для упражненія.

Je mehr man einigen Menschen nachsiebt, desto frecher sind sie: darum halte ichs so: Wenn mein Bedienter etwas Uebels gethan hat, alsdenn (so) gebe ich ihm gleich auf der Stelle ein Paar Schläge, entweder mit der verwandten Faust an die Ohren, oder mit einem Stocke, oder was mir sonst in die Hände kommt. Wenn er sich aber noch trotzig dabey beweiset, so schlage ich so lange, bis er klein zugiebt: Denn wie dem Esel sein Futter, seine Schläge, und seine Arbeit gehöret, so kann auch ein Knecht ohne diese drey Stücke selten in seinem Geschicke bleiben: er muß nicht nur seine hinlängliche Nahrung, sondern auch, wenn ers verdient hat, seine Schläge haben. Wenn sich meine Bedienten dazu nicht verstehen wollen, so haben sie Freyheit meine Dienste zu verlassen, und sich so weit von mir zu entfernen, als es ihnen beliebig ist.

ГЛАВА VI.

О СОЧИНЕНІИ ПРЕДЛОГОВЪ.

О сочиненіи предлоговъ ужѐ въ сочиненіи именъ упомянуто было, однако надлежитъ еще нѣкоторыя примѣчанія къ сему присовокупить.

 При-

Примѣчанїе 1.

Предлоги не токмо передъ именами существительными, но и передъ прилагательными употребляются, какъ: vor kurzem, *недавно*; vom neuen, съ изнова и пр. такѣе и передъ глаголами полагаются, какъ: vorschreiben, *предписать*; auslöschen, *погасить*; и передъ нарѣчїями поставляются, какъ: vorher, *прежде*; umher, *около*; hinterher, *сзади*; и проч.

Примѣчанїе 2.

Упомянутые съ нарѣчїями сложные предлоги отдѣляются, когда оные именемъ существительнымъ или мѣстоименїемъ управляютъ, какъ:

Der Läufer lief neben dem Pferde her — Er warf ihm das Geld vor die Füße hin — Die Felder liegen rund um das Dorf her.

Скороходъ бѣжалъ подлѣ лошади — Онъ деньги ему передъ его ноги бросилъ — Поля вокругъ деревни лежатъ.

Примѣчанїе 3.

Предлогъ wegen, можно передъ именемъ существительнымъ и послѣ онаго полагать, а halben должно всегда позади онаго ставить, um willen же надлежитъ отдѣлять.

Wegen der Weitläuftigkeit, oder der Weitläuftigkeit wegen, oder der Weitläuftigkeit halben, oder um der Weitläuftigkeit willen muß man in Mosko nothwendig Pferde halten.

Обширности или пространности ради должно въ Москвѣ лошадей содержать.

Примѣчанїе 4.

Когда упомянутые три предлога сложены будутъ съ мѣстоименїями личными, то перемѣняютъ мѣстоименїя въ угодность онымъ предлогамъ свою послѣднюю литеру на t, какъ: meinetwegen, для меня, ради меня, по мнѣ; deinetwegen, для тебя, тебя ради; seinetwegen, для его, его ради; ihretwegen, для ея, ея ради; unsertwegen, для насъ, насъ ради; euretwegen, для васъ, ради васъ; ihretwegen, для ихъ, ихъ ради; meinethalben, для меня, меня ради; и пр.

Примѣчанїе 5.

Предлогъ von въ слѣдующихъ реченїяхъ нарѣчїе her и предлоги an и auf для помощи беретъ, какъ:

Von Alters her — von Kindheit an — von Kindesbeinen an — von Jugend auf.

Издре-

Издревле, изстари, изкони — съ младенчества, изъ дѣтска — съ самаго младенчества — съ молоду, съ молодыхъ лѣтъ.

Примѣчанїе 6.

Предлогъ wider въ худомъ, а предлогъ gegen по большой части въ добромъ смыслѣ употребляется, какъ:

Alle meine Verwandten und Bekannten sind wider mich aufgebracht, nur allein meine Mutter ist und bleibt gut gegen mich gesinnet.

Всѣ мои свойственники и знакомцы противъ меня на гнѣвъ приведены, но только моя матушка хорошаго обо мнѣ мнѣнїя есть и пребудетъ.

Примѣчанїе 7.

Сложенїе предлоговъ съ нарѣчїями wo, da, hie, еще примѣчанїя достойно, какъ: wozu, *къ чему*; wovon, *о чемъ*; worauf, *на чемъ*; wofür, *за что*; вмѣсто zu, von, auf welchem, für welches: dazu, къ тому; hiezu, къ сему; davon, о томъ; hievon, о семъ; darauf, на томъ; hierauf, на семъ; dafür, за то; hiefür, за сїе; вмѣсто: zu dem, zu diesem, von dem, von diesem, auf dem, auf diesem, für das, für dieß; и. т. д.

ГЛАВА VII.

О СОЧИНЕНІИ СОЮЗОВЪ.

О союзахъ, находящихся въ произведенїи словъ, должно слѣдующее примѣчать.

Примѣчанїе 1.

Союзы по большой части полагаются въ началѣ Перїода, а изключаются только нѣкоторые, которые на переди и въ срединѣ поставлены быть могутъ. *Союзы соединительные* можно напереди и въ срединѣ полагать; изъ *противительныхъ союзовъ* выключаются sondern, ausgenommen daß; изъ *виновловныхъ союзовъ* должны напереди поставлены быть, denn, weil, darum, sintemal, maßen, je, desto, da. *Союзы позволительные, условные, продолжительные*, и *заключительные* должны всѣ напереди полагаемы быть, выключая изъ *позволительныхъ союзовъ* zwar, которое слово можетъ напереди и въ срединѣ поставлено быть. Что изъ примѣровъ находящихся въ произведенїи словъ при союзахъ показать, и во время чтенїя Автора изъяснить можно.

Примѣчанїе 2.

Союзы позволительные, условные и продолжительные имѣютъ въ послѣдующемъ положенїи спутника, котораго изъ упомянутыхъ примѣровъ, и изъ чтенїя Авторовъ, гораздо примѣчать должно, какъ: obgleich, имѣетъ спутника so doch, и проч. на пр. ob er gleich nur einen einzigen Bruder hat, so kann er ihn doch nicht leiden, хотя онъ единаго только брата имѣетъ, однако онъ его терпѣть не может.

Примѣчанїе 3.

Нѣкоторые союзы имѣютъ глаголъ подлѣ себя, а нѣкоторые отметаютъ оной на конецъ, и суть слѣдующїе: изъ соединительныхъ союзовъ ни одного; а изъ противительныхъ: ungeachtet, unangesehen, ausgenommen daß, außer daß; изъ виновословныхъ: daß, weil, sintemal, maßen, je, da; изъ позволительныхъ всѣ союзы предъидущаго положенїя, только слово zwar изключается; изъ условныхъ и продолжительныхъ всѣ союзы предъидущаго положенїя; а наконецъ также и всѣ три заключительные союза. Реченные союзы юношество должно наизустъ затвердить; понеже въ Нѣмецкомъ языкѣ оное весьма нескладно кажется, когда глаголъ не въ своемъ надлежащемъ мѣстѣ поставленъ будетъ.

Примѣръ для упражненїя сихъ союзовъ отметающихъ глаголъ на конецъ.

Ungeachtet dieser Mörder, der heute eingezogen ist, keine Hände hat, so hat er doch bekannt, daß er acht Personen umgebracht habe. Unangesehen diese Jungfer viele Mittel hat, so will sie doch niemand haben. Dieser Knabe ist in allen Stücken seinem Vater gleich, ausgenommen daß der Vater schielt und hinkt. Dieser Schüler führt sich gut auf, außer daß er zuweilen spielt. Ich mag mit diesem Menschen nicht umgehen, weil er sehr verderbte Sitten an sich hat. Diesen Sohn will der Vater enterben, sintemal er ein rechter Bösewicht ist. Dieser Student wirds in der Gelehrsamkeit nicht weit bringen, maßen er selten über den Büchern sitzt. Je besser man einen Sclaven hält, desto stolzer und widerspenstiger wird er. Da der Winter itzo da ist, so wollen wir alles, was zur Schlittenbahn nöthig ist, veranstalten.

Примѣчанїе 4.

Между союзами позволительными wenn gleich, ob gleich, и проч. вмѣщиваются личныя мѣстоименїя, когда оныя притомъ случатся, въ ихъ средину; также и ихъ спутники въ послѣдующей части перїода so doch и пр. не могутъ вмѣстѣ поставлены быть, но глаголъ и мѣстоименїе личное, полагаются въ срединѣ

срединѣ оныхъ, выключая союзъ wiewohl, которой не раздѣляется.

Примѣръ для упражненія сего и предъидущаго примѣчанія.

Wenn er sich gleich zehnmal in einem Tage waschen sollte, so würde er doch nicht rein werden, weil er schwarz von Natur ist. Ich traue diesem Menschen nicht, ob er sich gleich sehr dienstfertig anstellt. Ob ihm schon sein Vater im Testament vieles voraus vermacht hat, so wollen sich doch seine übrigen Geschwister nicht dazu verstehen. Wenn er auch Gold machen könnte, so wollte ich dennoch nicht mit ihm umgehen. Ob er wohl Tausende im Vermögen hat, so ist er doch nichtsdestoweniger misvergnügt. Wiewohl sein Reichthum alle Tage zunimmt, so thut er sich doch nichts desto mehr zu Gute. Zwar ist er kein (Er ist zwar kein) Säufer, allein er thut doch in allen Gesellschafften Bescheid.

Примѣчаніе 5.

Вскорѣ послѣ союза so слѣдуетъ всегда глаголъ, что изъ упомянутаго предъ симъ примѣра усмотрѣть можно; а нарѣчіе so инымъ образомъ употребляется, какъ:

Ich prügelte ihn so durch, daß er eine Zeitlang an mich denken wird.

Я его такъ билъ, что онъ меня нѣсколько времени помнить будетъ.

Примѣръ для упражненія союзовъ условныхъ, продолжительныхъ и заключительныхъ, отмещающихъ также глаголъ на конецъ, и ихъ спутниковъ.

Wo du dein Leben nicht besserst, so wird es gewiß kein gutes Ende nehmen. Wenn du morgen wieder kömmst, so wollen wir unsere Sachen in Richtigkeit bringen. Wofern du mir noch einmal Ungelegenheit machest, so werde ich es nicht ungeahndet lassen. Dafern du nicht schweigst, so werde ich dir das Maul stopfen. Wo du nicht in deiner Jugend sparest, so wirst du im Alter darben müssen. Nachdem er schon die meiste Zeit seines Lebens im ledigen Stande zugebracht hatte, so entschloß er sich auch ledig zu bleiben. Als er sahe, daß seine letzte Stunde herannahete, so machte er sein Testament. Indessen daß der Kutscher anspannete, so schmierte der andere Knecht den Wagen. Da es Tag wurde, so machte ich mich fertig zur Reise. Unterdessen daß der Fuhrmann unterwegens fütterte, so legte ich mich schlafen. Ich rathe ihm oft, daß er seine Lection recht fertig lerne. Ich bestrafte ihn, auf daß er ein andermal klüger wäre. Ich habe dich warnen wollen, damit du dich nicht betriegen lassest.

Примѣчаніе 6.

Спутники вышеупомянутыхъ союзовъ могутъ и выпущены быть, когда послѣдующая часть положенія здѣлается предъидущимъ, какъ:

Es wird gewiß kein gutes Ende nehmen, wo du dein Leben nicht besserst. Wir wollen unsere Sachen in Richtigkeit bringen, wenn du morgen wiederkömmst. ꝛc.

Истинно худой конецъ воспослѣдуетъ, ежели ты свою жизнь не исправишь. Мы наши дѣла окончимъ, ежели ты завтрашней день опять будешь и пр.

Примѣчанїе, По сему образцу учитель можетъ примѣры пятаго примѣчанїя упомянутыхъ упражненїй перемѣстить.

Примѣчанїе. 7.

Винословной союзъ daß, требуетъ въ извѣстныхъ вещахъ изъявительное, а въ неизвѣстныхъ и сомнительныхъ сослагательное наклоненїе какъ: ich weis, daß er zu Hause ist, я знаю, что онъ дома; man sagt, daß er zu Hause sey, говорятъ, что онъ дома; намѣренїе показывающїя союзы daß, auf daß, damit, требуютъ всегда настоящее или преходящее время сослагательнаго наклоненїя; а настоящее требуютъ оные тогда, когда настоящее время напереди поставлено, на пр. ich sage ihm das deswegen, daß (auf daß, damit) er sich in Acht nehme или nehmen möge, я это того ради ему говорю, чтобъ онъ берегся; ich sagte ihm das deswegen, daß er sich in Acht nehme, или nehmen möchte, я это того ради ему говорилъ, чтобъ онъ берегся.

Примѣръ для упражненїя на сїе примѣчанїе.

Du kannst dich fest darauf verlassen, daß ich dein Freund bin. Du weist, daß man dich bey aller Gelegenheit vorgezogen hat. Ich weis gewiß, daß dich dieser Mensch betriegen, und ins Unglück bringen wird. Er bemühet sich Tag und Nacht, daß er die deutsche Sprache erlerne. Ich glaubte immer, daß ihm seine Absicht nicht gelingen würde. Ich hoffe, daß er mich morgen besuchen werde. Ich erinnere es darum so oft, daß du es nicht vergessest. Ich warnte ihn, auf daß (damit) er sich ein andermal in Acht nehme.

Примѣчанїе. 8.

Сложные съ междометїемъ o или ach союзы daß или wenn, содержащїе въ себѣ завсегда желанїе, принимаютъ или преходящее, или мимошедшее время сослагательнаго наклоненїя къ себѣ, а именно: преходящее тогда, когда о настоящемъ и будущемъ времени говорится, а мимошедшее тогда, когда о прошедшемъ времени разсуждается.

Примѣръ для упражненїя на сїе примѣчанїе.

O wenn du doch stille wärest, und mich reden ließest! Ach daß er doch nur mit seinem Glück zufrieden wäre! Ach wenn er doch sein Lebtage nicht wieder käme! O daß er doch künftig fleißig an mich schreiben



ben wollte! O wenn du doch mit deinem Rathgeben zu Hause geblieben wärest! Ach wenn du mich doch künftig mit solchen Sachen verschonetest!

Примѣчанiе 9.

Когда послѣ глаголовъ ich hoffe, *я надѣюсь*; ich bitte, *я прошу*; ich glaube, *я вѣрю, думаю*; man sagt, *сказываютъ*; союзъ daß слѣдуетъ, то позволяется оной и вонъ выпустить; ибо тогда съ подлежащимъ и глаголомъ онаго, или когда подлежащаго нѣтъ, съ глаголомъ и передъ него поставленнымъ мѣстоименiемъ es запятая начинается.

Примѣръ для упражненiя на сiе примѣчанiе.

Ich hoffe, daß es mit dem neuen Lichte frieren werde; oder; ich hoffe, es werde mit dem neuen Lichte frieren. Ich bath genug, Sie möchten sich nicht so viel Mühe geben; ich glaubte, es wäre schon geschehen. Man sagt, daß die Garde schon unterwegens sey; oder: man sagt, die Garde sey schon unterwegens.

Примѣчанiе 10.

О союзѣ und еще то примѣчать надлежитъ, 1) что оной, когда многiя имена существительныя одно за другимъ слѣдуютъ, выпускается, а полагается только передъ послѣднимъ существительнымъ, 2) когда два положенiя союзомъ und и sondern соединяются, изъ которыхъ первое союзомъ daß и оному подобнымъ управляется, то оные союзы въ слѣдующемъ положенiи равное совокупленiе производятъ; понеже союзъ daß, или подобный оному, все еще управляетъ.

Примѣръ для упражненiя на сiе примѣчанiе.

Als die Türken vor unserer Armee flohen, so ließen sie Stücke, Roßschweife, Ammunition, Provision und Zelte im Stiche. Dem ohngeachtet wünschet doch unsere ganze Armee, daß der Friede mit den Türken noch lange dauren, und sie nicht nöthig haben mögen, nach den türkischen Gränzen zu marschiren; weil der letztere Marsch viele Leute gekostet hat, und die übrig gebliebenen von nichts als Noth und Elend zu sagen gewußt haben.

Примѣчанiе 11.

Союзы als и da, требуютъ преходящее время изъявительнаго наклоненiя, когда глаголомъ изъявительное дѣйствiе еще несовершенно оконченное представляется; мимошедшее же время употребляется тогда, когда дѣло какъ совершенно случившееся изъявляется. Однако союзъ nachdem, требуетъ всегда мимошедшее время изъявительнаго наклоненiя.

Примѣръ для упражненія на сіе примѣчаніе.

Als sich sein Bruder im Strome badete, bekam er den Krampf am rechten Fuße, so daß er beynahe ersoffen wäre; und als er sich wieder angekleidet hatte, ging er nach Hause, legte sich zu Bette, fing an zu frieren, und bekam ein heftiges hitziges Fieber. Nachdem man ihm aber die Ader geöffnet hatte, wurde es besser mit ihm.

Примѣчаніе 12.

Союзы противительные употребляются слѣдующимъ образомъ: союзъ sondern слѣдуетъ отрицанію; а союзъ aber слѣдуетъ союзу позволительному zwar, то есть, когда противорѣчіе въ другомъ предложеніи употребляется, на пр. er ist nicht fleißig, sondern faul, онъ неприлѣженъ, но лѣнивъ; er ist zwar allezeit in der Schule zugegen, aber er nimmt dessen ohngeachtet nicht in den Wissenschaften zu, хотя онъ всегда въ классахъ бываетъ, однако въ наукахъ никакого успѣха не показываетъ.

ГЛАВА VIII.

О СОЧИНЕНИИ МЕЖДОМЕТІЙ.

Междометія съ рѣчью не соединяются, и никакимъ падежемъ рѣчи не управляютъ, но отчасти въ началѣ рѣчи употребляются, а отчасти и въ средину оныя вносятся, и служатъ для выраженія страсти говорящаго. Тѣ, которыя въ средину вносятся, должны, когда положеніе безъ такого союза находится, которой глаголъ на конецъ отметаетъ, вскорѣ послѣ глагола и подлежащаго слѣдовать, ежели же положеніе имѣетъ одинъ изъ упомянутыхъ союзовъ, то междометіе полагается тогда вскорѣ послѣ подлежащаго.

Примѣръ для упражненія на междометія.

Ich habe, leider! meine Lebenszeit in der Liebe der Eitelkeit zugebracht. Itzo bin ich sterbenskrank. Wenn ich, da Gott vor sey! heute sterben sollte, so müste ich verloren gehen. Du lieber Gott! wie blind ist doch ein Mensch! Ich dachte, Wunder! wie glücklich ich wäre, daß ich so die Welt genießen könnte. Wollte Gott! ich hätte meine verlorene Jahre zurück. Um Gottes willen! schickt doch gleich nach dem Priester, daß ich höre, ob noch ein Rath für mich sey. Ich erinnere mich, daß er einmal in der Catechismuslehre vom Versöhner der Welt geredet hat, ich will hören, obs auch mich angehe. Ach! ich sterbe, ehe der Priester kömmt. Du Heiland der Welt, erbarme dich meiner!

ПОВТОРЕНІЕ ПРАВИЛЪ СИНТАКСИСА ПЕРЕНЕСЕНІЕМЪ СЛОВЪ ВЪ НѢСКОЛЬКИХЪ

ПРИМѢРАХЪ, КОТОРЫЕ УЧЕНИКАМЪ ДЛЯ ИСПРАВЛЕНІЯ ПРЕПОДАВАТЬ НАДЛЕЖИТЪ.

Verlegene (c. I, 3.) eine Mutter um ihre Kinder, (c. I, 4.) die ihnen auf ihrem Krankenbette nicht (c. I, 10.) Schätze nachlassen konnte, empfahl sie dem (c. I, 12.) Gott, und verschied darauf, als sie ein halbes Jahr an einer (c. I, 6.) Schwindsucht krank gelegen hatte.

Geh, hole mir ein (c. I, 11.) reines Wasser zu dem (c. I, 8.) Waschen, darnach bringe mir den (c. I, 12.) Caffe, den (c. I, 12.) Thee und den (c. I, 12.) Zucker, desgleichen auch ein (c. I, 12.) Brodt und eine (c. I, 12.) Butter zu dem (c. I, 8.) Frühstücken; hernach werde ich, weil heute ist (c. VII, 3.) Posttag, Briefe nach dem (c. I, 12.) Petersburg, und nach dem (c. I, 12.) Holland schreiben, die mir meines Vaters der (c. I, 12.) Kammerdiener auf eine (c. I, 5.) Post tragen wird.

Mancher ein (c. I, 13.) Mensch hört es gern, wenn man lobt (c. VII, 3.) ihn, aber mein der (c. I, 13.) Bruder kann das gar nicht leiden.

Wenn ich einen (c. II, 2.) gutes (c. II, 2.) Gelegenheit haben werde, so ich werde (c. VII, 5.) an mein (c. II, 2.) Vater schreiben, und bitten ihn (c. VII, 10.) daß er mir schicket (c. VII, 7. 3.) etwas Geld, Bücher zu kaufen.

Meine Mutter gab gestern meine (c. II, 1.) Schwester einen schönes (c. II, 2.) Apfel; ich muß gestehen, daß er so schöne (c. II, 3.) war, daß ich noch keinen so schön (c. II, 3.) Apfel habe (c. VII, 3.) jemals gesehen.

Wenn die Schüler in die Classen sehen (c. VII, 3.) einen faulen Schüler, den (c. II, 4.) mit einem Narrenmantel herumgeführet wird, so sie dieses von der Faulheit abschreckt (c. VII, 5.) und zu neuem Fleiß ermuntert. (c. VII, 10.).

Ich bin zwar nur erst einen Sergeanten, (c. II, 5.) aber ich werde nicht immer so einen schlechten Kerl (c. II, 5.) bleiben, sondern ich hoffe noch die Zeit zu erleben, da ich Herrn (c. II, 5.) General heißen werde.

Wems (c. II, 6.) Buch ist das? Es ist ohne Zweifel das Buch meinem Bruder. (c. II, 6.)

Wenn mein Mitschüler wäre (c. VII, 3.) nach seiner Geburt (c. II, 7.) ein Edelmann, so ich mit ihm gerne Umgang haben wollte; (c. VII, 5.) da aber sein Vater nach seinem Handwerk (c. II, 7.) ein Schornsteinfeger ist, so ich schäme (c. VII, 5.) mich neben ihm zu sitzen.

Ob

Ob gleich es (c. VII, 4.) itzo schon in der Mitte des Novembers ist, so doch ist (c. VII, 4.) noch weder Schnee noch Frost. Dieses Sonnabends (c. II, 8.) fing es an etwas zu frieren, allein es währete nicht lange.

Ich bin zwar mein Leben (c. II, 10.) noch nicht überdrüssig, aber ich will mich doch auch nicht wegern einmal im Felde für mein Vaterland sterben; (c. IV, 20.) weil nach meinem Erachten (c. II, 9.) ein solcher Soldat seinen Namen (c. II, 10.) unwürdig ist, der im Kriege sein Leben (c. II, 12.) schonet; obgleich es (c. VII, 4.) nicht zu leugnen ist, daß es solche feige Leute (c. II, 10.) genug gibt, und daß auch in unserer Rotte etliche meine (c. II, 11.) Kammeraden von der Art sind.

Der Feind war Willens sich unsere (c. II, 12.) Festung zu bemeistern, und alle Einwohner nicht nur ihr Vermögen (c. II, 12.) sondern auch ihr Leben (c. II, 12.) zu berauben. Die Besatzung spottete ihn, (c. II, 12.) und würdigte ihn keinen einzigen Schuß. (c. II, 12.) weil sie glaubten, daß die Mauren unserer Festung wären (c. VII, 3.) unübersteiglich.

Wenn du meine Hülfe (c. II, 12.) bedarfst, so laß michs nur wissen, so ich werde (c. VII, 5.) mich für dich (c. II, 12.) annehmen. Du kannst allezeit in der (c. II, 12.) Hoffnung leben, daß ich dich immer eine freundliche (c. II, 12) Antwort würdigen werde.

Ungeachtet sein Alter (c. II, 13.) ist er noch nie jenseits dem Moskoflusse (c. II, 13) gewesen, sondern er hat sich immer innerhalb die deutsche Slabode (c. II, 13.) gehalten; außer Lande (c. II, 13.) aber ist er gar niemals gewesen.

Wenn du verlangst, daß dich (c. II, 14.) jedermann günstig seyn soll, so befleißige dich, daß deine Aufführung deines tugendhaften Nächsten (c. II, 14.) sey (c. VII, 3.) gleich, und daß deine Handlungen nicht nur dich (c. II, 14.) aber (c. VII, 12.) auch das gemeine Wesen (c. II, 14.) nützlich und vortheilhaft seyn mögen.

Ein gewisser Kaufmann begegnete mich (c. II. 15.) heute, und betheurete mich (c. II, 15.) daß er mich (c. II, 15.) gern wollte (c. VII, 3.) helfen. Er bat mir (c. II, 15.) in seine Bude zu kommen, und versprach mich, (c. II, 15.) daß er wollte (c. VII, 3.) mich (c. II, 15.) borgen, was für Waaren ich brauchen würde. Ich erwiederte ihn, (c. II, 15.) daß ich ihn (c. II, 15.) zwar wollte (c. VII, 3.) zusprechen, aber niemanden schuldig seyn.

Es ist mich (c. II, 16.) leid, daß ich sie sehe (c. VII, 3.) so oft in Noth; ich bitte ihnen, (c. II, 15.) daß sie kommen (c. VII, 3.) zu mir, so oft es sie (c. II, 16.) an etwas gebricht; ich werde sie c. II, 15.) helfen, wenn es mich (c. II, 16.) auch schwer fallen sollte.

Ich werde heute Abend zu dich (c. II, 17.) kommen, und außer meinen Bruder (c. II, 17.) niemanden mitbringen, da wollen wir uns bey eine (c II, 17.) Tasse Thee, und eine (c. VII, 10.) Pfeife Tobak was zu gute thun, und erneuern (c. VII, 10.) unsere Freundschaft. Ich versichere dich, daß zwischen mich und dich (c. II, 18.) soll (c. VII, 3.) keine Uneinigkeit mehr aufkommen.

Wenn

Wenn du mir (c. II, 19.) willst (c. VII, 3.) bey dich (c. II, 17.) haben, so du must (c. VII, 5.) mir (c. II, 19.) mit eine (c. II, 17.) Tasse Caffe bewillkommen, denn ohne dem (c. II, 21.) bleibe ich nicht lange bey dich, (c. II, 17.) sondern bald nach Hause gehe. (c. VII, 10.)

Unser Tisch im Auditorio ist durch die Länge acht Arschine (c. II, 20.) und durch die Höhe eine Arschine (c. II, 20.) und anderthalb Füße; (c. II, 20.) dagegen ist mein Schreibtisch nur durch die Länge (c. II, 20.) 3 Schuhe und 2 Zölle, nnd durch die Breite (c. II, 20.) eben so.

Ich werde mich zu ihm (c. II, 22.) einfinden, und mich von (c. II, 22.) der bewusten Sache befragen; wenn er sich aber vor (c. II, 22.) mir brüsten sollte, so ich werde (c. VII, 5.) mich auf (c. II, 22.) ihn nicht ereifern, sondern mich ihm (c. II, 22.) erklären, daß ich werde (c. VII, 3.) nicht mehr nach ihm (c. II, 22.) gut sagen, und mich von seiner Sache (c. II, 22.) nicht mehr bekümmern werde.

Ob ich gleich noch nie verzweifelt habe (c. VII, 3.) von (c. II, 22.) deinem künftigen Fleiße, allein (c. VII, 2.) ich habe oft Ursache gehabt von (c. II, 22.) deines (c. III, 1.) bisherigen Fleiße zu zweifeln. So bald du davon (c. II, 22.) schamroth werden wirst, (c. IV, 35.) so ich werde (c. VII, 5.) nicht mehr nöthig haben mich auf (c. II, 22.) dich zu erzürnen, und jedermann wird sich von (c. II, 22.) deiner Freundschaft bewerben.

Ob gleich unser Nachbar ist (c. VII, 3.) reich durch (c. II, 27.) die Kleider und Geld, allein (c. VII, 2.) er ist nicht reich durch (c. II, 27.) den Verstand. Er ist gewiß dummer eines gemeinen Mannes; (c. II, 24.) ja man irret nicht, wenn man behauptet, daß er sey (c. VII, 3.) der einfältigste aller Einwohner (c. II, 24.) in Mosko. Doch je einfältiger er ist, je (c. II, 25.) besser haben es seine Leute, weil sie gebrauchen (c. VII, 3.) seine Einfalt zu ihrem Nutzen.

Wenn Wetter leuchtet (c. III, 2.) so ich mich sehr fürchte; (c. VII, 5.) wenn aber regnet (c. III, 2.) so sich das Erdreich erquicket, (c. VII, 5.) und fruchtbar wird (c. VII, 10.)

Stürze dich denn ins Verderben, wenn du (c. III, 3.) nicht anders haben willst. Wenn sich jemand nicht läßt, (c. VII, 3.) warnen, so ist (c. III, 3.) für ihn ein Unglück. Ist (c. III, 5.) einen Knaben nichts nützlicher, als wenn er annimmt (c. VII, 3.) gute Lehren.

Wenn du willst (c. III, 6.) dich erlustigen, so mit mir reise (c. VII, 5.) auf unser Landgut. Ich kann dirs nicht beschreiben, wie ich vorigen Sommer mich habe (c. IV, 32.) erlustiget. Laß andere erlustigen (c. IV, 32.) sich in der Stadt, womit wollen (c. IV, 32.) sie; ich vorziehe (c. IV, 29.) das Landleben allen andern Lustbarkeiten.

Deine Brüder aufführen (c. IV, 29.) sich, wie es zukömmt (c. IV, 32.) ehrbaren Leuten, aber deiner aller (c. III, 7.) Schwestern die (c. I, 12.) Aufführung ist nicht die beste.

Was für ein verwegene (c. III, 9.) Bube hat dich dazu beredet! ein solcher nichtsnutzige (c. III, 9.) Mensch ist die (c. II, 10.) schärfste Ahndung

dung würdig. Du aber bist auch strafbar, denn dein kleinste (c. III, 9.) Bruder hat vernünftiger sich aufgeführet, als du und jener loser (c. III, 9.) Bube, der dich hat (c. IV, 32.) verführet.

Als einsmals ein Wolf an einem Bache ein Lamm beschuldigt hat, (c. IV, 3.) daß es ihm hätte (c. VII, 3.) das Wasser trübe gemacht; es verantwortete sich, so gut es konnte, aber endlich hat (c. IV, 3.) er es doch zerrissen und aufgefressen.

Als ich kam (c. IV, 32.) gestern nach Hause, (c. VII, 2.) meinen Vater fand (c. VII, 5.) ich krank, und der Doctor ist (c. IV, 4.) auch gleich nach mir gekommen, und hat (c. IV, 4.) ihm Arzeney verschrieben. Vor etlichen Jahren um diese Zeit war (c. IV, 4.) der Pabst zu Rom auch krank.

Ist (c. IV, 5.) dein Vater heute zu Hause gewesen, als du aus der Schule kamst? nein er ist (c. IV, 5.) nicht zu Hause gewesen. Haben die Schüler ihre Uebersetzung fertig gemacht? nein, sie machtens (c. IV, 5.) nicht fertig, sondern gingen (c. IV, 5.) spazieren.

Ein Spitzbube ist diese Nacht in unser Haus eingebrochen; als er unsere alle (c. III, 7.) Schränke und Kisten aufgebrochen hat, (c. IV, 7. c. VII, 11.) hernach (c. VII, 2.) hat (c. IV, 7.) er alles, was war (c. IV, 32.) drinnen, heraus genommen, und ist (c. IV, 7.) wieder zum Fenster hinaus gesprungen.

Ich werde (c. IV, 9.) mich gewiß seiner nicht schämen, wenn er wollte (c. VII, 3.) sich nur ordentlicher aufführen.

Wann wir unser aufgegebenes Stück lernen werden, (c. IV, 10.) alsdann wird uns unsere Mutter Freyheit geben im Garten spazieren (c. IV, 20.)

Ich habe vernommen (c. IV, 32.) aus deinem Schreiben, daß du gesund bist, ich wünsche aber, daß dein Vater auch so gesund ist; (c. IV, 12. c. VII, 7.) ich hörete gestern, daß er etwas krank ist; (c. IV, 12.) schreibe mir doch mit erster Post, ob es wahr ist (c. IV, 12.) oder nicht.

Ich wünschte, daß er zu Hause gewesen war, (c. IV, 17.) als ich ihn besuchte, ich hätte genommen (c. IV, 32.) ihn gewiß mit mir nach Hause. Wenn ich wüßte, daß er itzo zu Hause sey, (c. IV, 14.) so ging (c. IV, 14.) ich gleich ihn besuchen.

Man spricht itzo überall davon, daß die russische Armee würde (c. VII, 3. c. IV, 18.) nach der Krimm marschieren; man sagte auch an einem Orte, daß der König von Preußen werde (c. VII, 3. c. IV, 18.) Hülfstruppen schicken; ob es wahr ist, (c. IV, 12.) wird die Zeit lehren.

Ich habe ihn nicht vor meinen Augen leiden gekonnt. (c. IV, 22.) Ich werde ermahnen (c. IV, 32.) ihn noch einmal, und wenn er nicht sich (c. III, 6.) bessert, so bin ich Willens ihn zu abstrafen; (c. IV, 21.) wenn er aber seine Vergehungen bereuend (c. IV, 24.) um Vergebung bitten wird, so ich werde (c. VII. 5.) ihm alles vergeben.

Mein Bruder einigemal bemerkt habend, (c. IV, 25.) daß ihn sein Knecht bestohlen habe, so er wollte (c. VII, 5.) ihn nicht behalten länger, (c

(c. V, 1.) sondern es für rathsamer hielt (c. VII, 10.) ihn zu abschaffen (c. IV, 21.)

Ein Russe ausspricht (c. IV, 29.) das Französische besser des Deutschen; (c. II, 24.) nach vieler Bemühung fange ich nunmehro das Deutsche reiner zu aussprechen (c. IV. 21.) an. (c. IV, 30.)

Mein Knecht vorhatte (c. IV, 29.) mich bezustehlen, (c. IV, 31.) und hernach entzulaufen, (c. IV, 31.) allein so bald ich wurde (c. IV, 32.) es gewahr, so ich ihn abschaffete (c. VII, 5. c. IV, 29.)

Hat (c. IV, 33.) mein Mitschüler mein Messer gestohlen, so ich ihn gewiß bey meinem Vater verklagen werde. (c. VII, 5.) Versicherte (c. IV, 34.) mein Bruder gestern, daß er habe (c. VII, 3.) es gesehen.

Mein Bruder erfuhr, daß er wegen seines Ungehorsams gestraft werden sollte, (c. IV, 35.) und lief davon, und versteckte sich; ich fragte ihn; warum du weggelaufen bist? (c. IV, 36.) Er fragte mich wieder: warum bekümmerte (c. IV, 36.) ich mich um ihn.

Gestern meine Schwester ging (c. V, 2.) nach der Masquerade, ich kann dich versichern, daß ich noch niemals so eine lächerliche Masque nicht (c. V, 4.) gesehen habe, als sie hatte an. (c. IV, 32.)

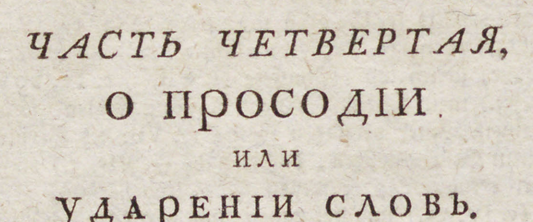
Du sollst so lange gestraft werden, als du dich nicht (c. V. 5.) besserst; man wird dir so wohl des Morgens, so auch (c. V, 5.) des Abends deine Thorheit vorhalten, und dich nicht nur heimlich, aber auch (c. V, 5.) öffentlich züchtigen. Weder ich weder (c. V, 5.) deine Mutter werden nicht (c. V, 4.) eher aufhören, bis du entweder dich besserst, entweder (c. V, 5.) zu Tode gepeitscht werden wirst (c. IV, 35.)

Wenn du dir halben (c. VI, 3.) deines Bruders Mühe geben willst ihm im Uebersetzen helfen, (c. IV, 20.) so thust du nicht Unrecht; meiner (c. VI, 3.) wegen aber brauchst du dir keine Mühe geben, (c. IV, 20.) ich komme schon selber zurechte.

Wenn die Russischen Truppen gegen (c. VI, 6.) die Türken zu Felde ziehen, so wir wünschen (c. VII, 5.) ihnen Glück und Segen; ich bin von meiner Jugend (c. VI, 5.) den Türken nicht gut gewesen, weil sie gegen (c. VI, 6.) die Christen sind gewesen (c. VII, 3.) allezeit grausam.

O daß ich es doch gehalten hätte, (c. VII, 8.) da er meinen Bruder schalt, ich hatte (c. IV, 15.) gegeben (c. IV, 32.) ihm gewiß einen derben Verweis.





ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ, О ПРОСОДІИ. ИЛИ УДАРЕНІИ СЛОВЪ.

Извѣстно, что каждой языкъ тогда свою пріятность и красоту теряетъ, когда говорящей онымъ, или читающей оной, удареніе или силу не надъ надлежащимъ слогомъ поставитъ, того для за нужное почитаю, также и на Нѣмецкомъ языкѣ для Россійскаго юношества о семъ нѣкоторыя правила предложить.

Правило 1.

Всѣ односложныя слова по большой части произносятся протяжно, хотябъ оныя литеру h или и двугласную букву въ себѣ содержали, какъ: Bahn, дорога; Aal, угорь; reißen, рвать; и проч. или и безъ оныхъ, какъ: Schlaf, сонъ; Spur, слѣдъ; mir, мнѣ; dir, тебѣ; и пр. Изъ сего выключены 1.) слѣдующія слова: ab, *отъ*; an, *на*; hin, *туда*; man, *частица безличная*; von, *отъ*; um, *для*, *ради*. 2.) Слова имѣющія послѣ гласныя литеры сугубую согласную или и двѣ разныя согласныя буквы, какъ: Mann, *мужъ*; kann, *могу*; durch, *чрезъ*; Frucht, *плодъ*; и пр.

Правило 2.

Двусложныя Нѣмецкаго происхожденія слова имѣютъ всегда удареніе надъ первымъ слогомъ, какъ: Boden, дно; Krone, корона; ruhen, покоиться; и пр. Изъ сего выключены слова начинающіяся слогомъ ge, какъ: gesund, *здоровъ*; gerad, *прямой*; Gemälde, *картина*; Gedichte, *стихотвор-*

хотвор-

хотпорческое сичиненіе; и пр. также тѣ слова, которыя съ неотдѣляемыми предлогами be, ent, emp, er, ge, ver и zer соединены, какъ: Beschluß, *заключеніе, конецъ*; Entschluß, *намѣреніе*; и пр.

Прáпило 3.

Троесложныя и больше въ себѣ слоговъ заключающія слова имѣютъ удареніе надъ первымъ слогомъ, какъ: Trunkenheit, пьянство; der liebende, любящій; die Streitigkeiten, прѣнія. Изъ сего выключены всѣ съ неотдѣляемыми частицами сложенныя слова, какъ: die Vollendung, *исполненіе*; die Vollkommenheit, *совершенство*; die Beschneidung, *обрѣзаніе*; die Entheiligung, *осквернение*; die Zerstörung, *раззореніе*. Напротивъ того въ словахъ соединенныхъ съ отдѣляемыми частицами удареніе надъ первымъ слогомъ ставится, какъ: die Einwilligung, *согласіе*; die Vorsehung, *пропидѣніе, судьба*; и пр.

Примѣчаніе: Слова сложныя съ отдѣляемѣми частицами суть тѣ, которыя въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія предлогъ свой отдѣляя, ставятъ на концѣ, какъ: die Vorsehung, происходитъ отъ глагола vorsehen предвидѣть; а сей глаголъ имѣетъ въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія ich sehe vor, я предвижу. Напротивъ же того слова соединенныя съ неотдѣляемыми предлогами суть тѣ, которыя въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія не отдѣляются, какъ: Vollendung, происходитъ отъ глагола vollenden, совершить; но сей глаголъ въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія имѣетъ ich vollende, я совершаю, а не ich ende voll. Неотдѣляемыя же частицы суть: be, emp, ent, er, ge, mis, um, voll, ver, wider и zer.

Прáпило 4.

Сложныя слова, состоящія изъ двухъ именъ существительныхъ, имѣютъ удареніе надъ первымъ существительнымъ именемъ, какъ: der Landesherr, *Государь*; das Donnerwetter, *гроза*; der Wahlspruch, *собственная чья пословица*.

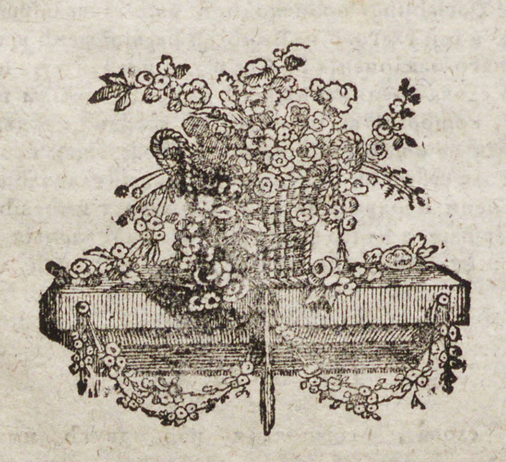
Правило 5.

Равно какъ всѣ гласныя буквы въ Русскомъ языкѣ кратко произносятся, то напротивъ того въ Нѣмецкомъ языкѣ всѣ слоги кончащїеся на гласную литеру выговариваются протяжно, какъ: sagen, *сказывать*; lesen, *читать*; а не sag — en, les — en.

Правило 6.

Имена существительныя кончащїяся на ey, также и слова взятыя изъ чужестранныхъ языковъ, имѣютъ ударенїе надъ послѣднимъ слогомъ, какъ: die Heucheley, лицемѣрство; die Geographie, Географїя; die Communion, Евхаристїя; die Statur, возрастъ, и пр. Изъ сего выключены: 1) иностранныя слова̀ кончащїяся на ik, какъ: die Arithmetik, *Ариѳметика*; die Logik, *Логика*; и пр. 2) также и нѣкоторыя кончащїяся на ie, какъ: die Historie, *Исторїя*; die Calumnie, *поношенїе*; die Comödie, *Комедїя*; die Glorie, *слава*; die Memorie, *память*.

КОНЕЦЪ.



Samm-

Sammlung

einiger

Stücke aus guten Schriftstellern

zur Uebung

in der deutschen Sprache.



I. Aus Cicerons Werke von den Pflichten.

1. Pflichten der Jünglinge, Alten und verschiedener Stände.

Weil auch das unterschiedliche Alter des Menschen unterschiedliche Pflichten nach sich zieht, und Alten oder Jungen nicht einerley Dinge anstehen; so muß ich gleichfals etwas von solchem Unterscheide melden.

Der Jünglinge Pflicht ist, die Alten zu verehren, und aus ihnen die besten oder geschicktesten zu erwählen, nach deren Exempel und Rath sie ihr Leben einrichten mögen. Denn die unerfahrne Jugend muß sich durch die Klugheit der Alten unterrichten und anweisen lassen.

Absonderlich muß das zarte Alter von den weichen Wollüsten abgehalten, auch zur Arbeit und Geduld, sowohl am Gemüthe, als am Leibe, angewöhnt werden; damit es auf solche Weise gehärtet, nicht weniger zum Kriege als zu Friedensgeschäften tüchtig werde.

Wenn auch junge Leute sich erlustigen oder erquicken wollen, so muß es allerdings mit solchem Maaß geschehen, daß sie sich der Ehrbarkeit erinnern. Dazu dienet, daß sie es gerne vertragen, wenn alte Leute bey ihren Ergötzungen zugegen sind.

Bey alten Leuten hingegen muß sich die Leibesarbeit mindern, und die Uebung des Gemüths vermehren.

Insonderheit müssen sich dieselbigen angelegen seyn lassen, das Wohlergehen ihrer Freunde, der Jugend, und absonderlich des gemeinen Wesens, durch Klugheit und guten Rath zu befördern.

Vor allen Dingen haben sich alte Leute vor einer nachlässigen Trägheit zu hüten.

Gleichwie auch die Schwelgerey einem jeden Alter unanständig ist, also gereichet sie alten Leuten zur größten Schande. Käme aber

die Unzucht oder Unmäßigkeit noch dazu, so wäre es ein doppeltes Unglück. Einmal, weil das Alter dadurch für sich einen Schandfleck bekömt; und zum andern, weil die Jugend durch solche Exempel in ihrer Unordnung desto unverschämter wird.

Die unterschiedlichen Pflichten, der Obrigkeit und der Privatpersonen, der Eingesessenen, der Bürger und der Fremdlinge gehören auch hieher.

Der Obrigkeit ihre eigenthümliche Pflicht ist, zu bedenken, daß sie in ihrer Person die ganze Stadt vorstelle, daß sie, derselben Ansehen und Bestes zu bewahren, die Gesetze im Schwange zu halten, jedermann Recht widerfahren zu lassen, und wie viel ihr anvertrauet ist, zu bedenken schuldig sey.

Privatpersonen müssen vor andern Bürgern keinen Vorzug suchen, sich weder niederträchtig noch läppisch, weder hochmüthig noch stolz aufführen; sondern vielmehr alles befördern helfen, was zur Ehrbarkeit und Ruhe dienet. Dies sind die Kennzeichen eines ehrlichen Bürgers.

Ein Fremdling und Einwohner muß seines Thuns warten, sich nicht in anderer Leute Händel mischen, noch vorwitzig in den Staatssachen eines fremden Landes seyn.

Auf solche Weise ist die Pflicht des Wohlstandes leicht zu ergründen und auszufinden, was sich auf einer jeden Person Stand, Zeit und Alter schicke.

2. Wohlstand im Reden.

Die Rede des Menschen vermag auch viel, und ist zweyerley: eine von Nachdruck, die andere von gemeiner Art. Jene gebraucht man in Streitigkeiten, vor Gerichte und in der Rathsversammlung; diese in Gesellschaft, in Gesprächen, in Zusammenkünften guter Freunde, und bey Gastmahlen. Von der ersten geben die Redner viele Regeln; die letzte aber hat keine: wiewol ich nicht weiß, ob selbige nicht gleichfals ihre gewisse Gebote haben sollte.

Wo man Lust zu lernen hat, da findet sich bald ein Lehrmeister. Es muß also der letzten an Liebhabern fehlen. Von Rednern hingegen wimmelt alles: und was dieselben etwa von Wörtern oder Sprüchen sagen, das mag einigermaaßen auch in gemeinen Reden gelten.

Und weil wir unsere Rede durch die Stimme anzeigen, so müssen wir dabey zweyerley in Acht nehmen: daß sie deutlich und lieb-

lich sey. Beydes müssen wir von der Natur erwarten; wiewol jenes durch Uebung, dieses durch Nachahmung dererjenigen zu vermehren steht, die vernehmlich und lieblich sprechen.

Die beyden Catulli haben es durch nichts anders so weit gebracht, daß sie in diesem Stücke für die geschicktesten gehalten wurden; wiewol sie sonst an Gelehrsamkeit viel ihres Gleichen hatten. Sie redeten aber schön Latein; der Ton ihrer Ausrede war lieblich; die Sylben waren weder zu hart noch zu leise, weder undeutlich noch abgeschmackt, und ihre Stimme war weder zu matt noch zu laut, wo sie nicht nothwendig härter reden mußten.

Lucius Crassus war zwar weit geläufiger, aber doch nicht minder angenehm. Allein die beyden Catulli behalten dennoch den Preis. Hingegen ihres Vaters Bruder, Cäsar, übertraf alle dergestalt an Witz und Anmuth, daß er mit seiner natürlichen Artigkeit im Reden, vor Gerichte selbst, die Kunst und Bemühung der andern überwog. Alle diese Dinge müssen von denen in Acht genommen werden, die sich um den Wohlstand bekümmern.

Die Rede aber im Umgange soll, wie des Sokrates Nachfolger zu brauchen pflegen, gelinde, ohne Eigensinn und dabey lustig seyn; beyleibe aber nicht so, als wollte man das Wort allein führen, und alle andern hindern, auch was zu sagen. Vielmehr soll man bedenken, daß die Abwechselung und Veränderung nicht weniger in Unterredungen, als in allen andern Dingen, angenehm sey.

Die Rede muß sich auch nach Beschaffenheit der Sache richten. Ernsthafte Dinge muß man mit Ernst, lustige aber mit Kurzweil vorbringen.

Absonderlich hat man sich zu hüten, daß unsere Rede kein Verräther böser Neigungen werde; welches geschehen würde, dafern man von Abwesenden zu ihrer Verkleinerung, es sey im Ernste oder im Scherze, vorsetzlich übel und schimpflich spräche.

Insgemein redet man unter sich von Haussachen, von der Staatskunst, oder von gelehrten Sachen. Will die Unterredung aus diesen Schranken weichen, so soll man sie bald wiederum dahin lenken.

Doch alles, wie sichs fügt. Denn jedermann hat nicht eben Lust, allezeit einerley zu reden. Darauf aber haben wir allezeit zu achten, ob unsere Rede der Gesellschaft auch gefällig sey. Endlich,



wie wir die Rede anzufangen wissen, so müssen wir dieselbe auch zu rechter Zeit schließen können.

Und gleichwie es uns mit Recht verboten wird, in unserm ganzen Leben solche Leidenschaften oder heftige Gemüthsbewegungen zu vermeiden, welche der Vernunft nicht gehorchen; also soll auch unsere Rede dergestalt von dergleichen Affecten frey seyn, daß wir weder Zorn noch Begierde, Trägheit oder Nachlässigkeit u. s. w. darinnen blicken lassen.

Vielmehr haben wir uns dahin zu bemühen, daß diejenigen, mit welchen wir reden, merken mögen, daß wir wirklich beydes Ehrerbietung und Liebe gegen sie hegen.

Füget sichs aber je zuweilen, daß man seinen Nächsten strafen muß; so dürfen wir zwar dabey herbe Worte samt einer erhabenern Stimme brauchen, aber doch so, daß die Bestrafung nie mit Zorn untermenget werde.

Denn gleichwie die Aerzte die Wunden nur selten schneiden oder brennen; also muß man diese Art der Züchtigung ganz selten und ungern oder lieber nimmer brauchen, es sey denn, daß sonst kein ander Mittel etwas verfangen will: doch, wie gesagt, ohne Zorn; denn der Zorn thut weder was recht, noch was bedachtsam ist.

Kann man doch eine gelinde Bestrafung gar leicht so einrichten, daß sie zugleich nachdrücklich und ernsthaft, aber doch dabey ohne Beschimpfung bleibe.

Scheint die Züchtigung dem Nächsten bitter zu seyn, so muß man ihm zu Gemüthe führen, daß dieselbe nicht zu unserm eignen, sondern zu seinem Besten geschehen sey.

Gesetzt auch, daß wir mit unserm ärgsten Feinde in einen Zank verfielen, und derselbe viele Unanständigkeiten gegen uns ausstieße; so ist es vernünftig, daß wir dieselbe mit Ernsthaftigkeit anhören, ohne uns dadurch zum Zorne bewegen zu lassen: denn alles, was mit Zorne geschieht, das verliehret den Wohlstand, und kann also den Anwesenden nicht gefallen.

Endlich ist es schändlich, von sich selber viel Rühmens, und noch dazu fälschlich, zu machen; wodurch man, gleich jenem ruhmredigen Soldaten, den Zuhörern zum Gelächter wird.

3. Von

3. Von der wahren Ehre.

Sokrates sagt sehr wohl: Es sey der kürzeste Weg zum Ruhme und zur Ehre, wenn man wirklich und in der That dasjenige ist, wofür man will angesehen seyn.

Deswegen betrügen sich diejenigen gewaltig, welche meynen, daß sie durch Verstellung, leere Prahlerey, glatte Worte und gleißnerische Mienen einen dauerhaften Ruhm erlangen können.

Denn der wahre Ruhm oder die wahre Ehre hat viel tiefere Wurzeln; sie breitet sich aus, und wird fortgepflanzet: hingegen verwelket alles gezwungene und erdichtete Wesen gar bald, wie die Blumen, und fällt dahin; weil nichts Verstelltes lange dauren kann.

Es mangelt mir an Zeugen auf beyden Seiten nicht; doch um beliebter Kürze willen wollen wir uns mit dem Beyspiele einer einzigen Familie begnügen.

Tiberius Gracchus, des Publius Sohn, wird so lange gepriesen werden, als die römischen Geschichte dauren; dahingegen hielt kein ehrlicher Mann von seinen Söhnen etwas, so lange sie lebten; und nach ihrem Tode rechnete man sie unter die Anzahl derer, die mit Recht erschlagen worden sind.

Wer demnach einen wahrhaftigen Ruhm erlangen will, der muß die Pflichten der Gerechtigkeit erfüllen. Worinnen aber dieselbigen bestehen, das ist bereits im ersten Buche gesaget worden.

Und wiewol es die allernachdrücklichste Lebensregel ist, daß wir uns bestreben müssen, wirklich und in der That diejenigen Leute zu seyn, dafür wir angesehen werden wollen; so muß ich dennoch darüber einige Gebote geben.

Auf junge Leute, die entweder wie du, mein Sohn, bereits von ihrem Vater, oder sonst durch einen sonderbaren Zufall und Glück einen Namen und Ansehen erhalten haben, wirft jedermann die Augen, und fraget fleißig, was sie thun, oder wie sie sich aufführen; sie stehen gleichsam in einem hellen Lichte, wo weder ihre Worte noch ihre Werke verborgen bleiben können.

Diejenige Jugend aber, die ihres geringen Herkommens wegen den Menschen unbekannt ist, die muß, so bald sie männlich wird, sich nach wichtigen Dingen umsehen, und denenselben mit rechtmäßiger

Bemühung nachtrachten; welches sie mit desto mehr Standhaftigkeit thun kann, weil dieses Alter mehr Gönner als Neider zu finden pfleget.

Die erste Stufe, auf welcher sich ein junger Mensch bis zum Ruhme schwingen kann, sind die Kriegesdienste, wodurch viel unserer Vorfahren berühmt worden sind, weil man dazumal immer Krieg führete.

Deine Jugend aber, mein Sohn, ist in denjenigen bürgerlichen Krieg gefallen, welcher auf einer Seite zu viel Mißhandlungen, und auf der andern wenig Glück hatte.

Zwar hast du in solchem Kriege, als Pompejus dir das Commando auf dem einen Flügel anvertrauete, mit Reiten, Schießen und dergleichen ritterlichen Arbeit, sowohl bey deinem großen General, als bey dem ganzen Heere, viel Ehre eingelegt: allein dieses dein Lob ist nunmehro mit der Republik zugleich verfallen.

Ich schreibe auch dieses nicht sowohl dir, als der ganzen Jugend zum Besten, und schreite also hiermit zu dem übrigen.

Gleichwie demnach in allen Dingen die Wirkung des Gemüths viel wichtiger ist, als die Verrichtungen des Leibes sind; also müssen auch diejenigen Sachen, welche wir mit dem Verstande ausrichten, weit vortreflicher seyn, als die, so auf die Kräfte des Leibes ankommen.

Daher entspringet eines Jünglings erstes Lob aus der Bescheidenheit und Zucht; das andere aus seiner Frömmigkeit und seinem Gehorsam gegen die Eltern; das dritte aus seiner Liebe und guten Neigung gegen die Seinigen.

Ferner werden diejenigen Jünglinge am allerersten zu ihrem größten Ruhme bekannt, die sich zu berühmten und weisen Leuten halten, und welche dem gemeinen Wesen gute Dienste leisten: denn indem sie fleißig mit ihnen umgehen, so bringen sie einen jeden auf die Gedanken, daß sie dermaleinst solchen Leuten ähnlich werden können, die sie sich gleichsam zum Muster auserkohren haben.

So brachte die fleißige Besuchung des Hauses des Publius Mucius dem jungen Rutilius bey jedermann die gute Meynung zuwege, daß er dermaleinst auch ein unsträflicher Rechtsgelehrter werden würde.

Und was den Lucius Krassus betrift, so hat er in seiner zarten Jugend seinen Ruhm nicht sowohl von jemanden erborget, als ihn sich selbst damit erworben, daß er jene edle und berühmte Anklage vor Gericht führete.

Wer

Wer sich nun dergestalt, wie Demosthenes, schon bey so zartem Alter übet, der wird mit Recht sehr gelobet. Wie denn obgedachter Krassus dasjenige bereits vor Gerichte in seiner Jugend ausgeführet hat, was andern rühmlich gewesen, nur insgeheim zu Hause zu verfassen.

4. Regeln der Gesundheit.

Die ganze Diät bezieht sich auf unser Verhalten in Ansehung der Luft, der Speisen, der Getränke, des Schlafs, der Leibesbewegung und der Leidenschaften.

Die Luft.

Die Luft, der unentbehrliche Hauch unsers Lebens, ist eine Quelle so wohl der Gesundheit, als tausendfacher Krankheiten.

Nichts ist der Gesundheit schädlicher, als eine eingeschloßne faulende Luft, die schon in hundert Lungen angesteckt worden. Die beyden äußersten Eigenschaften der Luft, allzu feucht und allzu trocken, verderben unsere Lunge. — Athme also, so viel es bey dir steht, frische freye Luft, nicht die Luft volkreicher dumpfichter Städte, nicht sumpfichter Gegenden; sondern Luft des freyen Landes, der Berge; nicht Luft, von schlammichten Bächen verunreiniget.

Oefne dein Zimmer vornehmlich in der wärmern Jahrszeit der heitern Morgenluft, der Kühlung des Abends; und laß deine geraume Schlafstätte durch freyen Aether zum Garten, nicht gleich dem melancholischen Alcofen, zum finstern stockenden Kerker, nicht zum Behältnisse der Dünste werden. Kühle es im Sommer durch Wasser und Essig ab, wenn es die Luft nicht genug durchstreichen kann. — Unser Schlaf, die Quelle neuer Kräfte, will beydes, die allzugroße Wärme und allzugroße Kälte der Luft, entfernet wissen. Vergrabe dich nicht in erhitzende Betten. Die härtere Matratze, der elastische Pfühl müsse dich einschläfern. Dein leicht bedecktes Haupt und die wärmern Füße werden deinen Schlaf begünstigen, dich frey, heiter und ohne Hitze erwachen lassen. —

Die beste Luft zu genießen, müsse dich der Frühlings- oder Sommermorgen nicht im Bette überleben. Diese Stunde hat nicht allein das Gold der Arbeit, sondern auch der Gesundheit, im Munde.

Die heißen Zimmer des Winters mäßige, und erschrick nicht über die kleine Oefnung im Fenster. Die Kälte, die hereindringt, tödtet dich nicht; aber die Hitze deines Zimmers, die dir so wohl thut, entkräftet dich und kocht deine bessern Säfte aus. Bedecke dich lieber mit Kleidern, und scheue wohlbedeckt die Kälte nicht, auch sie ist Balsam.

Plötzlich aus der Kälte in die Hitze, aus der Hitze in die Kälte, halte für gleich schädlich; und ganz gewöhne deinen Körper weder an diese noch an jene.

Zu leichte Kleider im Sommer halten die Hitze nicht ab, sie vermehren sie; und vom Schweiße durchdrungen wird das seidene Gewand im kühlen Abende die Oefnungen der Ausduftung verschließen, und das Fieber dir zuführen.

Sey reinlich! eine Tugend, die der Wohlstand und die Gesellschaft empfiehlt, aber eben so sehr die Gesundheit. Entziehe dem Körper den ihn übertünchenden Staub und den leimichten Schweis durch Bäder und reine frische Wäsche, und vermeide alles, was seinen äußerlichen Theilen Fäulniß und Schärfe bringt; sie zieht sich in die Säfte.

Diät im Essen und Getränke.

Aus Mangel der Gewohnheit schadet oft die beste Nahrung. Gewöhne dich also, wenn du gesund bist, an alles, und gehe stufenweise fort, und halte Maas; die höchste Regel! Die einfachen Speisen, die dir die Erde, Luft und Wasser anbieten, schaden am wenigsten. — Das junge und nicht gemästete, sondern auf seiner freyen Weide sich wohlhabende Thier nährt am zuträglichsten; und das freye Reh wird dich nicht mit melancholischem Blute anstecken.

Ermüde dich nie durch lange Mahlzeiten; sättige dich nicht mit Leckereyen und den Künsten der mörderischen Köche. Die Speise, die allein genommen, die gesündeste ist, wird durch die mannigfaltige Mischung mit andern zum Gifte, und gährt unter der Hitze des fremden Gewürzes zu einem scharfen brausenden Moste von Säften. „Welch eine Menge von Dingen, die durch eine Kehle gehen sollen, „mischet die Schwelgerey, die deswegen Erde und Meer plündert, „durch einander! — O Himmel, wie viel Becker und Köche beschäftiget ein einziger Magen!“ So denke oft mit dem Seneca, und schäme dich, leckerhaft zu seyn.

Iß,

Iß, wenn dich hungert, und warte nicht, bis der Hunger ein Tyrann wird. — Gieb auf deinen Körper, auf deine Gewohnheit und Erziehung, auf deine Lebensart, auf die Jahrszeiten bey der Wahl und der Menge deiner Nahrung acht. — Ist dein Magen schlaff, so meide alles, was die schlaffe Spannung noch schlaffer macht; die fetten Schüsseln und in die Galle eilenden Oele. — Keine heilsame Speise schickt sich gleich gut für alle. Das harte Nahrungsmittel, das im Rauche getrocknete Fleisch, das im Salpeter erhaltene Rind, der gedörrete Fisch wird den starken Magen des arbeitenden Landmanns nicht belästigen, aber gieb ihm zarte Speisen, Künste der Mundköche, und er wird in wenig Wochen zu seiner Arbeit keine Kräfte mehr haben. So gieb dem schwachen Magen harte Nahrungsmittel und volle Schüsseln; und du wirst ihn noch mehr schwächen.

Die hastige Sättigung eines zu großen Hungers ist die Mutter vieler Fieber; und das Fasten eines Magens, den nur ein kaltsinniger Appetit ruft, wird Gesundheit. Erjage dir, um desto besser zu speisen, mit dem Socrates den Hunger durch Spazierzehen.

Der Frühling, der Sommer, der Herbst, bieten dir ihre balsamischen Pflanzen und Gartenfrüchte zur Erfrischung und Stärke dar. Wie viel heilsame Kräuter verachtet unser verwöhnter Gaumen! Ein jeder Monat im Sommer bringt die Frucht zur Reife, die dir am dienlichsten ist. Genieße sie mäßig, sie ist Arzney der Natur.

Milch, ein balsamisches Nahrungsmittel. Das Land schenke sie dir, als Süßigkeit, oder als einen heilsamen Essig. Besonders stärke der erquickende Trank einer reinen frischen Quelle, entlediget von fremden Theilen, deine Gesundheit, und stähle deine Nerven.

Der Wein sey nie das gewöhnliche Getränke des noch zarten Jünglings. Er stärke, zu Zeiten genossen, den Mann, belebe den Greis, erquicke den Matten, und vermehre im harten Winter die natürliche Wärme als Arzney. Wohlthätiger Trank, nie müsse dich die Unmäßigkeit in Gift verwandeln!

Fliehe die vielen warmen Getränke unsers weichlichen Jahrhunderts; das tägliche Getränke ausländischer Pflanzen, die wir für viele Kosten über entlegene Meere herbeyholen, unsern Magen zu schwächen. Unsere Vorväter kannten diese Getränke nicht, und mit ihnen auch viele Krankheiten nicht.

Bewe-

Bewegung.

Arbeite und sey stark! Fange mit leichter Bewegung an, und steige stufenweise. Auf einmal aus der Ruhe in große Bewegung; so schadest du der Gesundheit. — Folge in der Bewegung deinem Geschmacke; Arbeit, die wir hassen, ermüdet bald. — Bewegung in heiterer freyer Luft ist heilsamer, als in den eingeschlossenen Zimmern. Durchstreiche am kühlen Morgen oder Abend der wärmern Jahrszeit die Felder, und erfreue dein Aug, und erfülle deine Einbildungskraft mit den Gegenständen der Natur. Die Bewegung, die dein Herz aufheitert, ist doppelte Arzney. — Steige auf die Berge, und laß dich von gesunden Kräutern umduften, und vom reinen Aether stärken. — Besteige das Roß, aber mit Vorsichtigkeit, nicht auf Kosten deiner Gesundheit und vielleicht deines Lebens, nicht mit jugendlicher Tollkühnheit; ermüde das Wild, baue den Garten. — Allein vergiß auch nicht die Regel des Seneca: „Die Leibesübungen müssen leicht und kurz seyn, sie müssen dem Körper bald eine „Erholung verschaffen, und der Zeit schonen, deren Kostbarkeit man „vornehmlich bedenken muß.“ Eile nicht heiß in die Kälte, nicht kalt in die Hitze. Wie den Körper im zehrenden Winter kräftigere Speisen und Getränke fordert, so fordert er auch stärkere Bewegung. Bilde den folgsamen Leib nach dem Himmelsstriche, den du bewohnest, und lerne die Kunst, das zu ertragen, was du nicht vermeiden kannst. —

Fliehe vor der Arzney in gesunden Tagen. Alles was über seine natürliche Geschwindigkeit das Blut forttreibt, zu viel Uebung und Bewegung des Leibes, der öftere Trunk, stark gesalzene Speisen, dieses treibt auch das Leben fort.

Leidenschaften.

Und endlich, liebst du deine Gesundheit, dein Leben: so fliehe den Aufruhr der Leidenschaften. Der Zorn, die Liebe, die Furcht, selbst die heftige Freude, das Feuer der Ehrbegierde, der Rache, des Neides, hat viele in Krankheiten und in das Grab gestürzet, die lange des Lebens genießen sollten. — Glaube nicht, was dir nicht unmittelbar schadet, was du bey den Kräften der Jugend nicht fühlest, werde dir nie schaden, werdest du niemals fühlen. Es giebt eine langsame und eine geschwinde Strafe; und oft beseufzet erst der Mann die Sorglosigkeit des Jünglings zu spät.

Fliehe also die Unmäßigkeit der Tafel; den Trunk, den schrecklichen Feind der Tugend und des Lebens; fliehe den jugendlichen Leichtsinn und die Tollkühnheit; fliehe den schmeichlerischen aber tödtlichen Feind, die Wollust, fliehe ihn, Jüngling, und sey stark und gesund, und werde alt mit gutem Gewissen, vor Gott und den Menschen!

Moralische Beyspiele.

1. Mäßigung des Zorns.

Die gewisseste Probe, daß ein Mensch gute Erziehung genossen habe, oder sonst durch Nachdenken zu einem merklichen Grad der Vernunft gekommen sey, ist die Mäßigung seiner Leidenschaften. Je näher man dem Stande der Wildheit ist, je heftiger sind die Leidenschaften, und je weiter man sich von der Wildheit entfernet, je gemäßigter sind dieselben.

Es ist vielleicht am schwersten den Zorn zu mäßigen, weil er überaus schnell und heftig wirket. Daß es aber nicht unmöglich sey, beweisen viele Beyspiele. Architas, ein vornehmer Tarentiner, welcher die Philosophie in der pythagorischen Schule gelernet hatte, wurde von einigen seiner Sclaven durch ein grobes Vergehen aufgebracht. Um sich durch den Zorn zu nichts unanständiges verleiten zu lassen, gieng Architas weg, und sagte seinen Sclaven: ihr seyd glücklich, daß ich im Zorn bin, sonst soltet ihr übel wegkommen. Plato wollte einmal einen seiner Sclaven züchtigen, als eben einer seiner Bekannten dazu kam; zu diesem sagte er: Thue mir den Gefallen, diesen zu prügeln, denn ich bin im Zorn.

2. Vergebung der Beleidigung.

Der Spartanische Gesetzgeber Lykurgus wurde bey einem entstandenen Auflauf, den die Reichen gegen ihn erregt hatten, von einem hitzigen jungen Menschen, Namens Alkander, mit einem Stock ins Gesicht geschlagen. Als er sich darauf gegen das Volk umgewendet hatte, und die Bürger sein blutiges Gesicht sahen, wurden sie so sehr gegen Alkandern aufgebracht, daß sie ihn dem Lykurgus auslieferten, damit dieser nach seinem Gutdünken sich an ihm rächen könne.

Er nahm also den Jüngling mit sich nach Hause: doch that und sagte er ihm nichts Böses, sondern befahl ihm nur, daß er ihm anstatt seiner Bedienten, die er deswegen von sich ließ, bedienen sollte. Dieser Jüngling that auch alles willig und stillschweigend, was ihm befohlen wurde: er blieb bey ihm und speisete mit ihm. Indem er nun die Sanftmuth und Großmuth des Lykurgus, seine strenge Lebensart und seinen unermüdeten Fleiß sahe: so bekam er eine große Hochachtung für ihn, und sagte zu seinen Freunden, wie Lykurgus weder hart, noch eigensinnig, sondern der freundlichste Mann sey. Das Beyspiel dieses großen Mannes würkte so viel auf den Jüngling, daß er aus einem hitzigen und eigensinnigen Menschen, der artigste und bescheidenste Mann wurde.

Perikles, der mächtigste und angesehenste Mann in Athen, der viele Jahre lang den ganzen Staat allein regieret hat, wurde einsmals von einem liederlichen und groben Menschen einen ganzen Tag durch geschimpft. Er aber ertrug diese Beleidigung mit Stillschweigen, und führte seine Geschäfte vor Gericht aus. Als er gegen Abend nach Hause gieng, verfolgte ihn dieser Mensch, und stieß allerhand Lästerungen gegen ihn aus. Perikles schwieg immer stille, bis er an sein Haus kam, und da befahl er einem seiner Bedienten, weil es finster war, daß er ein Licht nehmen, und diesen Menschen nach Hause begleiten sollte.

In dem zweyten punischen Kriege, da Fabius Maximus das römische Heer gegen den Hannibal anführte, wurde ihm ein gewisser Minutius zugesellet, der bey dem Heere gleiche Macht mit ihm haben sollte. Dieser war ein verwegener Mann, und ließ sich gegen die Vermahnungen des Fabius, mit einem Theil des Heers in ein Gefecht ein, worinn er von Hannibals Völkern umringt wurde, und Gefahr lief, mit seinem ganzen Heer umzukommen. Fabius aber vergaß alle Beleidigungen, die ihm Minutius angethan hatte; eilte mit dem andern Theil des Heeres ihm zu Hülfe, schlug die Carthaginenser in die Flucht, rettete das umringte Heer, und zog darauf, ohne dem Minutius ein einziges bitteres Wort zu sagen, wieder in sein Lager zurücke. Minutius aber ward von dieser Großmuth so sehr gerühret, daß er sich mit seinem Heer in des Fabius Lager begab. Als er daselbst angekommen war, gieng er gerades Weges auf das Hauptquartier zu. So bald Fabius aus seinem Zelt hervor kam, legte Minutius die Fahnen zu den Füßen nieder, und nannte ihn mit lauter

Stimme seinen Vater. Seine Soldaten hießen ihre unter dem Fabius stehende Cameraden ihre Patronen. Bey erfolgter Stille hielt Minutius folgende Rede an den Fabius.

„Dictator, heute hast du zwey Siege erfochten, den einen durch deine Tapferkeit über die Feinde; den andern durch deine Klugheit und Leutseligkeit über deinen Collegen. Durch den einen hast du uns errettet, und durch den andern hast du mich gelehret, daß es mir so heilsam ist von dir überwunden zu seyn, als schändlich es mir ist, daß mich Hannibal überwunden hat. Ich nenne dich deshalb meinen Vater, weil ich keinen ehrerbietigern Namen weiß."

Nach dieser Anrede umarmte und küßte Minutius den Fabius; seine Soldaten umarmten und küßten ihre Cameraden, und im ganzen Lager sahe man nichts als Freude und Freudenthränen.

Es ist schwer zu sagen, welcher von beyden, Fabius oder Minutius, sich hiebey edler betragen habe.

3. Uneigennützigkeit.

Ein gewisser Perser, der von seinem König abgefallen, und mit vielem Gelde sich nach Athen geflüchtet hatte, wurde in dieser Stadt von einigen gewinnsüchtigen Menschen beunruhiget. Er nahm deshalb seine Zuflucht zu Cimon des Miltiades Sohn, der damals der angesehenste Bürger war, und einen großen Einfluß auf die Regierung des Staats hatte.

Als er in Cimons Haus gekommen, ließ er in dem Vorhof zwey Schalen niedersetzen, die eine mit silbernen Dariken, die andre mit goldenen Münzen angefüllt. Als Cimon dieses sahe, lachte er, und sagte zu dem Perser: Willst du den Cimon lieber zu einem Miethling oder zu einem Freund haben? Zu einem Freund, sagte der Perser; worauf Cimon antwortete: So nimm denn dieses wieder mit dir, denn da ich dein Freund seyn soll, so werde ich mich deines Geldes bedienen, sobald ich es nöthig haben werde.

Philopömen, der letzte Held, den Griechenland hervor gebracht hat, ward sowohl wegen seiner Klugheit und seiner Heldenthaten, als wegen seiner großmüthigen Uneigennützigkeit sehr hochgeschätzt. Als er einsmals den Lacedämoniern einen sehr wichtigen Dienst geleistet hatte, faßten sie einen öffentlichen Schluß ab, ihm ein großes

Geschenk

Geschenk an Gelde zu machen. Sie schickten auch einige Männer ab, die ihm dieses Geld überbringen sollten.

Allein die Ehrfurcht, welche man seiner Uneigennützigkeit halber für ihn hatte, war so groß, daß keiner von den abgeschickten Lacedämoniern das Herz hatte, von diesen Geschenken ihm etwas zu sagen. Sie wandten sich endlich an einen gewissen Timolaus, der mit Philopömen in guter Bekanntschaft stund, und trugen ihm auf, das Geschenk zu überbringen.

Dieser kam also nach Megalopolis, und kehrte bey dem Philopömen ein. Als er aber itzt sahe, wie ernsthaft Philopömen in seinem Wesen, wie sparsam im Essen und Trinken, wie einfach in seinen Sitten er sey, und daraus seine Uneigennützigkeit und Unbestechlichkeit erkannte, so that er des Geschenks keine Erwähnung, sondern erdachte einen Vorwand seines Besuchs, und gieng wieder davon. Eben dieses wiederfuhr ihm, als er das andremal wieder abgeschickt wurde. Er reisete nachher das drittemal zum Philopömen, und that sich recht Gewalt an, seine Sache recht anzubringen. Philopömen hörte ihn ganz geneigt an, gieng aber hierauf selbst nach Lacedämon, und gab den Spartanern diesen guten Rath: Versuchet nicht, eure guten Freunde zu bestechen, da ihr ihre Hülfe umsonst haben könnt: erkaufet oder gewinnet die Bösen mit Gelde, damit ihr sie ruhig machet. Es ist besser, daß man die Feinde, als daß man die Freunde stumm mache.

4. Vergnüglichkeit.

Die Vergnüglichkeit ist eine Tugend, die allen Menschen nöthig ist, weil man ohne sie nie zur Zufriedenheit gelangen kann. Sie ist aber bey Großen, und bey denen, welche an der Regierung der Völker Theil haben, am nöthigsten. Denn wo diese habsüchtig, und in ihren Ansprüchen ausschweifend werden, da ist der ganze Staat in Gefahr zu Grunde zu gehen. Die Habsucht und Schwelgerey der Großen ist das tödtliche Gift der Staaten, die Vergnüglichkeit und Mäßigung derselben ihre festeste Stütze.

Cajus Fabricius, ein vornehmer Römer, stund seiner Armuth ungeachtet in sehr großem Ansehen. In dem gefährlichen Kriege, den die Römer gegen den Pyrrhus zu führen hatten, war er erst einer der Gesandten, die an den Pyrrhus abgeschickt worden, um die Kriegsgefan-

gefangene loszukaufen, hernach aber führte er in demselben Kriege als Consul das römische Heer an. In beyden Gelegenheiten führte er sich als ein großmüthiger Mann auf, den die Feinde selbst bewundern mußten.

Bey seiner Gesandschaft erweckte er bey dem König so viel Hochachtung gegen sich, daß Pyrrhus ihm folgenden Antrag machte:

Bleibe bey mir: ich will dich als meinen Freund und Feldherrn, meiner Königlichen Herrschaft theilhaftig machen. Ich brauche einen tugendhaften Mann und einen treuen Freund; du aber brauchst einen König, der durch seine Freygebigkeit dich in den Stand setze desto mehr Gutes zu stiften.

Auf diesen Antrag gab Fabricius folgende Antwort: Da du, wie es scheinet, schon erfahren hast, nach was für Grundsätzen ich sowohl bey Verwaltung meiner öffentlichen Aemter, als bey Besorgung meines Hauswesens handle; da du auch schon weißt, daß ich gar nicht reich bin, sondern nur ein kleines Gut besitze, daneben weder von Zinsen noch vom Verdienst meiner Sclaven lebe, so will ich weiter davon nichts sagen; da ich aber sehe, daß du mich wegen meiner Armuth für elend hältst, und dir einbildest, daß ich, ungeachtet meiner Tugend und Verdienste, blos meiner Armuth halber verachtet werde, so muß ich dich darüber eines bessern belehren.

Ich habe mich wegen meiner Armuth niemals für unglücklich gehalten, und kann mich überhaupt über mein Glück nicht beschweren, es sey, daß ich mich als ein Glied des Staates, oder nur als einen Hausvater betrachte.

Ich verwalte, meiner Armuth ungeachtet, die höchsten Ehrenstellen, und werde in den wichtigsten Angelegenheiten um Rath gefragt. Die Reichsten im Staate haben nichts vor mir voraus, da jedermann mich ehret und hochschätzt.

Eben so glücklich sind meine häuslichen Umstände, auch wenn ich mich mit dem Reichsten vergleiche. Mein kleines Gut giebt mir das Nothwendige, so lange ich es bauen, und als ein sparsamer Hauswirth leben werde. Damit kann ich zufrieden seyn, da mir durch Hunger und Durst, welche ich erarbeite, jede Speise und Trank vortreflich schmeckt, und durch Ermüdung der Schlaf höchst erquickend wird. Da mein schlechtes Kleid mich für Kälte schützt, und mein weniges Hausgeräth mir den nöthigen Dienst thut, so kann ich mich

über das Glück nicht beschweren, da mir gar nichts fehlt, denn nach dem Ueberflüssigen habe ich nicht einmal die geringste Begierde. Ich habe tausend Gelegenheiten gesucht, ohne Vorwürfe auf mich zu laden, Schätze zu sammlen. Vor einigen Jahren zog ich als Consul gegen die Samniter, Lukaner und Brutier zu Felde. Ich erfochte viel Siege, eroberte viel reiche Städte und plünderte ein großes Land. Dadurch bereicherte ich mein Heer, vergütete jedem Bürger die Kriegssteuer, die er bezahlt hatte, und legte noch nach meinem Triumph vierhundert Talente in den öffentlichen Schatz. Da ich von dieser Beute nichts genommen habe, als es mir frey stund, so viel als ich wollte, zu nehmen, warum sollte ich von dir Geschenke nehmen? Warum sollte ich jetzt mit Unehren reich werden wollen, da ich es nicht habe seyn wollen, als ich es mit allen Ehren seyn konnte.

Alexander der Große schickte einmal dem Phocion, einem Athenienser, hundert Talente zum Geschenke. Dieser fragte diejenigen, welche ihm das Geld überbrachten: warum schenkt Alexander von allen Atheniensern nur mir allein so viel Geld? Weil er dich, war ihre Antwort, allein für einen redlichen und rechtschaffenen Mann hält. Warum will er denn nicht haben, daß ich ein solcher bleibe, versetzte Phocion, und wieß sie mit dem Gelde ab. Allein sie ließen sich nicht abweisen, sondern folgten ihm in sein Haus.

Daselbst fanden sie zu ihrer Verwunderung alles nach der äussersten Sparsamkeit und Vergnüglichkeit eingerichtet. Sie sahen seine Gemahlinn selbst kneten, ihn aber Wasser vom Brunnen holen, um sich die Füße zu waschen. Itzt glaubten sie, um so viel mehr darauf dringen zu können, daß er das Geld annähme. Es ist schimpflich, sagten sie, daß du, ein Freund des Königs, so armselig leben sollst.

Phocion wieß ihnen hierauf einen Mann in einem alten Mantel, der eben dort vorbey gieng, und sagte: haltet ihr mich für geringer als diesen Mann? Das sey ferne, antworteten sie. Und gleichwohl, versetzte Phocion, ist er vergnügt, ob er gleich von wenigerm lebt, als ich. Also wäre ich unter ihm, wenn ich, da ich mehr als er habe, mich damit nicht begnügen sollte. Wenn ich also, fuhr er fort, nichts mehr brauche, als was ich schon besitze, so wäre es vergeblich, dieses Geld anzunehmen, und wenn ich es brauchen wollte, so würde ich dem Alexander und mir eine üble Nachrede bey meinen Mitbürgern zuziehen.

5. Mä=

5. Mäßigkeit.

Alexander hatte auf seinem Zuge nach Asien der Ada, Königin von Carien, verschiedene wichtige Dienste erwiesen, wofür sie sich auf alle möglich Art gefällig gegen ihn bezeigte. Einsmals schickte sie ihm verschiedene Arten von Erfrischungen, allerhand Leckerbissen und einige Köche, die für die besten gehalten wurden. Alexander nahm diese Geschenke nicht an, sondern ließ der Königin sagen: Sein Hofmeister Leonidas habe ihn ehedem schon mit den besten Köchen versehen, indem er ihn gelehret habe, des Morgens ganz früh aufzustehn, und zu arbeiten, um des Mittags mit gutem Appetit zu essen, und des Mittags mäßig zu seyn, um sich ein wohlschmeckendes Abendessen zuzubereiten.

Es ist seltsam, daß die Unmäßigkeit, die doch so offenbar verschiedene moralische und politische Unordnungen nach sich zieht, bey einigen Völkern wirklich für eine Eigenschaft gehalten worden, deren man sich zu rühmen hätte. Man sagt, daß Darius des Hystaspes Sohn, König in Persien, in seine Grabschrift habe setzen lassen, daß er ein starker Trinker gewesen. Der jüngere Cyrus gab unter andern Gründen, womit er beweisen wollte, daß er des Persischen Thrones würdiger sey, als sein älterer Bruder, auch diesen an: daß er mehr trinken könne. Demosthenes beurtheilte diese vermeinte gute Eigenschaft aus dem rechten Gesichtspunct. Als man den König Philipp in Macedonien dieserhalb lobte, sagte der Redner, daß dieses gar keine Eigenschaft eines Königs, sondern eines Schwammes sey.

6. Bedachtsamkeit.

Die meisten Fehler und Vergehungen kommen von der Unbedachtsamkeit her. Man fehlt selten aus Vorsatz, noch seltener aus Unwissenheit, am meisten aber aus Mangel der Ueberlegung, oder aus Voreiligkeit. Sokrates hatte eine Gewohnheit, die man sich zur Lehre nehmen kann. Wenn er nach dem Gebrauch der Griechen sich mit Laufen oder einer andern Leibesübung erhitzt hatte, so trank er nicht gleich, wenn er an einen Brunnen kam, sondern er füllte ganz langsam einen Eymer mit Wasser und goß ihn wieder aus. Dieses that der Philosoph nicht blos deswegen, weil es gefährlich ist, in der Hitze zu trinken, sondern hauptsächlich um sich überhaupt anzugewöhnen, keine Begierde eher zu befriedigen, als bis er sich Zeit genommen,

die Sache zu überlegen. Da man in keiner Sache schneller ist als in der Rede, und es nur um einen Augenblick zu thun ist, ein wichtiges Geheimniß zu verrathen, oder sich durch ein Versprechen zu binden, oder jemand durch Worte zu beleidigen, so hat man die Bedachtsamkeit nirgend mehr nöthig als im Reden. Es ist allemal besser ganz zu schweigen, als unbedachtsam zu reden, und es ist eine wichtige Wahrheit in diesem Spruch des Poeten Simonides enthalten: Man bereut sehr oft was man geredet, aber niemals was man verschwiegen hat.

7. Sparsamkeit.

Man hat angemerkt, daß die größten Männer sich durch Sparsamkeit, eine harte und strenge Lebensart von andern unterschieden haben, und man muß entweder annehmen, daß eine solche Lebensart große Männer hervorbringt, oder daß große Tugend und Verdienst vorzüglich auf eine solche Lebensart fällt. Die größten Römer waren Manius Curius, Fabricius, die Scipionen, die Catonen, die alle zugleich Muster der Genügsamkeit und Eingezogenheit gewesen sind. Wenn diese Tugenden aus einem Staate verschwunden sind, so werden auch schwerlich große Männer in demselben anzutreffen seyn.

Alle Geschichtschreiber kommen darin überein, daß Athen nach dem peloponnesischen Kriege keine so große Männer mehr gehabt, als vorher. Man weiß aber auch, daß die Athenienser niemals so herrlich gelebt, so viel Feste und Lustbarkeiten gehabt, als nach jenem Kriege. Ihre wichtigste Verrichtungen waren die Schauspiele zu besuchen, und ihre größte Sorge, Geld genug zu haben, Dichter und Comödianten zu bezahlen.

Unter die größten Männer, die Griechenland hervorgebracht hat, gehören ohne Zweifel Epaminondas und Pelopidas. Der erste war arm, und blieb es gerne, und aus Wahl; denn Pelopidas, welcher sehr reich war, konnte ihn niemals bereden, an seinem Reichthume Theil zu nehmen; daher suchte Pelopidas ihm an Armuth gleich zu werden, und war in seiner Kleidung, im Essen und Trinken eben so schlecht und mäßig, in harter Arbeit eben so unverdrossen, und in den wichtigsten Aemtern eben so eifrig und redlich, als sein Freund. Ja er hielt sichs für eine Schande, mehr als der ärmste Thebaner auf seinen Leib zu verwenden.

Manius Curius hatte die Samniter in verschiedenen Treffen überwunden, und sie sahen sich verlohren, wenn sie diesen Mann nicht gewinnen könnten. Sie schickten eine Gesandschaft an ihn, und ließen ihm große Geschenke anbiethen. Die Gesandten, die ihn an seinem Heerde, bey einer selbst zubereiteten Mahlzeit von Rüben fanden, wurden kurz mit diesen Worten abgewiesen: Der, welcher sich mit einer solchen Mahlzeit begnüget, brauchet weder Gold noch Silber.

Dieser Patriot verwies einsmals seinen Soldaten ihre Habsucht auf eine rührende Weise. Sie murreten über die kleinen Portionen Land, die jedem waren angewiesen worden, da der größte Theil zu Gütern der Republik gemacht worden. Gott bewahre! sagte er, daß ein römischer Bürger ein Stück Land, das eine Familie ehrlich nähren kann, für sich zu klein halte.

Als der junge Scipio im römischen Lager vor Numantia angekommen war, um die Feldherrnstelle zu übernehmen, fand er, daß das Heer der Ueppigkeit und Schwelgerey sehr ergeben war. Er nahm deshalb eine große Verbesserung damit vor, zwang jedermann alle überflüssige Geräthschaft wegzuschaffen, und nichts, als einen Kessel, einen Bratspieß und einen Wasserkrug zu behalten. Er verordnete, daß man die Mittagsmahlzeit stehend und ohne warme Speise genießen sollte; beym Abendessen mochte sich setzen, wer da wollte, aber man durfte nur ein Gericht von gekochtem oder gebratenem Fleisch essen. Einem Officier, Namens Memmius, der sich köstliche Geschirre nachtragen ließ, gab er diesen strengen Verweis: Du hast dich mir und deinem Vaterlande durch deine Weichlichkeit einen ganzen Monat lang unnütz gemacht, und dir selbst für deine ganze Lebenszeit schaden gethan, da du dich an solche überflüssige Dinge gewöhnt hast. So dachte der Mann, der Rom von seinem Untergang errettet, und zwey der gefährlichsten Kriege glücklich geendiget hat.

Auch Gelon, ein andrer großer Mann, hielt es für eine der wichtigsten Sorgen eines Regenten, daß das Volk durch Fleis und Arbeitsamkeit von einer üppigen Lebensart abgehalten werde. So wie er die Syrakuser gegen die Carthaginenser angeführt, und einen herrlichen Sieg über sie erfochten hatte, nach welchem er ihnen zu einem Friedensartikel machte, daß sie keine Kinder mehr opfern sollten; eben so gieng er in Friedenszeiten gleichsam an ihrer Spitze auf die Felder, und führte sie da an, die Unfruchtbarkeit ihres Bodens zu bekriegen. Dadurch, sagte er, erhalten wir auf einmal zwey Vortheile. Unsere

Felder werden durch gute Bearbeitung besser, und unsre Sitten werden nicht durch Müssiggang schlimmer.

8. Kindliche Dankbarkeit.

Epaminondas, den einige Weltweisen für den größten Mann halten, den Griechenland hervorgebracht hat; der, durch dessen Weisheit und Thaten die vorher geringe Stadt Theben, eine Zeitlang die mächtigste Stadt in Griechenland geworden ist; der die vorher unüberwindlichen Lacedämonier gedemüthiget, und den höchsten Gipfel des Ruhmes erreichet hat; dieser Mann sagte oft zu seinen Freunden: daß ihn von allem Guten und Glücklichen, so ihm begegnet, nichts so sehr gefreuet habe, als daß er die Spartaner zu einer Zeit überwunden habe, da sein Vater und Mutter noch am Leben waren. Diese Empfindung macht ihm eben so viel Ehre, als sein Sieg bey Leuktra.

9. Ehre für das Alter.

Alle gesittete Völker haben das Gefühl gehabt, daß das Alter Ehrfurcht verdiene; aber die Spartaner haben, so wie in manchen andern Tugenden, also auch in dieser, alle Völker übertroffen. Es begegnete einsmals in Athen, daß ein sehr alter, aber ganz gemeiner Mann in die Comödie kam, da schon alle Plätze besetzt waren. Er sah sich überall nach einem Platz um, ohne daß jemand so viel Achtung für ihn bezeugte, ihm Platz zu machen. Es befanden sich aber einige Spartaner bey dem Schauspiele, die damals als Gesandten sich in Athen aufhielten. Als der Alte dahin kam, wo sie saßen, stunden sie, nach den Sitten ihrer Stadt, ehrerbietig vor ihm auf, und gaben ihm die beste und oberste von den Stellen, die ihnen angewiesen waren. Das Volk sah dieses, und gab durch ein allgemeines Händeklatschen dieser schönen That Beyfall, welches einen der Gesandten veranlassete zu sagen: Die Athenienser wissen was recht ist, wir aber thun es.

10. Freundschaft.

Damon und Pythias, welche beyde in der pythagorischen Secte erzogen, und durch das geheiligte Band einer zärtlichen Freundschaft mit einander verbunden waren, hatten sich eine unverletzliche Treue geschworen. Dieselbe ward aber auf eine harte Probe gesetzt.

Einer von ihnen, da er von dem syrakusanischen Tyrannen Dionysius zum Tode verdammet worden, bat sich zur Gnade aus, daß man ihm erlauben möchte, eine Reise in sein Vaterland zu thun, um einige Angelegenheiten daselbst in Ordnung zu bringen. Er versprach, binnen einer gewissen Zeit wieder zu kommen, wogegen sich der andere großmüthig zum Bürgen stellete. Die Hofleute, und besonders Dionysius, warteten mit Ungeduld, wie eine so ausserordentliche Begebenheit ablaufen würde. Der bestimmte Tag rückte heran, und da er gleichwohl noch nicht wiedergekommen war, so tadelte ein jeder den unbedachtsamen Eifer dessen, der sich zum Bürgen gestellet hatte. Dieser, anstatt Furcht oder Unruhe blicken zu lassen, antwortete mit einem unveränderten Gesicht, er wäre gewiß genug, daß sein Freund wiederkäme; und in der That langte er auch an dem gesetzten Tage und zur bestimmten Stunde an. Dionysius, voll Verwunderung über eine so seltene Treue, wurde dadurch so gerührt, daß er ihm das Leben schenkte, und ersuchte sie, ihn als den dritten Mann in ihre Freundschaft aufzunehmen.

11. Brüderliches Betragen.

Nachdem Eumenes in die Klemme gerathen, in welche ihn Perseus gelocket hatte, hielt ihn jedermann für verlohren, und das Gerücht von seinem Tode kam selbst bis an seinen Hof nach Pergamus. Attalus, sein Bruder, nahm alsobald das Diadem, vermählte sich mit der Königin, und regierte an seines Bruders Stelle. Nicht lange hernach hieß es: Eumenes lebe noch, und er sey auf dem Wege in seine Lande zurück zu kehren. Attalus legte zufrieden die Krone von sich, und gieng, wie er sonst gewohnt war, vor der Leibwache des Königs her, seinem Bruder entgegen. Man bemerkte nicht die geringste Kaltsinnigkeit zwischen diesen zweyen Brüdern; im Gegentheil hinterließ Eumenes sein Reich und seine Gemahlin dem Attalus, ob er schon selbst Kinder hatte, und Attalus zog Eumenes Kinder zum Throne, da es ihm doch an eigenen Söhnen nicht fehlte.

12. Vernünftiges Nachgeben.

Cäsar Augustus hatte gegen den Asinius Pollio, einen vornehmen Römer, beißende Verse geschrieben. Seine Freunde vermahnten ihn, es nicht auf sich sitzen zu lassen, sondern ihm in gleichem

Tone zu antworten. Das thue ich nicht, sagte Pollio, denn ich finde, daß es eine große Thorheit wäre, gegen den die Feder zu ergreifen, dessen Feder mich Vogelfrey machen kann. In eum scribere, qui potest proscribere.

So dachte der Philosoph Favorinus. Er stritt mit dem Kaiser Adrian über die Bedeutung eines Worts, und gab bald nach. Seinen Freunden, die ihn desfals tadelten, sagte er: Ihr habt es nicht gut überlegt, wenn ihr verlangt, daß ich gelehrter scheinen soll, als er, der über dreyßig Legionen zu befehlen hat.

So klug dachte der Poet Philoxenus nicht. Er lebte an dem Hofe des Dionysius von Syrakus. Einsmals ließ der Tyrann beym Abendessen ein Gedicht, das er gemacht hatte, vorlesen, und fragte hernach die Gäste: was sie davon urtheilten? Philoxen fand es sehr schlecht, und sagte es gerade heraus; kam aber dafür in das Gefängniß, wo die größten Missethäter zu harter Arbeit verdammt waren.

Es ist freylich sträflich die Wahrheit zu verläugnen, aber in gleichgültigen oder doch sehr unwichtigen Dingen, auch gegen die, welche die Macht in Händen haben, eigensinnig und grob zu seyn, ist Tollheit.

13. Verstand und Unverstand.

Sokrates behauptete, daß für den Menschen kein größeres Uebel sey, als der Unverstand. In der That unterscheidet sich der Mensch von den andern Thieren, in deren Classe er dem Leibe nach gehöret, blos durch Ueberlegung und Verstand. Die Thiere, welche keiner Ueberlegung fähig sind, handeln blindlings nach ihren Trieben und Begierden. Diese hat der Mensch mit ihnen gemein; und wenn er, wie sie, ihnen ohne Ueberlegung folget, so ist er blos ein vollkommeneres Thier. Je mehr er aber den Verstand zu seinen Handlungen zu Rathe ziehet, je weiter erhebt er sich über die Thiere. Verständig seyn, und alles was man thut, mit Ueberlegung thun, ist demnach der Character des Menschen: blindlings seinen Trieben folgen ist der Character der Thiere. Daher ist allerdings der Unverstand das größte Uebel für den Menschen, weil es ihn der Menschlichkeit beraubet.

Verstand und Unverstand zeigen sich vorzüglich darinn, daß man sein wahres Bestes erkennet oder übersieht, und die eigentliche Mittel,

die

die zum Zweck führen, wählt oder verfehlt. Der Verständige weiß was ihm nützlich oder schädlich ist, der Unverständige weis bloß was gut oder schlecht schmeckt, was ihm angenehm oder verdrießlich ist. Der Verständige sieht voraus, ob das, was er thut, ihn zum Zweck führt oder nicht, der Unverständige sieht keine Folge voraus, und wählt oft gerade das, was das Gegentheil dessen würkt, was er gesucht hat. Hier folgen verschiedene Beyspiele von Verstand und Unverstand, welche ein näheres Nachdenken verdienen, und zur Lehre oder Warnung dienen können.

Solon.

Solon, einer der berühmtesten unter den sieben Weisen Griechenlandes, kam, nachdem er zu Athen neue Gesetze eingeführet hatte, nach Sardes, und wurde daselbst auf eine dem Ruhm eines großen Mannes würdige Art aufgenommen. Der Fürst erschien unter Begleitung eines zahlreichen Hofes in dem völligen Glanz der königlichen Würde, und in den prächtigsten Kleidern, die von Gold und Edelgesteinen blitzten. So neu dem Solon dieser Anblick war, so schien er doch gar nicht dadurch gerührt, und dieser erste frostige und gleichgültige Zutritt machte dem Crösus eben keinen vortheilhaften Begrif von seinem Gaste.

Er befahl hierauf, man sollte ihm alle seine Schätze, die Kostbarkeit und Pracht seiner Zimmer und seines Hausraths zeigen. Auch dabey blieb der Philosoph gleichgültig, und ließ sich gegen verständige Personen merken, daß er alles dies Gepränge für ein Kennzeichen eines kleinen Geistes ansähe, der das wahrhaftig Schöne und Große im Grunde nicht zu schätzen wüßte.

Da Solon alles gesehen hatte, führte man ihn zum Könige zurück. Crösus fragte ihn: wen er wohl auf seinen verschiedenen Reisen gefunden habe, den er für wahrhaftig glücklich halte? Das ist ein Athenienſischer Bürger, mit Namen Tellus, ein sehr ehrlicher Mann, antwortete Solon. Er ist niemals in seinem Leben dürftig gewesen, hat sein Vaterland allemal in einem blühenden Wohlstande gesehen, hat Kinder hinterlassen, die von jedermann hochgeschätzt werden, auch das Vergnügen gehabt, Kindeskinder zu erleben, und ist endlich den rühmlichen Tod fürs Vaterland gestorben.

So eine Antwort, dabey man Silber und Gold für nichts achtete, schien dem Crösus von einem Unverstande, und von einer Einfalt

zu zeugen, die ihres gleichen nicht hätte. In Hofnung, doch wenigstens die zweyte Stelle unter den Glücklichen zu haben, fragte er: wen er denn nach dem Tellus am glückseligsten gefunden? Das wären Cleobis und Byton von Argos, sagte Solon, zween Brüder, die ein vollkommenes Muster der brüderlichen Freundschaft und der Ehrerbietung gewesen wären, die man den Eltern schuldig sey. Als ihre Mutter, eine Priesterin, an einem hohen Feste sich in den Tempel der Juno begeben sollte, und ihre Ochsen allzulange ausblieben, spannten sie sich selbst an, und zogen den Wagen ihrer Mutter bis zum Tempel zwo Meilen weit fort. Alle Mütter wünschten ihr, voll Verwunderung und Entzückung darüber, Glück, daß sie solche Söhne zur Welt gebracht hätte. Sie selbst, von den stärksten Empfindungen der Freude und Erkenntlichkeit durchdrungen, flehete die Göttin inständigst an, sie möchte ihren Kindern das beste Glück der Menschen zur Belohnung geben. Sie ward erhört. Nach vollbrachtem Opfer fielen die Söhne in einen angenehmen Schlaf, und endigten ihr Leben durch einen sanften Tod. Zur Verehrung ihrer Frömmigkeit richteten ihnen die Argiver in dem Tempel zu Delphi geheiligte Säulen auf.

Crösus ward sehr empfindlich, daß der Weltweise seine Reichthümer und seine Pracht so wenig schätzte. Solon merkte das Mißvergnügen, welches seine Mäßigung dem Könige verursacht hatte. Er wollte ihm aber weder schmeicheln, noch weiter lästig seyn, und begab sich weg, nachdem er ihm mit vieler Sanftmuth einige gute Lehren gegeben hatte, die den Crösus kränkten, aber nicht besserten.

Damokles.

Dieser Hofbediente des Dionysius von Syrakus rühmte alle Tage die Größe, den Reichthum und die Pracht seines Herrn. Weil du so denkst, sagte der Tyrann einmal zu ihm, willst du meine Stelle vertreten, und meine Glückseligkeit selbst empfinden? Damokles nahm dies Anerbiethen mit Freuden an. Man setzte ihn auf ein goldenes Bette, das mit den reichsten gestickten Teppichen bedeckt war. Die Schenktische waren voll goldener und silberner Gefäße. Schöne und prächtig gekleidete Sclaven standen um ihn herum, bereit, ihm auf jeden Wink aufzuwarten. Es fehlte ihm weder an leckerhaften Speisen noch Getränken. Die Tafel war aufs köstlichste besetzt. Damokles schwamm in Wollust, und hielte sich für den glücklichsten Menschen von der Welt. Auf einmal hob er die Augen in die Höhe, und ward

die Spitze eines Degens gewahr, der über seinem Haupte nur an einem Pferdehaar hieng. In dem Augenblick überlief ihn ein kalter Schweiß. Alles verschwand vor seinen Augen, er sah nichts als den Degen, nichts als seine Gefahr, bat, daß man ihn möchte gehen lassen, und verlangte nicht weiter auf diese Art glücklich zu seyn. Das Leben eines Tyrannen ist hierunter sehr deutlich abgebildet.

Pyrrhus.

Als Pyrrhus, König in Epirus, sich zu einem Kriege gegen die Römer rüstete, fiel zwischen ihm und seinem Minister Cineas folgendes Gespräch vor:

Cineas. Die Römer sind zwar sehr mächtig, und haben schon viele Völker überwunden, und ihrer Herrschaft unterworfen; doch will ich hoffen, daß die Götter dir den Sieg verleihen werden. Wenn du sie nun wirst überwunden haben, was wirst du hernach vornehmen?

Pyrrhus. Alsdenn werde ich nach Sicilien hinüber schiffen, und mit den römischen Soldaten diese Insel erobern.

Cineas. Und wenn wir denn Sicilien haben werden, was wirst du hernach unternehmen?

Pyrrhus. Nach Afrika übersetzen, Carthago und die dortigen Länder erobern.

Cineas. Und wenn du nun alles wirst erobert haben, was zu erobern ist, was denn?

Pyrrhus. Alsdenn wollen wir uns zur Ruhe begeben, und uns gute Tage machen.

Cineas. Wenn dieses deine letzte Absicht ist, was hindert dich denn itzo gleich dabey anzufangen, da du als ein reicher und mächtiger König es thun kannst? Warum willst du durch so viel Mühe und Gefahr, und durch so viel Gewaltthätigkeit suchen, was du schon hast?

Leeres Geschwätz.

Als Sylla in dem mithridatischen Kriege Athen belagerte, schickte Aristion, ein grausamer und schwelgerischer Mann, der damals diese Stadt beherrschte, einige seiner Vertrauten mit Friedensvorschlägen an den römischen Feldherrn ab. Als sie Erlaubniß bekommen hatten, ihre Sache vorzutragen, machten sie sehr viel Rühmens

von dem alten Glanz der Stadt Athen, sprachen von dem Theseus, Eumolpus und den medischen Siegen, ohne etwas Vernünftiges, das auf die Rettung der Stadt abzielte, vorzubringen.

Sylla fiel ihnen deshalb in die Rede, und sagte: Ihr Schwätzer! geht mit euren Reden, wo ihr hergekommen seyd. Ich bin von den Römern nicht hieher geschickt worden, daß ich die Redekunst lernen, sondern daß ich die Abtrünnigen züchtigen soll.

Die wahre Beredsamkeit besteht nicht in vielem und künstlich ausgedachtem Schwatzen, sondern darin, daß man dasjenige, was zum Zweck gehört, sage.

Der Vernünftige sieht auf das Wesentliche.

Es beklagte sich jemand gegen den Sokrates, daß in Athen das Leben so sehr theuer sey, und rechnete ihm vor, wie theuer der Wein aus Chio, der Purpur und dergleichen Kostbarkeiten seyen. Sokrates gieng mit ihm in verschiedene Laden, wo Lebensmittel verkauft wurden. Das Mehl fand er ganz wohlfeil, die Oliven desgleichen. Hernach gieng er in Laden, wo gemeines Zeug zur Kleidung um einen geringen Preis zu haben war. Hierauf sagte der Weltweise: Er fände es ganz wohlfeil in Athen.

Wir können auf eine ähnliche Weise antworten, sagt Plutarchus, wenn sich jemand beklagt, daß unser Zustand gar zu schlecht sey, indem wir weder Länder zu regieren, noch Armeen anzuführen, noch sonst viel zu befehlen haben, oder etwas großes vorstellen. Unser Zustand ist glücklich, und ganz unansehnlich können wir sagen: Wir haben nicht nöthig unser Brod zu betteln, noch dasselbe durch Schmeicheln zu gewinnen.

14. Leichtsinnigkeit.

Die Athenienser rebellirten wider den Demetrius, er belagerte die Stadt, und eroberte sie, da eben ihre Lebensmittel alle waren. Das erste, das er that, war, unter die Bürger eine große Menge Korn auszutheilen, daraus er ihnen ein Geschenk machte; dann bestieg er die Rednerbühne, und hielt eine sehr rührende Rede an das Volk. In der Hitze sprach er ein Wort nicht rein genug aus, einer aus den Bürgern konnte sich nicht enthalten ihn zu tadeln, und ihm die rechte Aussprache der Worte auf die Bühne zuzurufen.

15. Thor=



15. Thorheit der Neider.

Man sagte dem Agis, König in Sparta: die von dem andern königlichen Hause beneideten ihn. So tragen sie, antwortete er, eine doppelte Last. Ihr eigenes Unglück würde ihnen schon Sorge genug machen, itzt quälet sie auch mein und der Meinigen Glück. Der Gutherzige genießt das größte Vergnügen, da ihm nicht nur das, was ihm selbst, sondern auch was andern Gutes widerfährt, Freude macht. Auf eine ähnliche Art vermehrt der Neider seinen Verdruß.

16. Wahrer Ruhm des Reichen.

Es sagte jemand zu einem sehr reichen und angesehenen Manne: Man wundere sich in der Stadt, warum er als ein gemeiner Mann lebe, da er so reich sey. Ich thue dieses, sprach er: weil es rühmlich ist, bey Ueberfluß mäßig und eingezogen zu seyn, und alsdenn seinen Lüsten nicht nachzuhängen, wenn man es am leichtesten thun könnte.

17. Wie man sich bey Feindschaften verhalten soll.

Cleomenes, ein spartanischer König, sagte oft: es sey Königlich seinen Freunden Gutes, und seinen Feinden Böses zu thun. Noch viel Königlicher, sagte Ariston, ist es, seine Feinde sich zu Freunden zu machen. Dieses hat Philippus gethan.

18. Ein närrisches Kunststück.

Es begehrte ein Mensch vor den König Alexander gelassen zu werden, um demselben ein rares Kunststück zu zeigen. Es bestund darinn: daß er von einer ziemlichen Entfernung, eine Linse durch ein Nadelöhr werfen konnte. Er versprach sich eine große Belohnung dafür. Als Alexander die Kunst gesehen hatte, ließ er dem Künstler eine Metze Linsen schenken, damit er sich fleißig in einer so nützlichen Kunst üben könnte.

19. Kluge Wahl.

Die Milesier hatten eine so schlechte Policey, und so verdorbene Sitten, daß sie sich selbst nicht mehr helfen konnten; sondern

die

die Parier baten, beydes in bessere Ordnung zu bringen. Diese fanden die Stadt voll von Leuten, die zu keinem Geschäft, am wenigsten zur Regierung eines Staates tüchtig waren. Sie giengen also auf der Landschaft herum, gaben Achtung, welcher Bauren Felder am besten angebauet waren, und in welchen Häusern die beste Ordnung herrschte. Die Eigenthümer dieser Felder und Häuser setzten sie zur Landesobrigkeit ein.

20. Einigkeit macht stark.

Siclurus soll achtzig Söhne gehabt haben. Auf seinem Todbette, da alle um ihn herum stunden, und auf seinen letzten Seegen warteten, wies er ihnen einen Bündel von achtzig zusammen gebundenen Pfeilen, und hieß einen seiner Söhne nach dem andern versuchen, dieses Bund Pfeile entzwey zu brechen. Da keiner Stärke genug dazu hatte, ließ er jedermann seinen Pfeil herausnehmen und zerbrechen, und gab ihnen dabey diese Lehre: Merket es, meine Söhne, ihr werdet so lange unüberwindlich, und vor jedermann gesichert seyn, als ihr einig seyn werdet.

21. Reichthum.

Reichthum, sagte Epikur, hebt die Sorgen nicht auf, sondern verändert sie nur. Bias, ein andrer Weltweise, sagte: Es schmerze den, der viel Haare auf dem Kopfe hat, eben so sehr, als den, der wenig hat, wenn man eines ausreiße. Cicero: wenig begehren ist baares Geld, und wenig kaufen ist ein gutes jährliches Einkommen.

Feraules, ein Perser, der erst arm gewesen, hatte sich großen Reichthum erworben. Er fand sich aber dadurch wenig gebessert, indem weder sein Hals länger, noch sein Verstand schärfer, noch sein Herz besser worden; dahingegen ihm viel Arbeit zugewachsen, und er sich itzt den Nachstellungen seiner Feinde, und den Stichen seiner Neider ausgesetzt sahe. Ein junger Mann, sein guter Freund, ließ sichs sehr sauer werden, um auch ein so ansehnliches Vermögen zu erwerben. Weist du was, sagte Feraules einsmals zu ihm: Nimm alles, was ich habe, mein Vermögen, mein Amt, und das damit verbundene Ansehen und die Gunst Cyrus, und gieb mir dafür nur einen ehrlichen Unterhalt. Der junge Mann umarmte seinen Freund, und nahm das Anerbieten mit großen Freuden an. Feraules lebte

und starb glücklich, und sein nun älter gewordener Freund folgte, so bald er konnte, dem Beyspiele des Verstorbenen.

Nach der gemeinen unüberlegten Art zu denken, werden die Menschen für die glücklichsten gehalten, welche die meiste Macht, das größte Ansehen, oder auch nur die meisten Reichthümer besitzen. Nur der Weise, welcher die Sachen näher untersucht, weiß, daß diese Dinge die Glückseligkeit nicht ausmachen.

Sokrates wurde gefragt: ob er den persischen König, der damals an Macht, Hoheit und Reichthum alle Regenten übertraf, nicht für glücklich hielte. Dieses kann ich nicht sagen, antwortete er, denn ich weis ja nicht, wie weise und tugendhaft er ist.

22. Närrische Eitelkeit.

Kallipedes, ein ehemals in Griechenland berühmter Schauspieler, sah einsmals den spartanischen König Agesilaus auf einem Spaziergange, grüßte ihn, als einer, der mit ihm bekannt wäre, und drängte sich immer näher an ihn, um sich zu zeigen, und in der Hofnung, der König würde sich vor allen andern mit ihm in ein Gespräch einlassen. Da der König gar nicht auf ihn Achtung gab, so fieng endlich der Schauspieler selbst an ihn anzureden: Wie, König, kennst du mich denn nicht? O ja, antwortete Agesilaus, du bist ja Kallipedes der Gaukler. Er fuhr gleich darauf fort mit denen, die ihn begleiteten, zu reden, ohne weiter auf den Kallipedes zu sehen.

Diejenigen, welche nach äuserlichen Ehrenzeichen streben, ohne sie verdient zu haben, mögen folgendes für sich behalten.

Demarat, ein Lacedämonier, hielte sich an dem persischen Hofe auf, und machte sich so beliebt, daß der König ihn ermunterte sich eine Gnade auszubitten. Er bat sich also die Erlaubniß aus, mit einem königlichen Huth auf dem Kopf, durch Sardes zu reisen. Einer der gegenwärtigen Hofleute nahm ihn bey der Hand und sagte ihm: Demarat, dieser Huth findet kein Gehirn, welches er bedecken könnte, und du würdest darum nicht Jupiter seyn, wenn du gleich den Donnerkeil bekämest.

23. Falsche Schaam.

Man schämet sich bisweilen solcher Dinge, die gar nichts schädliches haben, und läßt sich durch diese falsche Schaam oft zum

Bösen verleiten. Vernunft vertreibet sie. Ein Spieler warf jemand vor: er hätte kein Herz, weil er sich nicht getrauete mit Würfeln mit ihm zu spielen. Ich gestehe es, antwortete jener, daß ich sehr furchtsam bin, unanständige und schändliche Dinge zu thun.

24. Was hast du gelernet?

Ein Lacedämonier, der die Aufsicht über einen jungen Menschen übernommen hatte, wurde gefragt, was er ihm beybringen wollte? Ich will ihn, sagte er, dahin zu bringen suchen, daß er ein Vergnügen an wohlanständigen Dingen, und einen Abscheu für schändlichen Dingen habe.

Ein junger Mensch kann sich hieraus einen Maasstab machen, um seinen Fortgang im Studieren zu messen.

Agesilaus wurde gefragt: wodurch ein junger Mensch sich Hochachtung erwerben und empor kommen könne? Dadurch, antwortete er, daß er lernt gut reden, und noch besser handeln.

Als Johannes Sobiesky, der nachher König in Polen geworden ist, mit seinem Bruder auf Reisen gehen wollte, sagte ihr Vater beym Abschiede: Gehet, meine Kinder, und lernet alles, was nützlich ist. Was das Tanzen betrift, so werdet ihr nach eurer Zurückkunft es mit den Tartarn lernen. (Polen stund damals im Kriege mit ihnen.)

Der Athenienser Themistokles war in seiner Jugend einsmals in einer Gesellschaft, in welcher man endlich lustig wurde, und sich mit Musik und Tanzen die Zeit vertrieb. Da er aber diese Dinge nicht mitmachen konnte, spotteten seine Cameraden darüber, worauf er sagte; Die Leyer kann ich nicht spielen, aber wie man eine kleine Stadt groß und berühmt machen könne, das glaube ich zu wissen.

25. Was sich schicket.

In allen Arten der Geschäfte ist dieses eine Hauptregel der Klugheit, daß man die Natur und den Endzweck derselben sich deutlich vorstelle und darnach bestimme, was man zu thun habe. Der Dichter Simonides verlangte von dem Themistokles, als dieser Archon in Athen war, etwas Unrechtes, als eine Gefälligkeit. Themistokles wieß ihn mit dieser Antwort ab: Wenn du gegen die Regeln der

Poesie

Poesie fehltest, so würdest du dich als einen schlechten Dichter zeigen, und ich wäre ein schlechter Regent, wenn ich dir wider die Gesetze etwas zu gefallen thäte.

Eine eben so wichtige Regel ist es, jederzeit zu bedenken, was unserm Stande, unserer Person und unserer Würde anständig oder unanständig ist. Themistokles sahe, als er einsmals am Gestade des Meeres spazierte, einige ans Land geworfene todte Körper, die goldene Armspangen und Ketten an sich hatten, und sagte zu einem, der ihn begleitete: Heb dir diese auf, denn du bist nicht Themistokles. Auf eine ähnliche Weise betrug sich Alexander. Nachdem er den Darius schon in zwey Schlachten überwunden hatte, bekam er ein Schreiben von dem persischen König, in welchem dieser ihm zehn tausend Talente, eine von seinen Töchtern zur Gemahlin, und alle diesseits des Euphrates gelegene Länder anbot, und auf diese Bedingung Frieden mit ihm machen wollte. In dem darüber gehaltenen Rath sagte Parmenio: ich würde es thun, wenn ich Alexander wäre. Worauf Alexander antwortete: Ich auch, wenn ich Parmenio wäre.

26. Klugheitsregeln.

Ueberhaupt suche man sich selbst, seine Pflichten und die Verbindungen, darinn man stehet, immer mehr kennen zu lernen; bemühe sich so zu leben, wie man es Gott, seinem Nächsten und sich selbst schuldig ist, setze sich in allen seinen Verrichtungen die besten Absichten vor, und wende die besten Mittel an, sie zu erreichen. Insonderheit sind in Ansehung des gesellschaftlichen Lebens folgende Regeln zu beobachten:

Man verlasse sich nie auf andere Menschen, noch auf seinen eigenen Verstand, sondern allein auf den versöhnten Gott im Himmel.

Man sey niemanden ohne Noth etwas schuldig, sondern bezahle alles, so bald als möglich, und hüte sich, so viel man nur kann, Wohlthaten, die man nicht verdient hat, anzunehmen. Geben ist seliger denn Nehmen.

Man sey gegen jedermann höflich, freundlich und dienstfertig, und sey versichert, daß jeder Mensch, er mag so geringe seyn, als er wolle, uns bey künftigen Gelegenheiten einmal wieder nutzen oder schaden könne.

Man hüte sich gegen ehrliche Leute mistrauisch und argwöhnisch zu seyn, glaube auch nicht alles Böse, was von andern geredet wird; aber man traue denen nicht zu viel, die man nicht recht kennet, und offenbare seine Heimlichkeiten nie ohne Noth.

Man heuchle nie gegen andere, sondern rede die Wahrheit, oder schweige lieber ganz stille, wenn man sie nicht sagen darf.

Man suche die Freundschaft und Neigung derer, mit welchen man in Verbindung stehet, insonderheit suche man sich bey denen, unter welchen man stehet, beliebt zu machen, ohne ihnen zu schmeicheln, und verpflichte sich diejenigen, über welche man zu sagen hat, ohne sich über sie stolz zu erheben.

Man hüte sich sehr dafür von andern zu urtheilen, sonderlich wenn unbekannte Leute dabey sind, und rede überhaupt nicht viel von anderer Leute Fehlern, auch nicht zu viel von sich selbst.

Man lasse sich insonderheit nicht in Beurtheilung der Obrigkeit und seiner Vorgesetzten ein, und rede niemals etwas Unanständiges von ihnen, selbst alsdenn nicht, wenn sie in der That etwas versehen haben.

Man halte sehr auf seinen ehrlichen Namen, und vermeide, so viel als möglich, selbst allen Schein des Bösen.

Man rühme sich selbst nicht, und entdecke seine Fehler nicht jedermann.

Man arbeite fleißig, sey treu und eifrig in seinem Beruf, ohne sich in Dinge zu mischen, die einem nicht angehen, und fliehe Müssiggang und böse Gesellschaft.

Man halte in allen seinen Geschäften eine gute und beständige Ordnung, thue alles zu rechter Zeit, und lege alle seine Sachen an ihren bestimmten Ort.

Man setze sich nichts vor, was man nicht ausführen kann, aber was man sich einmal pflichtmäßig vorgesetzt hat, das suche man auch mit allem Ernst auszurichten.

Man hüte sich vor Gefahren, die vermieden werden können, aber man scheue sich nicht vor denen, welchen man nicht entgehen kann.

Man gebe genau darauf acht, zu welchen Lastern man von Natur am geneigtesten ist, und suche alle Gelegenheit zur Ausübung derselben

selben aufs sorgfältigste zu vermeiden; insonderheit hüte man sich sehr vor jeder Art solcher Vergnügungen, die man entweder gar nicht, oder nicht ohne viele schwere Einschränkungen genießen darf, um sich vor der Begierde zu bewahren, sie alle oder sie immer haben zu wollen.

Man hüte sich vor Zank und Streitigkeiten, und vertheidige sein Recht nur alsdenn, wenn es unumgänglich nöthig ist, aber allemal ohne Eigensinn, Hartnäckigkeit, Zorn und Selbstrache; man bleibe auch nicht dabey stehen, wenn andere mit einander zanken, und mische sich noch weniger in ihre Händel.

Man hüte sich in Gesellschaften einen Lustigmacher abzugeben. Die vernünftigen Leute verachten einen solchen in ihrem Herzen, wenn sie auch gleich seine Einfälle mit Vergnügen anhören.

Man vermeide allen vertrauten Umgang mit bösen Leuten, auch mit solchen, die nur verdächtig sind, man suche auch nicht ohne wichtige Ursachen mit solchen, die von vornehmern Stande sind, als man selbst ist, Freundschaft zu machen, sondern bleibe bey seines Gleichen; suche unter diesen immer einige recht gute Freunde zu haben, halte diese sehr hoch, und vermeide alle Gelegenheit ihre Liebe zu verlieren, oder zu vermindern.

Man verändere seinen Stand und Lebensart nicht ohne Noth, sondern nähre sich ehrlich in den Umständen, in welche man von der Vorsehung einmal gesetzt worden.

Man verwende sein Geld nicht auf unnütze Kleiderpracht, delicates Essen und überflüssigen Hausrath, sondern lieber an seine Nahrung und liegende Gründe, man suche sich immer einen Zehr-Ehren- und Nothpfennig zu halten, aber man hüte sich sehr vor dem Geiz, welcher eine Wurzel alles Uebels ist, und bilde sich niemals ein, daß großer Reichthum an sich allein glückliche Leute machen könne.

Ueber Sachen von Wichtigkeit, die man kaufet oder ausleihet, oder sonst bezahlet, lasse man sich richtige Kaufbriefe, Obligationen, Inventaria, Quittungen, u. d. gl. und überhaupt das, was mündlich zugesaget wird, wenn es nöthig ist, auch schriftlich geben, imgleichen nehme man gehörige Zeugen in dergleichen Vorfällen.

Poetische Chrestomathie.

I. Sinngedichte und Lehrsprüche.

Hofnung.

Auf was Gutes ist gut warten;
Und der Tag kömmt nie zu spat,
Der was Gutes in sich hat.
Schnelles Glück hält schnelle Fahrten.

Trauen.

Einem trauen, ist genug;
Keinem trauen, ist nicht klug:
Doch ists besser keinem trauen,
Als auf gar zu viele bauen.

Wahl eines Freundes.

Der sey dir nicht erkiest,
Wer Freund ihm selbst nicht ist:
Wer Freund ihm selbst nur ist,
Der sey dir nicht erkiest.

Gemeine Werke.

Kluge Leute thun zwar auch, was die Alberne beginnen,
Brauchen aber andre Art, andern Zweck und andre Sinnen.

Drohungen.

Ein Fluß verräth durch Rauschen sich, daß er sehr tief nicht lauft;
Ein Bocke, daß er müde sey, wenn er sehr schwitzt und schnauft;

Wer

Wer allzusehr mit Worten pocht, giebt deutlich an den Tag;
Daß seine Lunge ziemlich viel, das Herze nichts vermag.

Das menschliche Alter.

Ein Kind weis nichts von sich; ein Knabe denket nicht;
Ein Jüngling wünschet stets; ein Mann hat immer Pflicht;
Ein Alter hat Verdruß; ein Greis wird wieder Kind:
Schau lieber Mensch, was dies für Herrlichkeiten sind!

Stärke und Einigkeit.

Tapferkeit von außen, Einigkeit von innen,
Macht, daß keiner ihnen mag was abgewinnen.

Selbsterkenntniß.

Willst du fremde Fehler zählen; heb an deinen an zu zählen;
Ist mir recht, dir wird die Weile zu den fremden Fehlern fehlen.

Thätigkeit.

Wer immer nichts versucht, der weis nicht was er kann,
Die Uebung wirkt uns aus; Versuch der führt uns an.

Auf den Quadruncus.

Quadruncus sticht sehr oft gelehrte Männer an.
Schon hieraus hör ich es, daß er gewiß nichts kann.

Auf den Technicus.

Technicus kann alle Sachen
Andre lehren, selber machen:
Reiten kann er, fechten, tanzen;
Bauen kann er Städt' und Schanzen;
Stadt und Land kann er regieren;
Recht und Sachen kann er führen.

Alle Krankheit kann er brechen;
Schön und zierlich kann er sprechen:
Alle Sterne kann er nennen;
Brauen kann er, backen, brennen;
Pflanzen kann er, säen, pflügen,
Und zuletzt — erschrecklich lügen.

Erbarmung und Barmherzigkeit.

Eines andern Pein empfinden, heißet nicht barmherzig seyn;
Recht barmherzig seyn, will heißen: wenden eines andern Pein.

Preis der Tugend.

Der Tugend theure Waare, wer sie für schätzbar hält,
Der kaufe sie um Mühe, hier gilt kein ander Geld.

Die höchste Weisheit.

Gott, und sich, im Grunde kennen,
Ist der höchste Witz zu nennen.
Vielen ist viel Witz gegeben,
Dieser selten noch daneben.

Lebensregel.

Sey, wer du bist; laß jeden auch vor dir seyn, wer er ist;
Nicht, was du nicht kannst; was du kannst, sey dir zu seyn erkiest.

Gewissen.

Was niemand wissen soll, soll niemand auch begehen.
Ein jeder muß ihm selbst statt tausend Zeugen stehen.

Lebenssatz.

Viel bedenken, wenig reden, und nicht leichtlich schreiben,
Kann viel Händel, viel Beschwerden, viel Gefahr vertreiben.

Menschenliebe.

Gott sollst du mehr als dich, wie dich, den Nächsten lieben;
Wenn eine Liebe bleibt, so sind sie beyde blieben:
Denn Gott und Nächsten knüpft ein unauflöslich Band;
Wer sich hier trennen will, der hat sich dort getrannt.

Auf den Ronchus.

Ronchus ist alleine klug; Klugheit bleibt ihm auch alleine:
Denn es sucht und holt bey ihm nun und nimmer keine keine.

Verheißungen.

Wer mit Verheißen zahlet,
Zahlt mit Gelde, das man malet.

Der Ausgang.

Wohl berathen, gut gerathen, bringt dem Rathe Ehr und Huld;
Wohl berathen, misgerathen, setzt den Rath doch außer Schuld.

Auf den Gengnumdus.

Gengnumdus lobt sich selbst, es lobt ihn auch die Welt:
Wenn er das Wort führt, Er, Sie, wenn er inne hält.

Verleumdung.

Daß ein Frommer dich geschmähet, trau nicht leichtlich auf Bericht;
Daß ein Böser dich geschmähet, wundre dich darüber nicht.

Einfältiges Gebet.

Die Einfalt im Gebet ist großer Witz vor Gott;
Genug wer ihm vertraut, und nennet blos die Noth.

Auf den Knospus.

Knospus hat zwey tausend Gulden auf sein Lernen angewandt:
Wer dafür ihm funfzehn zahlet, zahlet mit gar reicher Hand.

Rathschläge.

Dieses ist der beste Rath, den man kann zu Werke setzen:
Weisheit, die nicht wirken kann, ist für Thorheit nur zu schätzen.

Auf den Gniscus.

Gniscus thut niemanden nichts, dennoch ist ihm niemand gut,
Eben darum, weil er nie keinem etwas Gutes thut.

Gelehrt.

Wenn einer meint, er lerne noch, so kömmt sein Witz empor;
Wenn einer meint, er sey gelehrt, so wird er jetzt ein Thor.

Wohlthätigkeit.

Wer Wohlthat giebt, solls bald vergessen; wer Wohlthat nimmt, solls nie vergessen.
Sonst ist um Undank der zu strafen, und jenem Hofart beyzumessen.

Sündenscheu.

Wer Sünde weis zu scheuen,
Der darf sie nicht bereuen.

Menschlicher Wandel.

Unsers Lebens ganzer Wandel steht im Lernen und Vergessen:
Nur wird Lernen und Vergessen falsch getheilt und abgemessen.
Was vergessen werden sollte, pflegen wir sehr gut zu wissen,
Was gelernet werden sollte, wollen wir am liebsten missen.

Auf den Sylvius.

Hier lieget Sylvius, der nichts umsonst gethan:
Es schmerzt ihn, daß man dies umsonst hier lesen kann.

Weisheit.

Pracht, Reichthum, eitle Lust kann sie uns nicht gewähren:
Was giebt die Weisheit uns? Den Geist, das zu entbehren.

Myrons Kuh.

Du Hirte, warum läufest du
So weit zurück nach mir?
Stichst mit dem Stachel auf mich zu,
Und rufest: Fort von hier!
Ich bin des Künstler Myrons Kuh,
Und geh nicht mit dir.

Auf den Marull.

Marull verschiebet seine Sorgen
Und seine Vorsicht bis auf morgen,
Auf morgen seine Reu und Buß,
Und in Gefahr den letzten Schluß;
Auf morgen, Freunde sich zu machen;
Und vor der Feinde Trug zu wachen;
Auf morgen, Fleiß und Aemsigkeit:
Und ist allein ein Narr für heut.



Einige Gellertsche Briefe.

Madam,

Freuen Sie sich! Ich bin entsetzlich für meinen Eigensinn bestraft worden. Dasmal auf einer Landkutsche gefahren, und nimmermehr wieder! Sie haben mir dafür, daß ich mich nicht erbitten lassen wollte, noch einen Tag länger bey Ihnen zu bleiben, und die Post zu erwarten, unmöglich so viel böses wünschen können, als mir auf meiner Rückreise begegnet ist. Ueber sechs Meilen habe ich zween Tage auf der Kutsche und eine Nacht in der Schenke zubringen müssen. Werden Sie das wohl glauben? Den linken Arm trage ich in einer Binde, und ich wäre sehr glücklich, wenn ich den Kopf auch in einer tragen könnte; so zerschlagen ist er mir. Ich habe binnen acht Tagen noch nicht ein vernünftiges Wort denken können, und wer weis, ob ichs jemals wieder lerne. Das hätte noch gefehlt! Doch die Beschwerlichkeiten des Fuhrwerks sind immer noch das wenigste, wenn ich an meine Reisegefährten denke. Stellen Sie sich einmal vor, wie ich in einem schwer bepackten Wagen nebst drey Personen unter einem blauen Tuche, darunter man hätte ersticken mögen, eingeschlossen sitze. Ich will Ihnen diese Leute auf die Art bekannt machen, wie ich sie habe kennen lernen. Ein bejahrter Mann mit einem hagern Gesichte, das völlig ein Dreyeck ausmachte, mit ein Paar pechschwarzen Augen, mit einer Nase, die ganz über seinen Knebelbart herunter hieng; kurz, ein Mann in einer gelben Perücke, in einem grünen Rocke, in einer ledernen Weste, mit einem schwarzen Degengehenke umgürtet, die blauen Strümpfe nicht zu vergessen, war mein Nachbar. Ich sahe ihn anfangs für einen Zahnarzt an, und hielt den Mund fest zu, damit er nicht etwan mitten im Fahren seine Kunst an mir probiren möchte. Indem ich die übrigen Gesichter aufsuchen will: so stößt er mich ziemlich freundschaftlich in die Seite, und präsentirt mir seine beinerne Schnupftobaksdose. Mit Verlaub, fieng er an, wo wollen Sie hin? Ich antwortete ihm kurz, nach Leipzig, und machte ihm eine finstre Miene, weil ich nicht mit ihm reden wollte. Aber je finstrer ich aussah, destomehr gewann er mich lieb. Ich dachte, fuhr er fort, Sie wollten etwan übermorgen der Execution in Zeiz mit beywohnen. Es soll eine arme Sünderinn geköpft werden,

und einer von unsern Leuten soll sein Probestück machen. Ich will gerne sehen, wie es ablaufen wird. Er hat mir geschrieben, daß die Delinquentinn einen sehr kurzen Hals hätte. Je nun, wenn er sich auch nicht daran wagen wollte: so bin ich doch da. Und wenn der Hals in den Schultern steckte; so muß er bey mir auf einen Hieb herunter. Hier fühlte ich wirklich nach meinem Kopfe. Ich zitterte, ich sah das Stühlgen bringen, ich sah das Schwerdt unter einem blauen Mantel hervorragen, ich sah alles. Einer von den beyden übrigen Reisegefährten, der, wie ich am Ende erfuhr, ein Leinweber war, bezeigte unserm ehrwürdigen Manne die meiste Hochachtung, und erkundigte sich sorgfältig bey ihm nach allen Personen, die in diesem Jahrhunderte im Sächsischen waren abgethan worden. Und das war unserm Scharfrichter schon recht. Er erzählte mit einer henkerischen Beredsamkeit alle Executionen, denen er als eine Hauptperson oder als College, seit der Zeit seines tragenden Amtes, das hieß, seit fünf und vierzig Jahren beygewohnt hatte, und wünschte nichts mehr, als daß er sein künftiges Jubiläum recht feyerlich, nämlich mit dem Schwerdte in der Hand, begehen möchte. Ein kalter Schauer lief mir nach dem andern über den Leib; allein ich konnte zu keiner Ohnmacht kommen; denn er weckte mich allemal durch eine Henkergeschichte, die noch schrecklicher als die erste war, wieder auf. Unter diesen freundlichen Gesprächen, wozu noch seine Curen kamen, die er an Menschen und Vieh gethan hätte, waren wir zwo Meilen weit gefahren, und also schon in R.. Hier stieg unser Scharfrichter ab, und bedauerte sehr, daß er das Vergnügen nicht haben könnte, weiter mit uns zu reisen, weil er sich hier wegen seiner Patienten, (es war eine Viehseuche im Dorfe) einen Tag lang aufhalten mußte. Nunmehr hohlte ich das erstemal aus freyer Brust Athem, nachdem ich drey Stunden, wie eine Taube, die den Stößer sieht, mich nicht gereget hatte. Ich dankte dem Himmel, und wünschte dem Scharfrichter noch allerhand Böses, als ein junger Mensch, den ich noch wenig bemerkt hatte, aus dem Hintertheile der Kutsche hervor kroch, und des Scharfrichters Platz, der bequemer war, einnahm. Ich sahe ihn für einen jungen Studenten aus J.. an, und er ließ mich nicht lange in meiner Ungewißheit. Er hatte gehört, daß ich nach Leipzig wollte, und mochte mich, meiner verdrießlichen Miene wegen, vermuthlich für einen Schulcollegen halten. Er war eben nicht ungesittet, aber desto gelehrter. Er besuchte nach einem halben akademischen Jahre seinen Herrn Vater zum erstenmale, und wollte

ver-

vermuthlich an mir die Weisheit versuchen, die er zu Hause ausschütten wollte. Der Leinweber schlug sich Feuer zum Tobak an. Dieses erinnerte meinen jungen Gelehrten an die Electricität. Er brachte die ganze Sache in ein System, und docirte so gelehrt, daß der Leinweber vor Erstaunen die Pfeife aus dem Munde fallen ließ. Er hielt mein Kopfschütteln, das mir das Stoßen des Wagens verursachte, unstreitig für einen Widerspruch. Dieses machte ihn nur hitziger, und seine Augen wurden ganz electrisch. Er fiel auf den zureichenden Grund, und demonstrirte mir, daß mir die Haare zu Berge stunden. Ich wollte eben aus dem Wagen steigen, als der Leinweber zu ihm sagte: Ich möchte sie predigen hören, es geht Ihnen vortrefflich vom Munde. Ja, sagte er, ich werde die Kanzel bey meinem Vater besteigen. Sind Sie ein Theolog? fieng ich in aller Angst an; ich dachte, Sie legten sich auf die Philosophie. Nein, rief er, ich räume nur durch die Philosophie in der Theologie auf. Wer nicht demonstriren kann, kann auch keine Bibel erklären, und noch weniger predigen. Mosheim und Jerusalem, das sind Schwätzer; mein Zuhörer muß überzeugt werden. ... Hier hätte ich mir beynahe den Scharfrichter wieder zurück gewünscht; denn so lange dieser da gewesen war, hatte unser Demonstrant kein Wörtchen geredt. Ich fragte ihn endlich aus Bosheit, ob er auch ein Poet wäre. Er versicherte mich, daß er es schon auf der Schule weit in der Poesie gebracht hätte, itzt aber käme ihm ein Poet wie ein Seiltänzer vor. Er schalt auf den Herrn von Hagedorn, und von meinen Versen sagte er, daß kein Iudicium darinnen wäre. Lob genug! zu meinem Glücke konnte er das Fahren nicht länger vertragen. Er stieg ab, und der Leinweber gieng aus Dankbarkeit mit unserm Kunstrichter etliche Stunden zu Fuße. Auf einen so glücklichen Tag sollte eine noch glücklichere Nacht folgen. Unser Kutscher kehrte in einem Dorfe ein. Der Wirth von der Schenke war mit seiner Frau auf eine Hochzeit gereiset, und hatte die Herrschaft seinem Sohne, einem Lümmel von funfzehn Jahren überlassen. Sie können leicht denken, daß nichts zu essen da war; aber das verschlug mich nichts. Der Hunger vergieng mir, sobald ich in die Stube trat. Ich wünschte mir nichts, als gut Wasser. Man brachte mir ein Glas, und in dem Glase zugleich alle Gattungen Gewürme, die in dieser Gegend seyn mochten. Ich fragte, ob ich keine Stube oder Kammer mit einem Bette bekommen könnte, und versprach, es doppelt zu bezahlen. Aber vergebens! Der junge Laffe antwortete mir, daß sie ihre Kammern selber brauchten,

ten, und in den meisten Obst liegen hätten. Ich klagte meine Noth dem Fuhrmanne; dieser brachte es so weit, daß die Streu um neun Uhr zurechte gemacht wurde. Ich war krank, und konnte nicht länger aufdauern. Kaum hatte ich mich auf das Stroh geworfen, und den Fuhrmann gebeten, sich neben mich zu legen, damit ich vor dem Gelehrten sicher seyn möchte, als man die Tische aus der Stube schaffte. Hierüber wurden alle die jungen Hüner, Gänse, Schweine, und was zeither unter dem Ofen geschlafen hatte, lebendig, und besuchten mich, eins um das andere, auf meinem Lager. Gleich darauf kamen vier bis fünf Mägde mit Körben, und schütteten Hopfen in die Stube. Was soll denn das werden? fieng mein Fuhrmann, der schon bey mir lag, an. .. Wir wollen Hopfen lesen, rief des Wirths Sohn, ich habe jung Volk aus dem Dorfe dazu gebeten, damit wir bald fertig werden. Ach! Madam, wie ward mir bey dieser Anstalt zu Muthe! Bis um zwölf Uhr mußte ich das Lärmen und den Witz einer Stube voll verliebter Knechte und Mägde anhören. Mein Fuhrmann, den ich in der Angst umarmte, und ihm alles versprach, und ihn zu meinem Erben einsetzte, so krank war ich, fieng an zu schmählen, und zwar ziemlich nachdrücklich. Er redete mit des Wirths Sohne von der Peitsche. Aber was war es? Eine verbuhlte Magd kam, und kützelte ihn auf der Streu, und brachte es mit ihren Liebkosungen dahin, daß er aufstund und selbst mit scherte. Nun war ich ohne Trost. Der Hopfen war gelesen, die Stube ward ausgekehrt, und itzt nahm der junge Wirth seine Geige von der Wand, und spielte sein Leibstückchen. Der Großknecht nahm die Großmagd bey der Hand, und eröffnete den Ball. Ich hätte vor Staub ersticken müssen, wenn ich länger liegen geblieben wäre. Ich bat des Wirths Tochter, ein Mägdchen, das zu stolz war, mit zu tanzen, sehr demüthig, daß sie mir eine Kammer einräumen sollte. Kurz, ich bewegte sie, daß sie mich in ihre eigne führte, und mir auch ein Nachtlicht gab. Ich warf mich auf das Bette, von dem Hopfengeruche, und dem Staube und der Musik ganz betrunken. Eh ich so glücklich war, ein Auge zuzuthun, liefen ein paar Mäuse schrecklich über mich weg. Ich, der ich vor diesen Thieren natürlicher Weise zittere, sprang aus meinem Bette, setzte einen Stuhl auf den Tisch, und mich auf den Stuhl, und so blieb ich sitzen, bis ich hörte, daß der Fuhrmann die Pferde fütterte. Ich würde nicht fertig werden, wenn ich Ihnen alles auf einmal erzählen wollte. Vergeben Sie mir, daß ich Ihnen schon so viel erzählt habe. Wer redet nicht gerne von seinen ausgestandnen



standnen Unglücksfällen? Ich küsse Ihnen die Hand für alle die Freundschaft, die Sie mir acht Tage lang in ihrem Hause erwiesen haben, und thue ein Gelübde, lieber ein Vierteljahr länger an einem Orte zu bleiben, als mit einer Landkutsche zu fahren. Ich bin ꝛc.

An drey Schwestern.

Ich begehe eine Freyheit, die sehr neu ist. Wer hat wohl jemals an drey Frauenzimmer zugleich geschrieben, ohne sie gesehen zu haben, und ohne ihren Namen zu wissen? Hören Sie mir unbeschwert zu, meine drey unbekannten Schönen, (woferne anders dieser Brief in ihre Hände kommen sollte,) wie mirs geht. Heute kömmt Herr L = = zu mir, und zeigt mir einige Briefe von Ihnen, in denen Sie so gütig gewesen sind, mich grüßen zu lassen, und meine Schriften mit Ihrem Beyfalle zu beehren. Ich müßte gar keine Neugierigkeit besitzen, oder, den Lobspruch eines Frauenzimmers zu fühlen, gar nicht im Stande seyn, wenn ich mich nicht nach Ihren Namen hätte erkundigen sollen. Ich that es; aber mein Freund war so boshaft und so eigennützig, daß er mir nicht darauf antwortete. „Ob sie die Namen „wissen oder nicht, fieng er trotzig an; genug, es sind drey angenehme „und kluge Frauenzimmer, drey liebe Schwestern, die den Geschmack „und ihre verführerischen Schriften lieben. Das ist alles, was ich „Ihnen sagen kann. Sie wohnen in G = =. Sehen Sie, hier „steht es; aber mehr erfahren Sie nicht, und wenn Sie auch vor „Neugierigkeit alle Krankheiten auf einmal bekommen sollten.“ Dieses unbescheidne Compliment beleidigte mich um desto mehr, da mein Herz von dem Lobspruche, den Sie mir ertheilt, noch ganz stolz war. Dennoch verbarg ich meinen Unwillen mit einer gewissen lächelnden Miene, die ich vor einigen Jahren bey einem boshaften Hofmanne gesehen hatte, und fragte ihn ganz demüthig, ob er mir denn nicht einen kleinen Brief an diese drey artigen Schwestern bestellen wollte, aber versiegelt. Ja, sagte er, weil Sie noch Caffee haben, so will ich eine Pfeife Tobak bey Ihnen rauchen; doch, so bald die Pfeife aus ist, so muß der Brief fertig seyn, oder ich bestelle ihn in meinem Leben nicht. Ach! der böse Mensch! Itzt klopft er den Knaster aus. Er steht gar auf. Ich möchte so gerne noch mit Ihnen reden. Ich habe mich ja noch nicht für die Ehre Ihres Beyfalls bedankt; aber nein, er geht. Ich möchte Sie so gern um ihre Freundschaft bitten. Ich muß alles vergessen, wenn ich anders will, daß dieser Brief fort-

kommen

kommen soll. Vergeben Sie mirs, und erlauben Sie mir die Ehre, Ihnen in aller Eil zu sagen, daß ich mit einer ausnehmenden Hochachtung bin ꝛc.

An den Herrn Secretair K**.

Sehen Sie wohl? Ein rechter deutscher Autor muß keine Oster- oder Michaelsmesse vorbey lassen, ohne etwas heraus zu geben, wenn es auch nur ein Werk von zween Bogen wäre. Nein, nein, ich lasse mir mein Recht nicht nehmen; ich schreibe, so lange ich gesunde Hände habe. Es ist gar zu hübsch, wenn man sich in dem Meßcatalogo, bald darauf in den Zeitungen und in den Journalen, und endlich in den Händen der Welt sieht. Ich komme selten zu jemanden, daß ich nicht für meinen Fleiß belohnt werde, und wenigstens eine von meinen Schriften auf dem Fenster, oder auf dem Nachttische, ganz sauber eingebunden finde. Ich kann Ihnen nicht sagen, was ich da empfinde; aber das weis ich, daß ich alsdann nicht zu halten bin. Ich eile nach Hause, und nehme die Feder in die Hand, und schreibe was ich schreiben kann, und stelle mir schon einen neuen Ort vor, wo ich mich wieder finden werde, wenn es auch in den Händen eines Holzbauers seyn sollte. Unlängst komm ich zu meinem Buchbinder. Indem ich mit ihm rede, tritt ein Holzbauer, der bey ihm bekannt ist, herein, und langt aus seinem Kober, in dem ein guter Vorrath von Butter und Brod war, meine F. und E. ungebunden hervor. Da, fieng er in seiner Sprache an: bingt mir das Buch fein fest und schien ein. Christoph, sprach mein Buchbinder, wo habt ihr denn das Buch bekommen? Er antwortete ihm ganz trotzig, daß er sichs hier gekauft hätte; daß der Schulmeister und der Schulze auf seinem Dorfe, bey denen er das Buch zuerst gesehen, sich bald scheckigt darüber gelacht hätten, so viel spaßhaftes Zeug stünde darinne; er sagte, daß er einen kleinen Sohn hätte, der schon hübsch lesen könnte, und der ihm des Abends, wenn er von der Arbeit käme, und seine Pfeife Tobak in Ruhe rauchete, etwas daraus vorlesen sollte, so würde er kaum nicht in die Schenke gehen. Er war noch jung, der Herr, fuhr er fort, ders in Druck hat ausgehen lassen; ich wollte ihm was abbrechen, aber er sagte, es wäre nicht anders, als vierzehn Groschen, die habe ich ihm auch gegeben. Er hatte noch viel Bücher; das Bücherschreiben muß ihm recht von der Hand gehen. Ihr Narr, sprach mein Buchbinder, der Mann, wo ihr das Buch gekauft habt, hat nichts

nichts geschrieben, er handelt nur damit. Seht doch, fieng der Bauer an, ich dachte es wäre der Herr selber, ich hätte ihm, bey meiner Treu, nicht so viel gegeben. Nunmehr hätte ich gehen können; aber mein Ehrgeiz ließ es nicht zu. Ich hoffte, daß mich mein Buchbinder verrathen sollte, und er that es zu meinem Glücke; denn außer dem würde ich mich dem Bauer selbst entdeckt haben. Wenn Sie nur hätten sehen sollen, mit welcher Verwunderung mich der Bauer betrachtete, wie freundlich er mich auf die Achseln klopfte, und mich ermahnte, mehr solch schnakisch Zeug zu schreiben! Ich war den ganzen Tag außerordentlich aufgeräumt. Ich stellte mir alle meine Leser von dem Größten bis zu dem Holzbauer vor, und beschloß den Augenblick, den zweyten Theil von der G=== fertig zu machen, den Sie mit diesem Briefe erhalten. Schicken Sie mir ihn ja nicht wieder zurück, ich werde schwermüthig darüber. Endlich antworten Sie mir bald, sonst schreibe ich Ihnen keine solchen merkwürdigen Histörchen mehr. Ich bin ꝛc.

Madam,

Aus Ihrem letzten Briefe sehe ich zwar, daß Sie die Comödien nicht ganz hassen; allein ich sehe auch, daß Sie von dem Nutzen derselben noch nicht überzeugt sind. Es kränkt mich, daß die Comödie Ihren völligen Beyfall auch nur einen Augenblick entbehren soll, und es erfreut mich zu gleicher Zeit, daß Sie ihr Ihre Hochachtung aus einem so lobenswürdigen Grunde entziehen. Sie läugnen den Werth und die eigenthümliche Schönheit einer guten Comödie nicht; dazu ist Ihr Geschmack viel zu schön. Nein, Ihr Verstand preist solche Arbeiten, und Ihr gar zu gewissenhaftes Herz verwirft sie. Erlauben Sie mir die Ehre, Madam, daß ich Ihr Herz hierinnen widerlegen darf. Glauben Sie wohl, daß eine Schrift nützlich ist, wenn sie die Thorheiten, die ungereimten Neigungen und Meynungen der Menschen auf eine sinnliche und spöttische Art lächerlich, und dagegen die guten Sitten, Tugend und Vernunft liebenswürdig vorstellt? Ich höre Sie die Frage zehnmal mit einem freudigen Ja beantworten; aber in dem Augenblicke sehe ich noch eine zweifelhafte Miene in ihrem Gesichte entstehen. Sie wollen mich vermuthlich fragen, warum man denn der Welt ihre Fehler auf eine spöttische Art zeigen müßte, und ob es der Menschenliebe nicht gemäßer sey, sie mit sanftem Ernste zu lehren und zu bessern? Diese liebreiche Frage

ist leicht beantwortet. Gewisse Krankheiten des Geistes sind eben so wenig durch gelinde Mittel zu heben, als gewisse Krankheiten des Körpers. Die Satyre ist in der Moral eben so nöthig und heilsam, als das zubereitete Gift in der Arzneykunst. Und wie kann die Spötterey ein Verbrechen seyn, wenn man sie nicht wider einzelne Personen, sondern wider allgemeine Thorheiten anbringt? Wenn ich ein Gespräch schreibe, und den Geizigen oder Scheinheiligen in solche Umstände verwickele, daß sie ihre Neigungen und ihre Vorurtheile auf eine solche Art entdecken, daß man sie bald belacht, bald haßt: so sehe ich nicht, wie dieses die Menschenliebe beleidigen könne.

Ein geiziger Orgon, eine eitle und verläumderische Clelia, ein unerträglicher und großsprecherischer Damon auf dem Theater, sind nichts, als der Geiz, die Verläumdung, und Großsprecherey selbst. Diese Leidenschaften verspottet der Comödienschreiber; diese läßt er in einzelnen Personen handeln und herrschen, damit man das Ungereimte, das Thörichte recht wahrnehmen kann, welches diese Laster bey sich führen. Er spottet nicht, um zu spotten, sondern um zu lehren.

Aber werden Sie sagen, man denkt doch bey den Personen in der Comödie an Personen im gemeinen Leben, und die Verachtung, welche das Theater in meinem Herzen wider den Geizigen oder Verläumder überhaupt erregt, fällt zugleich auf die Personen, an welchen ich diese Fehler wahrgenommen habe, oder noch wahrnehmen werde. Die Comödie erweckt also nicht sowohl den Haß gegen die Laster, als gegen lasterhafte Personen. Und wie leicht kann dieser Haß ungerecht, und den Gesetzen der Menschenliebe nachtheilig werden! Wenn ich den Geizigen einmal für ein niederträchtiges und lächerliches Geschöpf ansehe, wie leicht wird mirs nicht seyn, ihm meine Dienste, meine Gefälligkeiten zu entziehen, seine Fehler zu vergrößern, bey aller Gelegenheit bekannt zu machen, und auf seine guten Eigenschaften, die er etwan noch haben könnte, nicht Acht zu haben! Und wo werde ich ihn mit Geduld ertragen, und seine Gemüthsart zu verbessern suchen, wenn mir seine Person einmal verhaßt ist?

Ich gebe zu, daß die Comödie diesen Fehler nach sich ziehen kann; aber er ist nicht sowohl ihr, als uns, eigen. Man lasse den Redner oder Poeten die bösen Neigungen, welche wir Laster und Thorheiten nennen, im strengsten Ernste beschreiben. Es soll ihm kein spöttisches Wort entfahren. Er soll nur sein Laster recht nach

dem Leben, und auf ihrer verächtlichsten Seite entwerfen. Wird seine Rede, wird sein Gedicht, indem es uns mit dem Hasse gegen die Thorheiten erfüllt, nicht auch mit dem Hasse gegen die Thoren beleben? Die Comödie ist also nicht daran schuld, weil sie eine Comödie ist; eben so wenig, als ein Licht, indem es ein dunkles und unordentliches Zimmer erleuchtet, Schuld an dem Ekel ist, der wider die Unordnung in diesem Zimmer in mir entsteht. Endlich ist die Verachtung und der Ekel gegen die Thoren, den die Comödie erregt, an und für sich nichts strafbares. Einen muthwilligen Narren, als einen Narren, heißt mich kein Gesetz der Religion lieben. Ich soll ihn vielmehr in diesem Verstande verabscheuen, und nur so viel Liebe für ihn haben, als nöthig ist, ihn zu bessern, wenn er sich nicht selbst widersetzt. Und wenn die Comödie wider diese Art der Liebe zu streiten scheint: so darf man die Schuld dem Poeten nicht beymessen. Seine Absicht ist, die schlimmen Charaktere lächerlich zu machen, weil er sie verhaßt machen will. Und eine Rede von der Kanzel, die den Geiz als abscheulich vorstellet, kann zur Lieblosigkeit gegen die Geizigen eben so wohl Gelegenheit geben, als die Comödie.

Ich will mich zu meiner Ruhe bereden, Madam, als ob Sie mit der Auflösung dieses Einwurfs zufrieden wären. Was hat Ihr Herz nun weiter wider die Comödien vorzubringen? Vielleicht dieses, daß sie zur Eitelkeit verleiten? Daß sie in vielen Gemüthern den Trieb der Liebe rege machen? Daß sie uns um eine Zeit, und um ein Geld bringen, welches wir beides weit kostbarer anwenden könnten? Darf ich bitten, so lassen Sie mich auf diese Einwürfe im Namen der Comödie antworten. Die Comödie verleitet zur Eitelkeit. Sie werden vermuthlich nicht sagen wollen, daß sie dem Frauenzimmer und den jungen Mannspersonen Gelegenheit giebt, sich in ihrer Pracht und in ihrem Putze zu zeigen, und dadurch ihren Stolz und ihre Eigenliebe etliche Stunden wohl zu unterhalten. Sie werden ferner nicht sagen wollen, daß durch den Innhalt der Comödien uns die Liebe zur Eitelkeit, oder ein solches Verlangen beygebracht werde, welches bloß auf die Befriedigung unsrer Sinne und unsrer Einbildung geht. Zu dem ersten können alle öffentliche Versammlungen, und so gar diejenigen, die der Andacht gewidmet sind, Anlaß geben. Der andern Gefahr sind wir bey allen Gesellschaften ausgesetzt, wenn wir nicht wohl auf uns Achtung geben. Was ist also die Eitelkeit, von der Sie reden? Sind es die verliebten Streiche, die listigen Vorstellungen und Betrügereyen, die gränzenlosen

zenlosen Scherze und Spottreden in der Comödie, welche zur Eitelkeit verführen? Vermuthlich meynen Sie diese Dinge, und Sie haben Recht zu Ihrer Klage. Viele Comödien und Nachspiele sind mit einer strafbaren Liebe und mit närrischen Romanstreichen angefüllt, welche man ohne Aergerniß nicht anhören kann. Man ahmet nicht die Thorheit der Verliebten mit Kunst nach, sondern man bringt die grobe Natur selbst auf das Theater. Man beleidiget unsern Verstand durch ungesittete Vorstellungen, und unser Herz durch böse Neigungen. Man wird ein Possenreißer, ein Unverschämter, um seinen elenden Witz sehen zu lassen, und auf Kosten der Ehrbarkeit den Pöbel zu vergnügen. Alle solche Stücke, und alle schlimme Stellen in guten Stücken, sind dem Theater eine Schande, und den guten Sitten ein Anstoß. Aber, Madam, was kann die Comödie dafür, daß sie oft in die Hände niederträchtiger Scribenten fällt? Was kann sie dafür, daß sie nicht Freunde und mächtige Beschützer findet, welche für ihre Ehre und für die Tugend der Zuschauer wachen?

Allein die meisten Fabeln in den Comödien haben doch die Liebe zum Grunde. Und muß man denn ewig von der Liebe reden, wenn man vergnügen und nützen will? Nein; es wäre besser, daß sich wenigere Comödien mit Heirathen und mit der Uebergabe der Herzen schlössen. Viele sonst wackre Leute würden gewiß nicht in dem Irrthume stehen, daß eine Comödie ein verliebtes Mährchen sey, wenn die Poeten in ihren Lustspielen mehr an andre geschickte Vorfälle aus dem gemeinen Leben, als an die Heirathen, gedacht hätten. Dennoch hat die Liebe, wie mich deucht, mit Recht den Platz auf dem Theater, den sie in dem Herzen der Menschen behauptet. Eine vernünftige, eine zärtliche und unschuldige Liebe ist das empfindlichste Vergnügen der Menschen. Und da uns die Natur mit diesem Affect gar zu genau verbunden hat; da so viel Glück und Unglück aus dieser Begierde entsteht: so kann die Liebe nie zu sehr auf ihrer schönen Seite, und nie verhaßt genug in ihren Thorheiten und Ausschweifungen gezeigt werden. Deswegen kann man vernünftige Zärtliche, und närrische Verliebte niemals lange auf dem Theater entbehren. Daß man aber wollüstige Jünglinge und verbuhlte Mädchen dahin stellt, die uns mit Frechheit und Aberwitz beleidigen, ist, so sehr man sich mit der Nachahmung der menschlichen Handlungen schützt, ein Verbrechen wider die guten Sitten, und also auch wider das Theater. Denn was im gemeinen Leben bey Vernünftigen ekelhaft und ärgerlich ist,

bleibt es auch auf der Schaubühne, und soll dahin gar nicht, oder doch mit der größten Behutsamkeit gebracht werden. Wenn übrigens die Comödie nichts, als das Schöne in der Liebe, bey uns in Hochachtung setzt: so sind wir ihr für diesen Dienst sehr verbunden. Je mehr sie uns an Beyspielen zeigt, daß niemand die Liebe recht genießen kann, als wer vernünftig und gesittet ist; destomehr wird sie uns zu beyden Eigenschaften ermuntern. Ueberhaupt halte ichs für dienlich, unter die lächerlichen Charactere recht gute und edle zu mengen. Indem uns jene sagen, was wir nicht seyn sollen: so lehren uns diese zugleich, was wir seyn sollen. Eine liebreiche und großmüthige Frau bey einer Verläumderinn und Mißgünstigen, macht diese weit verächtlicher; so wie diese jene im Gegentheil erhebt. Freundschaft, Liebe, Großmuth, Ehrliebe, und alle Neigungen, welche das Herz edel und die menschliche Gesellschaft ruhig machen, sollten zum Besten der Tugend eben so reizend auf der Schaubühne vorgestellt werden, als man die schlimmen Neigungen ungereimt und widrig abschildert.

Ihr letzter Einwurf wider das Theater, scheint bloß die Verschwendung der Zeit und des Geldes zu betreffen. Ein Vernünftiger, der nicht gebohren zu seyn glaubt, um sich bloß zu belustigen, kann allerdings nie zu sorgfältig mit seiner Zeit umgehen. Indessen giebt es Stunden, wo man nicht mehr im Stande ist, etwas wichtiges zu verrichten. Aber, werden Sie sagen, sind denn dieses eben die Stunden, wenn die Comödie angeht? Könnte man binnen dieser Zeit nichts noch etwas nützlichers vornehmen? Ja, Madam. Wer alle Tage in die Comödie gehen will, den müssen besondere Umstände rechtfertigen, wenn er sich keinen Vorwurf machen soll. Aber so viel ist doch gewiß, daß wir zuweilen von unsern ordentlichen Geschäften ausruhen müssen, um uns neue Munterkeit und Kräfte zu holen. In dieser Absicht ist das Vergnügen eben so nothwendig, als die Arbeit, weil diese ohne jenes gar nicht, oder doch nur matt und schläfrig von statten geht. Wenn ich nun diese Erholung, dieses Vergnügen in der Comödie finden kann: so ist meine Zeit nicht übel angewandt. Allein die Comödie hat, außer dem Vergnügen auch noch die Vortheile eines nutzbaren Zeitvertreibes. Unser Geschmack, unser Verstand, unser Herz, unsre Sitten und Lebensart können darinnen verbessert werden. Der Kenner und der Einfältige, der Hohe und Niedrige, der Witzige und der Unwitzige, der Kluge und der Thor, können alle bey einem guten Stücke ihr Vergnügen und ihre Vortheile finden, obgleich

auf

auf verschiedene Weise. Und eben deswegen verdient der Zeitvertreib der Comödie in der Republik einen Vorzug vor vielen andern, weil er so allgemein ist. Es ist wahr; man könnte die Comödie als ein gutes Gespräch zu Hause lesen, und auch Vergnügen, Nutzen, und wohl einen Vortheil der Zeit dabey finden. Aber, bedenken Sie nur, Madam, daß eben durch die öffentliche Vorstellung auf dem Theater die Comödie erst recht brauchbar wird. Sie bekömmt durch die Geschicklichkeit der Acteurs ihr Leben. Hundert Leute würden sie entweder gar nicht lesen, oder aus Trägheit nicht genug dabey empfinden, wenn die Vorstellung wegfiele. Es wird auf der Schaubühne alles begreiflicher und sinnlicher. Wenn die Thoren nicht durch das Vergnügen der Action vor das Theater gelockt würden: Glauben Sie wohl, daß sie etwas anhören würden, was sie oft nicht wissen wollen? Die beste Comödie verliert ihre Kraft, wenn sie nicht Aufmerksamkeit findet. Und man liest doch meistens, oder läßt sich solche Stücke lesen, weil man mit seinem Nachdenken dabey müßig seyn will. Ein guter Acteur ist bey dieser Krankheit der Arzt. Er zwingt uns durch seine Geschicklichkeit die Aufmerksamkeit unvermuthet ab, und nimmt uns durch das Stück mit sich hindurch, ehe wir wissen, daß wir ihm schon so weit nachgefolgt sind. Wenn also witzige und moralische Gespräche auf der Stube gleich ebenfalls Vergnügen und Nutzen bringen können: so sind doch die Comödien, in so weit sie öffentlich vorgestellet werden, weit kräftigere und allgemeinere Mittel, diese doppelte Absicht zu befördern. Mancher hat wenig oder keine Gelegenheit, etwas muntres und witziges zu lesen und zu hören; diesem verschafft sie das Theater. Mancher würde den Abend auf seinem Lehnstuhle vergähnen, oder sein Geld auf dem Caffeehause verspielen, oder in einer elenden Gesellschaft die Zahl der Schwätzer vermehren, wenn er nicht den öffentlichen Zeitvertreib des Theaters haben könnte. Setzen Sie nur zum voraus, daß die wenigsten so viel Klugheit besitzen, sich ein vernünftiges Vergnügen zu machen, und daß doch die meisten immer ein Vergnügen suchen: so werden Sie sehen, wie nöthig es ist, dem Volke in einer großen Stadt solche öffentliche Vergnügungen anzubieten, als gute Comödien und Trauerspiele sind.

Was die Kostbarkeit dieses Zeitvertreibes anlangt, so gebe ich Ihnen gern zu, daß jeder, der die Comödie zu oft besucht, er bezahle nach seinem Stande den theuersten oder den wohlfeilsten Platz, in seiner Art eine Verschwendung begehen kann, wenn er sich dadurch die Mittel zu nöthigen, oder zu liebreichen Ausgaben entzieht. Aber kann

man nicht eine Eintheilung machen? Kann man sich sein Vergnügen nicht zuweilen versagen, und das Geld dafür zu einer Gutthat anwenden? Endlich sollte ich glauben, daß, wenn auch die Comödie Gelegenheit zum Aufwande gäbe, sie deswegen noch nicht einzustellen wäre. Man schließe alle Theater zu; dennoch werden diejenigen, die sich für ihr Geld vergnügen wollen, noch nichts ersparen. Sie suchen andre Gelegenheiten. Und ist es denn nicht besser, daß sie eine solche suchen, wo man für ein vernünftiges Vergnügen gesorgt hat?

Es könnte vielleicht den meisten Klagen wider das Theater abgeholfen werden. Erstlich sollten die Comödianten einen geschickten und edelgesinnten Aufseher haben, dessen Urtheile sie alle Stücke unterwerfen müßten, welche sie aufführen wollten. Dieser vernünftige Mann und Kenner des Theaters würde kein mittelmäßiges Stück, keine närrischen Possenspiele auf das Theater lassen. Er würde so gar in den guten Stücken die freyen und anstößigen Stellen wegwerfen, und also sorgen, daß beyde Geschlechter ohne Gefahr alle Comödien anhören könnten, und nie die einen bey dem Händeklatschen der andern die Augen niederschlagen dürften. Das Alter und die Jugend, verheirathete und ledige Personen müßten alle Stücke sicher besuchen können. Um gute Köpfe aufzumuntern, für das Theater zu arbeiten, und schöne Stücke zu liefern, müßte der Aufseher die Freyheit haben, die Einkünfte für die erste oder zweyte Aufführung des Stücks dem Poeten zu geben, wie in andern Ländern geschiehet. Ferner müßte ein Abend für das Armuth, oder zu andern guten Anstalten ausgesetzt werden. Wie sehr würde dieses den Poeten und den Acteur ermuntern, wenn jeder wüßte, daß er durch seine Mühe heute ein öffentlicher Wohlthäter würde! Die Comödianten müßten eine ansehnliche Besoldung und einen gewissen Rang bekommen, damit sie ordentlich und anständig leben, und die üblen Vorwürfe von ihrem Stande ablehnen könnten, welche man, ihnen und der Comödie zur Schande, vielleicht oft mit Recht, und oft mit Unrecht, zu machen pflegt. Wenn die Comödie so eingerichtet wäre, wie sie seyn sollte: so wäre ein guter Acteur ein sehr nützliches Glied in der Republik, und kein wackrer Mensch würde sich schämen dürfen, eine solche Stelle zu verwalten. Das Theater müßte auf öffentliche Kosten erhalten werden. Man müßte beständig für gute Musik sorgen, damit auch auf dieser Seite das Vergnügen der Zuschauer befördert würde. Diese Anstalten sind alle leicht auszuführen, wenn sie von einer hohen Hand, oder von einer ganzen und reichen Stadt unterstützt werden.



Und wenn die Comödie eine solche Gestalt gewönne: so sehe ich nicht, was man für ein unschuldiger und lehrreicher Vergnügen haben könnte. = = =

Ich bin mit der vollkommensten Hochachtung ꝛc.

Aus Dusch moralischen Briefen.

Sichem an seinen Vater.

Mit der Standhaftigkeit, mein Vater, womit du unerschrocken der Schlacht, und dem Tode entgegen sahest, als noch das Vaterland deine Hände bewaffnete, mit der Standhaftigkeit höre die Nachricht, daß du deinen Sohn verlierest. Ich sterbe, mitten unter den Edlen, welche ihr Blut für die Wohlfahrt ihrer Mitbürger vergossen. Ich habe oft an deiner Seite gefochten, und von dir gelernet, wie man für sein Vaterland sterben kann. Dein brennendes Auge entzündete in mir die Funken des Muthes, welche die verwandte Natur in mein junges Herz gelegt hatte, und erweckte mich durch dein glänzendes Beyspiel, in der blutigen Schlacht auf der Bahn meines Vaters die Ehre zu suchen. Der, welcher die Schicksale so weise regieret, breitete seinen Schild über dein theures Haupt, und führte dich, mit Ruhm bekrönet, zwar nicht ohne Wunden, doch ohne Gefahr aus dem Blutbade; denn du warest der Welt, du warest deinen unversorgten Kindern ein unersetzlicher Verlust. Mich, als einen entbehrlichen Jüngling, hat er gnädig bestimmt, den Lorber, den er dir schenken wollte, mit einem Blute zu erkaufen, welches das Deinige ist. Wie glücklich! daß ich deine graue Stirne mit einem Kranze bekröne, den du mir zu erwerben gelehret hast!

Wenn du eine väterliche Thräne über den Tod deines Sohnes geweinet hast; das ist alles, was er verlanget. Nur eine Thräne, welche der Welt sagt, daß ich dir mehr, als gleichgültig war, daß du in mir einen Sohn verlorest, den du liebetest. Thränen der Tugendhaften sind die wahren Lobreden der Sterbenden. Es ist ein süßer Gedanke für sie, wenn sie sich schmeicheln können, daß ihr Tod beweinet wird. Vielleicht begleiten einige wenige, meine Freunde, deine Zähre mit der ihrigen. Ein größerer Ruhm für mich, als wenn die

eigennützige Schmeicheley mit thränenleeren Augen ein prächtiges Denkmaal über die Gebeine des vergessenen Todten aufrichtet. Dann trockene deine Augen; mein Bruder ersetze dir den Verlust deines ersten Sohnes, und erbe die ganze väterliche Liebe; diese sey das Vermächtniß, das ich ihm hinterlasse.

Zwar die Trennung ist schwer! Meine kindliche Zärtlichkeit lehret mich, was ein Vater empfinden muß. Aber laß diesen Verlust deine Stärke nicht beugen; eine aufblühende Tochter, ein zweyter Sohn erfordern alle Kräfte deines Alters: erschöpfe sie nicht in Thränen über einen Verstorbenen, und spare sie für die Lebendigen. Diese erfordern alle deine Sorgen. Die Gefahr, die sie zu vermeiden, die Regeln des Lebens, die sie zu lernen haben, lassen dem Führer nicht Zeit, an den zu denken, der dieser Sorgen nicht mehr bedarf. Ein Seufzer über ihn ist alles, was er fordern kann. Der Himmel, der mit dem Tode einen Vorhang zwischen ihm, und den Lebendigen zieht, und die Erde, die ihn unter der Sonne wegnimmt, wollen ihn nicht umsonst verborgen wissen, und lehren, ihn vergessen.

Wozu dienet der lange Gram? Er erwecket den Entschlafenen nicht, verzehret den Lebendigen, der um ihn weint, und raubet denen den Tribut von Sorgen, die noch seiner Hülfe bedürfen. Zwar eine lange Nacht wird uns trennen; denn sterbend flehe ich den Himmel, daß er dich meinen Geschwistern erhalte! Allein du verlierest nicht alles in mir. Mein Bruder wird alle die Hoffnungen erfüllen, welche ich nicht erfüllen konnte. Einen von uns warest du dem Vaterlande schuldig: mein Blut hat die Schuld abgetragen; der andere wird die Stütze, und der Trost seyn, den du in deinem Alter erwartet hast. Ihn wird der Himmel dir lassen, um die Früchte deiner väterlichen Sorgen zu genießen. Er sey deiner Liebe, er sey seines Vaters würdig.

Doch was bemühe ich mich, dich zu trösten! Die Weisheit bedarf den Trost eines Kindes nicht. Deine Tugend, mein Vater, rüstet dich mit einer Standhaftigkeit wider die Fälle des Lebens, der eine weise Erfahrung zu Hülfe kömmt. Du weißt den Werth des Lebens zu schätzen, so lange die Vorsehung es erhalten will, und weißt auch, daß einige Stunden mehr, oder weniger, wenn sie nicht will, daß wir die letzte Stufe erreichen, nicht werth sind, uns zu quälen. Einmal mußten wir geschieden seyn. Wenige Jahre vielleicht machen den Unterschied. Wenige Jahre, was sind sie? — Wer ausgelebet hat, der weis ihre Dauer am besten zu bestimmen. Mein Leben ist wie

ein Traum. Die ganze Reihe von verschwundenen Jahren dünkt mir, wie eine Minute!

Und ach! welch ein Zwischenraum trennete uns schon im Leben! Ich stand in der Blüthe meiner Jahre, du näherteſt dich dem Ende deiner Laufbahn. Ich konnte nicht hoffen, mit dir zugleich zu ſterben; die Zeit eines halben Lebens lag zwiſchen uns; und jeder Augenblick war ein Schritt näher an die Gränze, die uns trennen mußte. Der Himmel, meinen Gebeten gnädig, hat dich mir nicht entreißen wollen. Er hat mir den Schmerz erſparet, über deine Leiche zu weinen, und dein ſterbendes Auge zuzudrücken.

Wie oft habe ich dieſen furchtbaren Tag befürchtet! Wie oft hat dieſer bange Gedanke alle Ruhe aus meiner Seele verjaget! Ach! wenn ich ihn verlieren muß, ſagte ich oft zu mir, wenn der Himmel mir den beſten, den theuerſten Vater nimmt! Bange, unglückliche Stunde, o ſey noch fern, erſcheine nie — oder wenn das Loos der Sterblichkeit dieſe Bitte fruchtlos macht: ſo komme mein Tod dem ſeinigen zuvor! Wenn die Schwachheiten des Alters alle Beſorgniſſe meines zärtlichen Herzens rege machten; wenn meine beſorgte Zärtlichkeit die Zufälle ſah, die du, aus Liebe, deinen Kindern verbergen wollteſt; o! wie quälte ſich dein bekümmerter Sohn! Was für Gedanken! Welche Vorſtellungen! Welche Angſt! Welche heimlich vergoßne Thränen! Die Nächte, wo du deine Augen nicht ſchloſſeſt, waren auch für mich ſchlaflos. Und wenn ich entſchlief, ſo traten nur ängſtliche Träume an die Stelle banger Gedanken.

Denkſt du noch an die Zeit, wo der Himmel die Zärtlichkeit deiner Kinder prüfte, und dich ohne Hoffnung niederlegte! Ach! welche Stunden! du hießeſt uns zu deinem Lager kommen, um den letzten Segen zu empfangen. Meine Kinder, ſagteſt du, vielleicht iſt dieſer Abend der letzte meines Lebens. Faſſet euch, wenn etwa der Herr unſerer Tage mich rufet, ſeine Schickung mit Geduld und Verehrung zu ertragen. Der, der die Welt erhält, wird euch, Waiſen, nicht umkommen laſſen. — Welche Worte! Du ſahſt die Thränen, die aus meinen Augen ſtrömten! Du umfingſt deinen troſtloſen Sohn, und würdigteſt ſeine heißen Thränen mit einem Seufzer zu vergelten.

Welch eine Nacht folgte dieſem bangen Abend! Im Traume weinte ich alle dieſe Thränen aus, welche dein Zuſpruch zurück gehalten hat. Bald ſahe ich deinen blaßen Leichnam; bald verfolgte ich

deinen flüchtigen Schatten. Bald sah ich dich von Ferne, wie du mit Lächeln mir winktest. Ich eilte dir nach, mein ängstliches Herz klopfte. Aber ein stürmischer Strom, auf den hohe Cypressenwälder einen furchtbaren Schatten warfen, trennete dich von mir. Ich seufzte zu dir hin, stürzte mich in die Tiefe, reichte dir meine bebende Hände entgegen, aber du verschwandest vor meinen Augen. O! mein theurer Vater, wie kämpfte meine Seele mit diesen falschen Schrecken! Der Morgen selbst, und das frohe Licht, das den Tag wieder bringt, und die Schrecken der Nacht zerstreuet, erheiterte meine Seele noch nicht. Ich werde ihn verlieren, sagte ich, diesen besten Vater! Der Himmel hat, um mich zu diesem schmerzhaften Verluste vorzubereiten, mir seinen Tod in diesem Traume vorher gezeiget. O! daß er leben möchte, wenigstens für meine Geschwister, deren Glückseligkeit von dem Leben des Greises abhanget! Daß der Himmel mich, den noch niemand vermisset, statt seiner abfoderte, wenn doch ein Tod unser Haus in Trauer setzen soll!

Der Himmel erhörte das Gebet deiner frommen Kinder; du, und das Leben wurden ihnen wieder gegeben; und meine Freude war allein meiner ersten Betrübniß gleich. Nimm demnach dieses Leben, als sein Geschenk, das deiner Erhaltung werth ist, und laß nicht, o! ich bitte dich um diese Liebe, aus der du mir eine Thräne schenkest, und die unschuldige Tugend meiner sanften Schwester, die noch deiner Unterstützung bedarf, um alle die schönen Hoffnungen, welche die wohlgebildete Jugend meines dich nachahmenden Bruders dir machet, laß nicht den Schmerz um mich, dein schwaches Alter niederschlagen! Der Todte ist der Welt unwiederbringlich verloren; und diejenigen, die nach ihm leben, erfodern alle deine Sorgen, um auch sterben zu lernen.

Oder kann dein zärtliches Herz mich so bald nicht vergessen: so denke wenigstens zugleich, so oft du dich meiner erinnerst, an den Tod den ich starb. Ein herrlicher Tod! Nicht auf dem Rosenbette der weichlichen Muße, nicht gleichgültig dem Vaterlande, noch unberühmt bey den künftigen Enkeln. Unter dem offenen Himmel starb ich, von dem das Auge der Gerechtigkeit auf mich herab sah: auf dem Felde, wo vordem der muthwillige Feind die Arbeit und Hoffnung des seufzenden Landmannes zertrat! wo der Menschenhaß das zerstörte, was aus dem Schooße der Erde die Güte des Schöpfers aufgrünen ließ; wo das kriegerische Roß nährende Erndten, die für den Hunger der

Menschen wuchsen, wo die Menschen das Schwerdt fraß; auf dem Gebiethe meines mütterlichen Landes, an den Mauern der Stadt, worinn ich alles zurückließ, was mir heilig und theuer war, dich, mein Vater, meine Geschwister, und meine Freunde. Dieser große Gedanke muß deine Seele unter ihrem Gram mächtig aufrichten, da die Feinde zerstreut sind, daß von dem Siege dir ein Lorbeerzweig gehöret; daß für die Wohlfahrt deines Landes auch das Blut deines Sohnes floß! O! genug mit Ruhm bezahltes Leben; Ehre genug für das Opfer weniger Tage! Zähle sie über, wie wenige sind es! und die wenigen, wie flüchtig, wie kurz!

Wären die Worte eines Sterbenden nur so mächtig, so stark, wie die Worte des Engels, womit er der Seele eines sterbenden Christen das künftige Leben und die Unsterblichkeit verkündiget, um die gebeugten Herzen zu trösten, die um ihn trauren! Könnte sich nur, o mein Vater! ein Theil der göttlichen Ruhe, die mich über alles Gefühl meiner Wunden erhebt, und mir die Erde gleichgültig macht, könnte nur ein Theil dieser Ruhe aus meinem Herzen in das deinige sich ergießen! großmüthiger Greis, wie sollte es deine traurige Seele aufheitern! —

O du, in dessen männlicher Brust die ganze Tugend, bey der Tugend die starke Hoffnung der Unsterblichkeit wohnet; dessen ehrwürdiges Haupt unter den Lasten und Sorgen, die auch des besten Lebens so wenig schonen, wie der Tod der Tugend, grau geworden ist; den Erfahrung mit heilsamer Weisheit wider bekannte Uebel gehärtet hat; und der, wie ein ermüdeter Wandrer, von der Mühsamkeit des Weges erschöpft, wo er jetzt mit Wetter und Wind, jetzt mit der Hitze des Mittags gerungen hat, sich nach dem Ende der Reise, und zu der Ruhe in stillen Schatten sehnet, laß nicht den Tod eines jüngern Wanderers dich rühren, der auf der Mitte des Weges seine Ruhe gefunden hat! Der Himmel hat ihm den mühsamsten Theil des Weges erlassen. Mancher seufzende Wandrer, der auf der Hälfte seiner Laufbahn durchs Leben sein Grab findet, wird nicht um ihn trauren, indem er vor sich hin die rauhen Klippen, und die dornigte Bahn übersieht, die er noch gehen muß; er wird um den Jüngling nicht trauren, der schon ruhet! Er wird klagen, daß er nicht neben ihm ruhen soll, daß seine Sanduhr noch nicht ausgelaufen ist, und daß er noch seine ermüdeten Füße auf den Dornen, worüber das Alter ihn fortschleppt, verwunden soll. Du, der du selbst die Lasten jedes Alters getragen

hast,



hast, dessen Schulter unter dem Gewichte der Jahre schon ersinket, bedaurest du mich, daß der Tod mir diese Bürde abnimmt?

Wie können wir, die wir selbst keine gewisse Minute des Lebens besitzen, wie können wir doch über einen plötzlichen Verlust eines Gutes Thränen vergießen? Was ist plötzlich? — Alles ist plötzlich; unser Ort ist ein Punkt, unser Zeitmaaß eine Minute; und was kann in dieser Minute langsam geschehen? Die schnellen Flügel der Zeit übereilen den Sturmwind, fahren mit dem Strale des Lichts in die Wette, so schnell wie der geflügelte Pfeil im Ziele steckt, sind sie dahin. Einen Augenblick länger besitzen, ist viel zu wenig für Thränen gewonnen, zu wenig für Kummer. Wir wissen, daß alles dahin fällt; jede Minute ist uns verdächtig, und wenn wir etwas verlieren, so sind wir untröstbar; als träfe uns ein Schlag, den wir nicht erwarten konnten; als glaubten wir fest, in unsern Armen die Ewigkeit zu umfassen! — Söhne der Zeit! erinnert euch doch an die Ungewißheit der Stunden! — Die Geburt giebt dem Tode sein Recht. Leben heißt anfangen, zu sterben. Ueber alles strecket der Tod seine mächtige Hand aus; die Schöpfung ist ein weites Gebiete voll Sterbender, und Todter! Zufall, Krankheit und Alter, die Brüder des Todes, theilen mit ihm die Herrschaft über die Erde. Das Alter weihet das silberne Haupt des Greises der Sichel; Zufall und Krankheit die unverdächtige Jugend. Sehet umher, was für Gefilde voll Leichen! Schaarenweise reißt hier die Seuche blühende Jünglinge hin, dort die zerstörende Schlacht. Wasser und Feuer, Mangel und Ueberfluß, Verzweiflung und Freude, — wer zählt die namenlosen Feinde des Lebens? — treiben ihre Opfer an den Altar des Todes hin. Verödete Welten werden, eine nach der andern, dunkel und finster, und ihre verlöschte Sonnen trauren; oder die Sonnen um ihre verstorbene Welten. Der helle Gürtel des Himmels wird verblassen, und die Erde aussterben. Das wissen wir, und wir beklagen den entfliehenden Athem eines Menschen, oder eines Insekts? — Wie glücklich starb er, wenn ihn das gerettete Vaterland segnet, und den Ort heiliget, wo sein Gebeine ruhet! Groß ist der Tod des Mannes, der für die Sache des Vaterlandes fiel! Die dankbare Nachwelt zählet ihn unter die Helden; und wenn auch kein Grabstein seinen Namen der Welt nennet, so nennet ihn die Geschichte. Wie glücklich, o! mein Exempel im Leben, mein Vater, werden die dich preisen, denen kein so rühmlicher Tod ihr Kind aus den Armen gerissen hat! Sie

leiden

leiden alle Schmerzen, die du empfindest, oder die Ehre, die dich trösten kann. Viele sind nicht so rühmlich gestorben! Ein schimpflicher Tod, o Vater, nur der sollte den Hinterlassenen kränken: Der elende Jüngling, der in seiner besten Blüthe ein Opfer seiner Laster wurde, nur der fodert Thränen seiner Freunde; um den, der für sein Vaterland starb, mag sein Vaterland weinen!

Mehr, als ich, sterben mit mir; du bist nicht der einzige Vater, der verlieret. Das Schlachtfeld ist voll, mit ruhmvollen Leichen besäet. Ich sah sie neben mir fallen, und stritte, ihren Tod an dem Feinde zu rächen. Aber eben das Schicksal, dessen Pfeil sie traf, zog aus seinem Köcher einen andern für mich. Mein Blut floß auf die ruhmwürdigen Leichen meiner Brüder, und zeichnete die Stelle, wo ich meinen sinkenden Feind überwand. Ich fühlte die Wunde, ließ sie bluten, und floh über die Leichen in den Haufen des Feindes, entriß einer matten Hand die blutige Fahne, und trug sie im Triumphe zurück. Aber der Himmel wurde vor meinen Augen schon dunkel. Alles schwamm um mich her in Nebel und Nacht. Mit wankenden Füßen gieng ich über das schreckliche Schlachtfeld aus dem Gedränge des Treffens; und nur die Freude über das Zeichen meiner rühmlichen That hielt noch die Seele in mir zurück. Ein zärtlicher Freund eilte mir nach, und faßte mich, als ich sinken wollte, in die offenen Arme auf. Nun war der Himmel vor meinen geschlossenen Augen verschwunden. — Doch hat mich die Sorge der Aerzte noch einmal von dem letzten Rande des Todes zurück gerufen; ich erwachte noch einmal, mein Vater, für dich; aber bald werde ich auf ewig entschlafen, und dann wird mich kein Arzt, keine Thräne der Freundschaft, und selbst deine Seufzer werden mich dann nicht wieder erwecken! Deine Arme werden mich nicht wieder umfangen; jede Minute reißt mich näher an mein Grab; die Kräfte verschwinden, und vielleicht sieht schon der Mond aus den Wolken der Mitternacht auf mein Grab herunter!

Hier auf der Wahlstatt, neben meinen ruhmvollen Brüdern, will ich dann schlafen; hier wo ich fochte, will ich ruhen. Hier hat mein Blut meiner vaterländischen Erde den kleinen Raum bezahlt, wo meine Asche den Schall der Trompete erwartet, der die Auferstehung von einem Ende der Erde zum andern verkündigen wird. Unter der Schaar der Helden, die mit mir sanken, will ich hier wieder auferstehen. Unter einem Rosengebüsche sollen hier meine weinenden Freunde deinen Sohn begraben. O! ein

süßer



süßer Gedanke im Sterben, daß wir mit unserm Blute unserm zitternden Vaterlande den Sieg erworben! Ein süßer Gedanke, daß von unsern Gräbern der Strauch dem künftigen Wandrer, der über diese Wüste voll Todten gedankenvoll wandelt, nach Jahrhunderten noch, feyerliche Empfindungen zurauschen, einen heiligen Schauer, und Mitleid erwecken und wenn gleich nicht unsere Namen, dennoch unsere Tugend in langem Andenken erhalten wird! — Aber ein noch süßerer Gedanke, mit dem die selige Ruhe des Himmels in unsre mit dem Tode ringende Seele strömt, daß wir tugendhaft starben, daß wir — aber mir zittert die erkaltende Hand. Mein Haupt wird schwer. O! mein Vater, ich fühle, ich fühle den nähern Tod; ein Schauer — ich werde schwach; der Himmel schwimmt vor meinen Augen; sie sind müde des Lichts. — Lebe wohl, mein bester Vater, — ohne Gram — Lebe wohl.

Zunim an Aemilien.

Ja, geliebte Aemilie, ganz glücklich wollen wir seyn; so glücklich, als die Liebe, und eine zärtliche Harmonie gleichgestimmter Seelen Sterbliche in dem Besitze der Nothwendigkeiten des Lebens machen können. Wie angenehm machst du mir diese geerbten Vortheile, die ich ohne dich zwar besitzen, aber unschmackhaft finden würde! Denn was ist das Glück, welches man mit keinem Geliebten theilet? Meine Unruhe, meine Unstätigkeit, meine Sehnsucht, oder wie soll ich das nennen, was ich empfand, so lange mein unbefriedigtes Herz sich noch nach demjenigen Gegenstand sehnte, den es nicht kannte, so lange, als ich nach dir, meine Aemilie, seufzte, ohne zu wissen, wer, und unter welchem Himmel du warest? Alle diese unnennbaren Empfindungen waren Zeugen, wie wenig das Erbrecht auf meine väterlichen Güter, und alle diese Vortheile des Glücks, wornach tausend Wünsche gehen, mich glückselig machen konnten. Ich nannte sie die meinigen, ohne in diesem Begriffe das Angenehme zu finden, was darinn verborgen liegen soll. Mein schmachtendes Herz, das allein in Freundschaft, Zärtlichkeit und Vertraulichkeit seine Glückseligkeit finden kann, wofern ihm der Himmel eine Glückseligkeit bestimmt hat, blieb unberuhiget; und seufzte nur zum Himmel um einen Freund, um eine geliebte Freundinn, geneigt, und sehnsüchtig sich ganz zu ergeben, und sich seiner ganzen Zärtlichkeit zu überlassen.

Diese Freundinn habe ich in dir gefunden; und der Gedanke, mit dir zugleich diese Vortheile der Welt zu besitzen, giebt meinem Glücke erst denjenigen Glanz, den es sonst nicht hatte. Wie süß ist mir die e Betrachtung, wenn ich, an der Hand der schönsten Hoffnung geführet, am stillen Abend in meinem Garten wandele, und die glückseligste Zukunft hinausdenke! Ach! wie angenehm ist es mir, zu denken, daß ich fähig bin, diejenige Person glücklich zu machen, die ich aus einer ganzen Welt erwähle, und der ich meine ganze Liebe aufopfern werde! Denke, Aemilie, wie werth mir diese Betrachtung den sonst gleichgültigen Besitz meines Vermögens machen muß! Erinnere mich nur oft daran, daß du arm bist! Ich liebe diese Erinnerung; weil sie meiner Hoffnung zu statten kommt, daß ich dich reich machen werde. Reich gewiß; aber auch glücklich? — O! wie sehr wünsche ich, um deinet willen, daß diese beyden Begriffe nicht von einander getrennet werden könnten? Wie sehr wünsche ich, so glücklich, als möglich, als ein Sterblicher seyn kann, ja so glücklich — doch eine grössere Glückseligkeit ist wohl nur den edlen Seelen für ein anderes Leben aufbehalten.

Aber wenn auch diese Begriffe, Reichthum und Glückseligkeit, keine nothwendige Verbindung unter einander haben; so wird sie ihnen doch die Liebe geben. O! wenn du mich so ganz, so einzig, so zärtlich liebetest, als ich dich, schöne Aemilie, so werden wir einander schon die Erfüllung aller unserer Wünsche seyn! Vielleicht würde die Armuth selbst die Glückseligkeie nicht stören; jeder würde sich in der Liebe des andern glücklich genug schätzen. — Doch dann würde vielleicht jeder von uns, nicht zwar um sich selbst, aber doch um den andern bekümmert seyn: oder wenigstens würde mir das unaussprechliche Vergnügen fehlen, (wofern der gemeine Begriff von dem Glücke nicht ganz falsch ist) dich glücklich gemacht zu haben. —

Und bist du bekümmert, edle Aemilie, daß du meinem Vermögen nichts entgegen setzen kannst? Nichts, sagest du? — O! kennest du den Werth deiner Person so wenig? Bey der Liebe sey es geschworen, die uns bald unzertrennlich vereinigen wird, und bey derjenigen Hand, die ihre Triebe in unsere Brust für einander gelegt hat, daß ich ohne die Hoffnung, dich zu besitzen, und mit dir meine Güter, so wie mein Herz, zu theilen, alle diese elenden Reichthümer verachte! — Du gäbest mir nichts zurück? — Du giebst mir alles, diese Güter, die ich ohne dich nicht genießen würde, meine Ruhe, meine

ganze Glückseligkeit, und alles dieses in einem Worte zusammen gefaßt, -- dich! — Und wenn du zu sittsam bist, wenn du dich von der schönen Seite zu wenig kennest, dieses zu begreifen, was das Herz deines Junim so ganz und vollständig begreifet; wenn du nicht weißt, wie er alle Schätze hinweg werfen könnte, um dich zu erhalten; wenn diese der Preis für dich seyn sollten; o! meine Geliebte, so wünsche mir wenigstens nicht, daß ich das unaussprechliche Vergnügen vermissen sollte, welches schon in dem Gedanken liegt, dich glücklich zu machen! Du, die du aus deinen eigenen Empfindungen weißt, welche Wollust es ist, jedwede gleichgültige Person glücklich gemacht zu haben; du, deren vortreffliches Herz vor Freuden schlägt, wenn deine Freygebigkeit irgend einen Unglücklichen erleichtert hat; deren Auge ich selbst oft so liebenswürdig in schönen Thränen schwimmen sah, wenn du Mittel gefunden hattest, ein Elend zu entfernen; du, meine großmüthige Aemilie, mußt es wissen, wie glückselig der Gedanke machet, diejenige beglückt zu haben, die wir so zärtlich lieben, und in der wir dieses gegebene Glück tausendfach selbst genießen! und wolltest du mich derselben beraubt wünschen? — O! wenn du zu edel bist, bloß empfangen zu wollen; so beruhige dich mit dem wahren Gedanken, daß du mir alles, im gemeinschaftlichen Genuße mit dir, tausendfach wieder zurück giebst; denn Freude, meine Aemilie, die du empfindest, kehret gedoppelt in mein Herz zurück, und wird Entzückung; laß mir diese Gedanken, die so unaussprechlich vergnügen!

Wenn ich nicht mehr denken dürfte dich zu beglücken: was für einen Reichthum von Vergnügen würde ich in meiner gegenwärtigen Einsamkeit verlieren müssen! Niemals hat meine eigene Eitelkeit mich bewegen können, meinen väterlichen Landsitz für die Augen der Welt auszuzieren. Einsam begrub ich mich, wie ein Eremit, in meinen Wäldern; oder ein Freund begleitete mich auf meinen Spazierwegen, und genoß mit mir der ländlichen Ruhe, und dessen, was hier die mäßige Natur giebt. Gespräche, oder die Sorge für die nöthigen Verrichtungen, oder einsame Betrachtungen, oder ein ländliches Vergnügen, wozu hier die ganze Natur einladet, waren meine Beschäfftigungen. Die Liebe hat ihren Kreiß erweitert, die Liebe giebt mich gewissermaßen der Welt wieder zurück, von der ich, wie geschieden war; und macht mich empfindlich gegen ihre Freuden: die Liebe, und meine Aemilie, die mich täglich angenehmer unterhalten, und in jedem Augenblicke durch Aussichten in eine glänzende Zukunft entzücken.

In diesem ungeschmückten Hause, sagte ich zu mir selbst, welches ein Krämer vielleicht mehr für die Hütte eines Einsiedlers ansehen würde, sollte meine Aemilie wohnen? — Zwar sie liebet das ungekünstelte Nützliche, und die natürliche Einfalt mehr, als den Putz; aber dieser Aufenthalt ist ihrer nicht würdig genug. Wenigstens will ich das Bäurische aus ihren Augen entfernen.

Ich weiß, sie liebet die Schönheiten, und alle Werke der Natur. Wie vergnügt habe ich sie oft gesehen, wenn sie in ihrem Zimmer eine Blume aufblühen sah, oder wenn ihre wohlthätige, schöne Hand, ihrem Vogel das Futter gab! Wie heiter wurde ihr entzückendes Auge, wenn ich sie an meiner Hand durch eine schöne Gegend führte, und wie begierig blieb es auf allen Schönheiten haften! — Hier will ich die Wände ihres Zimmers mit einer Landschaft bemalen lassen. Dieses Zimmer soll das ihrige seyn, daß von dieser Seite nach dem Garten sieht, von der andern in die Aue. Ein gepflanzter Weinstock soll um die Wände seine grünen Arme hinaufschlingen, und im Sommer sich, wie eine kühle Laube, um die Fenster wölben. Hier nach der Aue hin, will ich die Weiden niederhauen lassen, und die weite Aussicht über diese Ebenen, diesen silbernen Bach, bis an jenen Buchenhayn von allen Hindernissen befreyen. Oft wird sie dann gegen Abend, wenn die Sonne sich von dieser Seite hinweg gewandt hat, wenn schrägere Stralen auf diese grüne Ebene und auf den Wald fallen, hier, ohne zu ermüden, die schöne Landschaft betrachten. O! wenn sie denn vielleicht zu sich selbst, entzückt durch diesen Anblick, sagte: wie wohl hat mein Geliebter für mein Vergnügen gesorgt! Wenn sie plötzlich mit heitern lächelnden Augen zu mir sich kehrete, uud mir in einem zärtlichen Kusse alles Vergnügen zehnfach stärker mittheilet, was sie empfindet! — Dann will ich an dieser Seite im Garten ein angenehmes Blumenstücke anlegen. Die schönsten Rosen sollen hier, dicht unter ihrem Fenster, blühen, und ihr die ersten Düfte des Morgens, und die letzten des Abends entgegen hauchen. — Hier aber am kleinen Teich im Garten, an dessen Ufern rund umher ein Wald von Schilf aufsteigt, hier will ich am Ende des hohen Schattenganges mit eignen Händen junge Linden pflanzen, sie selbst ziehen, und ihre Zweige zu einer dichten Laube zusammen flechten. Eine reinliche Bank soll in diesem Gewölbe von Laub bereit stehen, wenn sie hier der kühlen Luft genießen will. Jenen Bach, der mit angenehmen Gemurmel, so süß, wie die Sprache der Liebe unter Geliebten, unter diesen dichten Erlen an der Gränze des Gartens vor-

bey fließt, diesen Bach will ich in den nahen Teich leiten, daß er da murmele, und daß seine Schwäne durch ihre holdselige Stimme, und durch das Futter, welches sie ausstreuen wird, gelocket, durch die Fläche daher segeln, und dieses grüne Ufer besuchen.

Also sinne ich zu meinem Vergnügen auf das, was meiner Aemilie Vergnügen machen soll; und so genau sind unsere Freuden zusammen verbunden! — Dann eile ich, das zu vollführen, was ich erfunden hatte, und eben diese süße Gedanken, dich, meine Geliebte, so glücklich zu machen, als man auf einer Welt seyn kann, ermuntern mich, und machen mir diese Arbeit durch neue Vorstellungen angenehm. Nichts will ich ihr von allen dem sagen, was sie hier finden soll. Wenn es Vergnügen für sie seyn kann, so will ich die Freude haben, zu sehen, wie sie dieses Vergnügen überraschen wird. Schöne Aemilie, will ich mit einer ernsthaften Geberde zu ihr sagen, wofern du glaubest, auf meinem ländlichen Sitze das zu finden, was du vielleicht am meisten wünschest; so bitte ich, begib dich so schöner Gedanken! Es würde mich zu sehr schmerzen, wenn eine Hoffnung, auch nur eine Hoffnung dir fehl schlagen sollte. Mein Sitz ist eine Hütte, mein Land, mein Wald und mein Garten sind nicht zum Vergnügen! sie sind bloß zum Nutzen. Erwarte nichts Angenehmes daselbst, wo nicht mich, und meine Gesellschaft. — Dann werde ich die süßesten Versicherungen von ihr hören; sie wird mir sagen, daß sie nur mich liebet, nur mich um mich selbst; sie wird den angenehmen Betrug nicht vermuthen, den ich ihr unter einer verstellten Ernsthaftigkeit spiele. Ohne Erwartung wird sie kommen: und das Vergnügen wird sie überraschen. O! welch eine Entzückung für mein Herz, wenn sie, indem ich sie in diese Wohnung führe, in angenehmer Verwirrung steht, erröthet, lächelt, schweigt, und alles umher betrachtet; dann holdselig ihr Auge auf mich wendet, mir zärtlich die Wangen klopft, und mit einem Kusse meinen Betrug bestrafet! — Dann führe ich sie in dieses Zimmer: sieh hier, meine Aemilie, sage ich zu ihr, hier hat die Natur alles versammlet, was sie schönes hat, um deinen Aufenthalt schön zu machen; aber alle diese Schönheiten wird diejenige übertreffen, die ihn bewohnt. Dann führe ich sie durch diesen Schattengang in die düftende Laube; wie glückselig werden uns daselbst oft die stillen Abendstunden finden! Mit den Händen umschlungen, Herz an Herz gedrückt, werden wir da entweder sitzen, und den segelnden Schwan Furchen in den Teich ziehen sehen, oder Hand in Hand durch die

Blumenfelder wandeln, und uns von nichts, als Liebe und Glückseligkeit unterreden.

Sieh, meine Aemilie, so glücklich bin ich jetzo schon bloß durch Vorstellung, wie glücklich ich dich machen werde! Und diese vergnügte Stunden wolltest du mir entrissen wünschen? Du kannst noch nicht glauben, wie vielfach du mir das Glück bezahlest, das ich für dich bereite, und wie reichlich du mir durch wahres Vergnügen den an sich todten Reichthum ersetzest, den ich dir anbiethe! O! glaube mir, meine Geliebte, daß ich keine andere Glückseligkeit kenne, als diejenige, die ich mit dir getheilt genieße. Ich würde tausend Freuden verlieren, wenn du meinem Vermögen ein gleiches entgegen setzen könntest; und wahrhaftig, Aemilie, selbst alsdenn, wenn ich dich nun besitze, selbst alsdenn würde ich weit weniger beglückt seyn, als ich nun im kurzen, (ach! wie klopft mein Herz diesen Augenblicken entgegen!) wahrhaftig seyn werde!

Einige Geßnerische Idyllen.

Daphnis.

An einem hellen Wintermorgen saß Daphnis in seiner Hütte; die lodernde Flammen angebrannter dürrer Reiser streuten angenehme Wärme in der Hütte umher, indeß daß der herbe Winter sein Strohdach mit tiefem Schnee bedeckt hielt; er sah vergnügt durch das enge Fenster über die wintrichte Gegend hin. Du herber Winter, so sprach er, doch bist du schön! Lieblich lächelt izt die Sonne durch die dünn benebelte Luft über die Schnee-bedeckten Hügel hin; wie glänzet der Schnee! Lieblich ists, wie aus dem Weißen empor die schwarzen Stämme der Bäume zerstreuet stehn, mit ihren krumgeschwungenen unbelaubten Aesten, oder eine braune Hütte mit dem Schneebedeckten Dache, oder wenn die schwarzen Zäune von Dornstauden die weiße Ebene durchkreuzen; Schön ists, wie die grüne Saat dort über das Feld hin die zarten Spitzen aus dem Schnee empor hebt, und das Weiß mit sanftem Grün vermischt; Schön glänzen die nahen Sträuche, ihre dünnen Aeste sind mit Duft geschmückt, und die dünnen umherflatternden Faden. Zwar ist die Gegend öde, die Herden ruhen eingeschlossen im wärmenden Stroh; nur selten siehst man den Fußtritt des willigen Stiers, der traurig das Brennholz

vor die Hütte führt, das sein Hirt im nahen Hain gefällt hat; die Vögel haben die Gebüsche verlassen, nur die einsame Meise singet ihr Lied, nur der kleine Zaunschlüpfer hüpfet umher, und der braune Sperling kömmt freundlich zu der Hütte und picket die hingestreuten Körner: Dort wo der Rauch aus den Bäumen in die Luft empor wallt, dort wohnet meine Phillis! Vielleicht sitzest du itzt beym wärmenden Feuer, das schöne Gesicht auf der unterstützenden Hand, und denkest an mich, und wünschest den Frühling; Ach Phillis! wie schön bist du! Aber, nicht nur deine Schönheit hat mich zur Liebe gereizt; O wie liebt' ich dich da! als den jungen Alexis zwo Ziegen von der Felsenwand stürzten; er weinte, der junge Hirt; ich bin arm, sprach er, und habe zwo Ziegen verloren, die eine war trächtig; ach! ich darf nicht zu meinem armen Vater in die Hütte zurück kehren. So sprach er weinend, du sahest ihn weinen, Phillis, und wischtest die mitleidigen Thränen vom Aug, und nahmest aus deiner kleinen Heerde zwo der besten Ziegen; da Alexis, sprachst du, nimm diese Ziegen, die eine ist trächtig, und wie er vor Freude weinte, da weintest du auch vor Freude, weil du ihm geholfen hattest. O! sey immer unfreundlich, Winter; meine Flöte soll doch nicht bestaubt in der Hütte hangen, ich will dennoch von meiner Phillis ein frohes Lied singen; zwar hast du alles entlaubt, zwar hast du die Blumen von den Wiesen genommen, aber du sollt es nicht hindern, daß ich einen Kranz flechte; Epheu und das schlanke Ewiggrün mit den blauen Blumen will ich durch einander flechten, und diese Meise, die ich gestern fieng, soll in ihrer Hütte singen; ja ich will dich ihr heute bringen und den Kranz; sing ihr dann dein frohes Lied, sie wird freundlich lächelnd dich anreden, und in ihrer kleinen Hand die Speise dir reichen. O wie wird sie dich pflegen, weil du von mir kömmst!

Mirtil.

Bey stillem Abend hatte Mirtil noch den Mondbeglänzten Sumpf besucht, die stille Gegend im Mondschein und das Lied der Nachtigall hatten ihn in stillem Entzücken aufgehalten. Aber itzt kam er zurück, in die grüne Laube von Reben vor seiner einsamen Hütte, und fand seinen alten Vater sanftschlummernd am Mondschein, hingesunken, sein graues Haupt auf den einen Arm hingelehnt. Da stellt er sich, die Arme in einander geschlungen, vor ihn hin. Lang

stand er da, sein Blick ruhete unverwandt auf dem Greisen, nur blickt er zuweilen auf, durch das glänzende Reblaub zum Himmel, und Freudenthränen flossen dem Sohn vom Auge.

O du! so sprach er izt, du, den ich nächst den Göttern am meisten ehre! Vater! wie sanft schlummerst du da! wie lächelnd ist der Schlaf des Frommen! Gewiß gieng dein zitternder Fuß aus der Hütte hervor, in stillem Gebete den Abend zu feyren, und betend schliefest du ein. Du hast auch für mich gebetet, Vater! Ach wie glücklich bin ich! die Götter hören dein Gebet; oder warum ruhet unsere Hütte so sicher in den von Früchten gebogenen Aesten, warum ist der Segen auf unserer Herde und auf den Früchten unsers Feldes? Oft, wenn du bey meiner schwachen Sorge für die Ruhe deines matten Alters Freudenthränen weinest; wenn du dann gen Himmel blickest und freudig mich segnest, ach was empfind ich dann, Vater! Ach dann schwellt mir die Brust, und häufige Thränen quillen vom Auge! Da du heut an meinem Arm aus der Hütte giengest, an der wärmenden Sonne dich zu erquicken, und die frohe Herde um dich her sahest, und die Bäume voll Früchte, und die fruchtbare Gegend umher, da sprachst du, meine Haare sind unter Freuden grau worden, seyd immer gesegnet, Gefilde! nicht lange mehr wird mein dunkelnder Blick euch durchirren, bald werde ich euch an seligere Gefilde vertauschen. Ach Vater! bester Freund! bald soll ich dich verlieren, trauriger Gedanke! Ach! dann — dann will ich einen Altar neben dein Grab hinpflanzen, und dann, so oft ein seliger Tag kömmt, wo ich Nothleidenden Gutes thun kann, dann will ich, Vater! Milch und Blumen auf dein Grabmaal streun.

Itzt schwieg er, und sah mit thränenden Aug auf den Greisen, wie er lächelnd da liegt und schlummert! sprach er izt schluchzend, es sind von seinen frommen Thaten im Traum vor seine Stirne gestiegen. Wie der Mondschein sein kahles Haupt bescheint und den glänzend weissen Bart! O daß die kühlen Abendwinde dir nicht schaden und der feuchte Thau! izt küßt er ihm die Stirne, sanft ihn zu wecken, und führt ihn in die Hütte, um sanfter auf weichen Fellen zu schlummern.

Der zerbrochne Krug.

Ein Ziegenfüssiger Faun lag unter einer Eiche in tiefem Schlaf ausgestreckt, und die jungen Hirten sahen ihn, wir wollen, sprachen sie, ihn fest an den Baum binden, und dann soll er uns für die Loslassung ein Lied singen. Und sie banden ihn an dem Stamm der Eiche fest, und warfen mit der gefallenen Frucht des Baumes ihn wach. Wo bin ich? so sprach der Faun, und gähnte, und dähnte die Arme und die Ziegenfüße weit aus, wo bin ich? Wo ist meine Flöte? Wo ist mein Krug? Ach! da liegen die Scherben vom schönsten Krug! Da ich gestern im Rausch hier sank, da hab ich ihn zerbrochen — Aber wer hat mich festgebunden? so sprach er und sah rings umher, und hörte das zwitschernde Lachen der Hirten. Bindet mich los, ihr Knaben, rief er; Wir binden dich nicht los, sprachen sie, du singest uns denn ein Lied. Was soll ich euch singen, ihr Hirten, sprach der Faun, von dem zerbrochenen Krug will ich singen, da setzet euch im Gras um mich her.

Und die Hirten setzten sich ins Gras um ihn her, und er hub an.

Er ist zerbrochen, er ist zerbrochen, der schönste Krug; Da liegen die Scherben umher!

Schön war mein Krug, meiner Höhle schönste Zierde, und gieng ein Waldgott vorüber, dann rief ich: Komm, trink' und siehe den schönsten Krug! Zevs selbst hat bey dem frohesten Fest nicht einen schönern Krug.

Er ist zerbrochen, ach! er ist zerbrochen! der schönste Krug! Da liegen die Scherben umher.

Wenn bey mir die Brüder sich sammelten, dann saßen wir rings um den Krug! Wir tranken, und jeder, der trank, sang die darauf gegrabene Geschichte, die seinen Lippen die nächste war. Izt trinken wir nicht mehr, ihr Brüder! aus dem Krug, izt singen wir nicht mehr die Geschichte, die jedes Lippen die nächste ist.

Er ist zerbrochen, ach! er ist zerbrochen, der schönste Krug! Da liegen die Scherben umher.

Denn auf dem Krug war gegraben, wie Pan voll Entsetzen am Ufer sah, wie die schönste Nymphe, in den umschlingenden Armen, in lispelnden Schilf sich verwandelte; Er schnitt da Flöten von Schilfrohr, von ungleicher Länge, und kleibte mit Wachs sie zusammen, und blies dem Ufer ein trauriges Lied. Die Echo

horchte die neue Musik und sang sie dem erstaunten Hain und den Hügeln.

Aber er ist zerbrochen, er ist zerbrochen, der schönste Krug! Da liegen die Scherben umher.

Dann stund auf dem Krug, wie Zevs, als weißer Stier, auf dem Rücken die Nymph' Europa auf Wellen entführte; Er leckte mit schmeichelnder Zunge der Schönen entblösetes Knie. Indeß rang sie jammernd die Hände über dem Haupt, mit dessen lockichtem Haare die gauckelnden Zephir spielten, und vor ihm her ritten die Amors, lächelnd auf dem willigen Delphin.

Aber er ist zerbrochen, er ist zerbrochen, der schönste Krug! Da liegen die Scherben umher.

Auch war der schöne Bachus gegraben; Er saß in einer Laube von Reben, und eine Nymphe lag ihm zur Seite. Ihr linker Arm umschlang seine Hüften, den rechten hielt sie empor und zog den Becher zurück, nach dem seine lächelnden Lippen sich sehnten. Schmachtend sah sie ihn an, und schien ihn um Küsse zu flehen, und vor ihm spielten seine gefleckten Tieger; schmeichelnd assen sie Trauben, aus den kleine Händen des Amor.

Aber er ist zerbrochen, er ist zerbrochen, der schönste Krug! Da liegen die Scherben umher. O klag es Echo dem Hain, klag es dem Faun in den Höhlen! er ist zerbrochen, da liegen die Scherben umher.

So sang der Faun, und die jungen Hirten banden ihn los und besahen bewundernd die Scherben im Gras.

Einige Gellertsche Fabeln und Erzählungen.

Das neue Ehepaar.

Nach so viel bittern Hindernissen,
Nach so viel ängstlicher Gefahr,
Als jemals noch ein zärtlich Paar
Hat dulden und beweinen müssen,
Ließ endlich doch die Zeit mein Paar das Glück genießen,

Das, wenns ein Lohn der Tugend ist,
Sie durch Beständigkeit zehnfach verdienet hatten.

Sie, die sich, hart bedroht, als Liebende geküßt,
Die küßten sich nunmehr erlaubt als Ehegatten,
Nachdem sie neidscher Freunde List
Und strenger Aeltern Zorn liebreich besänftigt hatten.
Wer war, nach langer Jahre Müh,
Nun glücklicher als Er, und Sie?
Denn, was man lieb, geliebt besitzen können;
In einem treuen Arm sich seines Lebens freun,
Ist, Menschen, dieß kein Glück zu nennen:
So muß gar keins auf Erden seyn.
Hier wett ich wohl, daß mancher heimlich spricht,
Der gute Mensch versteht es nicht.
Denn wär die Lieb ein Glück, was könnte mir denn fehlen,
Da ein erlesnes Weib in meinen Armen liegt?
Ist sie nicht reich und schön? doch bin ich nicht vergnügt.
Ich glaub es, lieber Freund; allein sich so vermählen,
Wie viele thun, das heißt nicht lieben, nein.
Das heißt, mit weit getrennten Seelen
Ein Leib in einem Hause seyn.

Ein unverhofftes Glück begegnet unsern Beiden.
Wie weinen sie vor Zärtlichkeit!
Der arme Mann soll itzt auf kurze Zeit
Von seiner theuren Gattinn scheiden,
Weil ihn ein naher Freund in einer fernen Stadt
Zum Erben eingesetzet hat.

Von heißen Lippen losgerissen,
Und doch entbrannt, sich länger noch zu küssen,
Sprach eines, was das andre sprach,
Dem andern immer stammelnd nach,
Ein Lebewohl, ein seufzend Ach.

Er stieg nunmehr ins Schiff, (wie oft sah er zurücke!)
Und Doris blieb am Ufer stehn,
Um ihrem Damon, ihrem Glücke,
Noch lange schmachtend nachzusehn.

O Himmel! hör ich sie noch an dem Ufer flehn,
Bring meinen Mann gesund zurücke.

Das Schiff bringt ihn an seinen Ort.
Er schreibt mit jeder Post: Bald, Doris, werd ich kommen.
Kaum hat er auch sein Gut noch in Besitz genommen:
So eilt er schon zu Schiffe wieder fort,
Und schreibt, damit sie nichts von seiner Ankunft wüßte,
Daß, wider sein gegebnes Wort,
Er noch acht Tage warten müßte,
Eh er sie wiedersäh und küßte.

Die junge Frau, die, wenn die Sonn entwich,
Aus ihrem von der See nicht fernen Hause schlich,
Und gern am Ufer sich verweilte,
Gieng itzund an der Freundinn Hand,
Mit der sie stets ihr Herze theilte,
An den ihr angenehmen Strand.

Sie redten. Und wovon? Erräthst du dieß noch nicht,
Wovon ein treues Weib, die schmachtend wartet, spricht,
So bist du auch nicht werth den Innhalt zu erfahren.
Nein, nein, verschweig es mein Gedicht,
Wie zärtlich Doris Wünsche waren!
Das Herz wird dem, der liebt, sie selber offenbaren,
Und für die andern schreib ich nicht.

Indem das Doris noch mit manchem frohen Ach
Von ihres Gatten Ankunft redte,
Und von dem Gastgebote sprach,
Das sie sich ausgesonnen hätte:
Indem sie noch von ihrer Erbschaft redte,
Und, wenn sie den Entwurf von ihrem Glück gemacht,
Sich oft in dem Entwurfe störte,
Und den, der sie im Testament bedacht,
Mit dankerfüllten Thränen ehrte:
Indem sie zum voraus die Armen speisen ließ,
Und mütterlich den Waisen sich erwies,
Der Kranken Herz mit Stärkungen erquickte,
Und den Gefangnen Hülfe schickte:



Indem sie dieß im Geist von ihrer Erbschaft that,
Und, in ihr Glück vertieft, ans Ufer näher trat,
Fieng ihre Freundinn an: Was schwimmt dort auf dem Meere?
Ein Kästchen? Wie? wenns voll Juwelen wäre?
Ach Doris! wäre das nicht schön?
Allein ich sag es dir, ich habs zuerst gesehn,
Und kömmt es an den Strand geschwommen:
So ist das Glück des Schiffbruchs mein;
Doch du wirst ja bald niederkommen,
Und das versteht sich schon, ich muß Gevatter seyn,
Dann bind ich dir drey Schnuren Perlen ein.

Die junge Frau belohnte Scherz mit Scherze.
Es nähert sich, fieng jene wieder an;
Doch wie erschracken sie, als sie zu ihrem Schmerze
Fern einen Leichnam schwimmen sahn.
Wer weis, sprach Doris, welcher schon
Die Thränen in den Augen stunden,
Wer weis, ist der, der hier sein Grab gefunden,
Nicht grauer Aeltern einzger Sohn?
Wer weis, mit welcher trunknen Freude
Itzt die verlebten alten Beyde,
Ihn zu empfangen, fertig stehn,
Und sich im Geist erfreun, die Braut ihm anzubieten,
Die sie für ihn erwählt, und treulich für ihn hüten?
Gott geb es nicht, daß sie den Anblick sehn.
Wer weis, ward nicht durch seinen Tod
Der treusten Frau ein lieber Mann entrissen,
Die bald ihr eignes Weh, bald ihrer Kinder Noth
In Armuth wird beweinen müssen?
Wer weis, wie vielmahl er bethränt,
Eh er noch starb, das arme Weib erwähnt?
Doch, Freundinn, komm von der betrübten Stelle,
Damit mein Herz nicht länger zittern darf.
Dieß sagte sie und gieng, als eben eine Welle
Den Todten an das Ufer warf.
Die Freundinn sah ihn an, und schrie mit Ungestüm:
Mein Vetter! und fiel neben ihm.

Auf dieß Geschrey kam Doris wieder,
Der lieben Freundinn beyzustehn.
Ach, Doris, ach! was wirst du sehn?
Sie sieht, und fällt auf ihren Gatten nieder,
Und stirbt an seiner starren Brust.
Indeß erwacht die Freundinn wieder,
Und zeigt der Nachbarschaft den doppelten Verlust.
Hier bebte der, den man nie zittern sehn,
Und dem, der nie geweint, floß Wemuth vom Gesichte.
Und niemand fragte, was geschehn;
Der Anblick selbst erzählte die Geschichte.

Beweint, ihr mitleidsvollen Seelen,
Die traurigste Begebenheit,
Elend gewordner Zärtlichkeit,
Und schmeckt das Glück, um andre sich zu quälen.
Laßt uns die Unschuld oft im größten Unglück sehn,
Und leidet mit bey fremden Schmerzen;
Dieß Mitleid heiligt unsre Herzen,
Und heißt die Menschenlieb in uns ihr Haupt erhöhn.
Die Tugend bleibt uns noch im Unglück selber schön.

Das Testament.

Philemon, der, bey großen Schätzen,
Ein edelmüthig Herz besaß,
Und, andrer Mangel zu ersetzen,
Den eignen Vortheil gern vergaß,
Philemon konnte doch dem Neide nicht entgehen,
So willig er auch war, den Neidern beyzustehen.
Zween Nachbarn haßten ihn, zween Nachbarn ruhten nie,
Aufs schimpflichste von ihm zu sprechen.
Warum? Er war beglückt, und glücklicher als sie.
Ist dieß nicht schon ein groß Verbrechen?
Die Freunde riethen ihm, sich für den Schimpf zu rächen.
Nein, sprach er, laßt sie neidisch schmähn,
Sie werden schon nach meinem Tode sehn,
Wie viel sie Recht gehabt, ein Glück mir nicht zu gönnen,
Das wenig Menschen nützen können.

Er stirbt. Man findt sein Testament,
Und liest: Ich will, daß einst, nach meinem Sterben,
Mein hinterlaßnes Gut die beiden Nachbarn erben,
Weil sie dieß Gut mir nicht gegönnt.
So mancher Freund verwünscht dieß Testament.
„Wie? konnt ich ihn nicht auch beneiden?
„Mir giebt er nichts, und alles diesen beiden?

Die beiden Nachbarn sehn vergnügt
Den Sinn des Testaments vollführen.
Denn damals wußte man nicht recht zu processiren,
Sonst hätten beide nichts gekriegt.
So aber kriegten sie das völlige Vermögen.
Wie rühmten sie den Selgen nicht!
Er war die Großmuth selbst, er war der Zeiten Licht,
Und alles dieß des Testamentes wegen,
Denn eh er starb, war ers noch nicht.

Sind unsre Nachbarn nun beglückt?
Vielleicht. Wir wollen Achtung geben.
Der eine Nachbar weiht entzückt
Dem reichen Kasten Ruh und Leben.
Er hütet ihn mit karger Hand,
Und wacht, wenn andre schnargend liegen,
Und wünscht mit Thränen sich Verstand,
Die schlauen Diebe zu betrügen;
Springt oft, durch böse Träum' erschreckt,
Als ob man ihn bestohlen hätte,
Mit schnellen Füssen aus dem Bette,
Und sucht den Ort, wo er den Schatz versteckt.
Er martert sich mit tausend Sorgen,
Sein vieles Geld vermehrt zu sehn,
Und nimmt aus Geiz sich vor, die Hälfte zu verborgen,
Uns läßt den, den er rief, doch leer zurücke gehn.
Arm hatt er sich noch satt gegessen;
Reich hungert er, bey halbem Essen,
Und schnitt das Brod, das er den Seinen gab,
Mit Klagen über Gott, und über Theurung, ab,
Und ward, mit jedem neuen Tage,
Der Seinen Last und seine Plage.

Der andre Nachbar lachte sein.
Der Thorheit, sprach er, will ich wehren;
Was ich geerbt, will ich verzehren,
Und mich des Seegens recht erfreun.
Er hielt sein Wort, und sah in wenig Jahren
Sein vieles Geld in fremder Hand;
Durch Gassen, wo er sonst stolz auf und ab gefahren,
Schlich itzt sein Fuß ganz unbekannt.
Ach! sprach er zu dem andern Erben,
Philemon hat es wohl gedacht,
Daß uns der Reichthum wird verderben,
Drum hat er uns sein Gut vermacht.
Du hungerst karg, ich hab es durchgebracht.
Wir waren werth, den Reichthum zu besitzen,
Denn keiner wußt ihn recht zu nützen.

Der grüne Esel.

Wie oft weis nicht ein Narr durch thöricht Unternehmen
Viel tausend Thoren zu beschämen!
Neran, ein kluger Narr, färbt einen Esel grün,
Am Leibe grün, roth an den Beinen,
Fängt an, mit ihm die Gassen durchzuziehn;
Er zieht, und jung und alt erscheinen.
Welch Wunder! rief die ganze Stadt,
Ein Esel, zeisiggrün! der rothe Füße hat!
Das muß die Chronik einst den Enkeln noch erzählen,
Was es zu unsrer Zeit für Wunderdinge gab!
Die Gassen wimmelten von Millionen Seelen:
Man hebt die Fenster aus, man deckt die Dächer ab,
Denn alles will den grünen Esel sehn,
Und alle konnten doch nicht mit dem Esel gehn.
Man lief die beyden ersten Tage
Dem Esel mit Bewundrung nach.
Der Kranke selbst vergaß der Krankheit Plage,
Wenn man vom grünen Esel sprach.
Die Kinder in den Schlaf zu bringen,
Sang keine Wärterinn mehr von dem schwarzen Schaf;
Vom grünen Esel hört man singen,
Und so geräth das Kind in Schlaf.

Drey Tage waren kaum vergangen:
So war es um den Werth des armen Thiers geschehn,
Das Volk bezeigte kein Verlangen,
Den grünen Esel mehr zu sehn.
Und so bewundernswerth er anfangs allen schien:
So dacht itzt doch kein Mensch mit einer Sylb an ihn.

Ein Ding mag noch so närrisch seyn,
Es sey nur neu: so nimmts den Pöbel ein.
Er sieht, und er erstaunt. Kein Kluger darf ihm wehren.
Drauf kömmt die Zeit, und denkt an ihre Pflicht;
Denn sie versteht die Kunst, die Narren zu bekehren,
Sie mögen wollen, oder nicht.

Der Tanzbär.

Ein Bär, der lange Zeit sein Brod ertanzen müssen
Entrann, und wählte sich den ersten Aufenthalt.
Die Bären grüßten ihn mit brüderlichen Küssen,
Und brummten freudig durch den Wald.
Und wo ein Bär den andern sah:
So hieß es: Petz ist wieder da!
Der Bär erzählte drauf, was er in fremden Landen,
Für Abentheuer ausgestanden,
Was er gesehn, gehört, gethan!
Und fieng, da er vom Tanzen redte,
Als gieng er noch an seiner Kette,
Auf pohlnisch schön zu tanzen an.

Die Brüder, die ihn tanzen sahn,
Bewunderten die Wendung seiner Glieder,
Und gleich versuchten es die Brüder;
Allein an Statt, wie er, zu gehn:
So konnten sie kaum aufrecht stehn,
Und mancher fiel die Länge lang darnieder.
Um desto mehr ließ sich der Tänzer sehn;
Doch seine Kunst verdroß den ganzen Haufen.
Fort, schrien alle, fort mit dir!
Du Narr, willst klüger seyn, als wir?
Man zwang den Petz, davon zu laufen.

Sey nicht geschickt, man wird dich wenig hassen,
Weil dir dann jeder ähnlich ist;
Doch je geschickter du vor vielen andern bist:
Je mehr nimm dich in Acht, dich prahlend sehn zu lassen.
Wahr ists, man wird auf kurze Zeit
Von deinen Künsten rühmlich sprechen;
Doch traue nicht, bald folgt der Neid,
Und macht aus der Geschicklichkeit
Ein unvergebliches Verbrechen.

Das Kutschpferd.

Ein Kutschpferd sah den Gaul den Pflug im Acker ziehn,
Und wieherte mit Stolz auf ihn.
Wenn, sprach es, und fieng an, die Schenkel schön zu heben,
Wenn kannst du dir ein solches Ansehn geben?
Und wenn bewundert dich die Welt?
Schweig, rief der Gaul, und laß mich ruhig pflügen.
Denn baute nicht mein Fleiß das Feld,
Wo würdest du den Haber kriegen,
Der deiner Schenkel Stolz erhält?

Die ihr die Niedern so verachtet,
Vornehme Müssiggänger, wißt,
Daß selbst der Stolz, mit dem ihr sie betrachtet,
Daß euer Vorzug selbst, aus dem ihr sie verachtet,
Auf ihren Fleiß gegründet ist.
Ist der, der sich und euch durch seine Händ ernährt,
Nichts bessers, als Verachtung werth?
Gesetzt, du hättest beßre Sitten:
So ist der Vorzug doch nicht dein.
Denn stammtest du aus ihren Hütten;
So hättest du auch ihre Sitten.
Und was du bist, und mehr, das würden sie auch seyn,
Wenn sie, wie du, erzogen wären.
Dich kann die Welt sehr leicht, ihn aber nicht entbehren.

Der Bauer und sein Sohn.

Ein guter dummer Bauerknabe,
Den Junker Hans einst mit auf Reisen nahm,
Und der, Trotz seinem Herrn, mit einer guten Gabe,
Recht dreist zu lügen, wieder kam,
Gieng, kurz nach der vollbrachten Reise,
Mit seinem Vater über Land.
Fritz, der im Gehn recht Zeit zum Lügen fand,
Log auf die unverschämtste Weise.
Zu seinem Unglück kam ein großer Hund gerannt.
Ja, Vater, rief der unverschämte Knabe,
Ihr mögt mirs glauben, oder nicht:
So sag ich euch, und jedem ins Gesicht,
Daß ich einst einen Hund bey = = Hag gesehen habe,
Hart an dem Weg, wo man nach Frankreich fährt,
Der = = ja, ich bin nicht ehrenwerth,
Wenn er nicht größer war, als euer größtes Pferd.

Das, sprach der Vater, nimmt mich Wunder;
Wiewohl ein jeder Ort läßt Wunderdinge sehn.
Wir, zum Exempel, gehn itzunder,
Und werden keine Stunde gehn:
So wirst du eine Brücke sehn,
(Wir müssen selbst darüber gehn,)
Die hat dir manchen schon betrogen;
(Denn überhaupt solls dort nicht gar zu richtig seyn,)
Auf dieser Brücke liegt ein Stein,
An den stößt man, wenn man denselben Tag gelogen,
Und fällt, und bricht sogleich das Bein.

Der Bub erschrack, so bald er dieß vernommen.
Ach, sprach er, lauft doch nicht so sehr.
Doch wieder auf den Hund zu kommen,
Wie groß sagt ich, daß er gewesen wär?
Wie euer großes Pferd? Dazu will viel gehören.
Der Hund, itzt fällt mirs ein, war erst ein halbes Jahr;
Allein das wollt ich wohl beschwören,
Daß er so groß, als mancher Ochse, war.



Sie giengen noch ein gutes Stücke;
Doch Fritzen schlug das Herz. Wie konnt es anders seyn?
Denn niemand bricht doch gern ein Bein.
Er sah nunmehr die richterische Brücke,
Und fühlte schon den Beinbruch halb.
Ja Vater, fing er an, der Hund, von dem ich redte,
War groß, und wenn ich ihn auch was vergrößert hätte:
So war er doch viel größer, als ein Kalb.

Die Brücke kömmt, Fritz! Fritz! wie wird dirs gehen!
Der Vater geht voran; doch Fritz hält ihn geschwind.
Ach Vater! spricht er, seyd kein Kind,
Und glaubt, daß ich dergleichen Hund gesehen.
Denn kurz und gut, eh wir darüber gehen,
Der Hund war nur so groß, wie alle Hunde sind.

Du mußt es nicht gleich übel nehmen,
Wenn hie und da ein Geck zu lügen sich erkühnt.
Lüg auch, und mehr, als er, und such ihn zu beschämen:
So machst du dich um ihn und um die Welt verdient.

Einige lyrische Gedichte.

Die Trennung.

Von Eschenburg.

Da schlägt die Abschiedsstunde,
Um grausam uns zu trennen;
Wie werd ich leben können,
O Mädchen, ohne dich!
Ein Fremdling aller Freuden,
Leb ich noch, um zu leiden,
Und du — vielleicht auf ewig —
Vergißt nun, Daphne, mich!

Ein schwärmender Gedanke
Mahlt dann mit schwachen Zügen
Mein schwindendes Vergnügen,
Und nie verläßt er dich!
Mein Geist wird, dir zur Seiten,
Dich, wo du gehst, begleiten;
Und du — vielleicht auf ewig —
Vergißt nun, Daphne mich!

Oft schwebt am fernen Ufer
Dein Nam auf meiner Lippe;
Wo, frag ich Fels und Klippe,
Verweilt jetzt Daphne sich?
Dir schlägt mein Herz, ich schicke
Zu dir der Sehnsucht Blicke,
Und du — vielleicht auf ewig —
Vergißt nun, Daphne, mich!

Der Zeit denk ich mit Thränen,
Die mich so sehr erfreute,
Als noch an Daphnens Seite
Mein Leben sanft entwich.
Nur um mich mehr zu kränken,
Werd ich der Zeit gedenken,
Und du — vielleicht auf ewig —
Vergißt nun, Daphne, mich!

Dort, denk ich, floß die Quelle,
Wo sie vom Zorn entbrannte;
Doch schnell besänftigt wandte
Sich hold ihr Blick auf mich.
Bald schlug mich Schwermuth nieder,
Bald lebt' und hoft' ich wieder;
Und du — vielleicht auf ewig —
Vergißt nun, Daphne, mich!

Von deinem Reiz gefesselt,
Umgiebt vielleicht aufs Neue,
Mit Schwüren ewger Treue,
Ein Heer Verliebter dich.



O Gott! wenn unter Zähren
Sie nun ihr Herz erklären:
O Gott! vielleicht auf ewig
Vergißt dann Daphne mich!

Ach! denk an diese Trennung,
Wie sehr sie mich betrübte,
Daß ich dich da noch liebte,
Als Glück und Hoffnung wich!
Wie ich mit Thränengüssen
Von dir mich losgerissen,
Denk' — Ach! vielleicht auf ewig
Vergißt nun Daphne mich!

Der glückliche Bauer.

Von Miller.

Nun nenn ich schon ein ganzes Jahr
Mein liebes Weibchen mein,
Und denk ich nach, so scheints fürwahr
Kaum Wochen her zu seyn.
So hurtig eilt kein Bach dahin,
Als diese Zeit verstrich:
Denn immer wars mir hell im Sinn,
Und stündlich freut ich mich.

Kam einmal eine Grille mir,
So schloß sie mich in Arm;
Und schmeckt ich einen Kuß von ihr,
Weg war der Sorgen Schwarm.
Sie hat mich in der kurzen Zeit
So gänzlich umgekehrt,
Und, Gott sey Dank! mich Frömmigkeit
Und Christenthum gelehrt.

Ich singe nun so brünstiglich
Mein Morgenlied mit ihr,
Und Abends da erbaut sie sich
Aus Gottes Wort mit mir.

Dafür ist Segen auch im Haus,
Kein Mangel ficht uns an;
Und komm ich auf mein Feld hinaus,
So lacht mich alles an.

Gern trag ich nun des Tages Last,
Er sey auch noch so warm:
Denn Abends find ich süße Rast
In ihrem treuen Arm.
Und lächelt, einem Engel gleich,
Mein Kind an ihrer Brust,
Dann nähm ich nicht ein Königreich
Um diese Herzenslust.

An Betty.

Von Cramer.

Sie ist, sie ist herab gesunken,
Die rothe Sonne sank ins Meer.
Schon blitzen tausend goldne Funken
Vom Glanzheer der Gestirne her.
Die Harmonie der Sphären klinget.
Orions Wagen rollt im Chor,
Und mit dem Ernst der Nächte schwinget
Sich meine ganze Seel empor.

Sieh Freundinn, durch die Epheulaube
Strahlt ungehindert Mondenlicht;
Noch girrt darauf die Turteltaube,
Noch singt darinn die Amsel nicht.
Nur Stachelbeerenreiser grünen,
Der gelbe Crocus keimt herauf;
Von dir ein Lächeln zu verdienen,
Sproß hier und da ein Veilchen auf.

Schön, reizend, schön ist um dich alles!
Des Morgens silberhelle Pracht,
Der Vögel Lied, des Wiederhalles
Geliebter Klang, und — diese Nacht!

So sanft, so rein, wie deine Seele,
Umdämmert sie die stille Flur;
Ich seh's, es freut sich deine Seele,
Und dankt dem Vater der Natur.

Mitfreuen sollt ich mich! doch öde
Staunt mein Gefühl, mein Sinn in mir!
Auf meinen Lippen stockt die Rede;
Viel, wenn ich könnte, sagt ich dir!
Ich möchte deinen Garten grüßen! —
Der Segen Gottes schwängert ihn;
Bald werden Tulpen und Narcissen,
Und dann die Rosen drinnen blühn! —

Doch keine Rosen soll ich pflücken,
Ach, mit dem Lenz entflieh ich schon;
Dann seyd ihr, Stunden voll Entzücken,
Mit mir in Finsterniß entflohn!
Mich schreckt der Sterne bleicher Schimmer,
Die Sonne sank! — Ich denk an mich! —
Wie wird mir? Ach wer weis — auf immer
Vielleicht, du Edle, laß ich dich!

„O Betty, Betty, dir zur Seite
„Empfand ich doppelt jede Lust;
„Da sich dein Blick mit meinem freute,
„War groß mein Herz in dieser Brust!"
So seufzt, in ferne Dämmerungen
Schon itzt versenkt, mein trüber Geist;
Kein Lied, selbst keins von dir gesungen,
Besiegt den Schmerz, der mich zerreißt.

Du beste von den Seelen allen,
Die je mein fühlend Herz gekannt,
Dein Name wird am Ufer hallen,
Das mich empfängt von dir verbannt!
Dann härm ich im Genuß des Glückes
Der besten Freunde dennoch mich,
Und denke dieses Augenblickes,
Der eilend wie ein Blitz entwich.

Noch glücklich! wenn dein Angedenken
In der Entfernung mich besucht; —
Du wirst mir einen Seufzer schenken,
Und eine Thräne meiner Flucht!
Das weis ich: Wenn von jenen Linden
Der Blüthenduft hernieder fließt,
Sehnst du dich, dort den Freund zu finden,
Der ewig deiner nicht vergißt.

Oft wird mein Aug' am Monde weilen,
Vielleicht weilt auch dein Auge dran;
Dieß soll der Trennung Wunde heilen,
Wenn irgend was sie heilen kann!
Mit Herzensinnigkeit durchdrungen,
Wähl ich zum Freundschaftszeugen ihn;
Sein Glanz sey voll Erinnerungen
Der Zeit, wo ich einst bey dir bin!

Sie kömmt! ich werde dich einst finden,
Dich wiederfinden, Denkerinn!
Des Lebens krumme Pfade winden
Sich bald zum ofnen Grabe hin!
In tausend himmlischen Gestalten
Werd ich — Ich werde dich einst sehn!
Und wenn, wie Alles, wir veralten,
Mit dir in beßre Welten gehn!

Klagen der jungen Lalage.

Von Weise.

Was fällt doch meiner Mutter ein!
Vorzeiten ließ sie mich allein,
Jetzt keinen Augenblick.
Ich geh zum Busch, ich geh zum Bach,
So schreyt sie mir von weitem nach:
Heh! Mädchen! komm zurück!

Die gute Mutter sorget wohl,
Daß mir allein nicht grauen soll.

Nein, dafür steh ich ihr!
Ich geh da oder dorten hin,
Mein Thyrsis weiß schon, wo ich bin,
Dann — Nun! dann spielen wir.

Denkt sie, wenn sie nicht bey mir ist,
Daß mir der Wolf mein Schäfchen frißt:
Ach! so betrügt sie sich.
Der Wolf? Ey! das hat große Noth!
Ich glaube, Thyrsis schlüg ihn todt:
Er liebt es mehr, als ich.

Andenken an Daphnen.
Von Schiebler.

Schönste meiner Lebensstunden,
Ach, wie schnell bist du entflohn
Was mein Herz in dir empfunden,
War der reinsten Triebe Lohn.
Sey mit deinen Dunkelheiten,
Ewig heilig sey du mir,
Wald, in dessen Einsamkeiten
Daphne saß, und ich mit ihr.

Ach, wie oft führt deinem Schatten
Angenehmer Gram mich zu!
Wo sie saß, auf jene Matten
Sink ich hin und athme Ruh.
Glanz ergoß aus ihren Blicken
Sich durch deiner Bäume Nacht.
Alles fühlte mein Entzücken,
Ihrer Stimme Wundermacht.

Deine Sänger horchten nieder,
Stumm vor ihrer Sängerinn;
Zephyr senkte sein Gefieder;
Sanfter floß der Bach dahin.
O wie sprach aus jedem Zuge
Er, der Geist, der sie belebt,
Sie mit täglich stärkerm Fluge
Ueber diese Welt erhebt.

Wie zerfloß mein Herz in Thränen,
Dieses Herz, von Dank entzückt,
Für den Vater alles Schönen,
Der sein Bild ihr eingedrückt!
Von der Erde losgewunden,
Schwang ich mich zu seinem Thron.
Schönste meiner Lebensstunden,
Ach, wie schnell bist du entflohn!

Iris.

Von Weise.

Schön sind Rosen und Jasmin,
Wenn sie noch im Lenzen
Unberührt am Strauche blühn,
Und vom Thaue glänzen:
Aber schöner noch, als die,
Blühen Iris Wangen:
Keusche Liebe färbet sie.
Selig, wem sie prangen!

Sanft und lieblich ist der West:
Thal und Aue lächelt,
Wenn er an der Flora Fest
Ihre Kinder fächelt;
Aber sanfter dünken mich
Worte meiner Schönen:
Ohr und Herz erlaben sich.
Selig, wem sie tönen!

Süß ist frisch gepreßter Most
Aus den reifsten Trauben;
Süß der kleinen Bienen Kost,
Die sie Blumen rauben:
Aber süßer ist der Kuß,
Den mir Iris giebet,
Den kein dritter sehen muß.
Selig, wen sie liebet.

...cánen,

2

Litt. VII. Germ.

1. Gramm.
Compend.
Ruß-ser.





